
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 一只中国猫的故事(the Story Of A China Cat) 000001
2. 一只中国猫的故事(the Story Of A China Cat) 000002
3. 一只中国猫的故事(the Story Of A China Cat) 000003
4. 一只中国猫的故事(the Story Of A China Cat) 000004
5. 一只中国猫的故事(the Story Of A China Cat) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一只中国猫的故事(The Story of a China Cat)
第1/5页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [mɑrɪlɪndə] ['freɪzə(r)] - ['kʌnlɪf] , ['emi] ,
E - text prepared by Marilynda Fraser - Cunliffe , Emmy ,
E - 文本 准备 经过 玛丽莲达 弗雷泽 - 康利夫 , 艾美奖 ,

电子文本由艾美奖得主玛丽莲达·弗雷泽-坎利夫编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(http://www.pgdp.net/)

[meɪk] [bɪ'liːv] ['stɔːriz]
MAKE BELIEVE STORIES
制作 相信 故事

虚构的故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

(商标已注册)

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]
THE STORY OF A
这 故事 的 一个

一个故事

['tʃaɪnə] [kæt]
CHINA CAT
中国 猫

中国猫

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə] [liː] [həʊp]
LAURA LEE HOPE
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] , "
Author of " the Story of a Sawdust Doll , "
作者 的 " 这 故事 的 一个 锯末 玩具娃娃 , "

《锯末娃娃的故事》的作者

" [ðə; ði]
" The
" 这

"这

['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] , "
Story of a Nodding Donkey , "
故事 的 一个 点头 驴 , "

《点头驴的故事》

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
" The Bobbsey Twins
" 这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

['sɪəriːz] , "
Series , "
系列 , "

系列，"

" [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪəriːz] , "
" The Bunny Brown Series , "
" 这 兔子 棕色的 系列 , "

《邦尼·布朗系列》

" [ðə; ði]
" The
" 这

"这

[sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] ['sɪəriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Six Little Bunkers Series , " Etc .
六 小的 掩体 系列 , " ETC .

六个小碉堡系列，等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

[baɪ] ['lɔ:rə] [li:] [həʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['djʊərəbli] [baʊnd] .
Durably Bound .
持久 边界 .

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[meɪk] [bɪ'li:v] ['stɔ:riz]
MAKE BELIEVE STORIES
制作 相信 故事

虚构的故事

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɔ:dʌst] [dɒl]
THE STORY OF A SAWDUST DOLL
这 故事 的 一个 锯末 玩具娃娃

锯末娃娃的故事

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔ:s]
THE STORY OF A WHITE ROCKING HORSE
这 故事 的 一个 白色的 摇滚 马

一匹白色摇马的故事

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læm] [ɒn] [wi:lz]
THE STORY OF A LAMB ON WHEELS
这 故事 的 一个 羊肉 在 车轮

一辆轮子上的羔羊的故事

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)]
THE STORY OF A BOLD TIN SOLDIER
这 故事 的 一个 大胆的 锡 士兵

一个勇敢的锡兵的故事

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kændi] ['ræbɪt]
THE STORY OF A CANDY RABBIT
这 故事 的 一个 糖果 兔子

糖果兔的故事

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk]
THE STORY OF A MONKEY ON A STICK
这 故事 的 一个 猴 在 一个 戳

猴子在棍子上的故事

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kælɪkəʊ] [klaʊn]
THE STORY OF A CALICO CLOWN
这 故事 的 一个 印花布 小丑

花花小丑的故事

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki]
THE STORY OF A NODDING DONKEY
这 故事 的 一个 点头 驴

一头点头驴的故事

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [kæt]
THE STORY OF A CHINA CAT
这 故事 的 一个 中国 猫

中国猫的故事

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[plʌʃ]	[beə(r)]
THE	**STORY**	**OF**	**A**	**PLUSH**	**BEAR**
这	故事	的	一个	豪华的	熊

毛绒熊的故事

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	['sɪəriːz]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**SERIES**
这	鲍勃西	双胞胎	系列

鲍勃西双胞胎系列

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**IN**	**THE**	**COUNTRY**
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[æt; ət]	[ðə; ði]	['siːʃɔː(r)]
AT	**THE**	**SEASHORE**
在	这	海滨

在海边

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	[æt; ət]	[skuːl]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**SCHOOL**
这	鲍勃西	双胞胎	在	学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	[æt; ət]	[snəʊ]	[lɒdʒ]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**SNOW**	**LODGE**
这	鲍勃西	双胞胎	在	雪	小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['haʊsbəʊt]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**ON**	**A**	**HOUSEBOAT**
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	[æt; ət]	['medəʊ]	[brʊk]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**MEADOW**	**BROOK**
这	鲍勃西	双胞胎	在	草地	溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	[æt; ət]	[həʊm]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**HOME**
这	鲍勃西	双胞胎	在	家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['sɪti]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**IN**	**A**	**GREAT**	**CITY**
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	伟大的	城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	[ɒn]	['bluːbəri]	['aɪlənd]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**ON**	**BLUEBERRY**	**ISLAND**
这	鲍勃西	双胞胎	在	蓝莓	岛

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
THE BOBBSEY TWINS
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ɒn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː]
ON THE DEEP BLUE SEA
在 这 深的 蓝色的 海

在蔚蓝的大海上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən]
THE BOBBSEY TWINS IN WASHINGTON
这 鲍勃西 双胞胎 在 华盛顿

华盛顿的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west]
THE BOBBSEY TWINS IN THE GREAT WEST
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 伟大的 西方

大西部的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['siːdə(r)] [kæmp]
THE BOBBSEY TWINS AT CEDAR CAMP
这 鲍勃西 双胞胎 在 雪松 营

雪松营的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪəriːz]
THE BUNNY BROWN SERIES
这 兔子 棕色的 系列

邦尼·布朗系列

[ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] ['sɪəriːz]
THE SIX LITTLE BUNKERS SERIES
这 六 小的 掩体 系列

六个小掩体系列

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] ['sɪəriːz]
THE OUTDOOR GIRLS SERIES
这 户外的 女孩们 系列

户外女孩系列

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1921 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [kæt]
The Story of a China Cat
这 故事 的 一个 中国 猫

中国猫的故事

[ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] ['nɒdɪŋ] ['dɑːŋkiz] ['wægən] .
The China Cat Has a Ride in Nodding Donkey's Wagon .
这 中国 猫 有 一个 骑 在 点头 驴的 车皮 .

中国猫搭乘点头驴的马车。

['frʌntɪspiːs] — ([peɪdʒ] -)
Frontispiece — (Page 113)
卷首插图 — (页 -)

卷首插图——（第113页）

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)][peɪdʒ]
chapter page
章 页

章节页

[ai] [tɔɪ] - [ʃɒp] [fʌn] [wʌn]
I Toy - Shop Fun 1
我 玩具 - 店铺 乐趣 1

玩具店乐趣 1

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] -
A Nice Little Girl 14
一个 好的 小的 女孩 -

一个可爱的小女孩 14

[θriː] " ['faɪə(r)] ! ['faɪə(r)] ! " -
III " Fire ! Fire ! " 28
三、 " 火 ! 火 ! " -

III “着火了！着火了！”28

[ˌaɪ 'viː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ] -
IV A Little Black Boy 38
第四 一个 小的 黑色的 男生 -

Ⅳ 小黑男孩 38

[viː] [rʌf] [pleɪ] -
V Rough Play 50
V 粗糙的 玩 -

V 粗暴比赛 50

['sɪksθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːm] -
VI A Terrible Storm 63
六年级 一个 糟糕的 风暴 -

第六章 可怕的风暴 63

[sevn][ðə; ði] ['reskjuː] -
VII The Rescue 76
七 这 救援 -

第七章 救援行动 76

[eɪtθ] ['dʒeni] [gets] [ðə; ði][kæt] -
VIII Jennie Gets The Cat 87
八 珍妮 获得 这 猫 -

VIII 珍妮得到猫 87

[ɪks] [æn; ən][əʊld] [frend] -
IX An Old Friend 101
第九章 一个 老的 朋友 -

第九章 老朋友 101

[eks][ðə; ði] ['gleərɪŋ] [aɪz] - [[wʌn]]
X The Glaring Eyes 111 [1]
X 这 刺眼 眼睛 - [1]

X 耀眼的双眼 111[1]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]
THE STORY OF A
这 故事 的 一个

一个故事

['tʃaɪnə] [kæt]
CHINA CAT
中国 猫

中国猫

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[tɔɪ] - [ʃɒp] [fʌn]
TOY - SHOP FUN
玩具 - 店铺 乐趣

玩具店的乐趣

[tuːt] ! [tuːt] !
Toot ! Toot !
嘟 ! 嘟 !

嘟嘟！嘟嘟！

- - [tuːt] - [tuːt] !
Tootity - toot - toot !
- - 嘟 - 嘟 !

嘟嘟嘟！

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
" Goodness me !
" 善良 我 !

我的天哪！

[huː] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [hɔːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɒl] ,
who is blowing the horn ? " asked the Talking Doll ,
WHO 是 吹 这 喇叭 ? " 问 这 说 玩具娃娃 ,

"谁在吹喇叭？"会说话的玩偶问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɒp] .
as she sat up on the shelf in the toy shop .
作为 她 卫星 向上 在 这 架子 在 这 玩具 店铺 .

她坐在玩具店的货架上。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt]['fraɪdeɪ] ; [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [fɪʃ] ! "
" This isn't Friday ; and we don't want any fish ! "
" 这 不是 星期五 ; 和 我们 不 想 任何 鱼 ! "

"今天不是星期五，我们不需要鱼！"

" [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [waɪt] ['tʃaɪnə] [kæt] ,
" Speak for yourself , if you please , " said a large , white China Cat ,
" 说话 为了 你自己 , 如果 你 请 , " 说 一个 大的 , 白色的 中国 猫 ,

"请你别代表我说话，"一只体型硕大的白色中国猫说道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['wɒʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [speks] [ɒv; əv][dɜːt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪni] [kəʊt] [wɪð]
who had just finished washing a few specks of dirt off her shiny coat with
WHO 有 只是 完成的 洗涤 一个 很少 斑点 的 污垢 离开 她 闪亮的 外套 和
[hɜː(r); hə(r)] [red] [tʌŋ] .
her red tongue .
她 红色的 舌头 .

她刚刚用红色的舌头舔掉了闪亮皮毛上的几粒灰尘。

" [ai][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fɪʃ] [raɪt] [naʊ] . "
" I could enjoy a bit of fish right now . "
" 我 可以 享受 一个 少量 的 鱼 正确的 现在 . "

“我现在真想吃点鱼。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][paɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɒl] .
" I should rather have pie , " said the Talking Doll .
" 我 应该 相当 有 馅饼 , " 说 这 说 玩具娃娃 .

“我更想吃馅饼，”会说话的娃娃说。

" [bʌt; bət] [huː] [bluː] [ðə; ði] [hɔːn] ? [[ˌtuː'tuː]]
" But who blew the horn ? [2]
" 但 WHO 吹 这 喇叭 ? [2]

“但是是谁吹响了号角呢？”[2]

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] .
That is what I'd like to know .
那 是 什么 ID 喜欢 到 知道 .

这正是我想要知道的。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [hɔːn] [ɪn] [ðɪs] [tɔɪ] [ʃɒp] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] . "
No one has a horn in this toy shop that I know anything about . "
不 一 有 一个 喇叭 在 这 玩具 店铺 那 我 知道 任何事物 关于 . "

据我所知，这家玩具店里没人有喇叭。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [hɔːn] — [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .
" It wasn't a horn — that was a trumpet , " said another voice .
" 它 不是 一个 喇叭 — 那 曾是 一个 喇叭 , " 说 其他 嗓音 .

“那不是号角——那是小号，”另一个声音说道。

" [aɪl] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
" I'll blow it again !
" 患病的 吹 它 再次 !

“我又搞砸了！”

" [ðen] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['dʒɒli] [nɔɪz] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [tɔɪ] [ʃɒp] ,
" Then there sounded a jolly noise through the quiet toy shop ,
" 然后 那里 听起来 一个 快乐的 噪音 通过 这 安静的 玩具 店铺 ,

“这时，安静的玩具店里传来一阵欢快的噪音，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['dɑːknəs] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ɪ'lektrɪk] [lait] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
which was in darkness except for one electric light in the middle of the
哪个 曾是 在 黑暗 除了 为了 一 电的 光 在 这 中间 的 这
[stɔː(r)] .
store .
店铺 .

除了商店中央的一盏电灯外，里面一片漆黑。

[tuːt] ! [tuːt] !
Toot ! Toot !
嘟 ! 嘟 !

嘟嘟！嘟嘟！

- - [tuːt] - [tuːt] ! ['ekəud] [ðə; ði] ['meri] [nəʊts] .
Tootity - toot - toot ! echoed the merry notes .
- - 嘟 - 嘟 ! 回声 这 欢乐 笔记 .

“嘟嘟嘟！”欢快的音符回荡着。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [saʊnd] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæk] ,
" What a pretty sound , " said the Jumping Jack ,
" 什么 一个 漂亮的 声音 , " 说 这 跳 杰克 ,

“多么悦耳的声音啊！”跳跃的杰克说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
as he jerked his arms and legs up and down ,
作为 他 猛地一抖 他的 武器 和 腿 向上 和 向下 ,

他一边上下摆动着胳膊和腿，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [deɪ] [ɒv; əv] [sliːp] .
for he had just awakened from his long day of sleep .
为了 他 有 只是 觉醒 从 他的 长的 天 的 睡觉 .

因为他刚刚结束了一整天的睡眠。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] , " [ə'griːd] ['tʌmblɪŋ] [tɒm] , [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [tɔɪ] [huː] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [stænd] [ʌp] ,
" Isn't it nice , " agreed Tumbling Tom , a queer toy who never could stand up ,
" 不是 它 好的 , " 同意 翻滚 汤姆 , 一个 酷儿 玩具 WHO 绝不 可以 站立 向上 ,

“这不是很棒吗？”笨拙的汤姆赞同道，他是一个永远站不起来的古怪玩具。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [fel] [daʊn] .
because he was made in such a funny way that he always fell down .
因为 他 曾是 制成 在 这样的 一个 有趣的 方式 那 他 总是 跌倒 向下 .

因为他的构造很奇特，所以他总是摔倒。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pə'reɪd] ? "
" I wonder if there is going to be a parade ? "
" 我 想知道 如果 那里 是 去 到 是 一个 游行 ? "

我想知道会不会有游行？

" [huː] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [ðæt] [hɔːn] , ['eniweɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɒl] .
" Who is blowing that horn , anyway ? " asked the Talking Doll .
" WHO 是 吹 那 喇叭 , 反正 ? " 问 这 说 玩具娃娃 .

“到底是谁在吹喇叭？”会说话的玩偶问道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [hɔːn] — [ɪts] [ə; eɪ] [trʌm] [[θriː]]
" I tell you it isn't a horn — it's a trum [3]
" 我 告诉 你 它 不是 一个 喇叭 — 它是 一个 特朗普 [3]

“我告诉你，这不是号角——这是小号[3]

[pet] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['bləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
pet , and I am blowing it ,
宠物 , 和 我 是 吹 它 ,

宠物，我搞砸了，

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)] .
" said a voice in the front part of the toy store .
" 说 一个 嗓音 在 这 正面 部分 的 这 玩具 店铺 .

“玩具店前部传来一个声音。”

" [ai] [keɪm] [ɪn] ['əʊnli] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] ['ʌðə(r)] [tɔɪz] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]
" I came in only to - day , but I thought perhaps you other toys would like a
" 我 来了 在 仅有的 到 - 天 , 但 我 想法 也许 你 其他 玩具 会 喜欢 一个
['lɪt(ə)l] ['mjuːzɪk] ,
little music ,
小的 音乐 ,

“我今天才进来，但我想也许你们其他的玩具会喜欢听点音乐。”

[səʊ][ai] [tjuːnd] [ʌp] [maɪ] ['trʌmpɪt] .
so I tuned up my trumpet .
所以 我 调谐 向上 我的 喇叭 .

于是我调好了小号。

[bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [hɔːn] .
But please don't call it a horn .
但 请 不 称呼 它 一个 喇叭 .

但请不要称它为喇叭。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [mæn] !
I am not a fish man !
我 是 不是 一个 鱼 男人 !

我不是养鱼的！

" [wɪð] [ðæt] [ðeə(r)] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃelf] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,
" With that there came walking along the shelf , from the front part of the store ,
" 和 那 那里 来了 步行 沿着 这 架子 , 从 这 正面 部分 的 这 店铺 ,

话音刚落，就看到有人沿着货架从商店前部走了过来。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] , [dɑːk] [red] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
a little man wearing a blue coat , dark red trousers , and a hat with a long ,
一个 小的 男人 穿着 一个 蓝色的 外套 , 黑暗的 红色的 裤子 , 和 一个 帽子 和 一个 长的 ,

一个身材矮小的男人，穿着蓝色外套、深红色裤子和一顶长长的帽子，

['swiːpɪŋ] [pluːm] .
sweeping plume .
扫荡 羽 .

飘扬的羽毛。

[ai] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [bʌt; bət] [ai] [miːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔɪ] ,
I say he was a little man , but I mean he was a toy ,
我 说 他 曾是 一个 小的 男人 , 但 我 意思是 他 曾是 一个 玩具 ,

我说他个子小，其实我的意思是，他就像个玩具。

[drest] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['feəri] ['stɔːriz] .
dressed up like a man such as you see in fairy stories .
穿着 向上 喜欢 一个 男人 这样的 作为 你 看 在 仙女 故事 .

打扮成童话故事里那种男人的样子。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldən] ['trʌmpɪt] .
In his hand he carried a little golden trumpet .
在 他的 手 他 携带 一个 小的 金的 喇叭 .

他手里拿着一支金色的小号。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃelf] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tɒɪz] [stʊd] , [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] ,
As he walked along the shelf , where the other toys stood , the Trumpeter ,
作为 他 步行 沿着 这 架子 , 在哪里 这 其他 玩具 站立 , 这 小号手 ,

他沿着架子走去，架子上摆放着其他玩具，还有那个小号手……

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [bluː] [ə'nʌðə(r)] [blɑːst] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] ['ɪnstrəmənt] .
for such he was , blew another blast on his golden instrument .
为了 这样的 他 曾是 , 吹 其他 爆炸 在 他的 金的 乐器 .

他就是这样的人，又吹响了他那金色的乐器。

[ænd; ənd][ðə; ði][blɑːst][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli][wʌn] [ðæt] ['evri] [tɔɪ] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] [felt] [laɪk]
And the blast was such a jolly one that every toy in the store felt like
和 这 爆炸 曾是 这样的 一个 快乐的 一 那 每一个 玩具 在 这 店铺 毛毡 喜欢
['dɑːnsɪŋ] [ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] .
dancing or singing .
跳舞 或者 歌唱 .

爆炸声如此欢快，以至于商店里的每个玩具都仿佛要跳舞或唱歌。

[ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] [wɜːkt] [hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd][legz][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)]
The Jumping Jack worked his arms and legs faster than they had ever
这 跳 杰克 工作 他的 武器 和 腿 快点 比 他们 有 曾经
[dʒɜːk] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] .
jerked about before .
猛地一抖 关于 前 .

跳跃的杰克挥动着他的胳膊和腿，速度比以往任何时候都快。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɒl] [sweɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æz; əz] [ðəʊ] [wɔːlts] [[fɔːr]]
The Talking Doll swayed on her feet as though waltz [4]
这 说 玩具娃娃 摇摆 在 她 脚 作为 尽管 华尔兹 [4]

会说话的娃娃摇摇晃晃地站着，仿佛在跳华尔兹[4]

[ɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [biːt] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][teɪl] .
ing , and even the China Cat beat time with her tail .
ing , 和 甚至 这 中国 猫 打 时间 和 她 尾巴 .

甚至连中国猫都用尾巴打节拍。

" [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɒl] , [wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)]
" That certainly was very nice , " said the Talking Doll , when the Trumpeter
" 那 当然 曾是 非常 好的 , " 说 这 说 玩具娃娃 , 什么时候 这 小号手
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [tjuːn] .
had finished the tune .
有 完成的 这 调 .

“那真是太好了，”小号手演奏完曲子后，会说话的玩偶说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dʒʌst] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ? "
" Did you say you just came here to be one of us ? "
" 做过 你 说 你 只是 来了 这里 到 是 一 的 我们 ? "

“你说你来这里就是为了成为我们的一员？”

" [dʒʌst][tuː; tə] - [deɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Just to - day , " was the answer .
" 只是 到 - 天 , " 曾是 这 回答 .

“就今天一天，”对方回答道。

" [ai] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks] , [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] ,
" I came in a large box , straight from the workshop of Santa Claus ,
" 我 来了 在 一个 大的 盒子 , 直的 从 这 车间 的 圣诞老人 克劳斯 ,

“我装在一个大盒子里，直接从圣诞老人的工作室里出来。”

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , [ænd; ənd][ai] — "
at the North Pole , and I — "
在 这 北 极 , 和 我 — "

在北极，而我——”

" [əʊ] ! [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ! " ['sʌd(ə)nli] [mjuː] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" Oh ! The North Pole ! " suddenly mewed the China Cat .
" 哦 ! 这 北 极 ! " 突然 喵喵叫 这 中国 猫 .

“哦！北极！”中国猫突然喵喵叫道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈtʃɪli] [tuː; tə] [hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , [weə(r)] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] ?
Does it make you chilly to hear about the North Pole , where I came from ?
做 它 制作 你 寒冷 到 听到 关于 这 北 极 , 在哪里 我 来了 从 ?

听到我来自的北极，你会觉得冷吗?

" [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtə(r)] .
" asked the Trumpeter .
" 问 这 小号手 .

"号手问道。"

" [nəʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kæt] .
" No , " answered the Cat .
" 不 , " 回答 这 猫 .

"不,"猫回答道。

" [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] [wʌns] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ðeə(r)] .
" I was just thinking of a friend of mine who once lived there .
" 我 曾是 只是 思维 的 一个 朋友 的 矿 WHO 一次 居住地 那里 .

"我当时正想起我的一位朋友，他曾经住在那里。"

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒʌmpɪŋ] [dʒæk] .
You remember him , " she added , turning to the Jumping Jack .
你 记住 他 , " 她 额外 , 转弯 到 这 跳 杰克 .

"你还记得他吗?"她一边说着，一边转向跳跃杰克。

" [ai] [miːn] [ðə; ði] [ˈnɒdɪŋ] [ˈdɒŋki] . "
" I mean the Nodding Donkey . "
" 我 意思是 这 点头 驴 . "

"我指的是点头驴。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [rɪˈmembə(r)] [hɪm] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈdʒʌmpɪŋ] [dʒæk] .
" Of course I remember him ! " said the Jumping Jack .
" 的 课程 我 记住 他 ! " 说 这 跳 杰克 .

"我当然记得他!"跳跃的杰克说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ai] [dɪd] !
" I should say I did !
" 我 应该 说 我 做过 !

我应该说我做到了!

[ə; eɪ] [məʊst] [ˈdʒɒli] [tʃæp] , [ˈɔːlweɪz] [ˈbaʊɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [[faɪv]]
A most jolly chap , always bowing to you in [5]
一个 最多 快乐的 小伙子 , 总是 鞠躬 到 你 在 [5]

一个非常快乐的家伙，总是向你鞠躬[5]

[ðə; ði] [məʊst] [ˈfrendli] [wei] .
the most friendly way .
这 最多 友好的 方式 .

最友好的方式。

[hiː; hi] [ˈɪz(ə)nt] [hɪə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] . "
He isn't here any more . "
他 不是 这里 任何 更多的 . "

他已经不在了。

" [nəʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn]
" No , he was bought for a little lame boy who had to go on
" 不 , 他 曾是 买 为了 一个 小的 瘸 男生 WHO 有 到 去 在
[ˈkrʌtʃɪz] ,
crutches ,
拐杖 ,

"不，他是买给一个需要拄拐杖的跛脚小男孩的。"

" [sed] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [dɒl] .
" said the Talking Doll .
" 说 这 说 玩具娃娃 .

“会说话的娃娃说道。”

" [ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] ['veri] [wel] .
" I remember the Nodding Donkey very well .
" 我 记住 这 点头 驴 非常 出色地 .

“我对点头驴的印象非常深刻。”

[ai] [seɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] .
I say he was bought for a little lame boy .
我 说 他 曾是 买 为了 一个 小的 瘸 男生 .

我说他是买来给一个跛脚小男孩用的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [gɒt] [wel] ,
But the truth of the matter is that the lame boy got well ,
但 这 真相 的 这 事情 是 那 这 瘸 男生 得到 出色地 ,

但事实是，那个跛脚男孩康复了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][dʒʌst][laɪk] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
and now is just like other boys .
和 现在 是 只是 喜欢 其他 男孩们 .

现在他和别的男孩没什么两样了。

[wʌns] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɑ:ŋkiz] [leg] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [hɪə(r)]
Once the Nodding Donkey's leg was broken and he was brought back here
一次 这 点头 驴的 腿 曾是 破碎的 和 他 曾是 带来 后退 这里
[fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [mʌg] [tu:; tə] [fɪks] . "
for Mr . Mugg to fix . "
为了 先生 . 穆格 到 使固定 . "

有一次，点头驴的腿断了，被带回这里让穆格先生修理。

" [hu:] [ɪz]['mɪstə(r)] . [mʌg] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] ,
" Who is Mr . Mugg ? " asked the Trumpeter ,
" WHO 是 先生 . 穆格 ? " 问 这 小号手 ,

“穆格先生是谁？”号手问道。

[æz; əz][hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hɔ:n] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['ʃaɪni] .
as he rubbed his horn to make it more shiny .
作为 他 摩擦 他的 喇叭 到 制作 它 更多的 闪亮的 .

他擦了擦自己的角，让它更亮一些。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:skɪŋ] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [hɪə(r)] ['veri] [lɒŋ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , "
" Excuse me for asking , but I have not been here very long , you know , "
" 原谅 我 为了 问 , 但 我 有 不是 到过 这里 非常 长的 , 你 知道 , "
[hi:; hi] ['ædɪd] .
he added .
他 额外 .

“请原谅我的冒昧，但我来这里时间不长，”他补充道。

" ['mɪstə(r)] . [hə'reɪʃiəʊ] [mʌg] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [ki:ps] [ðɪs] [tɔɪ] [stɔ:(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['tʃaɪnə]
" Mr . Horatio Mugg is the man who keeps this toy store , " explained the China
" 先生 . 霍雷肖 穆格 是 这 男人 WHO 保持 这 玩具 店铺 , " 解释 这 中国
[kæt] .
Cat .
猫 .

“霍雷肖·穆格先生是这家玩具店的老板，”中国猫解释道。

" [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] , [ændʒə'li:nə][ænd; ənd] ['dʒerəldi:n] , [ki:p] [ˌju: 'es] [tɒɪz] [ɪn]['ɔ:də(r)] ,
" He and his daughters , Angelina and Geraldine , keep us toys in order ,
" 他 和 他的 女儿们 , 安吉丽娜 和 杰拉尔丁 , 保持 我们 玩具 在 命令 ,

“他和他的女儿安吉丽娜和杰拉尔丁帮我们整理玩具，

[dʌst] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ænd; ənd] [sel] [ˌjuː 'es] [wen'evə(r)] ['eni] [wʌn] ['kɒmz] [ɪn][tuː; tə] [bai] ['pleɪ,θɪŋz] . "

dust us off and sell us whenever any one comes in to buy playthings . "

灰尘 我们 离开 和 卖 我们 每当 任何 一 来 在 到 买 玩具 . "

"把我们掸掸灰，等有人来买玩具的时候就卖掉。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][əl] [[sɪks]]

" Then it seems I am not to stay here al [6]

" 然后 它 似乎 我 是 不是 到 停留 这里 al [6]

"那么看来我不能一直待在这里[6]

[weɪz] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] .

ways , " went on the Trumpeter .

方式 , " 去 在 这 小号手 .

"方法,"小号手继续说道。

" [wel] , [ai] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒɒli][laɪf] , ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

" Well , I like a jolly life , going about from place to place .

" 出色地 , 我 喜欢 一个 快乐的 生活 , 去 关于 从 地方 到 地方 .

"嗯，我喜欢快乐的生活，到处走走看看。"

[ai][hæd; həd] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [hɪə(r)] .

I had fun at the North Pole , and now I hope I shall have some fun here .

我 有 乐趣 在 这 北 极 , 和 现在 我 希望 我 将 有 一些 乐趣 这里 .

我在北极玩得很开心，现在我希望在这里也能玩得开心。

[ðæts] [waɪ] [ai] [bluː] [maɪ] ['trʌmpɪt] — [tuː; tə] [stɑːt] [juː; jʊ] [tɒɪz] ['ɪntuː][laɪf] . "

That's why I blew my trumpet — to start you toys into life . "

那就是 为什么 我 吹 我的 喇叭 — 到 开始 你 玩具 进入 生活 . "

这就是我吹响号角的原因——为了让你们这些玩具活起来。

" [wiː; wi]['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə][laɪf]['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

" We always come to life after dark ,

" 我们 总是 来 到 生活 后 黑暗的 ,

我们总是在夜幕降临后才活跃起来，

[ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] [wen] [nəʊ][wʌn] [siːz] [ˌjuː 'es] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [kæt] .

and make believe we are alive when no one sees us , " explained the China Cat .

和 制作 相信 我们 是 活 什么时候 不 一 看到 我们 , " 解释 这 中国 猫 .

"当没有人看到我们的时候，我们就假装自己还活着,"中国猫解释道。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də] .

" That is one of the things we are allowed to do .

" 那 是 一 的 这 事物 我们 是 允许 到 做 .

"这是我们被允许做的事情之一。"

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [ʃaɪnz] ,

But as soon as daylight shines ,

但 作为 很快 作为 日光 闪耀 ,

但当天亮之后，

[ɔː(r)] [wen] ['eni] [wʌn] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

or when any one comes into the store to look at us ,

或者 什么时候 任何 一 来 进入 这 店铺 到 看 在 我们 ,

或者当有人进店来看我们的时候，

[wiː; wi][mʌst; məst] [tɜːn] [bæk] [ˈɪntuː] [tɒɪz] [ðæt] [kæn; kən] [muːv] [ˈəʊnli] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wuːnd] [ʌp]
we must turn back into toys that can move only when we are wound up
我们 必须 转动 后退 进入 玩具 那 能 移动 仅有的 什么时候 我们 是 伤口 向上
.
.
.

我们必须变回只有上紧发条才能动的玩具。

[ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ɪkˈsept] [ˌem ˈiː] .
That is , all except me .
那 是 , 全部 除了 我 .

除了我以外，其他人都是如此。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [sprɪŋz] [ˌɪnˈsaɪd][ˌem ˈiː] — [ai] [muːv] [ɒv; əv][maɪˈself] [wenˈevə(r)] [meɪk] - [bɪˈliːv] [taɪm] [ˈkɒmz] ,
I have no springs inside me — I move of myself whenever make - believe time comes ,
我 有 不 弹簧 里面 我 — 我 移动 的 我 每当 制作 - 相信 时间 来 ,

我体内没有弹簧——我只是在虚构的时间到来时自行行动。

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)][teɪl][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
" she added , and she switched her tail from side to side .
" 她 额外 , 和 她 切换 她 尾巴 从 边 到 边 .

她补充道，同时尾巴左右摇摆。

" [wel] , [ai][hæv; həv] [sprɪŋz] [ˌɪnˈsaɪd][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [dɒl] , " [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfəʊnəgrɑːf] .
" Well , I have springs inside me , " said the Talking Doll , " and also a little phonograph .
" 出色地 , 我 有 弹簧 里面 我 , " 说 这 说 玩具娃娃 , " 和 还 一个 小的 留声机 .

“嗯，我体内有弹簧，”会说话的娃娃说，“还有一个小型留声机。”

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wuːnd] [ʌp] [ai][kæn; kən] [seɪ] - [pəˈpɑː] - [ænd; ənd] - [ˈmæmə] - [ænd; ənd] - [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈhʌŋgri] . -
When it is wound up I can say ' papa ' and ' mama ' and ' I am hungry . '
什么时候 它 是 伤口 向上 我 能 说 - 爸爸 - 和 - 妈妈 - 和 - 我 是 饥饿的 . -

上紧发条后，我可以喊“爸爸”、“妈妈”和“我饿了”。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baɪ] [ɑːˈselvz] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ai][kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [ai] [pliːz] . " [[ˈsɛvən]]
But when we are by ourselves , as we are now , I can say what I please . " [7]
但 什么时候 我们 是 经过 我们自己 , 作为 我们 是 现在 , 我 能 说 什么 我 请 . " [7]

但是当我们单独相处的时候，就像现在这样，我可以畅所欲言。[7]

" [ai] , [tuː] , [hæv; həv] [sprɪŋz] [ˌɪnˈsaɪd][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtə(r)] .
" I , too , have springs inside me , " said the Trumpeter .
" 我 , 也 , 有 弹簧 里面 我 , " 说 这 小号手 .

“我体内也有弹簧，”号手说道。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ai] [bləʊ] [maɪ] [ˈtrʌmpɪt] .
" That is how I blow my trumpet .
" 那 是 如何 我 吹 我的 喇叭 .

“这就是我吹嘘的方式。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baɪ] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] , [waɪ] [nɒt][hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] ?
But now , as we are by ourselves and it is night , why not have some fun ?
但 现在 , 作为 我们 是 经过 我们自己 和 它 是 夜晚 , 为什么 不是 有 一些 乐趣 ?

但现在，既然我们只有彼此，而且夜已深，何不找点乐子呢?

[lets] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
Let's do something .
我们来吧 做 某物 .

我们来做点什么吧。

[pə'hæps] , [æz; əz][ə; eɪ]['njuːkʌmə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd][let][sʌm; səm][wʌn] [els] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Perhaps , as a newcomer , I should let some one else start it .
也许 , 作为 一个 新人 , 我 应该 让 一些 一 别的 开始 它 .

或许，作为新手，我应该让别人来开始。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
But I could not bear to lie on the shelf , doing nothing ,
但 我 可以 不是 熊 到 说谎 在 这 架子 , 正在做 没有什么 ,

但我无法忍受就这么闲着，无所事事。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['dʒɒli] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] .
especially when it is so near the jolly Christmas season .
尤其 什么时候 它 是 所以 靠近 这 快乐的 圣诞节 季节 .

尤其是在欢乐的圣诞节临近之际。

[səʊ][ai][dʒʌst] [bluː] [maɪ] ['trʌmpɪt] [tuː; tə][ə'weɪkən][juː; jʊ][ɔːl] . "
So I just blew my trumpet to awaken you all . "
所以 我 只是 吹 我的 喇叭 到 觉醒 你 全部 . "

所以我吹响了号角，把你们都叫醒了。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .
" And I'm glad you did , " said the Jumping Jack .
" 和 我是 高兴的 你 做过 , " 说 这 跳 杰克 .

“我很高兴你这么做了,”跳跃的杰克说道。

" [ai] [seɪ] [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] !
" I say let's have some fun !
" 我 说 我们来吧 有 一些 乐趣 !

“我说，让我们玩得开心点吧！”

[ʃæl; ʃəl][ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wel] [ai][kæn; kən][dʒʌmp] ?
Shall I show you how well I can jump ?
将 我 展示 你 如何 出色地 我 能 跳 ?

要不要我给你展示一下我的跳跃能力?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [naɪt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] ,
" If this is your first night here , " he said to the Trumpeter ,
" 如果 这 是 你的 第一的 夜晚 这里 , " 他 说 到 这 小号手 ,

“如果你是第一次来这里,”他对号手说,

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ai][kæn; kən][duː; də] . "
" you do not know all the tricks I can do . "
" 你 做 不是 知道 全部 这 技巧 我 能 做 . "

“你不知道我所有的绝招。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][məʊst] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][du:; də][sʌm; səm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] .
" I should be most happy to see you do some , " replied the Trumpeter .
" 我 应该 是 最多 快乐的 到 看 你 做 一些 , " 回复 这 小号手 .

"我非常乐意看到你做一些事情,"号手回答道。

" [əʊ] , [ðæt] ['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .
" Oh , that Jumping Jack .
" 哦 , 那 跳 杰克 .

"哦，那个跳跃的杰克。"

[hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:] [kæn; kən][dʒʌmp] !
He thinks he is the only one who can jump !
他 思考 他 是 这 仅有的 一 WHO 能 跳 !

他以为只有他才能跳!

" ['wɪspəd] [ə; eɪ][dʒæk][ɪn][ðə; ði][bɒks][tu:; tə] ['tʌmblɪŋ] [tɒm] .
" whispered a Jack in the Box to Tumbling Tom .
" 低声说道 一个 杰克 在 这 盒子 到 翻滚 汤姆 .

"杰克盒子对翻滚的汤姆低声说道。"

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɒks][aɪ'd] [ʃəʊ] [hɪm][sʌm; səm][dʒʌmps] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm]
" If I could get out of this box I'd show him some jumps that would make him
" 如果 我 可以 得到 出去 的 这 盒子 ID 展示 他 一些 跳跃 那 会 制作 他
['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ! " [[eit]]
open his eyes ! " [8]
打开 他的 眼睛 ! " [8]

"如果我能从这个盒子里出来，我就要给他展示一些跳跃动作，让他大开眼界！"[8]

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['tʌmblz] ! " [sed] [tɒm] .
" And as for tumbles ! " said Tom .
" 和 作为 为了 翻滚 ! " 说 汤姆 .

"至于摔跤嘛！"汤姆说道。

" [waɪ] , [ai][kæn; kən] [bi:t] [hɪm][ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] !
" Why , I can beat him all to pieces !
" 为什么 , 我 能 打 他 全部 到 件 !

"我完全可以把他打得落花流水！"

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][pə'laɪt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪ'speʃəli] [bɪ'fɔ:(r)] ['strendʒər] — [ai] [mi:n]
But we must be polite , you know , especially before strangers — I mean
但 我们 必须 是 有礼貌的 , 你 知道 , 尤其 前 陌生人 — 我 意思是
[ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] .
the Trumpeter .
这 小号手 .

但我们必须保持礼貌，你知道，尤其是在陌生人面前——我是指这位号手。

[doʊnt] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] . "
Don't let's have a quarrel . "
不 我们来吧 有 一个 争吵 . "

我们别吵架了。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'gri:d] [ðə; ði][dʒæk][ɪn][ðə; ði][bɒks] , [ɔ:(r)][dʒæk][bɒks] ,
" All right , " agreed the Jack in the Box , or Jack Box ,
" 全部 正确的 , " 同意 这 杰克 在 这 盒子 , 或者 杰克 盒子 ,

"好吧,"杰克盒子（Jack in the Box，或简称杰克盒子）同意道。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɔ:t] .
as he was called for short .
作为 他 曾是 称为 为了 短的 .

他的简称。

" [naʊ] [wɒtʃ] [ˌem 'iː][dʒʌmp] ! " [kraɪd] ['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .
" Now watch me jump ! " cried Jumping Jack .
" 现在 手表 我 跳 ! " 哭 跳 杰克 .

"看我跳！"跳跃杰克喊道。

" [klɪə(r)][ðə; ði] [ʃelf] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Clear the shelf , if you please .
" 清除 这 架子 , 如果 你 请 .

请把架子上的东西清空。

[ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [ɒv; əv][maɪ]['sɜːkəs] [trɪks] !
The Trumpeter has never seen any of my circus tricks !
这 小号手 有 绝不 已见 任何 的 我的 马戏团 技巧 !

号手从未见过我的任何马戏表演！

" [səʊ][ðə; ði] [tɒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hə'reɪʃiəʊ] [mʌg] [gɒt] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʒɒli] [naɪt] .
" So the toys in the shop of Mr . Horatio Mugg got ready to have a jolly night .
" 所以 这 玩具 在 这 店铺 的 先生 . 霍雷肖 穆格 得到 准备好 到 有 一个 快乐的 夜晚 .

"于是，霍雷肖·穆格先生商店里的玩具们准备度过一个愉快的夜晚。"

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [tɒɪz] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] .
Just as the China Cat had said , the toys had the power of making believe .
只是 作为 这 中国 猫 有 说 , 这 玩具 有 这 力量 的 制作 相信 .

正如中国猫所说，玩具具有让人产生幻想的力量。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
They could pretend to come to life , and talk among themselves ,
他们 可以 假装 到 来 到 生活 , 和 讲话 之中 他们自己 ,

他们可以假装活过来，彼此交谈，

[ænd; ənd][duː; də] [θɪŋz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
and do things they never would think of doing in the daytime .
和 做 事物 他们 绝不 会 思考 的 正在做 在 这 白天 .

并做一些他们在白天想都不敢想的事情。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] [nəʊ]['hjuːmən] [aɪz] [sɔː] [ðem; ðəm] .
This was when no human eyes saw them .
这 曾是 什么时候 不 人类 眼睛 锯 他们 .

当时还没有人看到他们。

" [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] , ['evribɒdi] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['rɪŋmɑːstə(r)][ɪn] [ə; eɪ]['sɜːkəs] .
" Attention now , everybody ! " called the Jumping Jack , just like the ringmaster in a circus .
" 注意力 现在 , 大家 ! " 称为 这 跳 杰克 , 只是 喜欢 这 驯兽师 在 一个 马戏团 .

"大家注意啦！"跳跃的杰克喊道，就像马戏团的驯兽师一样。

" [fɜːst] [ai] [wɪl] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [[naɪn]]
" First I will climb to the top [9]
" 第一的 我 将要 爬 到 这 顶部 [9]

"首先我要爬到顶峰[9]

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ʃelf] ,
of the highest shelf ,
的 这 最高 架子 ,

最高层的架子，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [dʒʌmp] [daʊn] . "
and then I will jump down . "
和 然后 我 将要 跳 向下 . "

然后我会跳下去。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [hɜːt] [jɔː'self] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] .
" Won't you hurt yourself ? " asked the Trumpeter .
" 惯于 你 伤害 你自己 ? " 问 这 小号手 .

"你不会伤到自己吗？"号手问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [aɪl] [lænd] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] ['rʌbə(r)] [bɔːl] [ænd; ənd] [baʊns] , " [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæk] ['ɑːnsə(r)d] .
" Oh , no , I'll land on a big rubber ball and bounce , " the Jumping Jack answered .
" 哦 , 不 , 患病的 土地 在 一个 大的 橡皮 球 和 弹跳 , " 这 跳 杰克 回答 .

"哦，不，我会落在一个大橡胶球上弹起来，"跳跃的杰克回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , ['trʌmpɪtə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" If you want to , Trumpeter , " he added ,
" 如果 你 想 到 , 小号手 , " 他 额外 ,

"如果你愿意的话，小号手，"他补充道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [bləʊ] [ə; eɪ] [blɑːst] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːn] [tuː; tə] [stɑːt] [ˌem 'iː] [ɒf] .
" you can blow a blast on your horn to start me off .
" 你 能 吹 一个 爆炸 在 你的 喇叭 到 开始 我 离开 .

"你可以按喇叭来启动我。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] . "
It will be more exciting if you do that . "
它 将要 是 更多的 激动人心 如果 你 做 那 . "

如果你那样做，会更有趣。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [njuː] [tɔɪ] .
" All right , " agreed the new toy .
" 全部 正确的 , " 同意 这 新的 玩具 .

"好吧，"新玩具同意道。

[ʌp] [klaɪmd] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [ʃelf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] — [ðə; ði] [ʃelf] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ekstrə] [drʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
Up climbed the Jumping Jack until he stood on the very highest shelf of the store — the shelf where all the extra drums were kept out of the way .
向上 攀登 这 跳 杰克 直到 他 站立 在 这 非常 最高 架子 的 这 店铺 — 这 架子 在哪里 全部 这 额外的 鼓 是 保留 出去 的 这 方式 .

跳跃的杰克一路向上爬，直到他站在商店最高的货架上——那个存放所有备用鼓的货架。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['dɪzi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɒl] ,
" It makes me dizzy to look at him , " said the Talking Doll ,
" 它 制作 我 晕眩的 到 看 在 他 , " 说 这 说 玩具娃娃 ,

"看着他我就头晕，"会说话的玩偶说道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
and she covered her eyes with her hand .
和 她 涵盖 她 眼睛 和 她 手 .

她用手捂住了眼睛。

" [jes] , [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] .
" Yes , suppose he should fall , " said the China Cat .
" 是的 , 认为 他 应该 落下 , " 说 这 中国 猫 .

"是的，万一他摔倒了呢，"中国猫说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ɒf] , [ai] [sə'pəʊz] .
" But he must show off , I suppose .
" 但 他 必须 展示 离开 , 我 认为 .
“但我猜他一定是想炫耀一下。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [les] [ɪk'saɪtɪŋ] [fʌn] — [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][tæg] . "
I'd rather have less exciting fun — such as a game of tag . "
ID 相当 有 较少的 激动人心 乐趣 — 这样的 作为 一个 游戏 的 标签 . "
我宁愿玩一些不那么刺激的娱乐活动——比如捉迷藏。

" [hʌʃ] ! " [begd] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] .
" Hush ! " begged the Trumpeter .
" 嘘 ! " 乞求 这 小号手 .
“嘘！”号手恳求道。

" [hiː; hi] [-]
" He [10]
" 他 [-]
“他[10]

[ɪz] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] , [ai] [θɪŋk] .
is ready to jump , I think .
是 准备好 到 跳 , 我 思考 .
我觉得他已经准备好跳了。

[hə'ləʊ][ðeə(r)] , [dʒæk] !
Hello there , Jack !
你好 那里 , 杰克 !
你好啊，杰克！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ʃelf] .
" he called to the toy on the top shelf .
" 他 称为 到 这 玩具 在 这 顶部 架子 .
他朝最上面架子上的玩具喊了一声。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ? "
" Are you ready ? "
" 是 你 准备好 ? "
你准备好了吗?

" [ɔːl] ['redi] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" All ready ! " was the answer .
" 全部 准备好 ! " 曾是 这 回答 .
“一切就绪！”对方回答道。

" [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌmp] !
" Blow your trumpet , and I'll jump !
" 吹 你的 喇叭 , 和 患病的 跳 !
“吹响你的号角，我就跳起来！”

" [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [hɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" The Trumpeter raised his golden horn to his lips .
" 这 小号手 提高 他的 金的 喇叭 到 他的 嘴唇 .
号手将金色的号角举到嘴边。

[tuːt] ! [tuːt] !
Toot ! Toot !
嘟 ! 嘟 !
嘟嘟！嘟嘟！

- - [tuːt] - [tuːt] ! [keɪm] [ðə; ði][blɑːst] .
Tootity - toot - toot ! came the blast .
- - 嘟 - 嘟 ! 来了 这 爆炸 .
嘟嘟嘟！爆炸声传来。

" [hɪə(r)][ai] [kʌm] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .
" Here I come ! " shouted the Jumping Jack .
" 这里 我 来 ! " 喊叫 这 跳 杰克 .

“我来了！”跳跃杰克喊道。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[tel] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] !
Tell me when it is all over !
告诉 我 什么时候 它 是 全部 超过 !

告诉我什么时候结束！

" [begd] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɒl] , ['pʊtɪŋ] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" begged the Talking Doll , putting both her hands over her eyes .
" 乞求 这 说 玩具娃娃 , 推杆 两个都 她 双手 超过 她 眼睛 .

“求求你，”会说话的娃娃双手捂住眼睛哀求道。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [keɪm] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] , [pɑːst] [ʃelf] ['ɑːftə(r)] [ʃelf] [ɒv; əv] [tɒɪz] ,
Down , down , down , came the Jumping Jack , past shelf after shelf of toys ,
向下 , 向下 , 向下 , 来了 这 跳 杰克 , 过去的 架子 后 架子 的 玩具 ,

跳跃杰克一路向下，穿过一排又一排的玩具架，

[ʌn'tɪl][hiː; hi]['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊns] [ɒn][ə; eɪ]['rʌbə(r)] [bɔːl] [ɒn][ðə; ði]['veri] [ləʊɪst] [ʃelf] ,
until he landed with a bounce on a rubber ball on the very lowest shelf ,
直到 他 登陆 和 一个 弹跳 在 一个 橡皮 球 在 这 非常 最低 架子 ,

直到他弹跳着落在最底层架子上的一个橡胶球上。

[weə(r)] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɒl] [stʊd] .
where the Cat and the Doll stood .
在哪里 这 猫 和 这 玩具娃娃 站立 .

猫和娃娃站立的地方。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [baʊnst] [ðə; ði][dʒæk] [ə'gen] ,
Up in the air bounced the Jack again ,
向上 在 这 空气 弹跳 这 杰克 再次 ,

杰克再次在空中弹跳起来，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔːl][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bed] .
for the ball was like the springs of a bed .
为了 这 球 曾是 喜欢 这 弹簧 的 一个 床 .

因为球就像床的弹簧一样。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][bɔːl][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][ænd; ənd] [baʊnst] [ʌp][wʌns][mɔː(r)] ,
Then he came down upon the ball a second time and bounced up once more ,
然后 他 来了 向下 之上 这 球 一个 第二 时间 和 弹跳 向上 一次 更多的 ,

然后他第二次扑向球，又一次弹了起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] . [-]
and this time he came down on the shelf . [11]
和 这 时间 他 来了 向下 在 这 架子 . [-]

这一次，他从架子上下来了。[11]

" [aʊtʃ] ! [mjuː] ! [mjuː] ! " [kraɪd][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" Ouch ! Mew ! Mew ! " cried the China Cat .
" 哎哟 ! 喵喵 ! 喵喵 ! " 哭 这 中国 猫 .

“哎哟！喵！喵！”中国猫叫道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[dɪd] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæk] [fɔːl] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [leg] [laɪk] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] ?
Did the Jumping Jack fall and break his leg like the Nodding Donkey ?
做过 这 跳 杰克 落下 和 休息 他的 腿 喜欢 这 点头 驴 ?

跳跃的杰克像点头的驴一样摔断了腿吗?

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɒl] .
" asked the Talking Doll .
" 问 这 说 玩具娃娃 .

“会说话的娃娃问道。”

" [əʊ] , [ai] [deə(r)] [nɒt] [lʊk] !
" Oh , I dare not look !
" 哦 , 我 敢 不是 看 !

“哦，我不敢看！”

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Tell me about it ! "
告诉 我 关于 它 ! "

可不是嘛！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [leg] ! " [sed] [ðə; ði] [kæt] .
" Of course he didn't break his leg ! " said the Cat .
" 的 课程 他 没有 休息 他的 腿 ! " 说 这 猫 .

“他当然没摔断腿！”猫说道。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [stept] [ɒn] [maɪ] [teɪl] ; [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] !
" But he stepped on my tail ; that's what he did !
" 但 他 步 在 我的 尾巴 ; 那就是 什么 他 做过 !

“但他踩到了我的尾巴；他就是这么做的！”

[raɪt] [ɒn] [maɪ] [teɪl] !
Right on my tail !
正确的 在 我的 尾巴 !

紧随其后！

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['brəʊkən] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['keəfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪp] .
I hope it isn't broken , " she went on , as she looked carefully at the tip .
我 希望 它 不是 破碎的 , " 她 去 在 , 作为 她 看起来 小心 在 这 提示 .

“我希望它没坏,”她一边仔细查看尖端一边继续说道。

" [əʊ] , [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] !
" Oh , I beg your pardon !
" 哦 , 我 求 你的 赦免 !

“哦，请再说一遍！”

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sɒri] !
I am so sorry !
我 是 所以 对不起 !

我非常抱歉！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæk] .
" exclaimed the Jumping Jack .
" 惊呼 这 跳 杰克 .

“跳跃的杰克”惊呼道。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .
" I didn't mean to do that .
" 我 没有 意思是 到 做 那 .

“我不是故意要那样做的。”

[ðə; ði] [bɔːl] [rəʊld] , [ænd; ənd] [ai] [slɪpt] .
The ball rolled , and I slipped .
这 球 滚动 , 和 我 滑倒了 .

球滚了过去，我滑倒了。

" [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] [dɑ:nst] [wɪð] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" The Jumping Jack Danced With the China Cat .
" 这 跳 杰克 跳舞 和 这 中国 猫 .

《跳跃的杰克与中国猫共舞》。

[peɪdʒ] -
Page 12
页 -

第12页

" [wel] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [greɪt] [hɑ:m] [dʌn] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ,
" Well , there is no great harm done , I am glad to say , " said the China Cat ,
" 出色地 , 那里 是 不 伟大的 伤害 完毕 , 我 是 高兴的 到 说 , " 说 这 中国 猫 ,

"嗯，还好没造成什么大损失,"中国猫说道。

[ə'gen] ['keəfəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][teɪl] .
again carefully looking at the tip of her tail .
再次 小心 寻找 在 这 提示 的 她 尾巴 .

再次仔细观察她的尾巴尖。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['lændɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑ:də(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən][ˌaɪ 'ti:] ,
" But if you had landed a little harder you would have broken it ,
" 但 如果 你 有 登陆 一个 小的 更难 你 会 有 破碎的 它 ,

"但如果你落地时力度再大一点，就会把它弄断了。"

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [tɔɪ] ,
and then I should be a damaged toy ,
和 然后 我 应该 是 一个 损坏的 玩具 ,

那么我就应该变成一个破损的玩具了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mʌg] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [sel] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f] [praɪs] . "
and Mr . Mugg would have had to sell me for half price . "
和 先生 . 穆格 会 有 有 到 卖 我 为了 一半 价格 . "

穆格先生就得半价把我卖给他了。

" [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][ai][du:; də][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌmp] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][dʒæk][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] . [-
" But didn't I do a good jump ? " asked the Jack of the Trumpeter . [12
" 但 没有 我 做 一个 好的 跳 ? " 问 这 杰克 的 这 小号手 . [-
]
]
]

"可是我跳得不错啊？"号手杰克问道。[12]

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ai]['evə(r)] [sɔ:] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
" One of the finest I ever saw , " was the answer .
" 一 的 这 最好的 我 曾经 锯 , " 曾是 这 回答 .

"我见过的最优秀的作品之一,"有人回答说。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)]['kwaɪət] . "
" But suppose we play something more quiet . "
" 但 认为 我们 玩 某物 更多的 安静的 . "

"但如果我们演奏一些更舒缓的音乐呢？"

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɑ:ns] ! " [prə'pəʊzd] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [dɒl] .
" Let's have a dance ! " proposed the Talking Doll .
" 我们来吧 有 一个 舞蹈 ! " 建议的 这 说 玩具娃娃 .

"我们来跳舞吧！"会说话的娃娃提议道。

" [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [kæn; kən] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .
" The Trumpeter can play for us .
" 这 小号手 能 玩 为了 我们 .

"小号手可以为我们演奏。"

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [dɑːns] ! "
I love to dance ! "
我 爱 到 舞蹈 ! "

我喜欢跳舞!

" [səʊ][duː; də][ai] , " [sed] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['kæptɪn] ,
" So do I , " said a Soldier Captain ,
" 所以 做 我 , " 说 一个 士兵 队长 ,

"我也是,"一名士兵上尉说道。

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wʊdn] ['səʊldʒəz][ɪn][ə; eɪ][bɒks] .
who was one of a number of wooden soldiers in a box .
WHO 曾是 一 的 一个 数字 的 木制的 士兵 在 一个 盒子 .

他是盒子里众多木制士兵之一。

" [meɪ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːlts] [wɪð] [juː; jʊ] , [mɪs] [dɒl] ? "
" May I have a waltz with you , Miss Doll ? "
" 可能 我 有 一个 华尔兹 和 你 , 错过 玩具娃娃 ? "

"我可以和你跳支华尔兹吗，多尔小姐？"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , " she answered .
" 是的 , " 她 回答 .

"是的,"她回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] .
" Thank you , Captain .
" 感谢 你 , 队长 .

"谢谢你，船长。"

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [pleɪd] , [ðə; ði] [tɒɪz] [dɑːnst] .
" And while the Trumpeter played , the toys danced .
" 和 尽管 这 小号手 玩 , 这 玩具 跳舞 .

"当号手吹奏号角时，玩具们也跟着跳舞。"

[ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] [dɑːnst] [wɪð] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [hɪz; ɪz] [staɪl] [wɒz; wəz]['dʒɜːki]
The Jumping Jack danced with the China Cat , but she said his style was jerky
这 跳 杰克 跳舞 和 这 中国 猫 , 但 她 说 他的 风格 曾是 肉干
.
.
.

跳跃的杰克和中国猫跳舞，但她说他的舞姿很生硬。

[ðen] ['tʌmblɪŋ] [tɒm] [dɑːnst] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] ,
Then Tumbling Tom danced with the white cat ,
然后 翻滚 汤姆 跳舞 和 这 白色的 猫 ,

然后，翻滚的汤姆和白猫跳起了舞。

[bʌt; bət] [tɒm] [kept] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [səʊ] [ðæt] [dɑːns] [wɒz; wəz] , ['riːəli] , [nɒt][ə; eɪ]
but Tom kept falling down all the while so that dance was , really , not a
但 汤姆 保留 坠落 向下 全部 这 尽管 所以 那 舞蹈 曾是 , 真的 , 不是 一个
[sək'ses] .
success .
成功 .

但汤姆一直不停地摔倒，所以那支舞实际上并不成功。

" [lets] [pleɪ] [tæg] , " [sed] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɒl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" Let's play tag , " said the Talking Doll after a while .
" 我们来吧 玩 标签 , " 说 这 说 玩具娃娃 后 一个 尽管 .

"我们来玩捉迷藏吧,"会说话的娃娃过了一会儿说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [ɪz]['taɪəd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [səʊ] ['meni] [tju:nz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] . "
" I am sure the Trumpeter is tired of playing so many tunes for us . "
" 我 是 当然 这 小号手 是 疲劳的 的 玩耍 所以 许多 曲调 为了 我们 . "

“我敢肯定，小号手已经厌倦了为我们演奏这么多曲子。”

" [ɔ:l] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

[tæg] [wɪl] [bi:; bi] [fʌn] !
Tag will be fun !
标签 将要 是 乐趣 !

捉迷藏肯定很有趣！

" [ə'gri:d] [-]
" agreed [13]
" 同意 [-]

同意[13]

[ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
the China Cat .
这 中国 猫 .

中国猫。

" [aɪl] [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] .
" I'll be it .
" 患病的 是 它 .

“我来当吧。”

['skætə(r)] [naʊ] , [səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][rʌn][tu:; tə][tæg][ju:; jʊ] .
Scatter now , so I shall have to run to tag you .
分散 现在 , 所以 我 将 有 到 跑步 到 标签 你 .

现在散开，我得跑过去才能抓住你们。

" [ðə; ði] [tɒɪz] [spred] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ʃɒp] , [ænd; ənd]
" The toys spread themselves about the shelves of Mr . Mugg's shop , and
" 这 玩具 传播 他们自己 关于 这 货架 的 先生 . - 店铺 , 和
[ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ,
the China Cat ,
这 中国 猫 ,

“玩具散落在穆格先生商店的货架上，还有那只瓷猫，

[hu:z] ['ʃaɪni] [kəʊt] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
whose shiny coat was as white as snow ,
谁 闪亮的 外套 曾是 作为 白色的 作为 雪 ,

它有着像雪一样洁白闪亮的皮毛，

[wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tɒɪ] ['pʊsi]
was just getting ready to run after the Trumpeter when suddenly the toy pussy
曾是 只是 获得 准备好 到 跑步 后 这 小号手 什么时候 突然 这 玩具 猫
[geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [mju:] .
gave a loud mew .
给予 一个 大声 喵 .

正准备追赶号手时，玩具猫突然发出了一声响亮的喵叫。

" [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] !
" Take her away !
" 拿 她 离开 !

“把她带走！”

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] !
Take her away !
拿 她 离开 !

把她带走!

[doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] !
Don't let her come near me !
不 让 她 来 靠近 我 !

别让她靠近我!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] .
" cried the China Cat .
" 哭 这 中国 猫 .

"中国猫叫道。"

" [əʊ] , ['kæptɪn] !
" Oh , Captain !
" 哦 , 队长 !

"哦，船长！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdn] ['səʊldʒə(r)] , " [doʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [get] [nɪə(r)][ˌem 'iː] !
" she exclaimed to the wooden soldier , " don't let her get near me !
" 她 惊呼 到 这 木制的 士兵 , " 不 让 她 得到 靠近 我 !

她对木头士兵喊道："别让她靠近我！"

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] !
Take her away !
拿 她 离开 !

把她带走!

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] ['æktɪd] [səʊ] ['streɪndʒli] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tɒɪz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] . [-]
" and the China Cat acted so strangely that the other toys did not know what to think . [14]
" 和 这 中国 猫 行动 所以 奇怪的 那 这 其他 玩具 做过 不是 知道 什么 到 思考 . [-]

"中国猫的行为非常奇怪，以至于其他玩具都不知道该怎么想。[14]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]
A NICE LITTLE GIRL
一个 好的 小的 女孩

一个可爱的小女孩

['evribɒdi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒɒli] [ɪn] [ðə; ði] [tɒɪ] [ʃɒp] ,
Everybody had been so happy and jolly in the toy shop ,
大家 有 到过 所以 快乐的 和 快乐的 在 这 玩具 店铺 ,

玩具店里每个人都那么开心快乐,

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
and there was so much fun going on ,
和 那里 曾是 所以 很多 乐趣 去 在 ,

当时真是太有趣了,

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] ['æktɪd] [səʊ] ['ɒdli] [ænd; ənd] [mjuː] [səʊ] ['laʊdli] ,
that when the China Cat acted so oddly and mewed so loudly ,
那 什么时候 这 中国 猫 行动 所以 奇怪 和 喵喵叫 所以 高声 ,

当那只中国猫行为怪异，叫声又大又响时,

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
there was great excitement for a time .
那里 曾是 伟大的 激动 为了 一个 时间 .

那段时间大家都很兴奋。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'i:][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)] ! " [kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæleɪ] ['dɑ:nsə(r)] ,
" Don't tell me there is a fire ! " cried a little Ballet Dancer ,
" 不 告诉 我 那里 是 一个 火 ! " 哭 一个 小的 芭蕾舞 舞蹈家 ,

“别告诉我这里着火了！”一个小芭蕾舞演员喊道。

[hu:z] [skɜ:rts][ɒv; əv] ['tɪʃu:] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [tju:l] [wʊd] [bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][fleə(r)][ʌp][ðə; ði][fɜ:st]
whose skirts of tissue paper and tulle would be sure to flare up the first
谁 裙子 的 组织 纸 和 薄纱 会 是 当然 到 耀斑 向上 这 第一的
[θɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bleɪz] .
thing in case of a blaze .
事物 在 案件 的 一个 火焰 .

她们的裙子是用薄纸和纱制成的，一旦发生火灾，肯定会最先被点燃。

" [nəʊ] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['faɪə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [tɔɪ] [pə'li:smən] .
" No , there isn't a fire , " said a toy Policeman .
" 不 , 那里 不是 一个 火 , " 说 一个 玩具 警察 .

“不，没有着火，”玩具警察说。

" [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ai][ʃʊd; ʃəd] [tɜ:n] [ɪn][æn; ən][ə'lɑ:m] . "
" If there was I should turn in an alarm . "
" 如果 那里 曾是 我 应该 转动 在 一个 警报 . "

“如果真有这种情况，我应该上报警报。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [dɒl] .
" But what is the matter ? " asked the Talking Doll .
" 但 什么 是 这 事情 ? " 问 这 说 玩具娃娃 .

“可是出了什么事呢？”会说话的玩偶问道。

" [dɪd] [ðæt] ['kreɪzi]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] [ə'gen] [step] [ɒn][ðə; ði]['tʃaɪnə] [kæts] [teɪl] ? " [-]
" Did that crazy Jumping Jack again step on the China Cat's tail ? " [15]
" 做过 那 疯狂的 跳 杰克 再次 步 在 这 中国 猫的 尾巴 ? " [-]

“那个疯子跳杰克又踩到中国猫的尾巴了吗？”[15]

" [ɪn'di:d] [ai][dɪd][nɒt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .
" Indeed I did not , " answered the Jumping Jack .
" 的确 我 做过 不是 , " 回答 这 跳 杰克 .

“我的确没有，”跳跃的杰克回答道。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][kept] [mju:] .
And all this while the China Cat kept mewing .
和 全部 这 尽管 这 中国 猫 保留 舌尖轻触 .

而就在这一切发生的同时，那只中国猫还在不停地喵喵叫。

" [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] !
" Take her away !
" 拿 她 离开 !

“把她带走！”

[doʊnt][let][hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'i:] !
Don't let her come near me !
不 让 她 来 靠近 我 !

别让她靠近我！

[ðə; ði] [blæk] [wɪl] [rʌb] [ɒf] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ru:ɪnd] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] .
The black will rub off , I'm sure , and I shall be ruined and damaged .
这 黑色的 将要 擦 离开 , 我是 当然 , 和 我 将 是 毁坏 和 损坏的 .

黑色肯定会褪掉，我肯定会被毁掉，受到损害。

[əʊ] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , ['səʊldʒə(r)] ['kæptɪn] !
Oh , take her away , Soldier Captain !
哦 , 拿 她 离开 , 士兵 队长 !

哦，把她带走吧，士兵上尉！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [kəʊt] ,
" and the China Cat , in her white coat ,
" 和 这 中国 猫 , 在 她 白色的 外套 ,

还有那只穿着白色外套的中国猫，

['snʌgl] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [sɒːd] .
snuggled as close as she could to the brave officer with his shiny sword .
依偎着 作为 关闭 作为 她 可以 到 这 勇敢的 官 和 他的 闪亮的 剑 .

她尽可能地依偎在这位手持闪亮宝剑的勇敢军官身边。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[huː] [ɪz] [blæk] ?
Who is black ?
WHO 是 黑色的 ?

谁是黑人?

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ai][kæn; kən][help][juː; jʊ] , " [begd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Please tell me what to do so I can help you , " begged the Captain .
请 告诉 我 什么 到 做 所以 我 能 帮助 你 , " 乞求 这 队长 .

“请告诉我该怎么做，这样我才能帮到你，”船长恳求道。

" [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] !
" Why , don't you see !
" 为什么 , 不 你 看 !

“你难道看不出来吗！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" exclaimed the China Cat .
" 惊呼 这 中国 猫 .

“中国猫惊呼道。”

" [ðæt] [blæk] [dɒl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [tæg] [wɪð] [ˌjuː 'es] !
" That black doll is coming to play tag with us !
" 那 黑色的 玩具娃娃 是 未来 到 玩 标签 和 我们 !

“那个黑娃娃要来和我们玩捉迷藏了！”

[ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæləu'iːn] ['nɔvəltiz] !
She belongs on the other side of the store , among the Hallowe'en novelties !
她 属于 在 这 其他 边 的 这 店铺 , 之中 这 万圣节 新奇 !

她应该放在商店的另一边，摆放在万圣节新奇商品旁边！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rʌbz] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ʃɪl] [get][ˌem 'iː][ɔːl] [blæk] ,
If she rubs up against me she'll get me all black ,
如果 她 摩擦 向上 反对 我 壳 得到 我 全部 黑色的 ,

她要是蹭到我，我身上就全黑了。

[ænd; ənd][ai][kænt][stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['dɜːti] !
and I can't stand it to be dirty !
和 我 不能 站立 它 到 是 肮脏的 !

我受不了它脏兮兮的！

" [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tɒɪz] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tɒɪ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] ['pɔɪntɪd] [wɪð]
" All the other toys glanced toward the toy at which the China Cat pointed with
" 全部 这 其他 玩具 瞥了一眼 朝向 这 玩具 在 哪个 这 中国 猫 尖 和
[wʌn] [pɔː] .
one paw .
一 爪子 .

"其他所有玩具都看向了中国猫用爪子指着的那个玩具。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]
Walking along the edge of the [16]
步行 沿着 这 边缘 的 这 [-]

沿着边缘行走[16]

[ʃelf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌzi] - [heəd] [blæk] [dɒl] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] ['ʃaɪni] [æz; əz] [ðə; ði] [stəʊv]
shelf was a fuzzy - haired black Doll , her face as shiny as the stove
架子 曾是 一个 模糊 - 头发 黑色的 玩具娃娃 , 她 脸 作为 闪亮的 作为 这 火炉
[paɪp] .
pipe .
管道 .

架子上放着一个毛茸茸的黑娃娃，她的脸像炉管一样闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tɒpsi] [dɒl] .
She was called a Topsy Doll .
她 曾是 称为 一个 托普西 玩具娃娃 .

她被称为"托普西娃娃"。

" - [diː] ['mætə] [hɪə] ? " [ɑːskt] ['tɒpsi] , ['tɔːkɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌləd] [dɒl] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk]
" Whut's de mattah heah ? " asked Topsy , talking just as a colored doll should talk
" - 德 马塔 嘿 ? " 问 托普西 , 说 只是 作为 一个 有色 玩具娃娃 应该 讲话
.
.
.

"这是什么情况？"托普西问道，说话的方式就像一个彩色玩偶应该有的样子。

" [doʊnt] [jəʊ] - [ɔːl] [wɒnt] [ˌef 'əʊ] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [pleɪ] [tæg] [wɪf] [jəʊ] - ? "
" Don't yo ' all want fo ' me to come an ' play tag wif yo ' ? "
" 不 哟 - 全部 想 fo - 我 到 来 一个 - 玩 标签 妻子 哟 - ? "

"你们难道不想让我来和你们玩捉迷藏吗？"

" [wɪd] [lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæk] , [huː] , ['biːɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]
" We'd love to have you , " said the Jumping Jack , who , being all sorts of
" 我们会 爱 到 有 你 , " 说 这 跳 杰克 , WHO , 存在 全部 排序 的
[k'ʌləz] ,
colors ,
颜色 ,

"我们非常欢迎你，"五彩缤纷的跳跃杰克说道。

[dɪd] [nɒt] [maɪnd] [wʌn] [mɔː(r)] .
did not mind one more .
做过 不是 头脑 一 更多的 .

再多一个也无妨。

" [bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['tʃaɪnə] [kæt] [ɪz] [ə'freɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [blæk] [mait] [rʌb] [ɒf] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
" But our China Cat is afraid some of your black might rub off on her .
" 但 我们的 中国 猫 是 害怕的 一些 的 你的 黑色的 可能 擦 离开 在 她 .
"
"
"

"但是我们家的中国猫担心你身上的黑色会蹭到她身上。"

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " [lɑːft] ['tɒpsi] .
" Ha ! Ha ! Ha ! " laughed Topsy .
" 哈 ! 哈 ! 哈 ! " 笑了 托普西 .

"哈哈哈哈！"托普西大笑起来。

" [dæt] - [ˌeɪ 'em] ['fʌni] !
" Dat suah am funny !
" 数据 - 是 有趣的 !

"Dat suah am funny!"

[waɪ] , [maɪ] [blæk] ['dʌznt] [kʌm] [ɒf] !
Why , my black doesn't come off !
为什么 , 我的 黑色的 不 来 离开 !

为什么我的黑色洗不掉!

[ai] [spekt] ['meɪbi] [aɪz] [waɪt] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] [diː] [blæk] [ɒn] [diː] [ˌaʊt'saɪd] [doʊnt] [kʌm] [ɒf] !
I spects maybe I's white inside , but de black on de outside don't come off !
我 眼镜 或许 是 白色的 里面 , 但 德 黑色的 在 德 外部 不 来 离开 !

我怀疑里面可能是白色的，但是外面的黑色却擦不掉!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] ! "
Ha ! "
哈 ! "

哈!

" ['riːəli] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Really , doesn't it ?
" 真的 , 不 它 ?

真的吗?

[woʊnt] [juː; jʊ] [smʌt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ʌp] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] .
Won't you smut me all up ? " asked the China Cat .
惯于 你 黑穗病 我 全部 向上 ? " 问 这 中国 猫 .

"你难道不想把我彻底羞辱一番吗？"中国猫问道。

" [nəʊ] , [ai] [woʊnt] !
" No , I won't !
" 不 , 我 惯于 !

"不，我不会！"

[həʊnz] - [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ai] [woʊnt] !
Hones ' to goodness I won't !
磨刀石 - 到 善良 我 惯于 !

说实话，我不会!

" ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['tɒpsi] [dɒl] .
" promised the Topsy Doll .
" 承诺 这 托普西 玩具娃娃 .

"托普西娃娃承诺道。

" [sʌm; səm] [fəʊks] [duː; də] [seɪ] [aɪz] ['terəb(ə)l] ['mɪstʃɪvəs]
" Some folks do say I's terrible mischievous
" 一些 各位 做 说 是 糟糕的 恶作剧

有些人说我非常调皮捣蛋。

[bʌt; bət][ai][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
but I can't help it .
但 我 不能 帮助 它 .

但我无能为力。

[ai] [grəʊd] [ʌp][dæt] [wei] , [ai] ['rekən] ! " [-]
I growed up dat way , I reckon ! " [17]
我 生长 向上 数据 方式 , 我 估计 ! " [-]

我想，我从小就是这样长大的！[17]

[wɪð] [ðæt] ['tɒpsi] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] [tɒm] .
With that Topsy bent over and pulled one of the ears of Tumbling Tom .
和 那 托普西 弯曲 超过 和 拉 一 的 这 耳朵 的 翻滚 汤姆 .

说完，托普西弯下腰，揪住了翻滚汤姆的一只耳朵。

" [heɪ] [ðeə(r)] !
" Hey there !
" 嘿 那里 !

“嘿！

[stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
Stop it !
停止 它 !

住手！

" [kraɪd] [ðæt] [tɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['tɪk(ə)l] ['tɒpsi] ,
" cried that toy , and he leaned over to tickle Topsy ,
" 哭 那 玩具 , 和 他 倾斜 超过 到 痒痒 托普西 ,

“那个玩具叫了起来，他俯身去挠托普西的痒痒。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [liːnd] [tuː] [fɑː(r)][ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [fel] .
but he leaned too far and down he fell .
但 他 倾斜 也 远的 和 向下 他 跌倒 .

但他俯身太厉害，结果摔倒了。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " [lɑːft] [ðə; ði] [blæk] [dɒl] .
" Ha ! Ha ! Ha ! " laughed the black Doll .
" 哈 ! 哈 ! 哈 ! " 笑了 这 黑色的 玩具娃娃 .

“哈哈哈哈！”黑娃娃大笑起来。

" ['gɒli] , [aɪz] ['mɪstʃɪvəs] ; [bʌt; bət] [mɑː] [blæk] [woʊnt] [rʌb] [ɒf] !
" Golly , I's mischievous ; but mah black won't rub off !
" 发誓 , 是 恶作剧 ; 但 玛 黑色的 惯于 擦 离开 !

“哎呀，我真调皮；但我身上的黑色污渍可擦不掉！”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" ['tɒpsi] [tʊk] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['peɪpə(r)]['mɪstə(r)] . [mʌg]
" Topsy took up from the shelf a piece of the white paper Mr . Mugg
" 托普西 采取 向上 从 这 架子 一个 片 的 这 白色的 纸 先生 . 穆格
[juːst] [tuː; tə] [ræp] [ʌp][ðə; ði] [tɔɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] .
used to wrap up the toys when they were purchased .
用过的 到 裹 向上 这 玩具 什么时候 他们 是 购买 .

“托普西从架子上拿起一张白纸，那是穆格先生用来包装玩具的。

['tɒpsi] [rʌbd] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] ,
Topsy rubbed this piece of paper on her black ,
托普西 摩擦 这 片 的 纸 在 她 黑色的 ,

托普西用这张纸摩擦着她黑色的皮肤，

['ʃaɪni] [tʃiːk] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] .
shiny cheek as hard as she could rub it .
闪亮的 脸颊 作为 难的 作为 她 可以 擦 它 .

她使劲揉搓着自己闪亮的脸颊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] .
Then she held it out to the China Cat .
然后 她 握住 它 出去 到 这 中国 猫 .

然后她把它递给了中国猫。

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
The paper was as white as before .
这 纸 曾是 作为 白色的 作为 前 .

纸张和之前一样洁白。

" [siː] !
" See !
" 看 !

"看！

" [kraɪd] ['tɒpsi] .
" cried Topsy .
" 哭 托普西 .

"托普西喊道。"

" [mɑː] [blæk] [woʊnt] [rʌb] [ɒf] !
" Mah black won't rub off !
" 马赫 黑色的 惯于 擦 离开 !

"我的黑色不会掉色！"

[naʊ] [kænt] [ai] [pleɪ] [tæg] [wɪf] [jəʊ] - [ɔːl] ? "
Now can't I play tag wif yo ' all ? "
现在 不能 我 玩 标签 妻子 哟 - 全部 ? "

现在我能和你们玩捉迷藏吗?

" [əʊ] , [jes] , [let] [hɜː(r); hə(r)] ; [duː; də] !
" Oh , yes , let her ; do !
" 哦 , 是的 , 让 她 ; 做 !

"哦，是的，让她去做吧！"

" [begd] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɒl] .
" begged the Talking Doll .
" 乞求 这 说 玩具娃娃 .

"会说话的娃娃恳求道。"

" [ʃiːz] [səʊ] [kjuːt] ! "
" She's so cute ! "
" 她是 所以 可爱的 ! "

她好可爱！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [pleɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [smʌt] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] .
" Of course she may play if she will not smut me , " said the China Cat .
" 的 课程 她 可能 玩 如果 她 将要 不是 黑穗病 我 , " 说 这 中国 猫 .

"当然可以玩，只要她不侮辱我，"中国猫说道。

" [pliːz] [doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪm] ['fʌsi] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ;
" Please don't believe I'm fussy , " she went on ;
" 请 不 相信 我是 挑剔的 , " 她 去 在 ;

"请不要认为我挑剔，"她接着说；

" [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] [səʊld] [ɪf] [ai] [duː; də] [nɒt] [kiːp] [-]
" but I shall never be sold if I do not keep [18]
" 但 我 将 绝不 是 卖 如果 我 做 不是 保持 [-]

"但是，如果我不保留[18]，我就永远不会被卖掉

[maɪ'self] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] .
myself white and clean .
我 白色的 和 干净的 .

让自己洁白无瑕。

[ai] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] ['tɒpsi] [hæd; həd] [biːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kəʊl] [bɪn] . "
I thought at first that Topsy had been down in the coal bin . "
我 想法 在 第一的 那 托普西 有 到过 向下 在 这 煤炭 垃圾桶 . "

我一开始以为托普西掉到煤仓里去了。

" [-] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] ['kʌləd] [dɒl] .
" No'm , " answered that colored Doll .
" 诺姆 , " 回答 那 有色 玩具娃娃 .

“不,”那个彩色娃娃回答道。

" [aɪz]['ɔːf(ə)l] ['mɪstʃɪvəs] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [pleɪ] [ɪn][nəʊ][kəʊl] .
" I's awful mischievous , but I don't play in no coal .
" 是 可怕 恶作剧 , 但 我 不 玩 在 不 煤炭 .

“我非常调皮捣蛋，但我不会玩煤。”

[nəʊ] [ɪn'diːdɪ] ! "
No indeedy ! "
不 确实如此 ! "

确实如此！

" [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" I'm glad of that , " said the China Cat .
" 我是 高兴的 的 那 , " 说 这 中国 猫 .

“我很高兴,”中国猫说道。

" [naʊ] [aɪl] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][tæg] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" Now I'll be it , and see if I can tag any of you .
" 现在 患病的 是 它 , 和 看 如果 我 能 标签 任何 的 你 .

“现在轮到我了，看看我能不能点名你们中的任何一个。”

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心！

[aɪm] ['kʌmɪŋ] !
I'm coming !
我是 未来 !

我来了！

" [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [kæt][bɪ'gæn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tæg][ðə; ði]
" With that the white Cat began chasing about on the shelves , trying to tag the
" 和 那 这 白色的 猫 开始 追逐 关于 在 这 货架 , 尝试 到 标签 这
['ʌðə(r)] [tɒɪz] ,
other toys ,
其他 玩具 ,

于是，白猫开始在架子上追逐嬉戏，试图抓取其他玩具。

[huː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [kept] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] .
who , you may be sure , kept well out of her reach .
WHO , 你 可能 是 当然 , 保留 出色地 出去 的 她 抵达 .

你可以肯定，她一直把他藏在自己够不着的地方。

" [nəʊ][feə(r)] ['tægɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][teɪl] — [ðæt] [ɪz][səʊ] [lɒŋ] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɒl] ,
" No fair tagging with your tail — that is so long ! " called the Talking Doll ,
" 不 公平的 标签 和 你的 尾巴 — 那 是 所以 长的 ! " 称为 这 说 玩具娃娃 ,

“用你的尾巴打标签不公平——你的尾巴太长了！”——说话的娃娃

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɒdʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒæk][ɪn][ðə; ði][bɒks] ,
as she dodged around the corner of the Jack in the Box ,
作为 她 躲避 大约 这 角落 的 这 杰克 在 这 盒子 ,
她绕过杰克快餐店的拐角时，

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [luːs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fʌn] .
who could not get loose to join the fun .
WHO 可以 不是 得到 松动的 到 加入 这 乐趣 .
那些无法挣脱束缚加入玩乐的人。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][tæg][ˌjuː 'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pɔːz] . "
" You must tag us with your paws . "
" 你 必须 标签 我们 和 你的 爪子 . "
“你们必须用爪子标记我们。”

" [jes] , [aɪl] [duː; də] [ðæt] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" Yes , I'll do that , " agreed the China Cat .
" 是的 , 患病的 做 那 , " 同意 这 中国 猫 .
“好的，我会的。”中国猫同意道。

" [aɪl] ['əʊnli][tæg][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [pɔːz] .
" I'll only tag you with my paws .
" 患病的 仅有的 标签 你 和 我的 爪子 .
我只会用爪子标记你。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [aɪl] [tæg][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] !
And I think I'll tag you right now !
和 我 思考 患病的 标签 你 正确的 现在 !
我想我这就标记你！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɒpsi] [dɒl] .
" she called to the Topsy Doll .
" 她 称为 到 这 托普西 玩具娃娃 .
她呼唤着托普西娃娃。

" [əʊ] , [həʊ] ! [jəʊ] - [ɔːl] [hɪə(r)][hæz; həz][gɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['laɪvli] [tuː; tə][tæg][ˌem 'iː] !
" Oh , ho ! Yo ' all here has got to be mighty lively to tag me !
" 哦 , 何 ! 哟 - 全部 这里 有 得到 到 是 强大的 热闹 到 标签 我 !
“哦，吼！你们都得非常活跃才能@我啊！”

" [ðə; ði] [blæk] [tɔɪ] [-]
" the black toy [19]
" 这 黑色的 玩具 [-]
“黑色玩具[19]

[lɑːft] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
laughed , and , just as the China Cat was about to touch her ,
笑了 , 和 , 只是 作为 这 中国 猫 曾是 关于 到 触碰 她 ,
她笑了，就在那只中国猫要碰到她的时候，

['tɒpsi] [dɒdʒd] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ['nɪəli] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [ʃelf] .
Topsy dodged to one side and the China Cat nearly slipped off the shelf .
托普西 躲避 到 一 边 和 这 中国 猫 几乎 滑倒了 离开 这 架子 .
托普西向一侧闪开，瓷猫差点从架子上滑下来。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] !
" Oh , my dear !
" 哦 , 我的 亲爱的 !
“哦，我的宝贝！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] , " [kraɪd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɒl] .
you must be careful , " cried the Talking Doll .
你 必须 是 小心 , " 哭 这 说 玩具娃娃 .
“你一定要小心，”会说话的玩偶喊道。

" [θɪŋk] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][hɪt][ðə; ði][flɔː(r)] ! "
" Think what would happen if you hit the floor ! "
" 思考 什么 会 发生 如果 你 打 这 地面 ! "

"想想如果你摔倒在地会发生什么！"

" [əʊ] , [ai][dəʊnt][deə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [mjuː] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
" Oh , I don't dare think of it ! " mewed the China Cat , with a shudder .
" 哦 , 我 不 敢 思考 的 它 ! " 喵喵叫 这 中国 猫 , 和 一个 不寒而栗 .

"哦，我都不敢想！"中国猫打了个寒颤，喵喵叫道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['brəʊkən][tuː; tə]['bɪts] !
" I should be broken to bits !
" 我 应该 是 破碎的 到 比特 !

我应该崩溃了！

" [səʊ]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][kæt][dɪd][nɒt] [rʌn] [kwaɪt][səʊ][fɑːst] .
" So after that the Cat did not run quite so fast .
" 所以 后 那 这 猫 做过 不是 跑步 相当 所以 快速地 .

"所以在那之后，猫跑得就没那么快了。"

['tɒpsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] [dɒl] .
Topsy was a very lively little doll .
托普西 曾是 一个 非常 热闹 小的 玩具娃娃 .

托普西是个非常活泼的小娃娃。

[ʃiː; ʃi] [skɪpt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
She skipped here and there ,
她 跳过 这里 和 那里 ,

她蹦蹦跳跳地走来走去，

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɒɪz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fʌni] [trɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)]
and kept the other toys laughing at her funny tricks and the queer
和 保留 这 其他 玩具 笑 在 她 有趣的 技巧 和 这 酷儿
[wei] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋki] [heə(r)] [bɒbd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
way her kinky hair bobbed about her head .
方式 她 淫 头发 波波德 关于 她 头 .

她滑稽的把戏和她那卷曲的头发在头上晃动的怪异姿态，让其他玩具都哈哈大笑。

[səʊ][ðə; ði] [geɪm] [went] [ɒn] ,
So the game went on ,
所以 这 游戏 去 在 ,

于是比赛继续进行。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and at last the China Cat managed to touch the Jumping Jack with her
和 在 最后的 这 中国 猫 管理 到 触碰 这 跳 杰克 和 她
[pɔː] .
paw .
爪子 .

最后，中国猫终于用爪子碰到了跳跃的杰克。

" [tæg] !
" Tag !
" 标签 !

"标签！

[jʊr; jər] [ˌaɪ 'tiː] !
You're it !
你是 它 !

就是你！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] .
" cried the China Cat .
" 哭 这 中国 猫 .

"中国猫叫道。"

" [naʊ] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['tʃeɪsɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [dʒæk] !
" Now it's your turn to do the chasing , Mr . Jack !
" 现在 它是 你的 转动 到 做 这 追逐 , 先生 . 杰克 !

"现在轮到你追了，杰克先生！"

" [ðə; ði] [geɪm] [went] [ɒn] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dʒɒli] [fʌn] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [-]
" The game went on faster than ever , and such jolly fun as there was you never [20]
" 这 游戏 去 在 快点 比 曾经 , 和 这样的 快乐的 乐趣 作为 那里 曾是 你 绝不 [-]

"比赛进行得比以往任何时候都快，而且乐趣无穷，你从未[20]

[wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ʃɒp] , [ən'les] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
would have dreamed could happen in a toy shop , unless you could have seen it yourself .
会 有 梦见 可以 发生 在 一个 玩具 店铺 , 除非 你 可以 有 已见 它 你自己 .

除非亲眼所见，否则你做梦也想不到这种事会发生在玩具店里。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə'laʊd] .
But of course that is not allowed .
但 的 课程 那 是 不是 允许 .

当然，这是不允许的。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [piːk] [ɪn] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ,
If you had so much as peeked in with one eye ,
如果 你 有 所以 很多 作为 偷看 在 和 一 眼睛 ,

如果你哪怕只是用一只眼睛偷看了一眼，

[ɔːl] [ðə; ði] [tɒɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃɒklət] [maʊs] .
all the toys would have become as quiet as a chocolate mouse .
全部 这 玩具 会 有 变得 作为 安静的 作为 一个 巧克力 老鼠 .

所有的玩具都会变得像巧克力老鼠一样安静。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [gruː] ['taɪəd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtɪŋ] [fʌn] .
At last they grew tired of such exciting fun .
在 最后的 他们 生长 疲劳的 的 这样的 激动人心 乐趣 .

最后，他们也厌倦了这种刺激的乐趣。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [tæg] .
One after another had taken a turn at being it for tag .
一 后 其他 有 已采取 一个 转动 在 存在 它 为了 标签 .

一个接一个地轮流当捉迷藏的人。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [lets] [duː; də] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ['kæptɪn] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] .
" I know what let's do , " suggested the Soldier Captain , after they had rested .
" 我 知道 什么 我们来吧 做 , " 建议 这 士兵 队长 , 后 他们 有 休息 .

"我知道该怎么做了，"士兵上尉在他们休息之后提议道。

" [lets] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['rɪdlz] . "
" Let's have some riddles . "
" 我们来吧 有 一些 谜语 . "

"我们来猜谜语吧。"

" [haɪ] ! " [kraɪd] ['tɒpsi] , " [ˌeɪ 'em] ['rɪdlz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ? "
" Hi ! " cried Topsy , " am riddles good to eat ? "
" 你好 ! " 哭 托普西 , " 是 谜语 好的 到 吃 ? "

“嗨！”托普西喊道，“谜语好吃吗？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɒl] .
" No , indeed , " answered the Talking Doll .
" 不 , 的确 , " 回答 这 说 玩具娃娃 .

“不，的确如此，”会说话的玩偶回答道。

" ['rɪdlz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ges] . "
" Riddles are something you have to guess . "
" 谜语 是 某物 你 有 到 猜测 . "

“谜语就是需要猜的东西。”

" [den] [aɪ] [mʌs] - [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] ['kʌləd] [dɒl] .
" Den I mus ' be a riddle ! " said the colored Doll .
" 丹 我 音乐 - 是 一个 谜语 ! " 说 这 有色 玩具娃娃 .

“那我一定是谜语！”彩色娃娃说道。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] .
" What makes you think so ? " asked the China Cat .
" 什么 制作 你 思考 所以 ? " 问 这 中国 猫 .

“你为什么这么想？”中国猫问道。

" - [kɔːz] [sʌm; səm] [ɔb] [diː] [tɒɪz] [ɪn] [mɑː] - [ɒv; əv] [diː] [stɔː(r)] [sez] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [kept] - [ɪm] [gɛsɪn] - ,
" ' Cause some ob de toys in mah pa't of de store says as how I kept ' em guessin ' ,
" - 原因 一些 奥布 德 玩具 在 玛 - 的 德 店铺 说道 作为 如何 我 保留 - 呃 猜测 - ,

“因为我店里的一些玩具都说我让他们猜不透，

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 .

答案是……

" [deɪ] [dʌn] [seɪ] [deɪ] [neb] [-]
" Dey done say dey neb [21]
" 戴伊 完毕 说 戴 鼻 [-]

“他们说他们内布[21]

[bəː] [nəʊ] [wʌt] [aɪm] [gwaɪn] [tuː; tə] [duː; də] [nɛks] - .
ber know whut I'm gwine to do nex ' .
ber 知道 什么? 我是 格温 到 做 下一个 - .

知道我接下来要做什么。

[aɪ] - [mʌs] - [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] . "
I suah mus ' be a riddle . "
我 - 音乐 - 是 一个 谜语 . "

这肯定是个谜语。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , " [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ['kæptɪn] [ɪk'spleɪnd] .
" Oh , no , that isn't a riddle , " the Soldier Captain explained .
" 哦 , 不 , 那 不是 一个 谜语 , " 这 士兵 队长 解释 .

“哦，不，那不是谜语，”士兵上尉解释道。

" [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .
" A riddle is like a puzzle .
" 一个 谜语 是 喜欢 一个 谜 .

谜语就像拼图。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [hæz; həz][fɔː(r)][legz] , [ænd; ənd] [jet] [kænt] [wɔːk] ? "
For instance , I ask you what has four legs , and yet can't walk ? "
为了 实例 , 我 问 你 什么 有 四 腿 , 和 然而 不能 走 ? "

例如，我问你，什么东西有四条腿，却不会走路？

" [ˌeɪtʃˈjuː] ! [deɪ] [eɪnt] [ˈnʌθɪn] - [wʌt] [hæz; həz][ˌef ˈəʊ] - [legz][æn; ən] - [kænt] [wɔːk] ! " [dɪˈkleəd] [ˈtɒpsi] .
" Hu ! Dey ain't nothin ' whut has fo ' legs an ' can't walk ! " declared Topsy .
" 胡 ! 戴伊 不是 什么也没有 - 什么? 有 fo - 腿 一个 - 不能 走 ! " 声明 托普西 .

"哼！他们算什么东西，有四条腿却走不了路！"托普西宣称。

" [dæts] [ˈsɪli] !
" Dat's silly !
" 数据 愚蠢的 !

"这太荒谬了！"

[aɪz][gɒt][ˈəʊnli] [tuː] [legz] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [wɔːk] [wen] [ˈnəʊbədi] [lʊks] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
I's got only two legs , but I can walk when nobody looks at me .
是 得到 仅有的 二 腿 , 但 我 能 走 什么时候 无人 看起来 在 我 .

我只有两条腿，但当没人注意我的时候，我也可以走路。

[æn; ən] - [dæt] [ˈnoʊəz] [ɑːk] [ˈelɪfənt] , [hiːz] [gɒt][ˌef ˈəʊ] - [legz] , [æn; ən] - [hiː; hi][kæn; kən] [wɔːk] .
An ' dat Noah's Ark Elephant , he's got fo ' legs , an ' he can walk .
一个 - 数据 诺亚的 方舟 大象 , 他是 得到 fo - 腿 , 一个 - 他 能 走 .

还有诺亚方舟上的那头大象，它有四条腿，而且它会走路。

[wɒt] [ɪz][dæt][hæz; həz][ˌef ˈəʊ] - [legz][æn; ən] - [kænt] [wɔːk] [ai][ˈæksiːz]
What is dat has fo ' legs an ' can't walk I axes
什么 是 数据 有 fo - 腿 一个 - 不能 走 我 轴

那是什么东西有四条腿却走不了路？斧头

[jəʊ] - , [ˈmɪstə(r)] . [ˈsəʊldʒə(r)] [ˈkæptɪn] ? "
yo ' , Mr . Soldier Captain ? "
哟 - , 先生 . 士兵 队长 ? "

哟，军士长先生？

" [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][hæz; həz][fɔː(r)][legz][ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][kænt] [wɔːk] , " [lɑːft] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈɒfɪsə(r)]
" A table has four legs and yet it can't walk , " laughed the wooden officer
" 一个 桌子 有 四 腿 和 然而 它 不能 走 , " 笑了 这 木制的 官
.
.
.

"桌子有四条腿，却走不动路，"木头人笑着说。

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈrɪd(ə)l] , [ˈtɒpsi] .
" That's a riddle , Topsy .
" 那就是 一个 谜语 , 托普西 .

"这是个谜语，托普西。"

[naʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wʌn] .
Now see if you can tell one .
现在 看 如果 你 能 告诉 一 .

现在看看你能不能分辨出来。

" [səʊ][ðə; ði] [ˈtɒpsi] [dɒl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tɒɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈrɪdlz] ,
" So the Topsy Doll and the other toys began to think of riddles ,
" 所以 这 托普西 玩具娃娃 和 这 其他 玩具 开始 到 思考 的 谜语 ,

于是，托普西娃娃和其他玩具开始想谜语。

[ˈɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][wʌn][əˈnʌðə(r)] .
asking them of one another .
问 他们 的 一 其他 .

询问他们彼此的情况。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
But , somehow or other , the China Cat was very still and quiet .
但 , 不知何故 或者 其他 , 这 中国 猫 曾是 非常 仍然 和 安静的 .

但是，不知何故，那只中国猫却非常安静。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt]['entə(r)]['ɪntu:] [ðɪs] [fʌn] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɪntu:][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][tæg] . [-]
She did not enter into this fun as she had into the game of tag . [22]
她 做过 不是 进入 进入 这 乐趣 作为 她 有 进入 这 游戏 的 标签 . [-]

她不像玩捉迷藏那样投入到这场游戏中。[22]

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] ,
" What's the matter ? " asked the Jumping Jack ,
" 是什么 这 事情 ? " 问 这 跳 杰克 ,

“怎么了？”跳跃杰克问道。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gest] [ə; eɪ] ['fʌni] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gri:n] [hen] .
when he had guessed a funny riddle about a little green hen .
什么时候 他 有 猜对了 一个 有趣的 谜语 关于 一个 小的 绿色的 母鸡 .

当他猜对了一个关于绿色小母鸡的有趣谜语时。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪs] , ['tʃaɪnə][kæt] ?
" Are you watching for mice , China Cat ?
" 是 你 观看 为了 小鼠 , 中国 猫 ?

“中国猫，你在注意老鼠吗？”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
There are some little ones ,
那里 是 一些 小的 一个 ,

这里有一些小家伙，

[meɪd] [ɒv; əv] [klɒθ] [ænd; ənd] [wʊd] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)lti] [dɪ'pɑ:tmənt] [weə(r)] ['tɒpsi] [keɪm]
made of cloth and wood over in the novelty department where Topsy came
制成 的 布 和 木头 超过 在 这 新奇 部门 在哪里 托普西 来了
[frɒm; frəm] . "
from . "
从 . "

“那是用布料和木头做的，在玩具部，就是托普西的出处。”

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪs] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" No , I am not thinking of mice , " answered the China Cat .
" 不 , 我 是 不是 思维 的 小鼠 , " 回答 这 中国 猫 .

“不，我没有想到老鼠，”中国猫回答道。

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] , [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" To tell you the truth , Mr . Jumping Jack , I was thinking of the
" 到 告诉 你 这 真相 , 先生 . 跳 杰克 , 我 曾是 思维 的 这
['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] .
Nodding Donkey .
点头 驴 .

“说实话，跳跃的杰克先生，我当时想到的是点头驴。”

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][leg] [fɪkst] ,
He came back here , you know , to have his leg fixed ,
他 来了 后退 这里 , 你 知道 , 到 有 他的 腿 固定的 ,

他回到这里，你知道，是为了治好他的腿。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [ə'baʊt] [haʊ] ['hæpi] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] ,
and he spoke about how happy he was with the little lame boy ,
和 他 辐 关于 如何 快乐的 他 曾是 和 这 小的 瘸 男生 ,

他谈到自己有多么喜欢那个跛脚小男孩，

[huː] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [nəʊ] , [ɪz] [leɪm] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
who , I'm glad to know , is lame no longer .
WHO , 我是 高兴的 到 知道 , 是 瘸 不 更长 .

我很高兴地得知，他现在已经康复了。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [həʊm] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] .
I was just wondering if I would go to a nice home such as he has .
我 曾是 只是 好奇 如果 我 会 去 到 一个 好的 家 这样的 作为 他 有 .
"
"
"

我只是在想，如果我去了像他那样的好房子，会不会很开心。

" [ai] [sə'pəʊz] [ɔːl][ˌjuː 'es] [tɒɪz] [wɪl] [biː; bi][səʊld] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .
" I suppose all us toys will be sold , one after another , " said the Jumping Jack .
" 我 认为 全部 我们 玩具 将要 是 卖 , 一 后 其他 , " 说 这 跳 杰克 .

"我想我们这些玩具都会一个接一个地被卖掉，"跳跃的杰克说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][naɪs][hɪə(r)] [ðæt] [ai] [dred] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] . "
" But it is so nice here that I dread to think of going away . "
" 但 它 是 所以 好的 这里 那 我 恐惧 到 思考 的 去 离开 . "

"但是这里太好了，我一想到要离开就觉得害怕。"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][ɪn]['mɪstə(r)] . - [stɔː(r)] , " [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [ə'griːd] .
" Yes , it is nice in Mr . Mugg's store , " the China Cat agreed .
" 是的 , 它 是 好的 在 先生 . - 店铺 , " 这 中国 猫 同意 .

"是的，穆格先生的店里很不错，"中国猫赞同道。

" [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] .
" But I suppose we must do as we are told .
" 但 我 认为 我们 必须 做 作为 我们 是 讲述 .

"但我想我们必须服从命令。"

[dɪə(r)] ['nɒdɪŋ] [-]
Dear Nodding [23]
亲爱的 点头 [-]

亲爱的点头[23]

['dɒŋki] !
Donkey !
驴 !

驴！

[haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
How I should like to see him again .
如何 我 应该 喜欢 到 看 他 再次 .

我多么希望再次见到他。

[ai]['wʌndə(r)] — "
I wonder — "
我 想知道 — "

我想知道-"

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

['kwaɪət] , ['evribɒdi] !
Quiet , everybody !
安静的 , 大家 !

大家安静！

[bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃelvz] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['tʌmblɪŋ] [tɒm] .
Back to your shelves ! " suddenly cried Tumbling Tom .
后退 到 你的 货架 ! " 突然 哭 翻滚 汤姆 .

"回到你的架子上去！"翻滚的汤姆突然喊道。

" ['mɔːnɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [mʌg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtəz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪə(r)] .
" Morning is about to come and Mr . Mugg and his daughters will soon be here .
" 早晨 是 关于 到 来 和 先生 . 穆格 和 他的 女儿们 将要 很快 是 这里 .

"天快亮了，穆格先生和他的女儿们很快就会到这里。"

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] !
They must never catch us moving about !
他们 必须 绝不 抓住 我们 移动 关于 !

他们绝对不能发现我们四处走动！

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skræmb(ə)l] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] !
" Such a scramble as there was !
" 这样的 一个 争夺 作为 那里 曾是 !

真是乱成一团！

[ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] , [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɒl] , [ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ðə; ði] ['faɪəmən] , [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæk] ,
The China Cat , the Talking Doll , the Trumpeter , the Policeman , the Fireman , the Jumping Jack ,
这 中国 猫 , 这 说 玩具娃娃 , 这 小号手 , 这 警察 , 这 消防队员 , 这 跳 杰克 ,

中国猫、会说话的娃娃、吹号手、警察、消防员、跳跃的杰克

['tʌmblɪŋ] [tɒm] [ænd; ənd] [dʒæk] [bɒks] [ɔːl] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelvz] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] .
Tumbling Tom and Jack Box all made haste to get on the shelves where they belonged .
翻滚 汤姆 和 杰克 盒子 全部 制成 匆忙 到 得到 在 这 货架 在哪里 他们 属于 .

翻滚的汤姆和杰克盒子都赶紧跑到它们应该在的货架上。

[ðə; ði] ['tɒpsi] [dɒl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋki] [heə(r)] , [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [dɪ'pɑːtmənt] .
The Topsy Doll , with her kinky hair , darted toward the novelty department .
这 托普西 玩具娃娃 , 和 她 淫 头发 , 飞镖 朝向 这 新奇 部门 .

顶着一头卷发的托普西娃娃飞快地跑向了新奇商品区。

" [aɪz] [glæd] [jəʊ] - [ɔːl] [let] [ˌem 'iː] [pleɪ] [wɪf] [jəʊ] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪə(r)] [tɔːk] .
" I's glad yo ' all let me play wif yo ' , " she said in her queer talk .
" 是 高兴的 哟 - 全部 让 我 玩 妻子 哟 - , " 她 说 在 她 酷儿 讲话 .

"我很高兴你们让我和你们一起玩，"她用她那独特的口吻说道。

" [æn; ən] - [ai] ['dɪd(ə)nt] [get] ['eni] [blæk] [ɒn] [jəʊ] - ; [dɪd] [ai] , [mɪs] ['tʃaɪnə] [kæt] ? "
" An ' I didn't get any black on yo ' ; did I , Miss China Cat ? "
" 一个 - 我 没有 得到 任何 黑色的 在 哟 - ; 做过 我 , 错过 中国 猫 ? "

"我没把你弄脏吧，中国猫小姐？"

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] .
" No , indeed .
" 不 , 的确 .

"不，确实如此。"

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [naɪs] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
You were very nice , " was the answer .
你 是 非常 好的 , " 曾是 这 回答 .

"你人真好，"对方回答道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌju: 'es] [ə'gen] . " [-]
" Come and play with us again . " [24]
" 来 和 玩 和 我们 再次 . " [-]

“再来和我们一起玩吧。”[24]

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɒɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
Then it was time for the toys to be very still and quiet ,
然后 它 曾是 时间 为了 这 玩具 到 是 非常 仍然 和 安静的 ，

然后，玩具们就得安静下来了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['mɪstə(r)] . [mʌg] .
for the door of the store opened , and in came Mr . Mugg .
为了 这 门 的 这 店铺 打开 ， 和 在 来了 先生 . 穆格 .

商店的门开了，穆格先生走了进来。

" [ɑː] , [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒɒli] [tɔɪ] - [ʃɒp] [mæn] .
" Ah , this is going to be a lovely day ! " said the jolly toy - shop man .
" 啊 ， 这 是 去 到 是 一个 迷人的 天 ！ " 说 这 快乐的 玩具 - 店铺 男人 .

“啊，今天真是个好天气！”快乐的玩具店老板说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [deɪ] !
" I shall do a good business to - day !
" 我 将 做 一个 好的 商业 到 - 天 ！

“我今天一定会生意兴隆！”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɪn] [keɪm] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] , ['dʒerəldiːn] [ænd; ənd][ændʒə'liːnə] .
" A little later in came his daughters , Geraldine and Angelina .
" 一个 小的 之后 在 来了 他的 女儿们 ， 杰拉尔丁 和 安吉丽娜 .

稍后，他的女儿杰拉尔丁和安吉丽娜也进来了。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði][stɔː(r)][tuː; tə] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] ['bɪznəs] .
They began dusting and setting the store to rights for the day's business .
他们 开始 除尘 和 环境 这 店铺 到 权利 为了 这 天 商业 .

他们开始打扫卫生，为一天的营业做好准备。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] !
" Oh , my dear !
" 哦 ， 我的 亲爱的 ！

“哦，我的宝贝！”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [sed] [ændʒə'liːnə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
look at this , " said Angelina to her sister .
看 在 这 ， " 说 安吉丽娜 到 她 姐姐 .

“你看这个，”安吉丽娜对她妹妹说。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['dʒerəldiːn] , ['pɔːzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ['dʌstə(r)]['ʌndə(r)]
" What is the matter ? " asked Geraldine , pausing with a feather duster under
" 什么 是 这 事情 ？ " 问 杰拉尔丁 ， 暂停 和 一个 羽毛 除尘器 在下面
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
her arm .
她 手臂 .

“出什么事了？”杰拉尔丁问道，胳膊下夹着一把鸡毛掸子。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['lʌvli] [waɪt] ['tʃaɪnə][kæt][hæz; həz][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv][dɜːt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , " [sed]
" Why , the lovely white China Cat has a speck of dirt on her back , " said
" 为什么 ， 这 迷人的 白色的 中国 猫 有 一个 斑点 的 污垢 在 她 后退 ， " 说
[ændʒə'liːnə] .
Angelina .
安吉丽娜 .

“哎呀，这只可爱的白色中国猫背上有一点污渍，”安吉丽娜说。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [dʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ] . "
" I must have forgotten to dust her yesterday . "
" 我 必须 有 被遗忘的 到 灰尘 她 昨天 . "

“我昨天一定是忘了给她掸灰。”

" [əʊ] , [maɪ] ! " [θɔːt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] , [huː] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ,
" Oh , my ! " thought the China Cat , who heard what was said ,
" 哦 , 我的 ! " 想法 这 中国 猫 , WHO 听到 什么 曾是 说 ,

“哦，我的天哪！”听到这番话的中国猫心想。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [tɜːn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lɪk] [ɒf] [ðə; ði] [spek] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [red] [tʌŋ] ,
though she could not turn around to lick off the speck with her red tongue ,
尽管 她 可以 不是 转动 大约 到 舔 离开 这 斑点 和 她 红色的 舌头 ,

虽然她无法转身用她鲜红的舌头舔掉那点污渍，

" [sʌm; səm] [blæk] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɒf] ['tɒpsi] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . " [-]
" some black must have come off Topsy after all . " [25]
" 一些 黑色的 必须 有 来 离开 托普西 后 全部 . " [-]

“看来托普西身上肯定还是掉落了一些黑色的东西。”[25]

" [əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][dɜːt] , " [sed] [ændʒə'liːnə] ,
" Oh , no , it isn't dirt , " said Angelina ,
" 哦 , 不 , 它 不是 污垢 , " 说 安吉丽娜 ,

“哦，不，那不是泥土，”安吉丽娜说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][kæt] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
as she took the Cat down to look more closely at her .
作为 她 采取 这 猫 向下 到 看 更多的 密切 在 她 .

她把猫抱下来仔细观察它。

" [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] [ɒv; əv] [blæk] ['feðə(r)] [frɒm; frəm][maɪ]['dʌstə(r)] .
" It's just a little speck of black feather from my duster .
" 它是 只是 一个 小的 斑点 的 黑色的 羽毛 从 我的 除尘器 .

“那只是我掸子上的一小块黑色羽毛。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一只中国猫的故事(The Story of a China Cat)

第2/5页

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst][gɒt][ɒn] . "
It must have just got on . "
它 必须 有 只是 得到 在 . "

它肯定是刚上线不久。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][ɒv; əv] [ðæt] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] .
" Oh , I'm so glad of that ! " thought the white Cat .
" 哦 , 我是 所以 高兴的 的 那 ! " 想法 这 白色的 猫 .

“哦，我真高兴！”白猫心想。

" [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['tɑːpsiz] [blæk] [rʌbd] [ɒf] .
" I wouldn't want to think that Topsy's black rubbed off .
" 我 不会 想 到 思考 那 颠倒的 黑色的 摩擦 离开 .

“我不想认为托普西的黑色被蹭掉了。”

" [suːn] [ðə; ði][stɔː(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəməz] ,
" Soon the store was in readiness for customers ,
" 很快 这 店铺 曾是 在 准备就绪 为了 顾客 ,

“很快，商店就做好了迎接顾客的准备。”

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['entə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
and among the first to enter that morning was a little girl .
和 之中 这 第一的 到 进入 那 早晨 曾是 一个 小的 女孩 .

那天早上最早进来的人中有一个小女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [ɑːnt] .
She was with a lady , who was the little girl's aunt .
她 曾是 和 一个 女士 , WHO 曾是 这 小的 女孩们 阿姨 .

她当时和一位女士在一起，那位女士是小女孩的姑姑。

" [naʊ] , ['dʒeni] , " [sed] [ðə; ði] [ɑːnt] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [mʌg] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
" Now , Jennie , " said the aunt , as Mr . Mugg came forward to wait on them ,
" 现在 , 珍妮 , " 说 这 阿姨 , 作为 先生 . 穆格 来了 向前 到 等待 在 他们 ,

“珍妮，现在，”姨妈说道，这时穆格先生上前来招待她们。

" [wɒt] ['prez(ə)nt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ?
" what present would you like ?
" 什么 展示 会 你 喜欢 ?

你想要什么礼物？

[juː; jʊ] [meɪ] [pɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] . "
You may pick out anything you please . "
你 可能 挑选 出去 任何事物 你 请 . "

您可以随意挑选。

" [əʊ] , [ɑːnt] ['klara] !
" Oh , Aunt Clara !
" 哦 , 阿姨 克拉拉 !

“哦，克拉拉阿姨！”

[haʊ] ['lʌvli] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['dʒeni] [mɔːr] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
How lovely of you ! " cried Jennie Moore , for that was her name .
如何 迷人的 的 你 ! " 哭 珍妮 摩尔 , 为了 那 曾是 她 姓名 .

“你真可爱！”珍妮·摩尔喊道，因为她的名字就叫珍妮·摩尔。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [naʊ] .
" Let me see now .
" 让 我 看 现在 .

让我看看。

[wɒt] [wʊd] [ai] [laɪk] [best] ?
What would I like best ?
什么 会 我 喜欢 最好的 ?

我最喜欢什么?

" [waɪl] ['dʒeni] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv] [tɒɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ]
" While Jennie was looking along the shelves of toys her aunt said in a low
" 尽管 珍妮 曾是 寻找 沿着 这 货架 的 玩具 她 阿姨 说 在 一个 低的
[təʊn] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [mʌg] :
tone to Mr . Mugg :
语气 到 先生 . 穆格 :

"珍妮正在玩具架上四处张望时,她姑姑低声对穆格先生说:"

" ['dʒeni] [hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [help] [-]
" Jennie has been such a good girl , help [26]
" 珍妮 有 到过 这样的 一个 好的 女孩 , 帮助 [-]

"Jennie一直是个好女孩,帮帮我[26]

[ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ɪl] , [ðæt] [ai] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [tɒɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] . "
ing her mother who was ill , that I promised her any toy she wished . "
ing 她 母亲 WHO 曾是 患病的 , 那 我 承诺 她 任何 玩具 她 希望 . "

她告诉生病的母亲,我答应她任何她想要的玩具。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mʌg] ,
" That is very kind of you , I am sure , " said Mr . Mugg ,
" 那 是 非常 种类 的 你 , 我 是 当然 , " 说 先生 . 穆格 ,

"您真是太好了,"穆格先生说。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .
rubbing his hands and looking over the tops of his glasses .
擦 他的 双手 和 寻找 超过 这 最高额 的 他的 眼镜 .

他搓着手,从眼镜上方看着外面。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['meni] [tɒɪz] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [bɒɪz] ,
" We have many toys here for good little girls , and for good boys ,
" 我们 有 许多 玩具 这里 为了 好的 小的 女孩们 , 和 为了 好的 男孩们 ,
[tuː] .
too .
也 .

"我们这里有很多玩具,适合乖女孩,也适合乖男孩。"

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ai] [səʊld] [ə; eɪ] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] [tuː; tə] [ə; eɪ] [leɪm] [bɒɪ] , [ænd; ənd] ,
Not long ago I sold a Nodding Donkey to a lame boy , and ,
不是 长的 前 我 卖 一个 点头 驴 到 一个 瘸 男生 , 和 ,

不久前,我把一头点头驴卖给了一个跛脚男孩,

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ; [ðæt] [bɒɪ] ['ɪz(ə)nt] [leɪm] [æt; ət] [ɔːl] [naʊ] , " [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [mʌg]
would you believe me ; that boy isn't lame at all now , " and Mr . Mugg
会 你 相信 我 ; 那 男生 不是 瘸 在 全部 现在 , " 和 先生 . 穆格
[lɑːft] ,
laughed ,
笑了 ,

你相信吗?那孩子现在一点也不跛了。"穆格先生笑了。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['klara] [lɑːft] ['ɔːlsəʊ] .
and Aunt Clara laughed also .
和 阿姨 克拉拉 笑了 还 .

克拉拉阿姨也笑了。

[bʌt; bət] ['dʒeni] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv] [tɒɪz] .
But Jennie was looking along the shelves of toys .
但 珍妮 曾是 寻找 沿着 这 货架 的 玩具 .

但珍妮正在玩具货架旁看着。

[ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['dʒeni] [wɒz; wəz] ,
The China Cat looked down , and when she saw what a nice little girl Jennie was ,
这 中国 猫 看起来 向下 , 和 什么时候 她 锯 什么 一个 好的 小的 女孩 珍妮 曾是 ,

中国猫低头看了看，当她看到珍妮是个多么可爱的小女孩时，

[səʊ] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] , [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] :
so neat and clean , the China Cat thought to herself :
所以 整洁的 和 干净的 , 这 中国 猫 想法 到 她自己 :

“真干净整洁啊！”中国猫心想：

" [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ə'weɪ][ænd; ənd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][tʃaɪld] ,
" If I have to be taken away and belong to some child ,
" 如果 我 有 到 是 已采取 离开 和 属于 到 一些 孩子 ,

“如果我必须被带走，归某个孩子所有，

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['dʒeniz] [haʊs] .
I think I should like to go to Jennie's house .
我 思考 我 应该 喜欢 到 去 到 珍妮的 房子 .

我想我应该会想去珍妮家。

[aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
I'm sure she would be kind to me and love me , and I would love her .
我是 当然 她 会 是 种类 到 我 和 爱 我 , 和 我 会 爱 她 .

我相信她会善待我、爱我，我也会爱她。

" ['dʒeni] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [-]
" Jennie seemed to be thinking the same thing about the China Cat , for suddenly [27]
" 珍妮 似乎 到 是 思维 这 相同的 事物 关于 这 中国 猫 , 为了 突然 [-]

“珍妮似乎也对中国猫有同样的看法，因为突然[27]

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [tɒɪ] .
she reached up and took down the white toy .
她 达到 向上 和 采取 向下 这 白色的 玩具 .

她伸手取下了那个白色玩具。

" [hɪə(r)] , [ɑːnt] ['klara] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [wʊd] [laɪk] , " [sed] ['dʒeni] .
" Here , Aunt Clara , this is what I would like , " said Jennie .
" 这里 , 阿姨 克拉拉 , 这 是 什么 我 会 喜欢 , " 说 珍妮 .

“克拉拉阿姨，这就是我想要的，”珍妮说。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mʌg] [wɪð] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
She walked toward her aunt and Mr . Mugg with the China Cat in her hand ,
她 步行 朝向 她 阿姨 和 先生 . 穆格 和 这 中国 猫 在 她 手 ,

她手里拿着瓷猫，朝她的姑姑和穆格先生走去。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , ['dʒeni] [trɪpt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [vɪ'lɒsɪpiːd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
but , just before she reached them , Jennie tripped over a velocipede on the floor ,
但 , 只是 前 她 达到 他们 , 珍妮 绊倒了 超过 一个 脚踏车 在 这 地面 ,

但是，就在她快要走到他们跟前时，珍妮被地上的一辆自行车绊倒了。

[ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] .
and seemed about to fall .
和 似乎 关于 到 落下 .

看起来好像要摔倒了。

" [əʊ] , ['dʒeni] , [doʊnt] [drɒp] [ðæt] ['tʃaɪnə] [kæt] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] ! " [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] . [-]
" Oh , Jennie , don't drop that China Cat , whatever you do ! " cried her aunt . [28]
" 哦 , 珍妮 , 不 降低 那 中国 猫 , 任何 你 做 ! " 哭 她 阿姨 . [-]

“哦，珍妮，无论如何都不要把那只中国猫掉下来！”她姑姑喊道。[28]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

" ['faɪə(r)] ! ['faɪə(r)] !
" FIRE ! FIRE !
" 火 ! 火 !

“着火了！着火了！”

" [hæd; həd] ['dʒeni] [mɔːr] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɒp] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
" Had Jennie Moore stumbled and dropped the China Cat to the floor of the toy shop that would have been the end of this book .
" 有 珍妮 摩尔 踉跄 和 掉落 这 中国 猫 到 这 地面 的 这 玩具 店铺 那 会 有 到过 这 结尾 的 这 书 .

“如果珍妮·摩尔不小心绊倒，把瓷猫掉到玩具店的地板上，那这本书的故事就结束了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən] [tuː; tə] ['bɪts] .
For if the Cat had fallen she surely would have been broken to bits .
为了 如果 这 猫 有 倒下 她 一定 会 有 到过 破碎的 到 比特 .

如果猫摔倒了，肯定会摔得粉碎。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [mʌg] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gluː] [ðə; ði] ['piːsɪz] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,
And , though Mr . Mugg might have been able to glue the pieces together again ,
和 , 尽管 先生 . 穆格 可能 有 到过 有能力的 到 胶水 这 件 一起 再次 ,

而且，尽管穆格先生或许能够把碎片重新粘起来，

[ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [laɪk] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
the China Cat never would have been like herself , and there would be no story about her .
这 中国 猫 绝不 会 有 到过 喜欢 她自己 , 和 那里 会 是 不 故事 关于 她 .

中国猫就不会是她自己了，也不会有关于她的故事了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
But , as it happened ,
但 , 作为 它 发生 ,

但事情的发展却是，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] ['fʊtstuːl] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪ'lɒsɪpiːd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['dʒeni] ['stʌmb(ə)ld] ,
there was a soft footstool just in front of the velocipede over which Jennie stumbled ,
那里 曾是 一个 柔软的 脚凳 只是 在 正面 的 这 脚踏车 超过 哪个 珍妮 踉跄 ,

自行车前面正好有个软垫脚凳，珍妮绊倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [fel] [daʊn] [ɒn] [ðæt] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
and the little girl fell down on that , still holding the China Cat in her hands .
和 这 小的 女孩 跌倒 向下 在 那 , 仍然 保持 这 中国 猫 在 她 双手 .

小女孩摔倒在了上面，手里还拿着那只瓷猫。

[nɒt] [wʌns][dɪd] [-]
Not once did [29]
不是 一次 做过 [-]

一次也没有[29]

['dʒeni] [let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [ʃelf] .
Jennie let go of the toy she had taken off the shelf .
珍妮 让 去 的 这 玩具 她 有 已采取 离开 这 架子 .

珍妮松开了她从架子上拿下来的玩具。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] !
" Oh , my dear little girl !
" 哦 , 我的 亲爱的 小的 女孩 !

“哦，我亲爱的小女孩！”

[ai][həʊp][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [hɜːt] [jɔː'self] !
I hope you did not hurt yourself !
我 希望 你 做过 不是 伤害 你自己 !

希望你没有受伤！

" [kraɪd]['mɪstə(r)] . [hə'reɪʃiəʊ] [mʌg] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [reɪz] ['dʒeni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fʊtstuːl] ,
" cried Mr . Horatio Mugg , as he sprang forward to raise Jennie from the footstool ,
" 哭 先生 . 霍雷肖 穆格 , 作为 他 弹簧 向前 到 增加 珍妮 从 这 脚凳 ,

“霍雷肖·穆格先生喊道，同时猛地跳上前去，把珍妮从脚凳上抱了起来。”

[ə'krɒs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] .
across which she had fallen .
穿过 哪个 她 有 倒下 .

她摔倒的地方。

" [ænd; ənd][ai][həʊp][ʃiː; ʃi]['hæznt]['brəʊkən][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] ['klara] .
" And I hope she hasn't broken the China Cat ! " exclaimed Aunt Clara .
" 和 我 希望 她 还没有 破碎的 这 中国 猫 ! " 惊呼 阿姨 克拉拉 .

“我希望她没有把瓷猫弄坏！”克拉拉阿姨惊呼道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [mʌg] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] ,
" Well , " replied Mr . Mugg , with a kind smile ,
" 出色地 , " 回复 先生 . 穆格 , 和 一个 种类 微笑 ,

“嗯，”穆格先生微笑着回答道。

" ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ][bæd] .
" breaking the China Cat would not have been so bad .
" 打破 这 中国 猫 会 不是 有 到过 所以 坏的 .

"打破中国猫的魔爪也并非那么糟糕。"

[ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [send][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] [ænd; ənd][get] [ə'nʌðə(r)] [tɔɪ] .
I could easily send to the workshop of Santa Claus and get another toy .
我 可以 容易地 发送 到 这 车间 的 圣诞老人 克劳斯 和 得到 其他 玩具 .

我可以轻松地把信寄到圣诞老人的工作室，再得到一个玩具。

[bʌt; bət][naɪs]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [ɪf] [ðeɪ] [fɔːl][ænd; ənd] [hɜːt] [ðəm'selvz] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['iːzəli]
But nice little girls , if they fall and hurt themselves , are not so easily
但 好的 小的 女孩们 , 如果 他们 落下 和 伤害 他们自己 , 是 不是 所以 容易地
['mendɪd] .
mended .
已修复 .

但是，善良的小女孩如果摔倒受伤，就没那么容易痊愈了。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [hɜːt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
I am glad you are not hurt , my dear , " he went on ,
我 是 高兴的 你 是 不是 伤害 , 我的 亲爱的 , " 他 去 在 ,

"亲爱的，我很高兴你没有受伤，"他继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] ['dʒeni] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
as he helped Jennie to her feet .
作为 他 帮助 珍妮 到 她 脚 .

他扶着珍妮站了起来。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][ɪz][nɒt]['brəʊkən] , " [sed] [ɑːnt] ['klara] .
" And I am glad the China Cat is not broken , " said Aunt Clara .
" 和 我 是 高兴的 这 中国 猫 是 不是 破碎的 , " 说 阿姨 克拉拉 .

"我很高兴那只中国猫没有坏掉，"克拉拉阿姨说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] . "
" It is a lovely piece of work . "
" 它 是 一个 迷人的 片 的 工作 . "

"这是一件很棒的作品。"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['tʃɔɪsɪst] [tɒɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mʌg] .
" Yes , it is one of my choicest toys , " said Mr . Mugg .
" 是的 , 它 是 一 的 我的 精选 玩具 , " 说 先生 . 穆格 .

"是的，这是我最喜欢的玩具之一，"穆格先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt] [tɔːk] , [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [dɒlz] , [nɔː(r)] [sprɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [-]
" It can not talk , like some of my dolls , nor spring about like [30]
" 它 能 不是 讲话 , 喜欢 一些 的 我的 娃娃 , 也不 春天 关于 喜欢 [-]

"它不会说话，就像我的一些玩偶一样，也不会像[30]那样蹦蹦跳跳。"

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæks] .
some of the Jumping Jacks .
一些 的 这 跳 杰克 .

一些开合跳。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt][ɪz][səʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ɪn] ['eni]
But the Cat is so clean and white that it would be an ornament in any
但 这 猫 是 所以 干净的 和 白色的 那 它 会 是 一个 装饰品 在 任何
[həʊm] . "
home . "
家 . "

但这只猫干净洁白，放在任何家里都会是一件装饰品。

" [ʃɪl] [lʊk] ['lʌvli] [ɒn][maɪ]['bjʊərəʊ] , " [sed] ['dʒeni] .
" She'll look lovely on my bureau , " said Jennie .
" 壳 看 迷人的 在 我的 局 , " 说 珍妮 .

"她放在我的梳妆台上一定很漂亮，"珍妮说。

" [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [kʌm] [ɒf] , ['mɪstə(r)] . [mʌg] ?
" Does her head come off , Mr . Mugg ?
" 做 她 头 来 离开 , 先生 . 穆格 ?

"她的头能掉下来吗，穆格先生？"

" [ðə; ði][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ɑːskt] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði]
" the nice little girl asked , as her aunt was looking carefully at the
" 这 好的 小的 女孩 问 , 作为 她 阿姨 曾是 寻找 小心 在 这
['tʃaɪnə][kæt] .
China Cat .
中国 猫 .

"那个可爱的小女孩问道，她的姑姑正在仔细地看着那只瓷猫。"

" [əʊ] , [maɪ] , [nəʊ] ! " [lɑːft] [ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] [mæn] .
" Oh , my , no ! " laughed the toy - shop man .
" 哦 , 我的 , 不 ! " 笑了 这 玩具 - 店铺 男人 .

"哦，我的天哪！"玩具店老板笑着说。

" [ai][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][kæt] [huːz] [hed] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɪftɪd] [ɒf] ,
" I once had a cat whose head could be lifted off ,
" 我 一次 有 一个 猫 谁 头 可以 是 抬起 离开 ,

我曾经养过一只猫，它的头可以摘下来。

[ænd; ənd] [bɜːnd] ['mætʃɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɒpt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] .
and burned matches could be dropped down inside her .
和 烧伤 比赛 可以 是 掉落 向下 里面 她 .

烧过的火柴可能会掉进她的体内。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæt]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [kaɪnd] . "
But this Cat isn't that kind . "
但 这 猫 不是 那 种类 . "

但这只猫可不是那种猫。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] ! " [θɔːt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] , [waɪl] [ɑːnt] ['klara] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]
" I should hope not ! " thought the China Cat , while Aunt Clara was looking
" 我 应该 希望 不是 ! " 想法 这 中国 猫 , 尽管 阿姨 克拉拉 曾是 寻找
[hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] .
her over .
她 超过 .

"但愿不是！"中国猫心想，克拉拉阿姨正在打量她。

" [nɒt] [ðæt] [ai][dəʊnt][kən'sɪdə(r)][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [mætʃ] [kæt] , [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ai][ˌeɪ 'em] ,
" Not that I don't consider my cousin , the Match Cat , as nice as I am ,
" 不是 那 我 不 考虑 我的 表哥 , 这 匹配 猫 , 作为 好的 作为 我 是 ,

"并不是说我不认为我的表弟，那只火柴猫，和我一样好。"

" [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] , " [bʌt; bət][aɪm][dʒʌst] ['dɪfrənt] ; [ðæts] [ɔːl] !
" she told herself , " but I'm just different ; that's all !
" 她 讲述 她自己 , " 但 我是 只是 不同的 ; 那就是 全部 !

她告诉自己："但我只是和别人不一样而已；仅此而已！"

[ai] [həʊp] [ai] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .
I hope I may go to live with this little girl .
我 希望 我 可能 去 到 居住 和 这 小的 女孩 .

我希望以后能和这个小女孩一起生活。

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [maɪ'self] ['spɒtləs] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][həʊm] , [aɪm][ʃʊə(r)]
I shall be able to keep myself spotless and white in her home , I'm sure
我 将 是 有能力的 到 保持 我 一尘不染 和 白色的 在 她 家 , 我是 当然
.
.
.

我相信，在她家里，我一定能保持自己一尘不染、洁白无瑕。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [tu:; tə] [li:v] [-]
" But the China Cat was not yet to leave [31]
" 但 这 中国 猫 曾是 不是 然而 到 离开 [-]

"但中国猫还没有离开[31]

[ðə; ði] [tɔɪ] [stɔ:(r)] .
the toy store .
这 玩具 店铺 .

玩具店。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [su:n] [tu:; tə] ['hæpən] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [tel]
And there were some strange adventures soon to happen , as I shall tell
和 那里 是 一些 奇怪的 冒险 很快 到 发生 , 作为 我 将 告诉
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

接下来还会发生一些奇特的冒险故事，我将一一讲述。

" [wel] , ['dʒeni] , " [sed] [ɑ:nt] ['klara] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'gen] [let][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [teɪk] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ,
" Well , Jennie , " said Aunt Clara , as she again let the little girl take the China Cat ,
" 出色地 , 珍妮 , " 说 阿姨 克拉拉 , 作为 她 再次 让 这 小的 女孩 拿 这 中国 猫 ,

"好了，珍妮，"克拉拉阿姨说着，又把瓷猫玩具递给了小女孩。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɒnt] [ðɪs] [tɔɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
" if you think you want this toy you may have it .
" 如果 你 思考 你 想 这 玩具 你 可能 有 它 .

"如果你想要这个玩具，你就可以拥有它。"

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ˌju: 'es] [naʊ] .
But we will not take it with us now .
但 我们 将要 不是 拿 它 和 我们 现在 .

但我们现在不会把它带走。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,
I have some other shopping to do ,
我 有 一些 其他 购物 到 做 ,

我还有其他东西要买。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] ['kæri] [ðə; ði][kæt] [wɪð] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . "
and if we carry the Cat with us something may happen to her . "
和 如果 我们 携带 这 猫 和 我们 某物 可能 发生 到 她 . "

如果我们带着猫一起走，她可能会出事。

" [əʊ] , [kænt][ai] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] ? " ['pli:dɪd] ['dʒeni] .
" Oh , can't I take her now ? " pleaded Jennie .
" 哦 , 不能 我 拿 她 现在 ? " 恳求 珍妮 .

"哦，我现在不能带她走吗？"珍妮恳求道。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ['ɑ:nsə(r)d] .
" No , my dear , " her aunt answered .
" 不 , 我的 亲爱的 , " 她 阿姨 回答 .

"不，亲爱的，"她姑妈回答道。

" ['mɪstə(r)] . [mʌg] [wɪl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] -
" Mr . Mugg will put her aside for you , and I will come in to -
" 先生 . 穆格 将要 放 她 旁边 为了 你 , 和 我 将要 来 在 到 -
['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] . "
morrow and get her . "
明天 和 得到 她 . "

"穆格先生会把她留给你，我明天会来把她接走。"

" [jes] , [aɪl] [seɪv] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " ['prɒmɪst] [ðə; ði] [tɔɪ] [mæn] .
" Yes , I'll save the China Cat for you , " promised the toy man .
" 是的 , 患病的 节省 这 中国 猫 为了 你 , " 承诺 这 玩具 男人 .

"好的，我会把中国猫留给你，"玩具商承诺道。

" [ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [doʊnt] [maɪnd] , " [sed] ['dʒeni] .
" If I may be sure of having her I don't mind , " said Jennie .
" 如果 我 可能 是 当然 的 拥有 她 我 不 头脑 , " 说 珍妮 .

"如果我能确定能拥有她，我不介意，"珍妮说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['ɑːnti]
" But we must be sure and come after her to - morrow , Auntie
" 但 我们 必须 是 当然 和 来 后 她 到 - 明天 , 阿姨
. "
. "
. "

"但是我们必须确保明天能找到她，姑姑。"

" [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [sed] [ɑːnt] ['klara] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['dʒeni]
" We will come to - morrow surely , " said Aunt Clara , and then , after Jennie
" 我们 将要 来 到 - 明天 一定 , " 说 阿姨 克拉拉 , 和 然后 , 后 珍妮
[hæd; həd] [-]
had [32]
有 [-]

"我们明天一定会来，"克拉拉阿姨说，然后，在珍妮[32]

['teɪkən] [wʌn] [mɔː(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔɪ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [suːn] [wʊd] [biː; bi] [hɜːz] ,
taken one more look at the toy she hoped soon would be hers ,
已采取 一 更多的 看 在 这 玩具 她 希望 很快 会 是 她的 ,

她又看了一眼那件她希望很快就能属于自己的玩具，

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] .
she followed her aunt out of the store .
她 随后 她 阿姨 出去 的 这 店铺 .

她跟着姑姑走出了商店。

['mɪstə(r)] . [mʌg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] [ðeə(r)] [tɔɪ] [ʃɒp] [ðæt] [deɪ]
Mr . Mugg and his two daughters were very busy in their toy shop that day
先生 . 穆格 和 他的 二 女儿们 是 非常 忙碌的 在 他们的 玩具 店铺 那 天
.
.
.

那天，穆格先生和他的两个女儿在他们的玩具店里非常忙碌。

[ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] ['bɒksɪz] [ə'raɪvd] , [də'rekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv]
A load of packing boxes arrived , direct from the North Pole workshop of
一个 加载 的 包装 盒子 到达的 , 直接的 从 这 北 极 车间 的
['sæntə] [klɔːz] ,
Santa Claus ,
圣诞老人 克劳斯 ,

一大批包装箱运到了，直接从圣诞老人的北极工坊送来的。

[ænd; ənd] [ði:z] ['bɒksɪz][wɜ:(r); wə(r)][stɔ:(r)d] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
and these boxes were stored down in the basement .
和 这些 盒子 是 存储 向下 在 这 地下室 .

这些箱子被存放在地下室里。

" [wi:; wi] [wɪl] ['əʊpən] [ðəʊz] ['bɒksɪz][sʌm; səm] [deɪ] [nekst] [wi:k] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mʌg] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] .
" We will open those boxes some day next week , " said Mr . Mugg to his daughters .
" 我们 将要 打开 那些 盒子 一些 天 下一个 星期 , " 说 先生 . 穆格 到 他的 女儿们 .

“我们下周找个时间打开那些箱子，”穆格先生对他的女儿们说。

" [pə'hæps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nju:] [tɔɪz] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ə'nʌðə(r)] ['tʃaɪnə] [kæt] .
" Perhaps among the new toys there may be another China Cat .
" 也许 之中 这 新的 玩具 那里 可能 是 其他 中国 猫 .

“或许在这些新玩具中，还会有一只中国猫。”

[ai] ['sɜ:t(ə)nli] [həʊp] [səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen] ['dʒɛniz] [ɑ:nt] ['kɒmz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [fi:l] ['ləʊnsəm] .
I certainly hope so , for when Jennie's aunt comes for this one we shall feel lonesome .
我 当然 希望 所以 , 为了 什么时候 珍妮的 阿姨 来 为了 这 一 我们 将 感觉 寂寞 .

我当然希望如此，因为珍妮的姑姑来的时候，我们会感到很孤单。

" ['mɪstə(r)] . [mʌg] [tʊk] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [tu:; tə] [lait] [ðə; ði] [gæs] [ænd; ənd] [si:] [ə'baʊt] ['stɔ:rɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [nju:] [tɒɪz] .
" Mr . Mugg took a box of matches and went down into the basement to light the gas and see about storing away the cases of new toys .
" 先生 . 穆格 采取 一个 盒子 的 比赛 和 去 向下 进入 这 地下室 到 光 这 气体 和 看 关于 存储 离开 这 案例 的 新的 玩具 .

“穆格先生拿了一盒火柴，下到地下室去点燃煤气，看看能不能把新玩具的箱子存放起来。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['əʊpənd] [sʌm; səm] , [nɒt] ['teɪkɪŋ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒɪz] [aʊt] ,
And when the men had opened some , not taking many of the toys out ,
和 什么时候 这 男人 有 打开 一些 , 不是 采取 许多 的 这 玩具 出去 ,

当男人们打开一些玩具后，并没有拿出很多玩具，

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['stɔ:ki:pə(r)] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ʌp] [steəz] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] .
however , the storekeeper was called up stairs by one of his daughters .
然而 , 这 店主 曾是 称为 向上 楼梯 经过 一 的 他的 女儿们 .

然而，店主被他的一个女儿叫上了楼。

" [li:v] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'spresmən] .
" Leave the cases the way they are , " he said to the expressmen .
" 离开 这 案例 这 方式 他们 是 , " 他 说 到 这 快递员 .

“别动这些箱子，”他对快递员说。

" [doʊnt] ['əʊpən] [-]
" Don't open [33]
" 不 打开 [-]

“不要打开[33]

['eni] [mɔ:(r)] .
any more .
任何 更多的 .

不再有。

[aɪl] [du:; də] [ðæt] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wi:k] .
I'll do that later in the week .
患病的 做 那 之后 在 这 星期 .

我会在本周晚些时候做这件事。

" [ðen] ['mɪstə(r)] . [mʌg] [tɜːnd] [ðə; ði][gæs] [daʊn] [ləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [kʌm]
" Then Mr . Mugg turned the gas down low , for he thought he might come
" 然后 先生 . 穆格 转向 这 气体 向下 低的 , 为了 他 想法 他 可能 来
[bæk] [ə'gen] ,
back again ,
后退 再次 ,

"然后穆格先生把煤气调小了，因为他觉得他可能还会回来。"

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steəz] [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['wɒntɪd] .
and up the stairs he hurried to see what his daughter wanted .
和 向上 这 楼梯 他 慌忙 到 看 什么 他的 女儿 通缉 .

他急忙跑上楼，想看看女儿想要什么。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔː(r)][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv]
As he walked across the basement floor the box of matches dropped out of
作为 他 步行 穿过 这 地下室 地面 这 盒子 的 比赛 掉落 出去 的
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

他走过地下室地面时，火柴盒从口袋里掉了出来。

[nɪə(r)][sʌm; səm] [strɔː] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪsɪz] .
near some straw from one of the packing cases .
靠近 一些 稻草 从 一 的 这 包装 案例 .

附近有一些包装箱里的稻草。

" [aɪl] [get][ðə; ði] ['mætʃɪz] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] , " [θɔːt] [ðə; ði] [tɔɪ] [mæn] .
" I'll get the matches when I come back , " thought the toy man .
" 患病的 得到 这 比赛 什么时候 我 来 后退 , " 想法 这 玩具 男人 .

"我回来的时候会去拿火柴的，"玩具人心想。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
But the rest of the day he was so busy he forgot all about them .
但 这 休息 的 这 天 他 曾是 所以 忙碌的 他 忘了 全部 关于 他们 .

但那天剩下的时间他忙得不可开交，把他们都忘了。

[bæk] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hæd; həd]
Back on the shelf , out of sight , the China Cat thought over what had
后退 在 这 架子 , 出去 的 视线 , 这 中国 猫 想法 超过 什么 有
['hæpənd] [ðæt] [deɪ] .
happened that day .
发生 那 天 .

回到架子上，藏在视线之外，中国猫回想着那天发生的事情。

" [ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌeɪ 'em][glæd] ['dʒeni] ['dɪd(ə)nt][let][ˌem 'iː][fɔːl][ænd; ənd] [breɪk] , " [sed] [ðə; ði][kæt][tuː; tə]
" I surely am glad Jennie didn't let me fall and break , " said the Cat to
" 我 一定 是 高兴的 珍妮 没有 让 我 落下 和 休息 , " 说 这 猫 到
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

"我真庆幸珍妮没有让我摔倒摔碎，"猫自言自语道。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] , [kliːn] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" And I am glad I am going to belong to such a nice , clean little girl .
" 和 我 是 高兴的 我 是 去 到 属于 到 这样的 一个 好的 , 干净的 小的 女孩 .

"我很高兴能成为这样一个善良、干净的小女孩的妻子。"

" [ðen] , [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
" Then , as one could see her , hidden away as she was ,
" 然后 , 作为 一 可以 看 她 , 隐 离开 作为 她 曾是 ,

"然后，人们可以看到她，尽管她躲藏起来，

[ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [red] [tʌŋ] .
the China Cat washed her paws with her red tongue .
这 中国 猫 洗过 她 爪子 和 她 红色的 舌头 .

中国猫用它红色的舌头舔舐爪子。

[wʌns] [ə'gen] [naɪt] [keɪm] .
Once again night came .
一次 再次 夜晚 来了 .

夜幕再次降临。

[ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)][wɒz; wəz][kləʊzd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [tɜːnd] [aʊt] [-]
The toy store was closed , and all the lights turned out [34]
这 玩具 店铺 曾是 关闭 , 和 全部 这 灯 转向 出去 [-]

玩具店关门了，所有的灯都灭了[34]

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .
except a small one in the middle of the store .
除了 一个 小的 一 在 这 中间 的 这 店铺 .

除了商店中央的一个小盒子。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ðen] , [wʌns][mɔː(r)] ,
For a time it was quiet , and then , once more ,
为了 一个 时间 它 曾是 安静的 , 和 然后 , 一次 更多的 ,

一阵寂静之后，又一次，

[ðə; ði] ['trʌmpɪtə(r)] [bluː] [ə; eɪ]['dʒɒli][blɑːst][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːn] .
the Trumpeter blew a jolly blast on his horn .
这 小号手 吹 一个 快乐的 爆炸 在 他的 喇叭 .

号手欢快地吹响了号角。

[tuːt] !
Toot !
嘟 !

嘟！

[tuːt] !
Toot !
嘟 !

嘟！

[tuːt] ! [went] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] .
Toot ! went the trumpet .
嘟 ! 去 这 喇叭 .

小号"嘟！"地响了起来。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][fʌn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɒl] .
" Are you ready for more fun ? " asked the Talking Doll .
" 是 你 准备好 为了 更多的 乐趣 ? " 问 这 说 玩具娃娃 .

"准备好迎接更多乐趣了吗？"会说话的娃娃问道。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Yes , " was the answer .
" 是的 , " 曾是 这 回答 .

"是的，"对方回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [naɪt] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][æz; əz][wiː; wi]
" It is now night , no one can see us , and we can do as we
" 它 是 现在 夜晚 , 不 一 能 看 我们 , 和 我们 能 做 作为 我们
[pliːz] .
please .
请 .

"现在是晚上，没有人能看到我们，我们可以为所欲为。"

[lets] [pleɪ] [tæg] [ə'gen] , " [sed] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tɒɪz] .
Let's play tag again , " said a number of toys .
我们来吧 玩 标签 再次 , " 说 一个 数字 的 玩具 .

“我们再玩一次捉迷藏吧,”一群玩具说道。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ? " [ɑ:skt] ['tʌmblɪŋ] [tɒm] .
" Where is the China Cat ? " asked Tumbling Tom .
" 在哪里 是 这 中国 猫 ? " 问 翻滚 汤姆 .

“中国猫在哪里？”翻滚的汤姆问道。

" [wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] . "
" We don't want to leave her out of the good times . "
" 我们 不 想 到 离开 她 出去 的 这 好的 时代 . "

“我们不想让她错过美好的时光。”

" [əʊ] , [aɪm][hɪə(r)] ! " [mju:] [ðə; ði] [waɪt] ['pʊsi] .
" Oh , I'm here ! " mewed the white pussy .
" 哦 , 我是 这里 ! " 喵喵叫 这 白色的 猫 .

“哦，我来了！”白色的小猫咪喵喵叫着。

" [aɪm][dʒʌst] [sɔ:t] [ɒv; əv]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [səʊ][ai] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][səʊld] .
" I'm just sort of hidden away so I will not be sold .
" 我是 只是 种类 的 隐 离开 所以 我 将要 不是 是 卖 .

“我只是躲起来了，这样就不会被卖掉。”

[ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [nemd] ['dʒeni] [mɔ:r] . "
I am to go to a little girl named Jennie Moore . "
我 是 到 去 到 一个 小的 女孩 命名 珍妮 摩尔 . "

我要去见一个名叫珍妮·摩尔的小女孩。

" [hʌm] ! ['dʒeni] [mɔ:r] !
" Hum ! Jennie Moore !
" 哼 ! 珍妮 摩尔 !

“哼！珍妮·摩尔！”

[si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ai] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm]
Seems to me I heard her spoken of by the father of the little lame
似乎 到 我 我 听到 她 说 的 经过 这 父亲 的 这 小的 瘸

[bɔɪ] [wen] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [hɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][leg] ['mendɪd]
boy when the Nodding Donkey was brought back here to have his leg mended
男生 什么时候 这 点头 驴 曾是 带来 后退 这里 到 有 他的 腿 已修复

,
,
,

我好像听那个跛脚小男孩的父亲提起过她，当时点头驴被带回来这里治腿。

" [sed] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .
" said the Jumping Jack .
" 说 这 跳 杰克 .

“跳跃的杰克说道。”

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['fʌni] , [mɪs] ['tʃaɪnə][kæt] , [ɪf] [-]
" Wouldn't it be funny , Miss China Cat , if [35]
" 不会 它 是 有趣的 , 错过 中国 猫 , 如果 [-]

“中国猫小姐，如果[35]

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [frend] , [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] ? "
you should go to live in a house near your friend , the Nodding Donkey ? "
你 应该 去 到 居住 在 一个 房子 靠近 你的 朋友 , 这 点头 驴 ? "

你应该搬去和你的朋友——点头驴——住在一起吗？

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [naɪs] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [kæt] .
" It would be very nice , I think , " said the China Cat .
" 它 会 是 非常 好的 , 我 思考 , " 说 这 中国 猫 .

“我觉得那会非常好,”中国猫说。

" [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [səˈdʒest] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
" But I have something new to suggest , " she went on ,
" 但 我 有 某物 新的 到 建议 , " 她 去 在 ,

“但我还有新的建议,”她接着说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [aʊt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelf] .
as she moved out near the edge of the shelf .
作为 她 已搬 出去 靠近 这 边缘 的 这 架子 .

她走到书架边缘附近。

" [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [tæg] , [waɪ] [kænt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [gəʊ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] ? "
" Instead of playing tag , why can't all of us go down into the basement ? "
" 反而 的 玩耍 标签 , 为什么 不能 全部 的 我们 去 向下 进入 这 地下室 ? "

与其玩捉迷藏，我们为什么不一起下到地下室去呢?

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ˈtʌmblɪŋ] [tɒm] .
" What for ? " asked Tumbling Tom .
" 什么 为了 ? " 问 翻滚 汤姆 .

“为什么？”翻滚的汤姆问道。

" [ai] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [lɒt] [ɒv; əv] [tɒɪz] [wɒz; wəz] [pʊt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" I heard it said that a new lot of toys was put down in the basement to - day ,
" 我 听到 它 说 那 一个 新的 很多 的 玩具 曾是 放 向下 在 这 地下室 到 - 天 ,

我听说今天地下室里放了一批新玩具。

" [went] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [kæt] .
" went on the China Cat .
" 去 在 这 中国 猫 .

“去了中国猫。”

" [lets] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɒn] [ðem; ðəm] .
" Let's go down and call on them .
" 我们来吧 去 向下 和 称呼 在 他们 .

“我们下去拜访他们吧。”

[ɪts] [ˈɔːlweɪz] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [njuː] [ˈneɪbəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
It's always polite to call on new neighbors , you know , " she added .
它是 总是 有礼貌的 到 称呼 在 新的 邻居 , 你 知道 , " 她 额外 .

“你知道，拜访新邻居总是很礼貌的,”她补充道。

" [jes] , [lets] [duː; də] [ðæt] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtə(r)] .
" Yes , let's do that ! " shouted the Trumpeter .
" 是的 , 我们来吧 做 那 ! " 喊叫 这 小号手 .

“好，就这么办！”号手喊道。

" [wiːl; wil] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] .
" We'll make them feel at home .
" 出色地 制作 他们 感觉 在 家 .

“我们会让他们感觉像在家里一样。”

" [səʊ] [daʊn] [ðə; ði]['selə(r)] [steəz] [tru:p] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] , [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [dɒl] , [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ]
" So down the cellar stairs trooped the China Cat , the Talking Doll , the Jumping
" 所以 向下 这 地窖 楼梯 成群结队 这 中国 猫 , 这 说 玩具娃娃 , 这 跳
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

于是，瓷猫、会说话的娃娃、跳跃的杰克，鱼贯而下地窖的楼梯。

[dʒæk][bɒks][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [tɒɪz] .
Jack Box and many other toys .
杰克 盒子 和 许多 其他 玩具 .

Jack Box 和许多其他玩具。

[klɪp] !
Clip !
夹子 !

夹子！

[klæp] !
Clap !
拍 !

拍！

[klʌmp] !
Clump !
丛 !

丛！

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
they went down the stairs .
他们 去 向下 这 楼梯 .

他们下了楼。

" [hə'ləʊ] , [nju:] [tɒɪz] ! " [mju:] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" Hello , new toys ! " mewed the China Cat .
" 你好 , 新的 玩具 ! " 喵喵叫 这 中国 猫 .

“你好，新玩具！”中国猫喵喵叫道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][kɔ:l][ɒn][ju:; jʊ] ! "
" We have come to call on you ! "
" 我们 有 来 到 称呼 在 你 ! "

我们来拜访你们了！

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [red] [-]
" That is very kind of you , " said a Red [36]
" 那 是 非常 种类 的 你 , " 说 一个 红色的 [-]

“你真是太好了，”红[36]说道

['faɪəmən] , [hu:] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [tɒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]
Fireman , who was one of the new toys that had been taken from the
消防队员 , WHO 曾是 一 的 这 新的 玩具 那 有 到过 已采取 从 这
['bɒksɪz] .
boxes .
盒子 .

消防员是新玩具之一，是从盒子里拿出来的。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pleɪs] [ðɪs] [wɒz; wəz] — [səʊ] [dɑ:k] [ænd; ənd]
" We were just wondering what sort of place this was — so dark and
" 我们 是 只是 好奇 什么 种类 的 地方 这 曾是 — 所以 黑暗的 和
['glu:mi] . "
gloomy . "
阴沉 . "

“我们当时就在想，这到底是个什么样的地方——这么阴暗潮湿。”

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['beɪsmənt] , " [sed] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" Oh , this is the basement , " said the China Cat .
" 哦 , 这 是 这 地下室 , " 说 这 中国 猫 .

“哦，这里是地下室，”中国猫说道。

" [ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)][ɪz][ʌp] [ə'bʌv] .
" The toy store is up above .
" 这 玩具 店铺 是 向上 多于 .

玩具店就在楼上。

[jʊl] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp][ðeə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [suːn] , [wiː; wi] [həʊp] .
You'll be brought up there with us , soon , we hope .
你会 是 带来 向上 那里 和 我们 , 很快 , 我们 希望 .

希望不久之后，你也能和我们一起被带到那里。

[bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ][ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ][ʌp] . "
But we came to visit you and cheer you up . "
但 我们 来了 到 访问 你 和 欢呼 你 向上 . "

但我们是来看你，想让你开心起来的。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [glæd] , " [sed] [ə; eɪ] [klɒθ] [dɒl] .
" And we are very glad , " said a Cloth Doll .
" 和 我们 是 非常 高兴的 , " 说 一个 布 玩具娃娃 .

“我们非常高兴，”一个布娃娃说道。

" [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)][ɒn][maɪ] [bæk] . "
" I was getting tired of lying here on my back . "
" 我 曾是 获得 疲劳的 的 说谎 这里 在 我的 后退 . "

“我躺着躺着都躺腻了。”

" [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [sʌm; səm] [geɪmz] , " [prə'pəʊzd] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" Let us play some games , " proposed the China Cat .
" 让 我们 玩 一些 游戏 , " 建议的 这 中国 猫 .

“我们来玩几个游戏吧，”中国猫提议道。

" [wiː; wi][kæn; kən][ɑːsk] ['rɪdlz] , [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][tæg] , [ɔː(r)] , [ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː]
" We can ask riddles , have a game of tag , or , those of you who
" 我们 能 问 谜语 , 有 一个 游戏 的 标签 , 或者 , 那些 的 你 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'pækt] ,
are unpacked ,
是 拆开包装 ,

“我们可以猜谜语，玩捉迷藏，或者，那些已经收拾好行李的人，

[kæn; kən][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] . "
can join in a race . "
能 加入 在 一个 种族 . "

可以参加比赛。

" [ai] [seɪ] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] !
" I say let's have a race !
" 我 说 我们来吧 有 一个 种族 !

“我说，我们来比赛吧！”

" [kraɪd] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
" cried the Engineer of a toy train of cars on the floor .
" 哭 这 工程师 的 一个 玩具 火车 的 汽车 在 这 地面 .

“玩具火车的工程师对着地板上的车厢喊道。”

" [ai] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [maɪ]['endʒɪn][ænd; ənd][kɑːz] [sɪns] ['mɪstə(r)] . [mʌg] ['lɪftɪd]
" I haven't had a race with my engine and cars since Mr . Mugg lifted
" 我 还没有 有 一个 种族 和 我的 引擎 和 汽车 自从 先生 . 穆格 抬起
[ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)][bɒks] .
us out of our box .
我们 出去 的 我们的 盒子 .

"自从穆格先生把我们从困境中解救出来后，我就再也没有用我的引擎和赛车参加过比赛了。"

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

[aɪl] [get] [ʌp] [stiːm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] .
I'll get up steam and have a race .
患病的 得到 向上 蒸汽 和 有 一个 种族 .

我要振作起来，来一场比赛。

" [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] , [ðə; ði] [ɪn] [-]
" Before any one could stop him , the En [37]
" 前 任何 一 可以 停止 他 , 这 恩 [-]

"在任何人来得及阻止他之前，恩[37]

[dʒɪnɪr] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ɒv; əv] ['aɪən] [kɑːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
gineer started his train of iron cars over the floor of the basement .
工程师 开始 他的 火车 的 铁 汽车 超过 这 地面 的 这 地下室 .

工程师启动了他的铁车列车，列车从地下室的地板上驶过。

[tuːt] ! [tuːt] !
Toot ! Toot !
嘟 ! 嘟 !

嘟嘟！嘟嘟！

[hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .
he blew the whistle .
他 吹 这 哨 .

他吹响了哨子。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [fleɪm] .
Suddenly there was a crackling sound and then a flash of flame .
突然 那里 曾是 一个 噼啪作响 声音 和 然后 一个 闪光 的 火焰 .

突然传来噼啪声，然后一道火焰闪过。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ! " [kraɪd][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" What's the matter ! " cried the China Cat .
" 是什么 这 事情 ! " 哭 这 中国 猫 .

"怎么了！"中国猫喊道。

" [əʊ] , [ai][hæv; həv] [rʌn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] !
" Oh , I have run over a box of matches !
" 哦 , 我 有 跑步 超过 一个 盒子 的 比赛 !

"哦，我不小心碾碎了一盒火柴！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tɔɪ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
" exclaimed the toy Engineer .
" 惊呼 这 玩具 工程师 .

"玩具工程师惊呼道。"

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪsɪz][ɪz]
" They have begun to blaze and the straw from the packing cases is
" 他们 有 开始 到 火焰 和 这 稻草 从 这 包装 案例 是
['kætʃɪŋ] !
catching !
捕捉 !

“它们开始燃烧起来，包装箱里的稻草都着火了！”

[əʊ] , [lʊk] [wɒt] [ai][dɪd] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] !
Oh , look what I did , but I didn't mean to !
哦 , 看 什么 我 做过 , 但 我 没有 意思是 到 !

哦，看看我做了什么，但我不是故意的！

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [tɔɪ] [kɑːz] [hæd; həd] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] ['mɪstə(r)] .
" Surely enough , the toy cars had run over the box of matches Mr .
" 一定 足够的 , 这 玩具 汽车 有 跑步 超过 这 盒子 的 比赛 先生 .
[mʌg] [hæd; həd] [drɒpt] ,
Mugg had dropped ,
穆格 有 掉落 ,

果然不出所料，玩具车碾过了穆格先生掉落的那盒火柴。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [sməʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ]
and now the flames and smoke were filling the basement of the toy
和 现在 这 火焰 和 抽烟 是 填充 这 地下室 的 这 玩具
[ʃɒp] .
shop .
店铺 .

现在，玩具店的地下室已经充满了火焰和浓烟。

" ['faɪə(r)] !
" Fire !
" 火 !

“火！

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火！

['faɪə(r)] ! " [kraɪd][ðə; ði] [tɔɪ] [pə'liːsmən] , ['bæŋɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] . [-]
Fire ! " cried the toy Policeman , banging with his club . [38]
火 ! " 哭 这 玩具 警察 , 砰砰作响 和 他的 俱乐部 . [-]

“着火了！”玩具警察一边喊着，一边挥舞着警棍。[38]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ]
A LITTLE BLACK BOY
一个 小的 黑色的 男生

一个小黑男孩

[səʊ] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'gæn] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɒp] ,
So many things began happening at once in the basement of the toy shop ,
所以 许多 事物 开始 发生 在 一次 在 这 地下室 的 这 玩具 店铺 ,

玩具店的地下室里，同时发生了很多事情。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] [ræn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] ,
after the train of cars ran over the box of matches , that the China Cat ,
后 这 火车 的 汽车 跑 超过 这 盒子 的 比赛 , 那 这 中国 猫 ,

火车碾过火柴盒后，那只中国猫……

[ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæk] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [huː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːdə(r)] ,
the Jumping Jack and even the Policeman , who was supposed to keep order ,
这 跳 杰克 和 甚至 这 警察 , WHO 曾是 据称 到 保持 命令 ,

跳跃的杰克，甚至还有本应维持秩序的警察，

['nevə(r)] [njuː] [hɑːf] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] .
never knew half that took place .
绝不 知道 一半 那 采取 地方 .

我对其中一半的事情都毫不知情。

[ɔːl] [ðə; ði] [tɒɪz] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [strɔː] ,
All the toys knew was that they began to choke with the smoke from the burning straw ,
全部 这 玩具 知道 曾是 那 他们 开始 到 呛 和 这 抽烟 从 这 燃烧 稻草 ,

所有玩具只知道，它们开始被燃烧的稻草产生的烟雾呛到。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] ['mætʃɪz] ,
and some of them , who were too close to the box of blazing matches ,
和 一些 的 他们 , WHO 是 也 关闭 到 这 盒子 的 炽烈 比赛 ,

而他们中的一些人，因为离那盒燃烧的火柴太近，

[felt] [ðə; ði] [hiːt] ['veri] [mʌtʃ] .
felt the heat very much .
毛毡 这 热 非常 很多 .

感觉非常热。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] ['hʌri] [aʊt] !
" We Must Hurry Out !
" 我们 必须 匆忙 出去 !

我们必须赶紧离开！

" [mjuː] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] .
" Mewed the China Cat .
" 喵喵叫 这 中国 猫 .

“中国猫喵喵叫着。”

[peɪdʒ] -
Page 38
页 -

第38页

" [əʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] ['hʌri] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] !
" Oh , we must hurry out of here !
" 哦 , 我们 必须 匆忙 出去 的 这里 !

“哦，我们得赶紧离开这里！”

" [mjuː] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] .
" mewed the China Cat .
" 喵喵叫 这 中国 猫 .

“中国猫喵喵叫着。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !
" I should say so !
" 我 应该 说 所以 !

我应该这么说！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" exclaimed the Policeman .
" 惊呼 这 警察 .

“警察惊呼道。”

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

[muːv] ['laɪvli] !
Move lively !
移动 热闹 !

动起来!

[nəʊ] ['lɔɪtərɪŋ] !
No loitering !
不 游荡 !

禁止逗留!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [-]
" he cried , as he had done that [39]
" 他 哭 , 作为 他 有 完毕 那 [-]

“他哭了，因为他做了那样的事[39]

[taɪm] [wen] [hiː; hi] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] [wɪð] [ðə; ði] [klʌb] .
time when he tickled the Nodding Donkey in the ribs with the club .
时间 什么时候 他 挠痒 这 点头 驴 在 这 肋骨 和 这 俱乐部 .

他曾用棍子挠点头驴的肋骨。

" ['evribɒdi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] !
" Everybody get out of the way of the fire !
" 大家 得到 出去 的 这 方式 的 这 火 !

“大家快躲开火! ”

" [went] [ɒn] [ðə; ði] [tɔɪ] [pə'liːsmən] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] .
" went on the toy Policeman , swinging his club .
" 去 在 这 玩具 警察 , 摇摆 他的 俱乐部 .

“他走上玩具警察的怀抱，挥舞着警棍。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪəmən] ?
" Where are the engines and the firemen ?
" 在哪里 是 这 发动机 和 这 消防员 ?

“消防车和消防员在哪里? ”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] !
" Here we are !
" 这里 我们 是 !

我们到了!

[aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [kraɪd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] ,
I'm coming , " cried an excited voice ,
我是 未来 , " 哭 一个 兴奋的 嗓音 ,

“我来了! ”一个兴奋的声音喊道。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['klætə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɒp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] ['endʒɪn] ,

and there clattered along the basement floor of the toy shop a little fire engine ,

和 那里 咔嗒咔嗒地 沿着 这 地下室 地面 的 这 玩具 店铺 一个 小的 火 引擎 ，

一辆小型消防车在玩具店的地下室地板上发出咔哒咔哒的响声。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['faɪəmən] .

on which was perched a toy Fireman .

在 哪个 曾是 栖息 一个 玩具 消防队员 .

上面栖息着一个玩具消防员。

" [let] [ˌem 'iː][get][æt; ət][ðə; ði] [bleɪz] ! " [kraɪd] [ðɪs] ['faɪəmən] , [huː] [wɒz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn] [red] .

" Let me get at the blaze ! " cried this Fireman , who was dressed all in red .

" 让 我 得到 在 这 火焰 ！ " 哭 这 消防队员 ， WHO 曾是 穿着 全部 在 红色的 .

“让我去灭火！”这位身穿红色制服的消防员喊道。

" [huː] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] ? "

" Who started it , anyhow ? "

" WHO 开始 它 ， 无论如何 ？ "

“到底是谁先挑起的？”

" [ai][dɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv]['aɪən] [kɑːz] .

" I did , " answered the Engineer of the train of iron cars .

" 我 做过 ， " 回答 这 工程师 的 这 火车 的 铁 汽车 .

“我照做了，”火车司机回答道。

" [ai][ræn]['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] , [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] . "

" I ran over a box of matches , but I did not mean to . "

" 我 跑 超过 一个 盒子 的 比赛 ， 但 我 做过 不是 意思是 到 . "

“我不小心碾过了一盒火柴，但我并非故意的。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd]['faɪə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['faɪəmən] .

" Well , it is going to be a bad fire ! " said the Fireman .

" 出色地 ， 它 是 去 到 是 一个 坏的 火 ！ " 说 这 消防队员 .

“糟了，这将会是一场严重的火灾！”消防员说道。

" ['evribɒdi] [mʌst; məst] [get] [aʊt] . "

" Everybody must get out . "

" 大家 必须 得到 出去 . "

“所有人都必须离开。”

" [ɪk'sept] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , " [ai][hæv; həv] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃelvz] ,

" Except you and me , " added the Policeman , " I have ordered them all back to their shelves ,

" 除了 你 和 我 ， " 额外 这 警察 ， " 我 有 订购 他们 全部 后退 到 他们的 货架 ，

“除了你和我，”警察补充道，“我已经命令他们把所有东西都放回货架上了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] .

but you and I must stay here .

但 你 和 我 必须 停留 这里 .

但是你我必须留在这里。

[ai] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɒn] [gɑːd] [waɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] !

I will remain on guard while you put out the fire !

我 将要 保持 在 警卫 尽管 你 放 出去 这 火 ！

在你灭火的时候，我会继续警戒！

" [hiː; hi] [sed] . [-]
" he said . [40]
" 他 说 . [-]

他说。[40]

" [raɪt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [breɪv] ['faɪəmən] , [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [daʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] .
" Right ! " cried the brave Fireman , as he got down off his engine .
" 正确的 ! " 哭 这 勇敢的 消防队员 , 作为 他 得到 向下 离开 他的 引擎 .

"对！"勇敢的消防员一边喊着，一边从消防车上跳了下来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [strɔː] [hæd; həd] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdn] ['bɒksɪz] [wɪtʃ]
By this time the straw had set fire to some of the wooden boxes which
经过 这 时间 这 稻草 有 放 火 到 一些 的 这 木制的 盒子 哪个
['mɪstə(r)] . [mʌg] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [tɒɪz] .
Mr . Mugg had opened that day to take out the toys .
先生 . 穆格 有 打开 那 天 到 拿 出去 这 玩具 .

这时，稻草已经引燃了穆格先生当天打开取出玩具的一些木箱。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [strɔː] [ænd; ənd] [wʊd] [meɪd] [mɔː(r)] [sməʊk] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪnə]
The burning straw and wood made more smoke than ever , so that the China
这 燃烧 稻草 和 木头 制成 更多的 抽烟 比 曾经 , 所以 那 这 中国
[kæt] [tʃəʊkt] ,
Cat choked ,
猫 窒息 ,

燃烧的稻草和木头产生的烟雾比以往任何时候都多，以至于中国猫呛住了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɒl] [wɒz; wəz] ['kɒfɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] .
and the Talking Doll was coughing so hard she could not speak .
和 这 说 玩具娃娃 曾是 咳嗽 所以 难的 她 可以 不是 说话 .

会说话的娃娃咳嗽得厉害，说不出话来。

" ['hʌri] [wɪð] [ðæt] ['wɔːtə(r)] !
" Hurry with that water !
" 匆忙 和 那 水 !

快点把水送过来！

" ['ɔːdəd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" ordered the Policeman .
" 订购 这 警察 .

警察命令道。

" [skwɜːt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊz] [ɒn] [ðə; ði] [bleɪz] , ['mɪstə(r)] . ['faɪəmən] !
" Squirt a lot of water from the hose on the blaze , Mr . Fireman !
" 喷出 一个 很多 的 水 从 这 软管 在 这 火焰 , 先生 . 消防队员 !

"消防员先生，快用水管往火上喷！"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [sæd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tɒɪ]
" But the sad part of it was that there was no water in the toy
" 但 这 伤心 部分 的 它 曾是 那 那里 曾是 不 水 在 这 玩具
['endʒɪn] .
engine .
引擎 .

但令人遗憾的是，玩具引擎里没有水。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] [ðæt] [wei] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [bɔɪz] , [huː] [get] ['endʒɪnz] [fɔː(r); fə(r)]
They are not made that way , though sometimes boys , who get engines for
他们 是 不是 制成 那 方式 , 尽管 有时 男孩们 , WHO 得到 发动机 为了
['prez(ə)nts] ,
presents ,
礼物 ,

它们并非如此制造的，尽管有时男孩会收到发动机作为礼物。

[pʊt]['wɔːtə(r)][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
put water in them to play with .
放 水 在 他们 到 玩 和 .

往里面装水就可以玩了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['faɪəmən] [ræn] [aʊt] [hɪz; ɪz]['taɪni] [həʊz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [æt; ət]
But though the Fireman ran out his tiny hose , and pointed it straight at
但 尽管 这 消防队员 跑 出去 他的 微小的 软管 , 和 尖 它 直的 在
[ðə; ði] [bleɪz] ,
the blaze ,
这 火焰 ,

尽管消防员拿出了他那根细小的水管，并径直对准了火焰，

[nəʊ]['wɔːtə(r)] [spɜːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒzl] .
no water spurted from the nozzle .
不 水 喷涌而出 从 这 喷嘴 .

喷嘴没有喷出水。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [hɒt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" It is getting too hot here for me ! " cried the Policeman .
" 它 是 获得 也 热的 这里 为了 我 ! " 哭 这 警察 .

“这里太热了！”警察喊道。

" [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['faɪəmən] .
" I'm afraid we can't do anything , Mr . Fireman .
" 我是 害怕的 我们 不能 做 任何事物 , 先生 . 消防队员 .

“恐怕我们无能为力，消防员先生。”

[wiː; wi][hæd; həd] [-]
We had [41]
我们 有 [-]

我们有[41]

['betə(r)] [rʌn] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒɪz] ! "
better run upstairs with the rest of the toys ! "
更好的 跑步 楼上 和 这 休息 的 这 玩具 ! "

最好带着剩下的玩具赶紧跑到楼上去！

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɒɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['bɒksɪz] — [ðəʊz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mʌg] [hæz; həz] [nɒt]
" What about the toys still in the boxes — those that Mr . Mugg has not
" 什么 关于 这 玩具 仍然 在 这 盒子 — 那些 那 先生 . 穆格 有 不是
[ˌʌn'pækt] ?
unpacked ?
拆开包装 ?

“那些还在盒子里的玩具呢——那些穆格先生还没有拆封的玩具呢？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['faɪəmən] .
" asked the Fireman .
" 问 这 消防队员 .

“消防员问道。”

" [ðə; ði] [tɒɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['bɒksɪz][kæn; kən][nɒt] [get] [aʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ˌʌp'steəz] . "
" The toys still in the boxes can not get out to run upstairs . "
" 这 玩具 仍然 在 这 盒子 能 不是 得到 出去 到 跑步 楼上 . "

“那些还在盒子里的玩具没办法出来跑到楼上去。”

" [nəʊ] , [ðæts] [səʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['stepɪŋ] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] ,
" No , that's so , " admitted the Policeman , stepping back out of the smoke ,
" 不 , 那就是 所以 , " 承认 这 警察 , 步进 后退 出去 的 这 抽烟 ,

“没错，确实如此，”警察承认道，一边从烟雾中退了出来。

[ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] .
and scratching his nose with his club .
和 抓挠 他的 鼻子 和 他的 俱乐部 .

他用球杆挠了挠鼻子。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:; də] ? "
" What shall we do ? "
" 什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [aɪl] [get] [maɪ] [æks] [ænd; ənd] [tʃɒp] ['əʊpən] [ðə; ði] ['bɒksɪz] , " [ðə; ði] [tɔɪ] ['faɪəmən] ['ɑ:nsə(r)d] .
" I'll get my ax and chop open the boxes , " the toy Fireman answered .
" 患病的 得到 我的 斧头 和 劈 打开 这 盒子 , " 这 玩具 消防队员 回答 .

"我去拿斧头把箱子砍开,"玩具消防员回答道。

" [wi:; wi] ['faɪə(r)] - ['faɪtəz] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] [ðæt] .
" We fire - fighters have to do that .
" 我们 火 - 战士 有 到 做 那 .

"我们消防员必须这样做。"

[ɪf] ['əʊnli] [ai] [hæd; həd] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [maɪ] ['endʒɪn] [ai] [kʊd; kəd] [su:n] [pʊt] [aʊt] [ðɪs] [bleɪz] .
If only I had water in my engine I could soon put out this blaze .
如果 仅有的 我 有 水 在 我的 引擎 我 可以 很快 放 出去 这 火焰 .

如果我的发动机里有水，我很快就能扑灭这场大火。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ju:z] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [naʊ] , [ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪəmən] [hæd; həd] [sed] ,
" But there was no use wishing that now , and , just as the Fireman had said ,
" 但 那里 曾是 不 使用 祝 那 现在 , 和 , 只是 作为 这 消防队员 有 说 ,

"但现在想这些也没用了，正如消防员所说，

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tɔɪz] , [stɪl] [neɪld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒksɪz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑ:d] [taɪm] .
the poor toys , still nailed up in the boxes , were likely to have a hard time .
这 贫穷的 玩具 , 仍然 钉子 向上 在 这 盒子 , 是 可能 到 有 一个 难的 时间 .

这些可怜的玩具还钉在盒子里，恐怕日子不好过。

" [let] [ˌju: 'es] [aʊt] !
" Let us out !
" 让 我们 出去 !

"放我们出去！"

[pli:z] [let] [ˌju: 'es] [aʊt] !
Please let us out !
请 让 我们 出去 !

请放我们出去！

" [begd] [ðə; ði] [dɒlz] , [ðə; ði] [tɔɪ] [dɒgz] , [ðə; ði] [tɔɪ] [kæts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] ,
" begged the Dolls , the toy Dogs , the toy Cats and the other playthings ,
" 乞求 这 娃娃 , 这 玩具 狗 , 这 玩具 猫 和 这 其他 玩具 ,

"娃娃们、玩具狗、玩具猫和其他玩具们恳求道，

[ɔ:l] [ʃʌt] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [-]
all shut up as they [42]
全部 关闭 向上 作为 他们 [-]

他们都闭嘴了[42]

[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

是。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [sməʊk] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [bleɪz] .
They could smell the smoke , if they could not see the blaze .
他们 可以 闻 这 抽烟 , 如果 他们 可以 不是 看 这 火焰 .

即使看不到火光，也能闻到烟味。

" [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ] !
" I'll save you !
" 患病的 节省 你 !

我会救你！

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] !
The Policeman and I will get you out !
这 警察 和 我 将要 得到 你 出去 !

我和警察会救你出去的！

" [kraɪd] [ðə; ði] [breɪv] ['faɪəmən] ,
" cried the brave Fireman ,
" 哭 这 勇敢的 消防队员 ,

“勇敢的消防员喊道，”

[æz; əz] [hiː; hi] [dæʃt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [smɔːl] [æks] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðeə(r)] .
as he dashed back to his engine to get the small ax which hung there .
作为 他 虚线 后退 到 他的 引擎 到 得到 这 小的 斧头 哪个 悬挂 那里 .

他飞奔回引擎旁，去拿挂在那里的小斧头。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] ,
Meanwhile the China Cat ,
同时 这 中国 猫 ,

与此同时，中国猫

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɒl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæks] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
the Talking Doll and some of the Jumping Jacks were hurrying up the
这 说 玩具娃娃 和 一些 的 这 跳 杰克 是 匆忙 向上 这
['beɪsmənt] [steps] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] .
basement steps much faster than they had gone down .
地下室 步骤 很多 快点 比 他们 有 已消失 向下 .

会说话的娃娃和一些跳跃的杰克正飞快地往上爬地下室的台阶，速度比他们下楼时快得多。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [sməʊk] .
They wanted to get out of the fire and smoke .
他们 通缉 到 得到 出去 的 这 火 和 抽烟 .

他们想逃离火海和浓烟。

" [ɪf] ['əʊnli] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] ,
" If only the Nodding Donkey were here ,
" 如果 仅有的 这 点头 驴 是 这里 ,

“要是点头驴在这里就好了。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['rɪdn] [ˌem 'iː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,
I'm sure he could have ridden me on his back out of danger ,
我是 当然 他 可以 有 骑 我 在 他的 后退 出去 的 危险 ,

我相信他完全可以背着我脱离危险。

" [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] .
" thought the China Cat .
" 想法 这 中国 猫 .

中国猫心想。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][laɪk] [hɪm] .
" He was very fond of me , and I like him .
" 他 曾是 非常 喜爱 的 我 , 和 我 喜欢 他 .

"他很喜欢我，我也很喜欢他。"

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] [hɪə(r)] !
But he is not here !
但 他 是 不是 这里 !

但他不在这里！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [tɒɪz] , [ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [steəz]
" There was such a crowd of toys , all trying to get up the basement stairs
" 那里 曾是 这样的 一个 人群 的 玩具 , 全部 尝试 到 得到 向上 这 地下室 楼梯
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

"当时有一大堆玩具，全都想同时爬上地下室的楼梯，"

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] ['faɪəmən] [hæd; həd]
and the smoke was so thick now , that the Policeman and Fireman had
和 这 抽烟 曾是 所以 厚的 现在 , 那 这 警察 和 消防队员 有
['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [rʌn] [bæk] ,
also to run back ,
还 到 跑步 后退 ,

烟雾现在非常浓，连警察和消防员也不得不跑回去。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][sæd]['æksɪdənt] ,
and there might have been a sad accident ,
和 那里 可能 有 到过 一个 伤心 事故 ,

或许发生了一起不幸的意外。

['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði]['regjələ(r)]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [men] [keɪm] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [ðen] . [-]
only that the regular fire department men came along just then . [43]
仅有的 那 这 常规的 火 部门 男人 来了 沿着 只是 然后 . [-]

只是这时，正规的消防队人员赶到了。[43]

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [siːn] [sməʊk] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv]
Some one in the street had seen smoke coming from the basement of
一些 一 在 这 街道 有 已见 抽烟 未来 从 这 地下室 的
[ðə; ði] [tɒɪ] [ʃɒp] .
the toy shop .
这 玩具 店铺 .

街上有人看到玩具店地下室冒出浓烟。

" ['faɪə(r)] !
" Fire !
" 火 !

"火！

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火！

['faɪə(r)] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [ʃaʊt] ,
Fire ! " was the cry , and this time it was a real shout ,
火 ! " 曾是 这 哭 , 和 这 时间 它 曾是 一个 真实的 喊 ,

"着火了！"有人喊道，这一次是真喊。

[ænd; ənd] [nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tɒɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] .
and not such as the toys had given .
和 不是 这样的 作为 这 玩具 有 给定 .

不像玩具所展现的那样。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [smeld] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [sməʊk] [ræn][ænd; ənd] ['pʊld] [æn; ən]
Then the man who had smelled and seen the smoke ran and pulled an
然后 这 男人 WHO 有 闻起来 和 已见 这 抽烟 跑 和 拉 一个
[ə'lɑːm] [bɒks] .
alarm box .
警报 盒子 .

然后，闻到并看到烟雾的那个人跑过去拉动了报警器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klæŋ] [ɒv; əv] [belz] [ænd; ənd] [laʊd] [tuːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .
There was a clang of bells and loud toots of a whistle .
那里 曾是 一个 铛 的 铃铛 和 大声 嘟嘟 的 一个 哨 .

一阵铃铛声和响亮的汽笛声响起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] ,
There was a rush of many feet ,
那里 曾是 一个 匆忙 的 许多 脚 ,

一阵急促的脚步声传来，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːəl] ['faɪəmən] [bɜːst] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔɪ]
and then a loud crash as the real firemen burst open the door of the toy
和 然后 一个 大声 碰撞 作为 这 真实的 消防员 爆裂 打开 这 门 的 这 玩具
[ʃɒp] .
shop .
店铺 .

随后传来一声巨响，真正的消防员们猛地推开了玩具店的门。

" [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ! " [kraɪd] [wʌn] ['faɪəmən] ,
" The fire is in the basement ! " cried one fireman ,
" 这 火 是 在 这 地下室 ! " 哭 一 消防队员 ,

“地下室着火了！”一名消防员喊道。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [hæt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [draɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wʊd]
wearing a rubber coat and hat to keep himself dry for the water would
穿着 一个 橡皮 外套 和 帽子 到 保持 他自己 干燥 为了 这 水 会
[suːn] [biː; bi] ['spreɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ,
soon be spraying from the hose of the real ,
很快 是 喷洒 从 这 软管 的 这 真实的 ,

他穿着橡胶外套和帽子，以防被真正的水枪喷到而浑身湿透。

[bɪg] ['endʒɪn] .
big engine .
大的 引擎 .

大引擎。

" [jes] , [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] , " [sed] [ə; eɪ] ['riːəl] [pə'liːsmən] ,
" Yes , it's in the basement , " said a real policeman ,
" 是的 , 它是 在 这 地下室 , " 说 一个 真实的 警察 ,

“是的，就在地下室里，”一位真正的警察说道。

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['faɪəmən] .
who had arrived almost as soon as had the firemen .
WHO 有 到达的 几乎 作为 很快 作为 有 这 消防员 .

他们几乎和消防员同时到达。

" [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [mʌg] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [njuː] [tɒɪz] [daʊn] [ðeə(r)] .
" And Mr . Mugg has a lot of new toys down there .
" 和 先生 . 穆格 有 一个 很多 的 新的 玩具 向下 那里 .

“穆格先生在下面有很多新玩具。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !
We must carry them out for him !
我们 必须 携带 他们 出去 为了 他 !

我们必须替他完成这些事！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] [hæd; həd] [biːn] [bɜːst] ['əʊpən] ,
" Of course as soon as the door of the shop had been burst open ,
" 的 课程 作为 很快 作为 这 门 的 这 店铺 有 到过 爆裂 打开 ,

“当然，商店的门一被撞开，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəl] ['faɪəmən] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [nɒt] [ə; eɪ] [tɔɪ] [-]
and the real firemen and policemen had come in , not a toy [44]
和 这 真实的 消防员 和 警察 有 来 在 , 不是 一个 玩具 [-]

真正的消防员和警察来了，而不是玩具[44]

[deəd] [muːv] [ɔː(r)] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [siːn] .
dared move or speak , for they would have been seen .
敢于 移动 或者 说话 , 为了 他们 会 有 到过 已见 .

他们不敢动弹或说话，因为那样就会被人看见。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
So they had to stay just where they were .
所以 他们 有 到 停留 只是 在哪里 他们 是 .

所以他们只能待在原地。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [steəz] ;
Some were half way up the basement stairs ;
一些 是 一半 方式 向上 这 地下室 楼梯 ;

有些人已经爬到地下室楼梯的一半了；

[ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] ,
the China Cat had just reached the middle of the first floor ,
这 中国 猫 有 只是 达到 这 中间 的 这 第一的 地面 ,

中国猫刚刚到达一楼中间的位置，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] ;
when she had to come to a stop ;
什么时候 她 有 到 来 到 一个 停止 ;

当她不得不停下来的时候；

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɒl] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
the Talking Doll was on the top step of the stairs , and there she had
这 说 玩具娃娃 曾是 在 这 顶部 步 的 这 楼梯 , 和 那里 她 有
[tuː; tə] [steɪ] .
to stay .
到 停留 .

会说话的娃娃在楼梯的最上面一级台阶上，她只能待在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['faɪəmən] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ]
It was there that a fireman saw her as he was about to rush
它 曾是 那里 那 一个 消防队员 锯 她 作为 他 曾是 关于 到 匆忙
[daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .
down into the basement .
向下 进入 这 地下室 .

就在那里，一名消防员正要冲下地下室时看到了她。

[ðə; ði] ['faɪəmən] ['kærid] ['læntənz] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['daːkənd] [stɔː(r)] .
The firemen carried lanterns so they could see in the darkened store .
这 消防员 携带 灯笼 所以 他们 可以 看 在 这 变暗 店铺 .

消防员们提着灯笼，以便在黑暗的商店里看清东西。

" [ðə; ði] [tɒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ɔːl] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['faɪəmən] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ]
" The toys are scattered all about , " said the fireman , picking up the Talking
" 这 玩具 是 疏散 全部 关于 , " 说 这 消防队员 , 挑选 向上 这 说
[dɒl] .
Doll .
玩具娃娃 .

“玩具散落一地，”消防员一边说着，一边捡起了会说话的娃娃。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] !
" There must have been an explosion !
" 那里 必须 有 到过 一个 爆炸 !

"肯定发生了爆炸！"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tɒɪz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" Of course he did not know that the toys themselves had gone down into the
" 的 课程 他 做过 不是 知道 那 这 玩具 他们自己 有 已消失 向下 进入 这
['beɪsmənt] [tuː; tə] [pleɪ] ,
basement to play ,
地下室 到 玩 ,

"他当然不知道那些玩具已经下到地下室去玩了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [treɪn] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv]
and that the fire was caused by the train running over the box of
和 那 这 火 曾是 导致 经过 这 火车 跑步 超过 这 盒子 的
['mætʃɪz] .
matches .
比赛 .

火灾是由火车碾过火柴盒引起的。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] ['kæri] [aʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [tɒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [skwɜːt] [ðə; ði]
" We must carry out some of these toys before we begin to squirt the
" 我们 必须 携带 出去 一些 的 这些 玩具 前 我们 开始 到 喷出 这
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

"在开始喷水之前，我们必须先把这些玩具搬走。"

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [spɔɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['faɪəmən] [-]
or they will all be spoiled , " said the fireman [45]
或者 他们 将要 全部 是 被宠坏了 , " 说 这 消防队员 [-]

否则他们都会遭殃，"消防员说道[45]

[huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɒl] .
who had picked up the Talking Doll .
WHO 有 挑选 向上 这 说 玩具娃娃 .

谁捡到了会说话的娃娃。

" ['wɔːtə(r)] [wɪl] ['ruːɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [bleɪz] .
" Water will ruin them as much as the blaze .
" 水 将要 废墟 他们 作为 很多 作为 这 火焰 .

"水对它们的破坏力不亚于火。"

[kʌm] [ɒn] , [bɒɪz] !
Come on , boys !
来 在 , 男孩们 !

加油，孩子们！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [seɪv] [ðə; ði] [tɒɪz] !
" Save the toys !
" 节省 这 玩具 !

"拯救玩具！"

" [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][stɔː(r)] , [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [rʌʃt] [ðə; ði]
" Here and there about the store , and down in the basement , rushed the
" 这里 和 那里 关于 这 店铺 , 和 向下 在 这 地下室 , 匆忙 这
['faɪəmən][ænd; ənd] [pə'liːsmən] .
firemen and policemen .
消防员 和 警察 .

"消防员和警察冲进了商店的各个角落，还有地下室。"

[tɔɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪstɪli] [paɪld] [ɪn]['əʊpən]['bɒksɪz] .
Toys that were scattered about were hastily piled in open boxes .
玩具 那 是 疏散 关于 是 草草 堆积 在 打开 盒子 .

散落在各处的玩具被匆匆塞进敞开的纸箱里。

[ðen] [ðə; ði]['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)] [drægd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
Then the boxes were dragged out on the sidewalk .
然后 这 盒子 是 拖拽 出去 在 这 人行道 .

然后，这些箱子被拖到了人行道上。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['endʒɪnz] ,
Quite a crowd gathered in the street , for more engines ,
相当 一个 人群 聚集 在 这 街道 , 为了 更多的 发动机 ,

街上聚集了不少人，他们都在等更多的引擎。

['faɪəmən][ænd; ənd] [pə'liːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
firemen and policemen were arriving all the while .
消防员 和 警察 是 抵达 全部 这 尽管 .

与此同时，消防员和警察也陆续赶到。

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] ! " [θɔːt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ,
" Oh , this is dreadful ! " thought the China Cat ,
" 哦 , 这 是 可怕 ! " 想法 这 中国 猫 ,

"哦，这太可怕了！"中国猫心想。

[æz; əz][ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [sməʊk] [bluː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
as a whiff of smoke blew in her face .
作为 一个 闻 的 抽烟 吹 在 她 脸 .

一阵烟雾吹到她脸上。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] ['blækənd] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] !
" I shall be all blackened and ruined !
" 我 将 是 全部 变黑 和 毁坏 !

"我将彻底堕落，一蹶不振！"

" [klæŋ] !
" Clang !
" 铛 !

"铛！

[klæŋ] !
Clang !
铛 !

铛！

[ræŋ] [ðə; ði] [belz] [ɒn][ðə; ði]['riːəl]['faɪə(r)]['endʒɪn] .
rang the bells on the real fire engine .
响铃 这 铃铛 在 这 真实的 火 引擎 .

拉响了真正的消防车上的警铃。

[tuːt] !
Toot !
嘟 !

嘟！

[tuːt] !
Toot !
嘟 !

嘟！

[bluː] [ðə; ði] ['wɪslz] .
blew the whistles .
吹 这 哨声 .

吹响了哨子。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tɔɪ] [kæt] !
" Here is a toy cat !
" 这里 是 一个 玩具 猫 !

"这是一只玩具猫！"

[pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [bɒks] !
Put her in that box !
放 她 在 那 盒子 !

把她放进那个箱子里！

" [kɔːld] [wʌn]['faɪəmən][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
" called one fireman to another ,
" 称为 一 消防队员 到 其他 ,

"一名消防员对另一名消防员说道，

[huː] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɒst] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɒl] ,
who was dragging out a wooden box into which he had tossed the Talking Doll ,
WHO 曾是 拖拽 出去 一个 木制的 盒子 进入 哪个 他 有 抛掷 这 说 玩具娃娃 ,

他拖出一个木箱，里面装着他会说话的娃娃。

[ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [griːn] [pɪgz] .
a Jumping Jack and a dozen Green Pigs .
一个 跳 杰克 和 一个 打 绿色的 猪 .

一个跳跃杰克和一打绿猪。

" [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][juːz] [-]
" Take them out ; and then we must begin to use [46]
" 拿 他们 出去 ; 和 然后 我们 必须 开始 到 使用 [-]

"把它们拿出来；然后我们必须开始使用[46]

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] !
the water !
这 水 !

水！

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [hɒt] !
The fire is getting too hot !
这 火 是 获得 也 热的 !

火势越来越猛了！

" [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] ,
" The China Cat could feel the heat ,
" 这 中国 猫 可以 感觉 这 热 ,

"中国猫能感受到热浪，"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['kʌlə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [dɒl] [wɒz; wəz]
and she noticed that the red color on the cheeks of a Painted Doll was
和 她 注意到 那 这 红色的 颜色 在 这 脸颊 的 一个 绘 玩具娃娃 曾是
[ɔːl] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ,
all running down ,
全部 跑步 向下 ,

她注意到一个彩绘娃娃脸颊上的红色颜料都流下来了。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['veri] [striːkt] .
making her look very streaked .
制作 她 看 非常 条纹 .

让她看起来伤痕累累。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [bʌmp] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] ,
" Oh , what a bump ! " thought the China Cat ,
" 哦 , 什么 一个 撞 ! " 想法 这 中国 猫 ,

"哎哟，好颠簸啊！"中国猫心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [tɒst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pækɪŋ] [bɒks] .
as she felt herself tossed into the packing box .
作为 她 毛毡 她自己 抛掷 进入 这 包装 盒子 .

她感觉自己被扔进了包装箱。

[ʃiː; ʃi]['lændɪd][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɒl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .
She landed in between the Talking Doll and a Jumping Jack .
她 登陆 在 之间 这 说 玩具娃娃 和 一个 跳 杰克 .

她落在了会说话的娃娃和跳跃杰克之间。

" [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɪð] [ðæt] [bɒks] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['faɪəmən] ,
" Out on the sidewalk with that box ! " cried the fireman ,
" 出去 在 这 人行道 和 那 盒子 ! " 哭 这 消防队员 ,

"把箱子搬到人行道上去！"消防员喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z][bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
and he and some others began dragging out the one in which was the
和 他 和 一些 其他的 开始 拖拽 出去 这 一 在 哪个 曾是 这
['tʃaɪnə][kæt] .
China Cat .
中国 猫 .

于是他和其他人开始把装着中国猫的那个罐子拖出来。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] ,
There had been a great deal of noise and excitement in the store ,
那里 有 到过 一个 伟大的 交易 的 噪音 和 激动 在 这 店铺 ,

店内一片喧闹和兴奋之中。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
but there was five times as much noise out on the sidewalk .
但 那里 曾是 五 时代 作为 很多 噪音 出去 在 这 人行道 .

但人行道上的噪音却是这里的五倍。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][wɒz; wəz] [drægd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
Just as the box containing the China Cat was dragged toward the door ,
只是 作为 这 盒子 包含 这 中国 猫 曾是 拖拽 朝向 这 门 ,

就在装着中国猫的箱子被拖向门口的时候，

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['sprɪŋk(ə)ld] [daʊn] .
a shower of water sprinkled down .
一个 淋浴 的 水 撒上 向下 .

一阵水花洒了下来。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [θɔːt] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [kæt] .
" Oh , dear me ! " thought the China Cat .
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 想法 这 中国 猫 .

“哎呀，我的天哪！”中国猫心想。

" [ai] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wet] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['reɪnɪŋ] !
" I can't bear to be wet , and now it is raining !
" 我 不能 熊 到 是 湿的 , 和 现在 它 是 下雨 !

“我受不了淋雨，现在却下雨了！”

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɒʃ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [sməʊk] .
But I hope it will wash from me some of the black smoke .
但 我 希望 它 将要 洗 从 我 一些 的 这 黑色的 抽烟 .

但我希望它能洗去我身上的一些黑烟。

" [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [reɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [-]
" However , it was not rain that the China [47]
" 然而 , 它 曾是 不是 雨 那 这 中国 [-]

“然而，中国[47]所遭遇的并非降雨

[kæt] [felt] , [bʌt; bət] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['endʒɪn] .
Cat felt , but water from the hose of a real engine .
猫 毛毡 , 但 水 从 这 软管 的 一个 真实的 引擎 .

猫咪感觉像是真发动机软管喷出的水。

[ðə; ði] ['faɪəmən] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [skwɜːt] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bleɪz] ,
The firemen were beginning to squirt water on the blaze ,
这 消防员 是 开始 到 喷出 水 在 这 火焰 ,

消防员开始用水枪扑灭大火。

[tuː; tə] [seɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [stɔː(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɒɪz] ,
to save as much as they could of Mr . Mugg's store and of his toys ,
到 节省 作为 很多 作为 他们 可以 的 先生 . - 店铺 和 的 他的 玩具 ,

为了尽可能多地保住穆格先生的商店和玩具，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊz] [spred] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] .
and some of the water from the hose sprayed on the China Cat .
和 一些 的 这 水 从 这 软管 喷洒 在 这 中国 猫 .

还有一些水从软管喷到了中国猫身上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [kraʊdz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,
By this time it was getting to be morning , and crowds of men and boys ,
经过 这 时间 它 曾是 获得 到 是 早晨 , 和 人群 的 男人 和 男孩们 ,

这时天色渐早，已经是早晨了，到处都是男人和男孩。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] , [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['ɜːli] [wɜːk] , [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
with a few women , on their way to early work , stopped to look at the fire .
和 一个 很少 女性 , 在 他们的 方式 到 早期的 工作 , 停止 到 看 在 这 火 .

几个妇女在去上班的路上停下来观看火情。

[sməʊk] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ['beɪsmənt] ,
Smoke was pouring out of Mr . Mugg's basement ,
抽烟 曾是 浇注 出去 的 先生 . - 地下室 ,

穆格先生的地下室里浓烟滚滚。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] - ['ʃɑːpˌkiːpərz] [haʊs] [tuː; tə][ə'weɪkən]
and some one had hurried to the toy - shopkeeper's house to awaken
和 一些 一 有 慌忙 到 这 玩具 - 店主的 房子 到 觉醒

[hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
him and his daughters and tell them what was happening .
他 和 他的 女儿们 和 告诉 他们 什么 曾是 发生 .

有人急忙跑到玩具店老板家，叫醒他和他的女儿们，告诉他们发生了什么事。

" [əʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tɒɪz] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] ,
" Oh , look at the toys ! " cried a group of boys ,
" 哦 , 看 在 这 玩具 ! " 哭 一个 团体 的 男孩们 ,

"哦，快看这些玩具！"一群男孩喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] .
as they came running up the street to see where the fire was .
作为 他们 来了 跑步 向上 这 街道 到 看 在哪里 这 火 曾是 .

他们沿着街道跑过来，想看看哪里着火了。

" [əʊ] , [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ! "
" Oh , look at ' em ! "
" 哦 , 看 在 - 呃 ! "

"哦，看看他们！"

" [kiːp] [bæk] [naʊ] !
" Keep back now !
" 保持 后退 现在 !

"退后！"

[let] [ðəʊz] [tɒɪz] [ə'ləʊn] !
Let those toys alone !
让 那些 玩具 独自的 !

别碰那些玩具！

" [wɔːnd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [huː] [wɒz; wəz][ɒn] [gɑːd] .
" warned a policeman who was on guard .
" 警告 一个 警察 WHO 曾是 在 警卫 .

"警告了一名执勤的警察。"

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [stept] [bæk] [ɒf] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pə'liːsmənz] [bæk]
Most of the boys stepped back off the sidewalk , but when the policeman's back
最多 的 这 男孩们 步 后退 离开 这 人行道 , 但 什么时候 这 警察的 后退

[-]
[48]
[-]

大多数男孩都退到了人行道后面，但当警察回来时[48]

[wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ] , [huː] [stʊd] ['sʌmwɒt] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
was turned a little black boy , who stood somewhat apart from the others ,
曾是 转向 一个 小的 黑色的 男生 , WHO 站立 有些 除 从 这 其他的 ,

他变成了一个黑人小男孩，和其他人显得有些格格不入。

[sniːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pækɪŋ] [bɒks]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɒl]
sneaked up to the packing box into which the China Cat and the Talking Doll
偷偷摸摸 向上 到 这 包装 盒子 进入 哪个 这 中国 猫 和 这 说 玩具娃娃

[hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] .
had been thrown .
有 到过 抛掷 .

悄悄地走到装瓷猫和会说话的娃娃的包装箱旁。

" ['gɒli] , [wɒt] [ə; eɪ][lɒt] [ɔb] [tɒɪz] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['niːgrəʊ] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [dʒef] .
" Golly , what a lot ob toys ! " murmured the little negro boy , whose name was Jeff .
" 发誓 , 什么 一个 很多 奥布 玩具 ! " 低声说道 这 小的 黑人 男生 , 谁 姓名 曾是 杰夫 .

“哎呀，好多玩具啊！”名叫杰夫的小黑人男孩喃喃自语道。

" [ai] ['rekən] [æz; əz] [haʊ] [ai][kɪn] [gɪt][wʌn][ˌef 'əʊ] - ['nʌfɪn] , [ɪf] [dæt] - [doʊnt] [siː] [ˌem 'iː] .
" I reckon as how I kin git one fo ' nuffin , if dat p'liceman don't see me .
" 我 估计 作为 如何 我 亲属 git 一 fo - 无事 , 如果 数据 - 不 看 我 .

“我想，如果那个警察没看见我，我就能白得一分钱。”

" [dʒef] , [huː] [wɒz; wəz] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['rægɪd] , [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .
" Jeff , who was dirty and ragged , watched his chance .
" 杰夫 , WHO 曾是 肮脏的 和 破烂不堪 , 观看 他的 机会 .

浑身脏兮兮、衣衫褴褛的杰夫，正等待着机会。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['tenəmənt] [haʊs] , [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
He had come from his home in a tenement house , not far from the fire ,
他 有 来 从 他的 家 在 一个 廉租公寓 房子 , 不是 远的 从 这 火 ,

他从离火灾现场不远的一栋廉租房里赶来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glisən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [səʊ] ['meni] [tɒɪz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] .
and his eyes glistened when he saw so many toys out on the street .
和 他的 眼睛 闪闪发光 什么时候 他 锯 所以 许多 玩具 出去 在 这 街道 .

当他看到街上那么多玩具时，他的眼睛闪闪发光。

" [ʌm; əm] - [ɑː] !
" Um - ah !
" 嗯 - 啊 !

“嗯啊！

[dʒest] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ! " [m'ɜːməd] [dʒef] .
Jest look at ' em ! " murmured Jeff .
笑话 看 在 - 呃 ! " 低声说道 杰夫 .

开玩笑地看看他们！“杰夫低声说道。

" ['gɒli] !
" Golly !
" 发誓 !

“发誓！

[ai][kɪn][gɪt][wʌn][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][nɒt] ['aʊtən][dæt]['əʊpən][bɒks] !
I kin git one as easy as not outen dat open box !
我 亲属 git 一 作为 简单的 作为 不是 奥滕 数据 打开 盒子 !

我只要不打开那个打开的盒子就能轻松得到一个！

[weɪt] [tɪl] [dæt] - [tɜːnz] [ə'raʊnd] .
Wait till dat p'liceman turns around .
等待 直到 数据 - 转弯 大约 .

等那个警察转过身来。

" [dʒef] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .
" Jeff watched his chance .
" 杰夫 观看 他的 机会 .

杰夫等待着机会。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɒn] [gɑːd] [muːvd] [ɒf] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
The policeman on guard moved off to one side .
这 警察 在 警卫 已搬 离开 到 一 边 .

站岗的警察走到一边。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][dʒef] , [ðə; ði]['dɜːti]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɔɪ] , [sniːkt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
In an instant Jeff , the dirty little black boy , sneaked up , and , thrusting in his hand ,
在 一个 立即的 杰夫 , 这 肮脏的 小的 黑色的 男生 , 偷偷摸摸 向上 , 和 , 推进 在 他的 手 ,

杰夫，那个脏兮兮的小黑孩，瞬间蹑手蹑脚地凑了过来，把手伸了进去，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] [dɜːt][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [-]
which was black with dirt as well as being [49]
哪个 曾是 黑色的 和 污垢 作为 出色地 作为 存在 [-]

它又黑又脏，而且[49]

['kʌvəd] [wɪð] [blæk] [skɪn] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pjʊə(r)] , [waɪt] ['tʃaɪnə][kæt] .
covered with black skin , he took up the pure , white China Cat .
涵盖 和 黑色的 皮肤 , 他 采取 向上 这 纯的 , 白色的 中国 猫 .

他浑身黑色的皮肤，却抱起了纯白的中国猫。

" [dɪs][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [wʌt] [ai] [wɒnt] ! " ['wɪspəd] [dʒef] .
" Dis am just whut I want ! " whispered Jeff .
" 迪斯 是 只是 什么? 我 想 ! " 低声说道 杰夫 .

“这正是我想要的！”杰夫低声说道。

" [əʊ] , [maɪ] , [haʊ] ['dɜːti] [hiː; hi][ɪz] !
" Oh , my , how dirty he is !
" 哦 , 我的 , 如何 肮脏的 他 是 !

“哦，我的天哪，他真脏！”

[əʊ] , [ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !
Oh , I can't bear to have him touch me !
哦 , 我 不能 熊 到 有 他 触碰 我 !

哦，我受不了他碰我！

" [θɔːt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" thought the China Cat .
" 想法 这 中国 猫 .

“中国猫心想。”

" [ai] [dred] [dɜːt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də]['wɔːtə(r)] !
" I dread dirt more than I do water !
" 我 恐惧 污垢 更多的 比 我 做 水 !

“我害怕泥土胜过害怕水！”

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
Oh , what shall I do ?
哦 , 什么 将 我 做 ?

哦，我该怎么办？

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] ,
" But she had no chance to do anything just then , for , with a quick motion ,
" 但 她 有 不 机会 到 做 任何事物 只是 然后 , 为了 , 和 一个 快的 运动 ,

但她当时根本没有机会做任何事，因为，随着一个快速的动作，

[dʒef] , [ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] , [θrʌst] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] , ['rægɪd] [blaʊz] .
Jeff , the colored boy , thrust the China Cat inside his dirty , ragged blouse .
杰夫 , 这 有色 男生 , 推力 这 中国 猫 里面 他的 肮脏的 , 破烂不堪 女式衬衫 .

黑人男孩杰夫把那只中国猫塞进了他肮脏破旧的衬衫里。

" [əʊ] , [aɪl] [biː; bi] ['smʌðə] !
" Oh , I'll be smothered !
" 哦 , 患病的 是 窒息 !

"哦，我会窒息的！"

" [θɔːt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃaɪnə] [kæt] .
" thought the poor China Cat .
" 想法 这 贫穷的 中国 猫 .

可怜的中国猫心想。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [feɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɜːti] [bɔɪ] !
" What a dreadful fate to be taken away by a dirty boy !
" 什么 一个 可怕 命运 到 是 已采取 离开 经过 一个 肮脏的 男生 !

被一个肮脏的男孩带走，真是太悲惨了！

[ænd; ənd] ['əʊnli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hæpi] !
And only an hour ago I was so happy !
和 仅有的 一个 小时 前 我 曾是 所以 快乐的 !

就在一个小时前，我还非常开心！

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] ! " [-]
Oh , dear ! " [50]
哦 , 亲爱的 ! " [-]

哦，天哪！[50]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[rʌf] [pleɪ]
ROUGH PLAY
粗糙的 玩

粗暴比赛

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [felt] .
You can just imagine how the China Cat felt .
你 能 只是 想象 如何 这 中国 猫 毛毡 .

你可以想象那只中国猫当时的感受。

['ɔːlweɪz] [səʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Always so clean and white ,
总是 所以 干净的 和 白色的 ,

总是那么干净洁白，

['ɔːlweɪz] ['wɒʃɪŋ] [hɜː'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [liːst] [spek] [ɒv; əv] [dɜːt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
always washing herself if she found the least speck of dirt on her ,
总是 洗涤 她自己 如果 她 成立 这 至少 斑点 的 污垢 在 她 ,

如果身上发现哪怕最细微的污垢，她都会立刻清洗干净。

[ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [dʌst] [ænd; ənd] [graɪm] — [ænd; ənd]
always keeping as much as possible away from dust and grime — and
总是 保持 作为 很多 作为 可能的 离开 从 灰尘 和 污垢 — 和
[naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['spætə] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
now to be spattered with water ,
现在 到 是 溅射 和 水 ,

始终尽可能远离灰尘和污垢——现在还要被水溅到。

['blækənd] [baɪ][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
blackened by the smoke of the fire ,
变黑 经过 这 抽烟 的 这 火 ,

被火灾的浓烟熏黑了，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [θrʌst] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sɔɪld] [blaʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɒt] ['veri] [kliːn] [bɔɪ] !
and finally thrust inside the soiled blouse of a not very clean boy !
和 最后 推力 里面 这 脏的 女式衬衫 的 一个 不是 非常 干净的 男生 !

最后，他把阴茎插入了一个不太干净的男孩的脏衬衫里！

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] !
Oh , it was terrible !
哦 , 它 曾是 糟糕的 !

哦，太糟糕了！

[ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ; [tuː; tə] [hɜː'self] , [ɒv; əv]
The China Cat said it was , over and over again ; to herself , of
这 中国 猫 说 它 曾是 , 超过 和 超过 再次 ; 到 她自己 , 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

中国猫一遍又一遍地自言自语地说：就是这样。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [spiːk] [ə'laʊd] , [nɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [mjuː] , [waɪl] [dʒef] ,
for she dared not speak aloud , nor so much as mew , while Jeff ,
为了 她 敢于 不是 说话 大声 , 也不 所以 很多 作为 喵 , 尽管 杰夫 ,

因为她不敢大声说话，甚至连一声猫叫都不敢发出，而杰夫……

[ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] .
the colored boy , had her .
这 有色 男生 , 有 她 .

那个黑人男孩，拥有了她。

[ænd; ənd][dʒef] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] . [-]
And Jeff certainly had the China Cat . [51]
和 杰夫 当然 有 这 中国 猫 . [-]

杰夫当然有中国猫。[51]

[dʒɛfs] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [tɔɪ] [ʌp]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [blaʊz] ,
Jeff's eyes sparkled with delight as he pressed the toy up under his blouse ,
杰夫的 眼睛 闪闪发光 和 喜 作为 他 按下 这 玩具 向上 在下面 他的 女式衬衫 ,

杰夫兴奋地把玩具塞进衬衫里，眼中闪烁着光芒。

[aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [tɔɪz] ,
out of sight , and then he darted away from the pile of toys ,
出去 的 视线 , 和 然后 他 飞镖 离开 从 这 桩 的 玩具 ,

他消失在视线之外，然后迅速逃离了那堆玩具。

[ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] — [tɒɪz] [ðæt] [hæd; həd]['heɪstɪli] [biːn] ['kærid] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [stɔː(r)] .
on the sidewalk — toys that had hastily been carried out of the burning store .
在 这 人行道 — 玩具 那 有 草草 到过 携带 出去 的 这 燃烧 店铺 .

人行道上散落着从着火的商店里匆忙搬出来的玩具。

" [haɪ] , ['gɒli] !
" Hi , golly !
" 你好 , 发誓 !

“嗨，天哪！”

[aɪz] [dʌn] [gɒn] [fuːl] [dæt] - , " [m'ɜːməd] [dʒef] ,
I's done gone fool dat p'liceman , " murmured Jeff ,
是 完毕 已消失 傻子 数据 - , " 低声说道 杰夫 ,

“我骗过那个警察了,”杰夫低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɒf] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn]
as he stepped off the sidewalk and made his way out of the crowd in
作为 他 步 离开 这 人行道 和 制成 他的 方式 出去 的 这 人群 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [stɔː(r)] .
front of the burning store .
正面 的 这 燃烧 店铺 .

他走下人行道，从燃烧的商店前的人群中走了出来。

" [hiː; hi] [təʊl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌdiː iː 'em] [tɒɪz] !
" He tole me to keep away from dem toys !
" 他 托勒 我 到 保持 离开 从 民主 玩具 !

他告诉我离那些玩具远点！

[bʌt; bət][ai] [sniːks] [ʌp] [wen] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['lʊkɪn] - , [æn; ən] - [ai][gɪts][diː] [best] [tɔɪ] [ɔb] [ɔːl] !
But I sneaks up when he isn't lookin ' , an ' I gits de bestest toy ob all !
但 我 潜行者 向上 什么时候 他 不是 在看 - , 一个 - 我 git 德 最佳 玩具 奥布 全部 !

但我趁他不注意偷偷靠近，拿到了最好的玩具！

['gɒli] !
Golly !
发誓 !

发誓!

[aɪz] ['smɑːtə] [dæn][ə; eɪ] - , [ai][ɪz] !
I's smarter dan a p'liceman , I is !
是 更聪明 担 一个 - , 我 是 !

我比警察聪明多了，真的！

" [dʒef] [grɪnd] , ['ʃəʊɪŋ] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [waɪt] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] .
" Jeff grinned , showing two rows of white teeth in his black face .
" 杰夫 咧嘴一笑 , 显示 二 行 的 白色的 牙齿 在 他的 黑色的 脸 .

杰夫咧嘴一笑，露出他黑色脸上两排洁白的牙齿。

[ɪn'diːd] , [dʒefs] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [kliːn] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
Indeed , Jeff's teeth were the only clean things about him , it seemed .
的确 , 杰夫的 牙齿 是 这 仅有的 干净的 事物 关于 他 , 它 似乎 .

事实上，杰夫身上似乎只有他的牙齿是干净的。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] , [ðəʊ] [ai][kæn; kən][nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [juːst] [ə; eɪ]
At least they were white , though I can not say that he ever used a
在 至少 他们 是 白色的 , 尽管 我 能 不是 说 那 他 曾经 用过的 一个
[tuːθ] [brʌʃ] .
tooth brush .
齿 刷子 .

至少它们是白色的，虽然我不能确定他是否用过牙刷。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
His teeth were as white as was the China Cat when she was
他的 牙齿 是 作为 白色的 作为 曾是 这 中国 猫 什么时候 她 曾是
[hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['kliːnɪst] .
her very cleanest .
她 非常 最干净 .

他的牙齿洁白得像中国猫最干净的时候一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [kliːn] [naʊ] .
But she was not at all clean now .
但 她 曾是 不是 在 全部 干净的 现在 .

但她现在一点也不干净。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] . [-]
And you know how unhappy this made her feel . [52]
和 你 知道 如何 不开心 这 制成 她 感觉 . [-]

你知道这让她多么难过。[52]

[ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [tɔɪ] [ʃɒp] ,
There was so much excitement now in front of Mr . Mugg's toy shop ,
那里 曾是 所以 很多 激动 现在 在 正面 的 先生 . - 玩具 店铺 ,

穆格先生的玩具店前现在热闹非凡。

[wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði] [sməʊk] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði]['faɪə(r)] ['endʒɪnz] , [ðə; ði]['faɪəmən][ænd; ənd]
with the fire , the smoke , the water , the fire engines , the firemen and
和 这 火 , 这 抽烟 , 这 水 , 这 火 发动机 , 这 消防员 和
[ðə; ði] [pə'liːs] ,
the police ,
这 警察 ,

伴随着火焰、浓烟、水、消防车、消防员和警察，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] , [ðæt] [nəʊ][wʌn] [peɪd] ['eni]
to say nothing of the crowd that had gathered , that no one paid any
到 说 没有什么 的 这 人群 那 有 聚集 , 那 不 一 有薪酬的 任何
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒef] .
attention to Jeff .
注意力 到 杰夫 .

更何况当时还聚集了很多人，根本没人注意到杰夫。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [sniːkt] , [wɪð] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [blaʊz] .
Away he sneaked , with the China Cat under his blouse .
离开 他 偷偷摸摸 , 和 这 中国 猫 在下面 他的 女式衬衫 .

他偷偷溜走了，把中国猫藏在衬衫下面。

" [aɪz] [smɑːt] , [ai][ɪz] ! " [sed] [dʒef][tuː; tə] [hɪm'self] , ['grɪnɪŋ] .
" I's smart , I is ! " said Jeff to himself , grinning .
" 是 聪明的 , 我 是 ! " 说 杰夫 到 他自己 , 咧嘴笑 .

“我很聪明，真的！”杰夫咧嘴笑着自言自语道。

" [ai][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - ['tʊkən] [ə; eɪ][lɒt] [ɔb] [tɒɪz] ; [bʌt; bət][ai] [laɪkt] [dɪs][kæt] [best] [ɔb] [ɔːl] .
" I could ' a ' tooken a lot ob toys ; but I liked dis Cat bestest ob all .
" 我 可以 - 一个 - 被带走 一个 很多 奥布 玩具 ; 但 我 喜欢 迪斯 猫 最佳 奥布 全部 .

“我本来可以拿很多玩具；但我最喜欢这只猫。”

[ʃiːz] [səʊ] [waɪt] !
She's so white !
她是 所以 白色的 !

她好白啊！

" [dʒef][dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðə; ði] [blæk] [speks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd]['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði]
" Jeff did not mind the black specks from the fire that had settled on the
" 杰夫 做过 不是 头脑 这 黑色的 斑点 从 这 火 那 有 定居 在 这
[kæt] ,
cat ,
猫 ,

杰夫并不在意落在猫身上的那些来自火灾的黑色斑点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['graɪmi][mɑːrks][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɜːti] [hændz][hæd; həd] [meɪd] .
and he cared nothing about the grimy marks his own dirty hands had made .
和 他 关心 没有什么 关于 这 肮脏的 标记 他的 自己的 肮脏的 双手 有 制成 .

他丝毫不在意自己肮脏的双手留下的污秽痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəmən][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
It was broad daylight now , and the firemen were getting the best of the fire .
它 曾是 广阔 日光 现在 , 和 这 消防员 是 获得 这 最好的 的 这 火 .

现在已经是大白天了，消防员们正在全力控制火势。

[baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][həʊz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
By pouring a lot of water from their hose down in the basement ,
经过 浇注 一个 很多 的 水 从 他们的 软管 向下 在 这 地下室 ,

他们用水管往地下室倾倒了大量的水，

[ðə; ði] [bleɪz] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [aʊt] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [sməʊk] .
the blaze had been put out , though there was still much smoke .
这 火焰 有 到过 放 出去 , 尽管 那里 曾是 仍然 很多 抽烟 .

火势已被扑灭，但现场仍有大量浓烟。

[dʒef] , [ðə; ði]['niːgrəʊ] [bɔɪ] , ['ʃʌfld] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm] .
Jeff , the negro boy , shuffled off down the street on his way back to his home .
杰夫 , 这 黑人 男生 , 洗牌 离开 向下 这 街道 在 他的 方式 后退 到 他的 家 .

黑人男孩杰夫拖着脚步沿着街道往家走去。

[wen] [-]
When [53]
什么时候 [-]

当[53]

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ðeə(r)][hiː; hi][met][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kʌləd] [bɔɪz] .
he was nearly there he met some other colored boys .
他 曾是 几乎 那里 他 遇见 一些 其他 有色 男孩们 .

他快到目的地时，遇到了一些其他黑人男孩。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [lædz] , [nemd] [sæm] , [sɔː] [ðæt] [dʒef][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [blaʊz] .
One of these lads , named Sam , saw that Jeff was hiding something under his blouse .
一 的 这些 小伙子们 , 命名 山姆 , 锯 那 杰夫 曾是 隐藏 某物 在下面 他的 女式衬衫 .

其中一个名叫萨姆的小伙子发现杰夫的衬衫下面藏着什么东西。

" [hə'ləʊ] , [dʒef] ! " [kɔːld] [sæm] .
" Hello , Jeff ! " called Sam .
" 你好 , 杰夫 ! " 称为 山姆 .

“你好，杰夫！”萨姆喊道。

" [wʌt] [jəʊ] - [gɒt] [ðeə(r)] ?
" Whut yo ' got there ?
" 什么? 哟 - 得到 那里 ?

你那儿有什么?

['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ? "
Something good to eat ? "
某物 好的 到 吃 ? "

有什么好吃的吗?

" [nəʊp] , - [teɪnt] ['nʌfɪn] [tuː; tə] [iːt] ! " [dɪ'kleəd] [dʒef] .
" Nope , ' tain't nuffin to eat ! " declared Jeff .
" 没有 , - 污点 无事 到 吃 ! " 声明 杰夫 .

“唉，什么都没吃！”杰夫说道。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [sæm] [tɔːkt] ['niːɡrəʊ] [tɔːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒʌst] [laɪk] ['tɒpsi] , [ðə; ði] ['kʌləd] [dɒl] ,
He and Sam talked negro talk , of course , just like Topsy , the colored doll ,
他 和 山姆 谈话 黑人 讲话 ， 的 课程 ， 只是 喜欢 托普西 ， 这 有色 玩具娃娃 ，

他和萨姆当然说的是黑人俚语，就像那个有色人种玩偶托普西一样。

[huːm] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] [wʊd] [rʌb] [ɒf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] .
whom the China Cat at first thought would rub off some of her black .
谁 这 中国 猫 在 第一的 想法 会 擦 离开 一些 的 她 黑色的 .

中国猫起初以为会蹭掉她身上的一些黑色。

" [wʌt] [jəʊ] - [ɡɒt] [ðen] ? " [ɑːskt] [sæm] .
" Whut yo ' got then ? " asked Sam .
" 什么? 哟 - 得到 然后 ? " 问 山姆 .

“那你有什么？”萨姆问道。

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ! "
" Show me ! "
" 展示 我 ! "

“给我看看！”

" [jes] , [ʃəʊ] [wɒt] [jəʊ] - [ɡɒt] , [dʒef] !
" Yes , show what yo ' got , Jeff !
" 是的 ， 展示 什么 哟 - 得到 ， 杰夫 !

“没错，杰夫，展现你的实力吧！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌləd] [bɔɪz] .
" cried the other colored boys .
" 哭 这 其他 有色 男孩们 .

“其他黑人男孩喊道。”

" [əʊ] , [ai] [eɪnt] [ɡɒt] ['nʌfɪn] [mʌtʃ] !
" Oh , I ain't got nuffin much !
" 哦 ， 我 不是 得到 无事 很多 !

“哦，我什么也没有！”

" [dʒef] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sæm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
" Jeff answered , as he moved away from Sam and the other boys .
" 杰夫 回答 ， 作为 他 已搬 离开 从 山姆 和 这 其他 男孩们 .

杰夫一边回答，一边远离了萨姆和其他男孩。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [θɪŋz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [dʒef] ,
Sometimes they had taken things away from Jeff ,
有时 他们 有 已采取 事物 离开 从 杰夫 ，

有时他们会从杰夫那里拿走东西，

[ænd; ənd] [dʒef] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
and Jeff was afraid that was what they were now going to do .
和 杰夫 曾是 害怕的 那 曾是 什么 他们 是 现在 去 到 做 .

杰夫担心他们接下来真的会这么做。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [blaʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ,
Inside the blouse of the colored boy the China Cat heard what was said ,
里面 这 女式衬衫 的 这 有色 男生 这 中国 猫 听到 什么 曾是 说 ，

在那个有色男孩的衬衫里，中国猫听到了他们说的话。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] . [-]
but she could see nothing . [54]
但 她 可以 看 没有什么 . [-]

但她什么也看不见。[54]

" [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ? " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" I wonder what is going to happen ? " she thought .
" 我 想知道 什么 是 去 到 发生 ? " 她 想法 .

“不知道接下来会发生什么呢？”她心想。

" [dʒef][hæz; həz][gɒt] ['sʌmθɪŋ] ! " [dɪ'kleəd] [sæm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Jeff has got something ! " declared Sam to his chums .
" 杰夫 有 得到 某物 ! " 声明 山姆 到 他的 朋友们 .

"杰夫肯定有什么秘密！"萨姆向他的朋友们宣布道。

" [lets] [kætʃ] [hɪm][æn; ən] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ! "
" Let's catch him an ' take it away ! "
" 我们来吧 抓住 他 一个 - 拿 它 离开 ! "

"我们抓住他，把他带走！"

" [ɔːl] [raɪt] ! " [ə'griːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌləd] [bɔɪz] .
" All right ! " agreed the other colored boys .
" 全部 正确的 ! " 同意 这 其他 有色 男孩们 .

"好！"其他几个黑人男孩同意道。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][dʒef] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
They made a rush for Jeff , but he was too quick for them .
他们 制成 一个 匆忙 为了 杰夫 , 但 他 曾是 也 快的 为了 他们 .

他们冲向杰夫，但他速度太快，他们没能抓住他。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [blaʊz] , [æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][wɒz; wəz] [stʌft] ,
Pressing his hands over his blouse , at the spot where the China Cat was stuffed ,
紧迫 他的 双手 超过 他的 女式衬衫 , 在 这 点 在哪里 这 中国 猫 曾是 填充 ,

他双手按在衬衫上，就是中国猫玩偶塞在的地方。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [baʊns] [aʊt] , [dʒef][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
so she would not bounce out , Jeff ran down the street .
所以 她 会 不是 弹跳 出去 , 杰夫 跑 向下 这 街道 .

为了不让她跳出去，杰夫沿着街道跑了下去。

" [aɪz][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [jəʊ] - [kænt][hæv; həv] !
" I's got something yo ' can't have !
" 是 得到 某物 哟 - 不能 有 !

"我有你得不到的东西！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [æn; ən] - [jəʊ] - [ɔːl] [kænt] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [gɪt][ˌaɪ 'tiː] ; [dæts] [wʌt] [jəʊ] - [kænt] !
" An ' yo ' all can't catch me , an ' git it ; dat's whut yo ' can't !
" 一个 - 哟 - 全部 不能 抓住 我 , 一个 - git 它 ; 数据 什么? 哟 - 不能 !

"你们都抓不到我，也拿不到它；这就是你们抓不到的！"

" [ə'weɪ] [hiː; hi] [sped] ,
" Away he sped ,
" 离开 他 加速 ,

他飞快地离开了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] .
and he was such a good runner that the other boys could not come up to him .
和 他 曾是 这样的 一个 好的 跑步者 那 这 其他 男孩们 可以 不是 来 向上 到 他 .

他跑得非常快，其他男孩根本追不上他。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn] [striːt] , [daʊn] [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [θɜːd] [ræn][dʒef] ,
Around the corner of one street , down another and up a third ran Jeff ,
大约 这 角落 的 一 街道 , 向下 其他 和 向上 一个 第三 跑 杰夫 ,

杰夫绕过一条街的拐角，沿着另一条街向下，又沿着第三条街向上跑去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ['ɪntuː] [wɒt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['selə(r)] ,
and then he darted down the stairs into what was almost a cellar ,
和 然后 他 飞镖 向下 这 楼梯 进入 什么 曾是 几乎 一个 地窖 ,

然后他飞快地冲下楼梯，进入了一个几乎像地窖一样的地方。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] .
though it was called a basement .
尽管 它 曾是 称为 一个 地下室 .

虽然它被称为地下室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ɪn][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] , ['mɪzrəbl] [rʊmz; ruːmz] , [ðæt] [dʒef][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð]
It was here , in some poor , miserable rooms , that Jeff lived with
它 曾是 这里 , 在 一些 贫穷的 , 悲惨的 房间 , 那 杰夫 居住地 和
[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
his brothers and sisters .
他的 兄弟 和 姐妹 .

杰夫和他的兄弟姐妹就住在这些破旧不堪的房间里。

" [wʌt] [diː] ['mætə] , [dʒef] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [-]
" Whut de mattah , Jeff ? " asked his [55]
" 什么? 德 马塔 , 杰夫 ? " 问 他的 [-]

“怎么了，杰夫？”他问道[55]

['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [fæt] , ['kʌləd] ['wɒʃəwʊmən] .
mother , a large , fat , colored washerwoman .
母亲 , 一个 大的 , 胖的 , 有色 洗衣妇 .

母亲，一个身材高大、肥胖的黑人洗衣妇。

" [ˌeɪ 'em][diː] - ['ɑːftə(r)][jəʊ] - [-] ?
" Am de p'licemans after yo ' a'gin ?
" 是 德 - 后 哟 - 再次 ?

“警察又在追你了吗？”

" [dʒef][hæd; həd] [rʌn] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [breθ] ,
" Jeff had run so hard that he was out of breath ,
" 杰夫 有 跑步 所以 难的 那 他 曾是 出去 的 气息 ,

杰夫跑得太拼命了，都气喘吁吁了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] .
and could not speak for a few moments .
和 可以 不是 说话 为了 一个 很少 时刻 .

他一时说不出话来。

['hɪd(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [blaʊz] , [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][kʊd; kəd] [fiːl] [dʒɛfs] [hɑːt]
Hidden as she was , inside his blouse , the China Cat could feel Jeff's heart
隐 作为 她 曾是 , 里面 他的 女式衬衫 , 这 中国 猫 可以 感觉 杰夫的 心
['pʌmpɪŋ] [hɑːd] ,
pumping hard ,
抽水 难的 ,

尽管藏在杰夫的衬衫里，中国猫还是能感觉到杰夫的心跳得很快。

[ænd; ənd]['nəʊtɪs][hɪz; ɪz]['ræpɪd] ['briːðɪŋ] .
and notice his rapid breathing .
和 注意 他的 迅速的 呼吸 .

注意他急促的呼吸。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [θɔːt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
" Dear me ! " thought the China Cat , " this is a dreadful state of affairs .
" 亲爱的 我 ! " 想法 这 中国 猫 , " 这 是 一个 可怕 状态 的 事务 .

"我的天哪！"中国猫心想，"这真是太糟糕了。"

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['evə(r)][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['smʌðərɪŋ] [pleɪs] .
I wonder if I am ever to get out of this smothering place .
我 想知道 如果 我 是 曾经 到 得到 出去 的 这 窒息 地方 .

我不知道自己是否有一天能够逃离这个令人窒息的地方。

[ai][doʊnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [kuːp] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] !
I don't like it , cooped up like this !
我 不 喜欢 它 , 被困住 向上 喜欢 这 !

我不喜欢这样被关起来！

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['dʒerəldiːn] [ɔː(r)][ændʒə'liːnə] [wɒʃ] [ˌem 'iː] !
I want to get out in the air , and have Geraldine or Angelina wash me !
我 想 到 得到 出去 在 这 空气 , 和 有 杰拉尔丁 或者 安吉丽娜 洗 我 !

我想出去透透气，让杰拉尔丁或安吉丽娜帮我洗澡！

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [kæt][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" You see the China Cat did not know all that had happened to her .
" 你 看 这 中国 猫 做过 不是 知道 全部 那 有 发生 到 她 .

"你看，中国猫并不知道发生在她身上的一切。"

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [bæk] [ɪn]['mɪstə(r)] . - [stɔː(r)] , [wɒʃt] [naɪs] [ænd; ənd] [kliːn]
She hoped she would soon be back in Mr . Mugg's store , washed nice and clean
她 希望 她 会 很快 是 后退 在 先生 . - 店铺 , 洗过 好的 和 干净的
,
,
,

她希望自己很快就能回到穆格先生的店里，洗得干干净净。

[ænd; ənd] [set] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] .
and set on a shelf .
和 放 在 一个 架子 .

并放在架子上。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [mʌg] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] [naʊ] ,
But the store of poor Mr . Mugg was in a sad state now ,
但 这 店铺 的 贫穷的 先生 . 穆格 曾是 在 一个 伤心 状态 现在 ,

但可怜的穆格先生的店铺现在状况惨淡。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [aʊt] .
even though the fire had been put out .
甚至 尽管 这 火 有 到过 放 出去 .

即使火已被扑灭。

[æz; əz][dʒɛfs] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] ['iːzɪə] , [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]
As Jeff's breathing became easier , his brothers and sisters , who were just
作为 杰夫的 呼吸 成为 更轻松 , 他的 兄弟 和 姐妹 , WHO 是 只是
[get] [-]
get [56]
得到 [-]

随着杰夫的呼吸逐渐平稳，他的兄弟姐妹们，他们刚刚[56]

[tɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bedz] , ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] .
ting up out of their beds , crowded around him .
ting 向上 出去 的 他们的 床 , 挤 大约 他 .

他们纷纷从床上爬起来，围在他身边。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['brekfəst] , [ɑːskt] [hɪm] [ə'gen] :
His mother , who was getting breakfast , asked him again :
他的 母亲 , WHO 曾是 获得 早餐 , 问 他 再次 :

他母亲正在准备早餐，又问了他一遍：

" [dʒef] , [ˌeɪ 'em][diː] - ['traɪn] - [tuː; tə][gɪt][jəʊ] - ? "
" Jeff , am de p'licemans tryin ' to git yo ' ? "
" 杰夫 , 是 德 - 尝试 - 到 git 哟 - ? "

“杰夫，警察想抓你吗？”

" [nəʊp] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] .
" Nope ! " answered the colored boy .
" 没有 ! " 回答 这 有色 男生 .

“不！”黑人男孩回答道。

" [ai] [ɹʌnd] - [kɔːz] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][sæm] [braʊn]
" I runned ' cause I wanted to git away from Sam Brown
" 我 跑 - 原因 我 通缉 到 git 离开 从 山姆 棕色的

我跑是因为我想逃离萨姆·布朗

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [kraʊd] .
an ' his crowd .
一个 - 他的 人群 .

以及他的同伙。

[deɪ] [wɒz; wəz] [gwaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [mɑː] [kæt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ! "
Dey was gwine to take mah cat away from me ! "
戴伊 曾是 格温 到 拿 玛 猫 离开 从 我 ! "

他们要把我的猫从我身边带走！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一只中国猫的故事(The Story of a China Cat)

" [jəʊ] - [kæt] ? " [kraɪd] [dʒɛfs] ['mʌðə(r)] .
" Yo ' cat ? " cried Jeff's mother .
" 哟 - 猫 ? " 哭 杰夫的 母亲 .

“你的猫呢？”杰夫的妈妈喊道。

" [hwɛəd] [jəʊ] - [gɪt][ə; eɪ][kæt] ?
" Where'd yo ' git a cat ?
" 在哪里? 哟 - git 一个 猫 ?

你从哪儿弄来的猫?

" [dʒef] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [blaʊz] [ænd; ənd]
" Jeff wiggled and twisted as he reached his hand inside his blouse and
" 杰夫 扭动 和 扭曲 作为 他 达到 他的 手 里面 他的 女式衬衫 和
['pʊld] [aʊt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
pulled out the China Cat .
拉 出去 这 中国 猫 .

杰夫扭动着身子，把手伸进衬衫里，掏出了那只瓷猫。

" [dɪə] [ʃiː; ʃi][ˌeɪ 'em] !
" Dere she am !
" 德雷 她 是 !

“她就在那里！”

" [hiː; hi][kraɪd] , ['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
" he cried , holding her up .
" 他 哭 , 保持 她 向上 .

他抱着她哭了起来。

" [diːrz] [mɑː] ['pʊsi] !
" Dere's mah pussy !
" 德雷的 玛 猫 !

“这是我的小猫咪！”

[ai] [dʌn] [gɒt][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][diː]['faɪə(r)] , [æn; ən] - [diː] - ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] !
I done got her at de fire , an ' de p'liceman didn't see me !
我 完毕 得到 她 在 德 火 , 一个 - 德 - 没有 看 我 !

我在火灾现场抓住了她，警察竟然没看见我！

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði]['dɪndʒi] ['beɪsmənt] ['tenəmənt] [weə(r)] [dʒef]
" For a moment there was silence in the dingy basement tenement where Jeff
" 为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 在 这 昏暗的 地下室 廉租公寓 在哪里 杰夫
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

“杰夫居住的那间阴暗的地下室公寓里，一阵寂静笼罩着我们。”

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ɔːl][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ,
His brothers and sisters , all smaller than he ,
他的 兄弟 和 姐妹 , 全部 较小的 比 他 ,

他的兄弟姐妹都比他矮小，

['kraʊdɪd] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
crowded up around him as he held the China Cat high in the air .
挤 向上 大约 他 作为 他 握住 这 中国 猫 高的 在 这 空气 .

他高举着中国猫，周围挤满了人。

" [eɪnt] [ʃiː; ʃi][dʒes] - ! " [m'ɜːməd] [wʌn]['lɪt(ə)l] [blæk] [gɜːl] . [-]
" Ain't she jess boo'ful ! " murmured one little black girl . [57]
" 不是 她 杰西 - ! " 低声说道 一 小的 黑色的 女孩 . [-]

“她真是太漂亮了！”一个黑人小女孩低声说道。[57]

" [kɪn] [ʃiː; ʃi] ['wɪg(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [heɪd] ,
" Kin she wiggle her haid ,
" 亲属 她 扭动 她 海德 ,

“她扭动着头发，

[laɪk] [ai] [dʌn] [siː] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [heɪd] [ɪn] [diː] [tɔɪ] [ʃɒp] ?
like I done see a Donkey shake his haid in de toy shop ?
喜欢 我 完毕 看 一个 驴 摇 他的 海德 在 德 玩具 店铺 ?

我好像在玩具店里见过驴子摇头晃脑?

" [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [dʒɛfs] ['brʌðəz] .
" asked one of Jeff's brothers .
" 问 一 的 杰夫的 兄弟 .

“杰夫的一个兄弟问道。”

" ['lemi] [hæb] [hɜː(r); hə(r)] ! " ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [gɜːl] [ɒv; əv] [ɔːl] .
" Lemme hab her ! " pleaded the littlest black girl of all .
" 让我 哈布 她 ! " 恳求 这 最小的 黑色的 女孩 的 全部 .

“让我抱抱她吧！”个子最小的黑人女孩恳求道。

" [nəʊ] , [sə] ! " [dɪ'kleəd] [dʒef] .
" No , suh ! " declared Jeff .
" 不 , 苏 ! " 声明 杰夫 .

“不，先生！”杰夫说道。

" [dɪs] [ˌeɪ 'em] [mɑː] [waɪt] ['pʊsi] ,
" Dis am mah white pussy ,
" 迪斯 是 玛 白色的 猫 ,

“这是我的白猫咪，

[dæt] [ai] [dʌn] [tʊk] ['aʊtən] [diː] ['faɪə(r)] [æn; ən] - [diː] - ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] ,
dat I done took outen de fire an ' de p'liceman didn't see me ,
数据 我 完毕 采取 奥滕 德 火 一个 - 德 - 没有 看 我 ,

我已经把火扑灭了，但警察没看见我。

[æn; ən] - [aɪz] [gwaɪn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [ɪz] !
an ' I's gwine to keep her , I is !
一个 - 是 格温 到 保持 她 , 我 是 !

我会留住她，真的！

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] ['haɪə(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He held the China Cat higher above his head .
" 他 握住 这 中国 猫 更高 多于 他的 头 .

他把中国猫举得更高，高过头顶。

" [əʊ] , ['mɜːsi] [ˌem 'iː] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] ['pʊsi] , " [ai] [həʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [let]
" Oh , mercy me ! " thought the poor white pussy , " I hope he doesn't let
" 哦 , 怜悯 我 ! " 想法 这 贫穷的 白色的 猫 , " 我 希望 他 不 让
[ˌem 'iː] [fɔːl] .
me fall .
我 落下 .

“哦，天哪！”可怜的白猫心想，“我希望他不会让我摔下去。”

[əʊ] , [haʊ] ['mɪzrəbl] [ai] [ˌeɪ 'em] !
Oh , how miserable I am !
哦 , 如何 悲惨的 我 是 !

哦，我真是太惨了！

[səʊ] ['dɜːti] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [pleɪs] !
So dirty , and in such an unpleasant place !
所以 肮脏的 , 和 在 这样的 一个 令人不快的 地方 !

太脏了，而且地方也这么糟糕！

[ai] [θɔːt] [aɪ'd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɒp] [wɪð] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɒl] [ænd; ənd] [maɪ] ['ʌðə(r)] [frendz] !
I thought I'd be back in the toy shop with the Talking Doll and my other friends !
我 想法 ID 是 后退 在 这 玩具 店铺 和 这 说 玩具娃娃 和 我的 其他 朋友们 !

我以为我会和会说话的娃娃以及其他朋友一起回到玩具店！

" [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wen] [dʒef] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [blaʊz] .
" The China Cat did not at first know where she was when Jeff pulled her out from beneath his blouse .
" 这 中国 猫 做过 不是 在 第一的 知道 在哪里 她 曾是 什么时候 杰夫 拉 她 出去 从 下面 他的 女式衬衫 .

“当杰夫把中国猫从衬衫下面拉出来时，中国猫一开始并不知道自己身在何处。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [dɑːk] [ɪn] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
It had been dark in there , but it was lighter in the kitchen ,
它 有 到过 黑暗的 在 那里 , 但 它 曾是 打火机 在 这 厨房 ,

里面很黑，但厨房里比较亮。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] [tɔɪ] ['ænɪm(ə)l] .
and this confused the toy animal .
和 这 使困惑 这 玩具 动物 .

这让玩具动物感到困惑。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
But when she had a chance to look around ,
但 什么时候 她 有 一个 机会 到 看 大约 ,

但当她有机会环顾四周时，

[held] [ʌp] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [-]
held up high in the air as she was , she did not [58]
握住 向上 高的 在 这 空气 作为 她 曾是 , 她 做过 不是 [-]

她被高高举起，但她并没有[58]

[æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] .
at all like her new home .
在 全部 喜欢 她 新的 家 .

她一点也不喜欢她的新家。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [dʒef] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] .
And she was very much afraid that Jeff would let her fall .
和 她 曾是 非常 很多 害怕的 那 杰夫 会 让 她 落下 .

她非常害怕杰夫会让她摔下去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] .
But the colored boy did not .
但 这 有色 男生 做过 不是 .

但那个黑人男孩没有。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
He set the China Cat on the table ,
他 放 这 中国 猫 在 这 桌子 ,

他把瓷猫放在桌子上，

[raɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [spɪld] [wen] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]
right down in a little puddle of molasses that had been spilled when the table
正确的 向下 在 一个 小的 水坑 的 糖蜜 那 有 到过 洒了 什么时候 这 桌子
[wɒz; wəz][set][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
was set for breakfast .
曾是 放 为了 早餐 .

就掉进了餐桌上摆放早餐时洒出来的一小滩糖蜜里。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ðɪs] [ɪz] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ! " [θɔːt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ,
" Oh , dear me , this is worse and worse ! " thought the China Cat ,
" 哦 , 亲爱的 我 , 这 是 更糟 和 更糟 ! " 想法 这 中国 猫 ,

“哎呀，情况越来越糟了！”中国猫心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['stɪki] [stʌf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] .
as she felt the sticky stuff on her tail .
作为 她 毛毡 这 黏 东西 在 她 尾巴 .

她感觉到尾巴上有黏糊糊的东西。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [get] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'gen] [naʊ] !
" I shall never get clean and white again now !
" 我 将 绝不 得到 干净的 和 白色的 再次 现在 !

“我再也洗不干净、变白了！”

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒef][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
" As for Jeff and his brothers and sisters ,
" 作为 为了 杰夫 和 他的 兄弟 和 姐妹 ,

至于杰夫和他的兄弟姐妹们，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [mə'læsɪz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
they did not seem to mind a bit of molasses on the table .
他们 做过 不是 似乎 到 头脑 一个 少量 的 糖蜜 在 这 桌子 .

他们似乎并不介意桌上有点糖蜜。

[ɪn'diːd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [g'ɜːlz] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [swiːt] ,
Indeed , one of the little colored girls put her finger in the sweet ,
的确 , 一 的 这 小的 有色 女孩们 放 她 手指 在 这 甜的 ,

确实，其中一个小黑姑娘把手指伸进了糖果里，

['stɪki] ['pʌd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
sticky puddle , and then she put her finger in her mouth .
黏 水坑 , 和 然后 她 放 她 手指 在 她 嘴 .

黏糊糊的水坑，然后她把手指放进了嘴里。

" [dæts] [gʊd] !
" Dat's good !
" 数据 好的 !

“太好了！”

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ˌem 'iː] - [aɪk] - [læs] , [ˌem 'iː] [dʌz] !
" Me ' ikes ' lasses , me does !
" 我 - 艾克斯 - 姑娘们 , 我 做 !

“我喜欢姑娘们，我喜欢！”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" But the others were more interested in the China Cat .
" 但 这 其他的 是 更多的 感兴趣的 在 这 中国 猫 .

但其他人对中国猫更感兴趣。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][dʒɛfs]['mʌðə(r)] [ɑːskt] :
They stared at her with all their eyes , and Jeff's mother asked :
他们 凝视 在 她 和 全部 他们的 眼睛 , 和 杰夫的 母亲 问 :

他们所有人的目光都集中在她身上，杰夫的母亲问道：

" [weə(r)] [jəʊ] - [dʌn] [seɪ] [jəʊ] - [gɒt][hɜː(r); hə(r)] ? " [-]
" Where yo ' done say yo ' got her ? " [59]
" 在哪里 哟 - 完毕 说 哟 - 得到 她 ? " [-]

“你说你把她弄到哪儿去了？”[59]

" [æt; ət][diː]['faɪə(r)] , " [dʒef] [ɪk'spleɪnd] .
" At de fire , " Jeff explained .
" 在 德 火 , " 杰夫 解释 .

“在火灾现场,”杰夫解释道。

" [ai] [hɜːd] [diː] ['endʒɪnz] ['pʌfɪn] - [pɑːst] ['ɜːli] [dɪs] [mɔnɪn] - , [æn; ən] - [ai][gɪts] [ʌp] [æn; ən] - [gəʊz] [aʊt] .
" I heard de engines puffin ' past early dis mawnin ' , an ' I gits up an ' goes out .
" 我 听到 德 发动机 海鹦 - 过去的 早期的 迪斯 早晨 - , 一个 - 我 git 向上 一个 - 去 出去 .

“今天清晨我听到引擎轰鸣声，于是我起身出去了。”

[dɪə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔɪ] [stɔː(r)][ɒn]['faɪə(r)] ,
Dere was a toy store on fire ,
德雷 曾是 一个 玩具 店铺 在 火 ,

那里有一家玩具店着火了，

[æn; ən] - [deɪ] - [ə; eɪ][lɒt] [ɔb] [tɒɪz] [aʊt] [ɪn][diː] [striːt] .
an ' dey frowed a lot ob toys out in de street .
一个 - 戴 - 一个 很多 奥布 玩具 出去 在 德 街道 .

他们把很多玩具搬到了街上。

[dɪə] [wɒz; wəz]['dʒʌmpɪn] - [dʒæks] , [æn; ən] - [dɒlz] , [æn; ən] - ['stiːmbəʊt] , [æn; ən] - — [æn; ən] - —
Dere was Jumpin ' Jacks , an ' Dolls , an ' Steamboats , an ' — an ' —
德雷 曾是 跳跳 - 杰克 , 一个 - 娃娃 , 一个 - 汽船 , 一个 - — 一个 - —

那里有跳跃杰克乐队、娃娃乐队、汽船乐队，还有——还有——

" [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['kʌləd] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [wʌn][ɒv; əv]
" Two of the older colored boys started on a rush for the door , one of
" 二 的 这 老 有色 男孩们 开始 在 一个 匆忙 为了 这 门 , 一 的
[ðem; ðəm] ['kraɪɪŋ] :
them crying :
他们 哭泣 :

“两个年纪较大的黑人男孩开始冲向门口，其中一个哭了起来：

" [aɪz] [gwaɪn] [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] ! "
" I'se gwine to git a steamboat ! "
" 伊塞 格温 到 git 一个 汽船 ! "

“我要去弄一艘汽船！”

" [jəʊ] - [kænt] [gɪt] [nʌn] [naʊ] , [sɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒef] .
" Yo ' can't git none now , Sim ! " shouted Jeff .
" 哟 - 不能 git 没有任何 现在 , 西姆 ! " 喊叫 杰夫 .

“你现在什么也得不到，西姆！”杰夫喊道。

" [diː] - [ɪz][ɔːl] [ə'raʊn] - [diː] [pleɪs] .
" De p'licemans is all aroun ' de place .
" 德 - 是 全部 周围 - 德 地方 .

“警察到处都是。”

[deɪ] [woʊnt][let][juː; jʊ] [teɪk] ['nʌfɪn] .
Dey won't let you take nuffin .
戴伊 惯于 让 你 拿 无事 .

他们不会让你拿走任何东西。

[bʌt; bət][ai] [dʌn] [fuːld] - [ɪm] .
But I done fooled ' em .
但 我 完毕 被骗了 - 呃 .

但我骗过他们了。

['enihaʊ] , [diː]['faɪərz] [aʊt] [naʊ] , [æn; ən] - [deɪl] [biː; bi] ['pʌtɪn] - [diː] [tɒɪz] [bæk] .
Anyhow , de fire's out now , an ' dey'll be puttin ' de toys back .
无论如何 , 德 火灾的 出去 现在 , 一个 - 他们会 是 普丁 - 德 玩具 后退 .

总之，火已经扑灭了，他们会把玩具放回原位。

[bʌt; bət][ai] [dʌn] [gɒt][ə; eɪ] [waɪt] [kæt] !
But I done got a white cat !
但 我 完毕 得到 一个 白色的 猫 !

但我养了一只白猫！

" [səʊ][hiː; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['veri] [waɪt] [naʊ] .
" So he had , but the China Cat was not so very white now .
" 所以 他 有 , 但 这 中国 猫 曾是 不是 所以 非常 白色的 现在 .

“他的确做到了，但那只中国猫现在已经不那么白了。”

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][dɜːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [graɪm] [frɒm; frəm][dʒɛfs][hændz] , [ʃiː; ʃi]
Besides the dirt from the fire and the grime from Jeff's hands , she
除了 这 污垢 从 这 火 和 这 污垢 从 杰夫的 双手 , 她
[wɒz; wəz] ['stɪki] [wɪð] [mə'læsɪz] ,
was sticky with molasses ,
曾是 黏 和 糖蜜 ,

除了火上的尘土和杰夫手上的污垢，她身上还黏糊糊的沾满了糖蜜。

[ænd; ənd] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] [dʌst] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l][ɒn][ðə; ði]
and every bit of dust flying about the basement room seemed to settle on the
和 每一个 少量 的 灰尘 飞行 关于 这 地下室 房间 似乎 到 定居 在 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [tɔɪ] ['pʊsi] .
poor toy pussy .
贫穷的 玩具 猫 .

地下室房间里飞扬的每一粒灰尘似乎都落在了可怜的玩具猫咪身上。

" ['lemi] [hæb][hɜː(r); hə(r)] , [dʒef] ! " ['pliːdɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] .
" Lemme hab her , Jeff ! " pleaded one of his sisters .
" 让我 哈布 她 , 杰夫 ! " 恳求 一 的 他的 姐妹 .

“让我抱抱她吧，杰夫！”他的一位妹妹恳求道。

" [wel] , [ai] [dʌn] [let][jəʊ] - [həʊld][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [-]
" Well , I done let yo ' hold her for a [60]
" 出色地 , 我 完毕 让 哟 - 抓住 她 为了 一个 [-]

“好吧，我让你抱了她[60]

['mɪnɪt]
minute
分钟

分钟

, " [sed] [dʒef] ,
, " said Jeff ,
, " 说 杰夫 ,

“杰夫说道，”

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [gɜːl] .
and he gave the China Cat into the hands of the little black girl .
和 他 给予 这 中国 猫 进入 这 双手 的 这 小的 黑色的 女孩 .

他把那只中国猫交给了那个小黑姑娘。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [gɜːl][hæd; həd] [biːn] ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ,
But as this girl had been eating bread and sugar ,
但 作为 这 女孩 有 到过 吃 面包 和 糖 ,
但是，由于这个女孩一直在吃面包和糖，

[ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['tʃaɪnə][kæt] ['stikiə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
she got the poor China Cat stickier than ever .
她 得到 这 贫穷的 中国 猫 更粘稠 比 曾经 .
她把可怜的中国猫弄得比以前更黏糊糊的了。

" ['lemi] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [dʒef] ! " ['pliːdɪd] [ə'nʌðə(r)] [blæk] [tɒt] .
" Lemme hold her now , Jeff ! " pleaded another black tot .
" 让我 抓住 她 现在 , 杰夫 ! " 恳求 其他 黑色的 总计 .
“杰夫，让我抱抱她吧！”另一个黑人小孩恳求道。

" [nəʊp] , [ai] [eɪnt] [held][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [nʌf] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][fɜːst] .
" Nope , I ain't held her long ' nuff ! " declared the first .
" 没有 , 我 不是 握住 她 长的 - 足够 ! " 声明 这 第一的 .
“不，我还没抱她够久呢！”第一个人说道。

" [hɪə] ! [gɪb] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ! " ['ɔːdəd] [ðə; ði]['sekənd] .
" Heah ! Gib her to me ! " ordered the second .
" 嘿 ! 直布罗陀 她 到 我 ! " 订购 这 第二 .
“嘿！把她给我！”第二个命令道。

" [nəʊ] ! [nəʊ] !
" No ! No !
" 不 ! 不 !
不！不！

[dʒef] [sed] [ai][kʊd; kəd][hæb][hɜː(r); hə(r)] !
Jeff said I could hab her !
杰夫 说 我 可以 哈布 她 !
杰夫说我可以拥有她！

" [kraɪd][ðə; ði][fɜːst] .
" cried the first .
" 哭 这 第一的 .
“第一个人喊道。

[wʌn] [traɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
One tried to take the China Cat away from the other ,
一 尝试 到 拿 这 中国 猫 离开 从 这 其他 ,
其中一人试图从另一人手中抢走中国猫。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['skræmb(ə)l][ə; eɪ][tʃeə(r)][wɒz; wəz][ˌʌp'set][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] ['nɪəli] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]
and in the scramble a chair was upset and the toy nearly fell to the
和 在 这 争夺 一个 椅子 曾是 沮丧的 和 这 玩具 几乎 跌倒 到 这
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .
混乱中，一把椅子被碰倒了，玩具差点掉到地上。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn] ! " [θɔːt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ,
" This is the most dreadful place I was ever in ! " thought the China Cat ,
" 这 是 这 最多 可怕 地方 我 曾是 曾经 在 ! " 想法 这 中国 猫 ,
“这是我到过的最可怕的地方！”中国猫心想。

[huː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] .
who , of course , could do nothing to save herself .
WHO , 的 课程 , 可以 做 没有什么 到 节省 她自己 .
她当然无力自救。

" [ɪf] [ðeɪ] [let][ˌem 'iː][fɔːl][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['brəʊkən] , [ɔːl] ['dɜːti] [ænd; ənd] [sɔɪld] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
" If they let me fall I shall be broken , all dirty and soiled as I am .
" 如果 他们 让 我 落下 我 将 是 破碎的 , 全部 肮脏的 和 脏的 作为 我 是 .

"如果他们让我跌倒，我就会破碎，像我这样肮脏不堪的人一样。"

" [bʌt; bət][dʒef][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðæt] ['hæpən] . [-]
" But Jeff was not going to let that happen . [61]
" 但 杰夫 曾是 不是 去 到 让 那 发生 . [-]

但杰夫不会让这种情况发生。[61]

" [hɪə] ! [gɪb] [ˌem 'iː] [bæk] [mɑː] [kæt] , [wʌt] [ai] [dʌn] [gɒt] [æt; ət][diː]['faɪə(r)] !
" Heah ! Gib me back mah cat , whut I done got at de fire !
" 嘿 ! 直布罗陀 我 后退 玛 猫 , 什么? 我 完毕 得到 在 德 火 !

"嘿！把我的猫还给我，我在火里救回来的！"

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [hænd] .
" he said , and he grabbed it from his sister's hand .
" 他 说 , 和 他 抓住 它 从 他的 姐妹 手 .

他说着，从他姐姐手里抢了过来。

" [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] ! " [weɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [gɜːl] .
" Oh ! Oh ! Oh ! " wailed the little black girl .
" 哦 ! 哦 ! 哦 ! " 哀嚎 这 小的 黑色的 女孩 .

"哦！哦！哦！"小黑女孩哭喊着。

" [hɪə] ! [hʌʃ] [jəʊ] - [nɔɪz] [naʊ] ! " [kɔːld] [dʒɛfs] ['mʌðə(r)] .
" Heah ! Hush yo ' noise now ! " called Jeff's mother .
" 嘿 ! 嘘 哟 - 噪音 现在 ! " 称为 杰夫的 母亲 .

"喂！都给我安静点！"杰夫的妈妈喊道。

" [set] [ʌp] [tuː; tə][diː]['teɪb(ə)l][æn; ən] - [hæb][jəʊ] - - - !
" Set up to de table an ' hab yo ' brekfus ' !
" 放 向上 到 德 桌子 一个 - 哈布 哟 - - - !

"到桌边坐下，吃你的早餐吧！"

[stɒp] ['pleɪɪn] - ! "
Stop playin ' ! "
停止 玩耍 - ! "

别玩了！

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [kɔːl] [ðæt] ['pleɪɪŋ] !
" Dear me , they call that playing !
" 亲爱的 我 , 他们 称呼 那 玩耍 !

我的天哪，他们竟然把这叫做玩耍！

" [θɔːt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" thought the China Cat .
" 想法 这 中国 猫 .

"中国猫心想。"

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][tæg] ?
" I wonder what they would do in a game of tag ?
" 我 想知道 什么 他们 会 做 在 一个 游戏 的 标签 ?

"我想知道他们在玩捉迷藏游戏时会做什么？"

[əʊ] , [wɒt] [ɪz]['evə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
Oh , what is ever to become of me ?
哦 , 什么 是 曾经 到 变得 的 我 ?

唉，我以后该怎么办呢？

" [dʒef] [tʊk] [ðə; ði] [tɔɪ] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" Jeff took the toy and set it on a shelf in the kitchen ,
" 杰夫 采取 这 玩具 和 放 它 在 一个 架子 在 这 厨房 ,

杰夫拿起玩具，把它放在厨房的架子上。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
and then he sat down to his breakfast .
和 然后 他 卫星 向下 到 他的 早餐 .

然后他坐下来吃早餐。

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
Every once in a while he would look up at the China Cat .
每一个 一次 在 一个 尽管 他 会 看 向上 在 这 中国 猫 .

他时不时会抬头看看那只中国猫。

" [aɪz][glæd][ai] [dʌn] [gɒt][jəʊ] - , " [dʒef] [wʊd] ['mɜ:mə(r)] .
" I's glad I done got yo ' , " Jeff would murmur .
" 是 高兴的 我 完毕 得到 哟 - , " 杰夫 会 低语 .

"我很高兴我抓住了你,"杰夫低声说道。

" [jəʊ] - - [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [faɪn] [tɔɪ] !
" Yo ' suah am a fine toy !
" 哟 - - 是 一个 美好的 玩具 !

"你真是个好玩具!"

" ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] ['sɪstəz]
" After breakfast he took the China Cat down off the shelf and let his sisters
" 后 早餐 他 采取 这 中国 猫 向下 离开 这 架子 和 让 他的 姐妹
[lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
look at her .
看 在 她 .

早餐后，他把瓷猫从架子上取下来，让他的姐妹们看。

[bʌt; bət][nəʊ]['su:nə(r)][dɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [g'ɜ:lz][hæv; həv][ðə; ði][kæt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
But no sooner did one of the little colored girls have the cat in her
但 不 很快 做过 一 的 这 小的 有色 女孩们 有 这 猫 在 她
[hændz][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [dɑ:tɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
hands than she darted out of the basement .
双手 比 她 飞镖 出去 的 这 地下室 .

但其中一个黑人小女孩刚把猫抱在手里，就飞快地冲出了地下室。

" [naʊ] [aɪz][gɒt][hɜ:(r); hə(r)] , [æn; ən] - [aɪz] [gwaɪn] [ti:] - [hæb] [-]
" Now I's got her , an ' I's gwine t ' hab [62]
" 现在 是 得到 她 , 一个 - 是 格温 t - 哈布 [-]

"现在我得到了她，我要拥有她[62]

[sʌm; səm] [fʌn] ! " [kraɪd] [ˌærə'belə] .
some fun ! " cried Arabella .
一些 乐趣 ! " 哭 阿拉贝拉 .

"真好玩!"阿拉贝拉喊道。

[ˌærə'belə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][dʒɛfs] ['sɪstəz] .
Arabella was the name of this one of Jeff's sisters .
阿拉贝拉 曾是 这 姓名 的 这 一 的 杰夫的 姐妹 .

阿拉贝拉是杰夫的一个妹妹的名字。

" [aɪz] [gwaɪn] [tu:; tə][hæb] [fʌn] [wɪd] [dɪs][kæt] !
" I's gwine to hab fun wid dis cat !
" 是 格温 到 哈布 乐趣 宽 迪斯 猫 !

"我要和这只猫玩得很开心!"

" [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ʃi:; ʃi][ræn] ,
" Up the stairs and out into the street she ran ,
" 向上 这 楼梯 和 出去 进入 这 街道 她 跑 ,

她跑上楼梯，冲到街上。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] [ðæt] , [hæd; həd] [ðə; ði] [tɔɪ] [biːn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pʊsi]
holding the China Cat in such a tight grip that , had the toy been a real pussy
保持 这 中国 猫 在 这样的 一个 紧的 紧握 那 , 有 这 玩具 到过 一个 真实的 猫

,
,
,

她紧紧地抱着那只中国猫，如果那玩具真是一只猫的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tʃəʊkt] . [-]
she would have been choked . [63]
她 会 有 到过 窒息 . [-]

她会被勒死。[63]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔːm]
A TERRIBLE STORM
一个 糟糕的 风暴

一场可怕的风暴

[dʒef] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪnə] [kæt] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
Jeff was not going to let his China Cat be taken from him in this fashion .
杰夫 曾是 不是 去 到 让 他的 中国 猫 是 已采取 从 他 在 这 时尚 .

杰夫绝不会就这样让他心爱的中国猫被人夺走。

[wɪð] [ə; eɪ] [jel] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [steps] [ænd; ənd] [ræn] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .
With a yell he darted up the basement steps and ran after his sister .
和 一个 叫喊 他 飞镖 向上 这 地下室 步骤 和 跑 后 他的 姐姐 .

他大喊一声，冲上地下室的楼梯，追着妹妹跑去。

" [kʌm] [bæk] [hɪə] !
" Come back heah !
" 来 后退 嘿 !

“回来吧！”

[brɪŋ] [bæk] [mɑː] [kæt] !
Bring back mah cat !
带来 后退 玛 猫 !

把我的猫还给我！

" [jeld] [ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] .
" yelled the colored boy .
" 大喊 这 有色 男生 .

“黑人男孩喊道。”

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [skriːmd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .
" No ! No ! " screamed his sister .
" 不 ! 不 ! " 尖叫 他的 姐姐 .

“不！ 不！”他妹妹尖叫道。

" [ai] [dʌn] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [ʃiːz] [maɪn] [naʊ] !
" I done got her , an ' she's mine now !
" 我 完毕 得到 她 , 一个 - 她是 矿 现在 !

“我把她弄到手了，她现在是我的了！”

[ʃiː; ʃi] - [ɪz] [maɪn] !
She suah is mine !
她 - 是 矿 !

她是我的！

" [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [gɜːl] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
" Faster and faster the little colored girl raced down the street ,
" 快点 和 快点 这 小的 有色 女孩 比赛 向下 这 街道 ,

“那个黑人小女孩沿着街道跑得越来越快，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][dʒef] , [huː] [suːn] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
but of course she could not run as fast as Jeff , who soon caught up to her .
但 的 课程 她 可以 不是 跑步 作为 快速地 作为 杰夫 , WHO 很快 捕捉 向上 到 她 .

当然，她不可能跑得像杰夫那么快，杰夫很快就追上了她。

['riːtʃɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['dɜːtɪə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
Reaching forth his hands , which were now dirtier than before ,
到达 前进 他的 双手 , 哪个 是 现在 更脏 比 前 ,

他伸出双手，此时他的双手比之前更加肮脏了。

[dʒef] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['kɪŋki] [heə(r)] . [-]
Jeff caught hold of his sister's kinky hair . [64]
杰夫 捕捉 抓住 的 他的 姐妹 淫 头发 . [-]

杰夫抓住了他妹妹的卷发。[64]

" [aʊtʃ] !
" Ouch !
" 哎哟 !

“哎哟！

[əʊ] , [jəʊ] - [stɒp] [dæt] , [dʒef] !
Oh , yo ' stop dat , Jeff !
哦 , 哟 - 停止 数据 , 杰夫 !

哦，杰夫，别这样！

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [gɪb] [ˌem 'iː] [bæk] [mɑː] [waɪt] [kæt] !
" Gib me back mah white cat !
" 直布罗陀 我 后退 玛 白色的 猫 !

把我的白猫还给我！

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tɔɪ] ['rʌfli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" he demanded , and he took the toy roughly from his sister .
" 他 要求 , 和 他 采取 这 玩具 大致 从 他的 姐姐 .

他命令道，然后粗暴地从妹妹手中抢走了玩具。

[ˌærə'belə] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌləd] ['tʃɪldrən] .
Arabella began to cry , and a man who was passing stopped and looked at the colored children .
阿拉贝拉 开始 到 哭 , 和 一个 男人 WHO 曾是 通过 停止 和 看起来 在 这 有色 孩子们 .

阿拉贝拉开始哭泣，一个路过的男人停下来看着这些黑人孩子。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [əʊ] , [wiːz] ['əʊnli] ['pleɪɪn] - , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒef] .
" Oh , we's only playin ' , " answered Jeff .
" 哦 , 我们是 仅有的 玩耍 - , " 回答 杰夫 .

"哦，我们只是在玩而已，"杰夫回答道。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [mɑː] [kæt] , [æn; ən] - [ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "
" She took mah cat , an ' I wanted it back . "
" 她 采取 玛 猫 , 一个 - 我 通缉 它 后退 . "

"她把我的猫带走了，我想把它要回来。"

" [hʌm] ! " [mjuːzd] [ðə; ði] [mæn] .
" Hum ! " mused the man .
" 哼 ! " 沉思 这 男人 .

"嗯！"那人沉思道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pleɪ] , [ai] [θɪŋk] .
" That's a queer kind of play , I think .
" 那就是 一个 酷儿 种类 的 玩 , 我 思考 .

"我觉得这是一种很奇特的戏剧形式。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [drɒp] [ðæt] [kæt] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
And if you drop that cat on the sidewalk you won't be able to play with her ,
和 如果 你 降低 那 猫 在 这 人行道 你 惯于 是 有能力的 到 玩 和 她 ,

如果你把猫丢在人行道上，你就没法和它玩了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪl] [biː; bi] ['brəʊkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "
for she'll be broken to pieces . "
为了 壳 是 破碎的 到 件 . "

因为她会被彻底击垮。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] !
" What a dreadful thing !
" 什么 一个 可怕 事物 !

真是太可怕了！

[əʊ] , [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] , [huː] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] .
Oh , if that should happen ! " thought the China Cat , who heard all that was said .
哦 , 如果 那 应该 发生 ! " 想法 这 中国 猫 , WHO 听到 全部 那 曾是 说 .

"哦，如果真那样发生的话！"听到这一切的中国猫心想。

" [ai] [eɪnt] [gwaɪn] [tuː; tə] [drɒp] [hɜː(r); hə(r)] , " [dɪ'kleəd] [dʒef] ,
" I ain't gwine to drop her , " declared Jeff ,
" 我 不是 格温 到 降低 她 , " 声明 杰夫 ,

"我绝不会抛弃她，"杰夫宣称。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] [hændz] .
as he turned away with the China Cat in his dirty hands .
作为 他 转向 离开 和 这 中国 猫 在 他的 肮脏的 双手 .

他转身离开，脏兮兮的手里还拿着那只中国猫。

[wɪð] [tɪəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [tʃiːks] , [ˌærə'belə] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tenəmənt] . [-]

With tears on her black cheeks , Arabella followed her brother back to the tenement . [65]

和 眼泪 在 她 黑色的 脸颊 , 阿拉贝拉 随后 她 兄弟 后退 到 这 廉租公寓 . [-]

阿拉贝拉泪流满面地跟着哥哥回到了公寓。[65]

[dʒef][pʊt][hɪz; ɪz] [tɔɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'gen] .

Jeff put his toy down on the table again .

杰夫 放 他的 玩具 向下 在 这 桌子 再次 .

杰夫又把玩具放在桌子上。

[ɒn] [wʌn] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] .

On one wall of the room was a looking glass .

在 一 墙 的 这 房间 曾是 一个 寻找 玻璃 .

房间的一面墙上挂着一面镜子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [krækt] [ænd; ənd][nɒt] ['veri] [kliːn] ,

It was cracked and not very clean ,

它 曾是 裂纹 和 不是 非常 干净的 ,

它有裂缝，而且不太干净。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['entəd] [ðə; ði]['dɪndʒi] ['beɪsmənt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ,

but as a ray of sunshine entered the dingy basement the China Cat ,

但 作为 一个 射线 的 阳光 进入 这 昏暗的 地下室 这 中国 猫 ,

但当一缕阳光照进昏暗的地下室时，中国猫

[baɪ][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

by the gleam of it , saw her reflection .

经过 这 闪耀 的 它 , 锯 她 反射 .

借着那光芒，她看到了自己的倒影。

" [waɪ] , [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [maɪ'self] !

" Why , I hardly know myself !

" 为什么 , 我 几乎 知道 我 !

“哎呀，我连自己都不太了解！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [nɒt] ['deərɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

" she whispered , not daring , of course ,

" 她 低声说道 , 不是 大胆 , 的 课程 ,

她低声说道，当然，她不敢开口。

[tuː; tə] [spiːk] [ə'laʊd] [ɔː(r)][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .

to speak aloud or to move and make believe come to life .

到 说话 大声 或者 到 移动 和 制作 相信 来 到 生活 .

大声说话或移动，使之栩栩如生。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['kʌləd] ['tʃɪldrən] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

There were too many colored children looking at her .

那里 是 也 许多 有色 孩子们 寻找 在 她 .

有太多有色人种的孩子看着她。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [fraɪt] [ai][ˌeɪ 'em] ! " [θɔːt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][ænd; ənd] [saɪd] .

" Oh , what a fright I am ! " thought the China Cat and sighed .

" 哦 , 什么 一个 惊吓 我 是 ! " 想法 这 中国 猫 和 叹了口气 .

“唉，我真是太吓人了！”中国猫心想，叹了口气。

[wel] [mait] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ðæt] .

Well might she think that .

出色地 可能 她 思考 那 .

她当然有可能这么想。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [spek] [ɒv; əv] [dɜːt] ,
On her nose was a big speck of dirt ,
在 她 鼻子 曾是 一个 大的 斑点 的 污垢 ,

她鼻子上有一大粒灰尘。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [speks] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] .
and there were other specks on her back and sides .
和 那里 是 其他 斑点 在 她 后退 和 侧面 .

她的背部和侧面还有其他斑点。

[hɜː(r); hə(r)] [teɪl] , [tuː] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['spɒtləs] ,
Her tail , too , that was always so spotless ,
她 尾巴 , 也 , 那 曾是 总是 所以 一尘不染 ,

她的尾巴也总是那么干净。

[wɒz; wəz] [naʊ] [dɔːb] [wɪð] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] [sməʊk] [ɡraɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
was now daubed with molasses and smoke grime from the fire .
曾是 现在 涂抹 和 糖蜜 和 抽烟 污垢 从 这 火 .

现在上面涂满了糖蜜和火灾产生的烟灰。

[ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [wɒz; wəz] [waɪt] [naʊ] ['əʊnli] [ɪn] [spɒts] .
The China Cat was white now only in spots .
这 中国 猫 曾是 白色的 现在 仅有的 在 地点 .

这只中国猫现在只有身上有白色斑点了。

" [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] [wʊd] ['hɑːdli] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" The Nodding Donkey would hardly speak to me if he saw me now , " she thought .
" 这 点头 驴 会 几乎 说话 到 我 如果 他 锯 我 现在 , " 她 想法 .

“如果点头驴现在看到我，它肯定不会跟我说话，”她心想。

" [aɪm] [ɡlæd] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [hɪə(r)] . " [-]
" I'm glad he isn't here . " [66]
" 我是 高兴的 他 不是 这里 . " [-]

“我很高兴他不在这里。”[66]

" [naʊ] [doʊnt] [jəʊ] - [tʌtʃ] [maɪ] [kæt] ! " [wɔːnd] [dʒef] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɡɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
" Now don't yo ' touch my cat ! " warned Jeff , as he got up from the table ,
" 现在 不 哟 - 触碰 我的 猫 ! " 警告 杰夫 , 作为 他 得到 向上 从 这 桌子 ,

“不许碰我的猫！”杰夫一边警告一边从桌边站了起来。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tɔɪ] .
where he had been playing with the toy .
在哪里 他 有 到过 玩耍 和 这 玩具 .

他之前一直在那里玩玩具。

" [wʌt] [jəʊ] - [ɡwaɪn] [duː; də] ?
" Whut yo ' gwine do ?
" 什么? 哟 - 格温 做 ?

你打算怎么办?

" [ɑːskt] [ˌærə'belə] , [huː] [hæd; həd] [ɡɒt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] [spel] .
" asked Arabella , who had got over her crying spell .
" 问 阿拉贝拉 , WHO 有 得到 超过 她 哭泣 拼写 .

“阿拉贝拉问道，她已经停止了哭泣。”

" [aɪz] [ɡwaɪn] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [ˌef 'əʊ] - [maɪ] [kæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kʌləd] [læd] .
" I's gwine make a stable fo ' my cat , " answered the colored lad .
" 是 格温 制作 一个 稳定的 fo - 我的 猫 , " 回答 这 有色 小伙子 .

“我要给我的猫建一个猫舍，”黑人小伙子回答道。

" [kæts] [doʊnt][lɪv; laɪv][ɪn] ['steɪblz] !
" Cat's don't live in stables !
" 猫的 不 居住 在 马厩 !

"猫不住在马厩里！"

[deɪ] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['ʌndə(r)][diː] [bæk] [pɔːtʃ] , " [sed] [ˌærə'belə] .
Dey lives in under de back porch , " said Arabella .
戴伊 生活 在 在下面 德 后退 门廊 , " 说 阿拉贝拉 .

"他们住在后廊下面，"阿拉贝拉说。

" [ɪn][ə; eɪ][bɒks] . "
" In a box . "
" 在 一个 盒子 . "

"装在盒子里。"

" [kæts][duː; də][səʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ['steɪblz] , - [kɔːz] [ai] [dʌn] [siːn] - [ɪm] ! " [dɪ'kleəd] [dʒef] .
" Cats do so live in stables , ' cause I done seen ' em ! " declared Jeff .
" 猫 做 所以 居住 在 马厩 , - 原因 我 完毕 已见 - 呃 ! " 声明 杰夫 .

"猫确实住在马厩里，因为我亲眼见过！"杰夫宣称。

" [æn; ən] - [deɪ] [kætʃɪz] [ræts][æn; ən] - [maɪs] .
" An ' dey catches rats an ' mice .
" 一个 - 戴 捕获物 老鼠 一个 - 小鼠 .

他们抓老鼠。

[aɪz] [gwaɪn] [meɪk] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ˌef 'əʊ] - [maɪ][kæt] [wʌt] [ai] [dʌn] [gɒt][æt; ət][diː]['faɪə(r)][æn; ən] - [diː]
I's gwine make a stable fo ' my cat whut I done got at de fire an ' de
是 格温 制作 一个 稳定的 fo - 我的 猫 什么? 我 完毕 得到 在 德 火 一个 - 德
- ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] !
p'liceman didn't see me !
- 没有 看 我 !

我要为我在火灾现场救回来的猫建一个猫舍，警察没看见我！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fuːld] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" and he laughed as he thought of how he had fooled the officer .
" 和 他 笑了 作为 他 想法 的 如何 他 有 被骗了 这 官 .

"他想到自己是如何戏弄那位警官的，不禁哈哈大笑。"

[dʒef] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
Jeff hunted around in the woodpile until he found what he wanted .
杰夫 猎杀 大约 在 这 木柴堆 直到 他 成立 什么 他 通缉 .

杰夫在柴堆里翻找了好久，才找到他想要的东西。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɪ'gɑː(r)][bɒks] ,
This was a large cigar box ,
这 曾是 一个 大的 雪茄 盒子 ,

这是一个很大的雪茄盒，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [dʒef] [suːn] [kʌt][ə; eɪ][həʊl][ɪn][wʌn][saɪd] ,
and with a knife Jeff soon cut a hole in one side ,
和 和 一个 刀 杰夫 很快 切 一个 洞 在 一 边 ,

杰夫很快用刀在一侧切出一个洞，

[lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][slɪp][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [θruː] .
large enough to slip the China Cat through .
大的 足够的 到 滑 这 中国 猫 通过 .

足够大，可以让中国猫钻过去。

" [diːrz] [hɜː(r); hə(r)]['steɪb(ə)l] !
" Dere's her stable !
" 德雷的 她 稳定的 !

"那是她的马厩！"

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . [-]
" he declared with satisfaction . [67]
" 他 声明 和 满意 . [-]

他满意地宣布。[67]

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][bɒks] ,
As for the China Cat , when she was shut up in the cigar box ,
作为 为了 这 中国 猫 , 什么时候 她 曾是 关闭 向上 在 这 雪茄 盒子 ,

至于那只中国猫，当她被关在雪茄盒里的时候，

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , [məʊst] ['dredfəli] , [tuː; tə] [sniːz] .
she wanted , most dreadfully , to sneeze .
她 通缉 , 最多 极其糟糕 , 到 喷嚏 .

她非常想打喷嚏。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks] [smeld] ['veri] ['strɒŋli] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['tɪk(ə)l] .
For the box smelled very strongly of tobacco , and it made her nose tickle .
为了 这 盒子 闻起来 非常 强烈 的 烟草 , 和 它 制成 她 鼻子 痒痒 .

因为盒子散发着浓烈的烟草味，让她的鼻子发痒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['ʌtə(r)][ə; eɪ][feɪnt]['eɪkər] - [tʃuː] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] .
But she dared not so much as utter a faint aker - choo for fear she would be heard .
但 她 敢于 不是 所以 很多 作为 说出 一个 头晕的 aker - choo 为了 害怕 她 会 是 听到 .

但她连一声轻微的"阿克-楚"都不敢发出，生怕被人听到。

[səʊ][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][held] [bæk] [ðə; ði] [sniːz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [eɪk] ,
So the China Cat held back the sneeze , though it made her nose ache ,
所以 这 中国 猫 握住 后退 这 喷嚏 , 尽管 它 制成 她 鼻子 疼痛 ,

于是，尽管鼻子疼，中国猫还是忍住了打喷嚏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [dʒef] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)][bɒks] ['steɪb(ə)l] .
and she was very glad when Jeff took her out of the cigar box stable .
和 她 曾是 非常 高兴的 什么时候 杰夫 采取 她 出去 的 这 雪茄 盒子 稳定的 .

当杰夫把她从雪茄盒马厩里带出来时，她非常高兴。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [tʊk] [tɜːnz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
During the remainder of that day the colored boy and his sisters and brothers took turns playing with the China Cat .
期间 这 余 的 那 天 这 有色 男生 和 他的 姐妹 和 兄弟 采取 转弯 玩耍 和 这 中国 猫 .

在当天剩余的时间里，这个黑人男孩和他的兄弟姐妹们轮流和中国猫玩耍。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [dʒef] [ə'laʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] [tɔɪ] .
For , after a while , Jeff allowed the others to handle his toy .
为了 , 后 一个 尽管 , 杰夫 允许 这 其他的 到 处理 他的 玩具 .

过了一段时间，杰夫允许其他人玩他的玩具。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌləd] ['tʃɪldrən] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt]
And the China Cat was passed around among the colored children so often that
和 这 中国 猫 曾是 通过了 大约 之中 这 有色 孩子们 所以 经常 那
[ʃiː; ʃi] [kept] ['getɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['dɜːti] .
she kept getting more and more dirty .
她 保留 获得 更多的 和 更多的 肮脏的 .

这只中国猫在有色儿童之间经常传来传去，以至于它变得越来越脏。

[ænd; ənd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [spɒts] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
And on account of having spots of molasses on her ,
和 在 帐户 的 拥有 地点 的 糖蜜 在 她 ，

因为她身上有糖蜜斑点，

['evri] [bɪt][ɒv; əv][dɜːt][ænd; ənd] [graɪm] [ðæt] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [stʌk] [raɪt] [ðeə(r)] .
every bit of dirt and grime that touched her stuck right there .
每一个 少量 的 污垢 和 污垢 那 感动 她 卡住 正确的 那里 .

沾染在她身上的每一丝污垢都牢牢地粘在那里。

[dʒef][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ðəm'selvz] ,
Jeff and his brothers and sisters did not think of washing themselves ,
杰夫 和 他的 兄弟 和 姐妹 做过 不是 思考 的 洗涤 他们自己 ，

杰夫和他的兄弟姐妹们根本没想过要洗澡。

[mʌtʃ] [les] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
much less of washing the China Cat .
很多 较少的 的 洗涤 这 中国 猫 .

清洗中国猫的次数大大减少了。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [mʌtʃ] [hæn] [-]
At last , after having been much han [68]
在 最后的 ， 后 拥有 到过 很多 汉 [-]

最后，在经历了许多 han[68]

['diː'ɛlˌɛd][ænd; ənd] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
dled and passed from one to another ,
dled 和 通过了 从 一 到 其他 ，

dled 并从一个人传递给另一个人，

[ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][wɒz; wəz][set][ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['tenəmənt]
the China Cat was set on a shelf in the kitchen of the basement tenement
这 中国 猫 曾是 放 在 一个 架子 在 这 厨房 的 这 地下室 廉租公寓
[weə(r)] [ðə; ði] ['kʌləd] ['fæməli][lɪvd; 'laɪvd] .
where the colored family lived .
在哪里 这 有色 家庭 居住地 .

那只中国猫被放在黑人家庭居住的地下室公寓厨房的架子上。

['meni] ['ʌðə(r)] ['kʌləd] [fəʊk][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['haʊzɪz] .
Many other colored folk lived in the same house , and in adjoining houses .
许多 其他 有色 民间 居住地 在 这 相同的 房子 ， 和 在 相邻的 房屋 .

许多其他有色人种也住在同一栋房子里，以及相邻的房子里。

" [æt; ət][lɑːst][ai][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [briːð] ,
" At last I have time to breathe ,
" 在 最后的 我 有 时间 到 呼吸 ，

我终于可以喘口气了，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['dɜːti][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
but I am so dirty I do not know what to do ,
但 我 是 所以 肮脏的 我 做 不是 知道 什么 到 做 ，

但我太脏了，不知道该怎么办。

" [sed] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][tuː; tə] [hɜː'self] .
" said the China Cat to herself .
" 说 这 中国 猫 到 她自己 .

"中国猫自言自语道。"

" [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɒɪz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp]
" I do not believe that any of the other toys that came from the workshop
" 我 做 不是 相信 那 任何 的 这 其他 玩具 那 来了 从 这 车间
[ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] ['evə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [əd'ventʃə(r)] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] .
of Santa Claus ever had such an unpleasant adventure as I am having .
的 圣诞老人 克劳斯 曾经 有 这样的 一个 令人不快的 冒险 作为 我 是 拥有 .

"我不相信圣诞老人工作室里出品的其他任何玩具有过像我这样不愉快的经历。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] ,
" But if the China Cat had only known it , the Lamb on Wheels ,
" 但 如果 这 中国 猫 有 仅有的 已知 它 , 这 羊肉 在 车轮 ,

"但如果中国猫知道这一点，那辆轮子上的羔羊……"

[ə'baʊt] [huːm] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [meɪk] [bɪ'liːv] [bʊks] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] , [hæd; həd][æn; ən]
about whom one of these Make Believe books has been written , had an
关于 谁 一 的 这些 制作 相信 图书 有 到过 书面 , 有 一个
[əd'ventʃə(r)] ['ɔːlməʊst][æz; əz][sæd] .
adventure almost as sad .
冒险 几乎 作为 伤心 .

其中一本虚构故事书的主人公，有着一段几乎同样悲伤的冒险经历。

[ðə; ði] [læm] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊl] [bɪn] ,
The Lamb went down into a coal bin ,
这 羊肉 去 向下 进入 一个 煤炭 垃圾桶 ,

小羊羔走进了煤仓，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['blækə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['tenəmənt] .
which was a great deal blacker than the negro tenement .
哪个 曾是 一个 伟大的 交易 更黑 比 这 黑人 廉租公寓 .

那里的光线比黑人居住的公寓还要暗得多。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː][nekst] ? " [θɔːt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ,
" I wonder what will happen to me next ? " thought the China Cat ,
" 我 想知道 什么 将要 发生 到 我 下一个 ? " 想法 这 中国 猫 ,

"我不知道接下来会发生什么？"中国猫心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃelf] .
as she found herself perched on the kitchen shelf .
作为 她 成立 她自己 栖息 在 这 厨房 架子 .

她发现自己正坐在厨房的架子上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [dʒef] , [-]
She could look down and see Jeff , [69]
她 可以 看 向下 和 看 杰夫 , [-]

她低头就能看到杰夫[69]

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , ['iːtɪŋ] ['sʌpə(r)]
his brothers and his sisters , and his father and mother , eating supper
他的 兄弟 和 他的 姐妹 , 和 他的 父亲 和 母亲 , 吃 晚餐
.
.
.

他的兄弟姐妹、父亲和母亲正在吃晚饭。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt]['ɒfə(r)][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
They did not offer the China Cat anything to eat , of course .
他们 做过 不是 提供 这 中国 猫 任何事物 到 吃 , 的 课程 .

当然，他们没有给中国猫提供任何食物。

[tɒɪz] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['lʌki] ['sʌmtaɪmz] .
Toys don't have to eat , which is very lucky sometimes .
玩具 不 有 到 吃 , 哪个 是 非常 幸运的 有时 .

玩具不用吃饭，有时候这真是太幸运了。

" [kʌm] [naʊ] , [tʃɪlənz] !
" Come now , chilluns !
" 来 现在 , 孩子们 !

“来吧，孩子们！”

[ɒf] [tuː; tə][bed] [wɪf][jəʊ] - [ɔːl] ! " [kɔːld] [dʒɛfs] ['mʌðə(r)] , [wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
Off to bed wif yo ' all ! " called Jeff's mother , when supper was finished .
离开 到 床 妻子 哟 - 全部 ! " 称为 杰夫的 母亲 , 什么时候 晚餐 曾是 完成的 .

“晚饭后，你们都该睡觉了！”杰夫的妈妈喊道。

" [jəʊ] - [wɒz; wəz] [ʌp] ['ɜːli] , [æn; ən] - [jəʊ] - [mʌs] - [gɪt][tuː; tə][bed] ['ɜːli] . "
" Yo ' was up early , an ' yo ' mus ' git to bed early . "
" 哟 - 曾是 向上 早期的 , 一个 - 哟 - 音乐 - git 到 床 早期的 . "

“你起得早，就得早睡。”

" [kænt] [ai] [pleɪ] [wɪð] [maɪ]['tʃaɪnə][kæt] ? " [ɑːskt] [dʒef] .
" Can't I play with my China Cat ? " asked Jeff .
" 不能 我 玩 和 我的 中国 猫 ? " 问 杰夫 .

“我不能和我的中国猫玩吗？”杰夫问道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːdɪ] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['kʌləd] ['wʊmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" No , indeedy ! " declared the colored woman , shaking her head .
" 不 , 确实如此 ! " 声明 这 有色 女士 , 摇晃 她 头 .

“不，的确如此！”黑人妇女摇着头说道。

" [jəʊ] - [liːv] [dæt][kæt][ə'ləʊn] , [æn; ən] - [gɪt][tuː; tə][bed] !
" Yo ' leave dat cat alone , an ' git to bed !
" 哟 - 离开 数据 猫 独自的 , 一个 - git 到 床 !

“你别碰那只猫，赶紧睡觉！”

" [səʊ][tuː; tə][bed] [went] [dʒef][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
" So to bed went Jeff and the other children .
" 所以 到 床 去 杰夫 和 这 其他 孩子们 .

于是杰夫和其他孩子们都去睡觉了。

[ðeə(r)] [bedz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Their beds were down in the basement , in a room just off the kitchen .
他们的 床 是 向下 在 这 地下室 , 在 一个 房间 只是 离开 这 厨房 .

他们的床在地下室，就在厨房旁边的一个房间里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [həʊm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] .
It was not a very nice home , but it was the best they could get .
它 曾是 不是 一个 非常 好的 家 , 但 它 曾是 这 最好的 他们 可以 得到 .

那房子不算好，但却是他们能找到的最好的房子了。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] ,
Soon it began to grow dark ,
很快 它 开始 到 生长 黑暗的 ,

天色很快暗了下来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [striːt] [læmp] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['wɪndəʊz] ,
but there was a street lamp that shone in one of the basement windows ,
但 那里 曾是 一个 街道 灯 那 闪耀 在 一 的 这 地下室 视窗 ,

但有一盏路灯照进地下室的其中一扇窗户里。

[səʊ][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] , [huː] [kʊd; kəd] [siː] ['prɪti] [wel] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['enihaʊ] ,
so the China Cat , who could see pretty well in the dark anyhow ,
所以 这 中国 猫 , WHO 可以 看 漂亮的 出色地 在 这 黑暗的 无论如何 ,

所以，中国猫，反正它在黑暗中视力也很好，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . [-]
managed to look about her . [70]
管理 到 看 关于 她 . [-]

她设法环顾四周。[70]

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [ʃelf] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klɒθ] [dɒg] .
On the same shelf where she sat , and not far away , was a little Cloth Dog .
在 这 相同的 架子 在哪里 她 卫星 , 和 不是 远的 离开 , 曾是 一个 小的 布 狗 .

在她坐的那个架子上，不远处，放着一只小布狗。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] , ['spiːkɪŋ] [aʊt] [laʊd] [naʊ] ,
" Dear me ! " said the China Cat , speaking out loud now ,
" 亲爱的 我 ! " 说 这 中国 猫 , 请讲 出去 大声 现在 ,

"我的天哪！"中国猫大声说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] ['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə] [bed] .
for there was no one in the kitchen , all the family having gone to bed .
为了 那里 曾是 不 一 在 这 厨房 , 全部 这 家庭 拥有 已消失 到 床 .

因为厨房里一个人也没有，全家人都去睡觉了。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] ! "
" Dear me , I didn't know you were here ! "
" 亲爱的 我 , 我 没有 知道 你 是 这里 ! "

"哎呀，我不知道你在这里！"

" [əʊ] , [jes] , [aɪm] [hɪə(r)] !
" Oh , yes , I'm here !
" 哦 , 是的 , 我是 这里 !

"哦，是的，我在这里！"

" [bɑːkt] [ðə; ði] [klɒθ] [dɒg] .
" barked the Cloth Dog .
" 吠叫 这 布 狗 .

"布狗叫了起来。"

" [ðæt] [ɪz] , [wʌts] [left] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
" That is , what's left of me .
" 那 是 , 是什么 左边 的 我 .

"也就是说，我剩下的部分。"

" [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [dɪd] [nɒt] ['kwɒrəl] ,
" He and the China Cat did not quarrel ,
" 他 和 这 中国 猫 做过 不是 争吵 ,

他和中国猫没有吵架，

[ðəʊ] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] ['veri] [fjuː] [dɒgz] [ænd; ənd] [kæts] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] .
though in real life very few dogs and cats are friends .
尽管 在 真实的 生活 非常 很少 狗 和 猫 是 朋友们 .

虽然在现实生活中，很少有猫狗能成为朋友。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [wɪð] [tɒɪz] .
But it is much different with toys .
但 它 是 很多 不同的 和 玩具 .

但玩具的情况就大不相同了。

" [waɪ] , [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] .
" Why , has anything happened to you ? " asked the China Cat .
" 为什么 , 有 任何事物 发生 到 你 ? " 问 这 中国 猫 .

"怎么，你出什么事了吗？"中国猫问道。

" ['greɪʃəs] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [klɒθ] [dɒg] .
" Gracious , yes ! " exclaimed the Cloth Dog .
" 亲切 , 是的 ! " 惊呼 这 布 狗 .

"太好了！"布狗惊呼道。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [maɪ] [teɪl] [ɪz] ['pʊld] [ɒf] ?
" Can't you see that my tail is pulled off ?
" 不能 你 看 那 我的 尾巴 是 拉 离开 ?

"你没看到我的尾巴被扯掉了吗? "

" [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒθ] [dɒg] .
" The China Cat stretched her neck and looked at the Cloth Dog .
" 这 中国 猫 拉伸 她 脖子 和 看起来 在 这 布 狗 .

中国猫伸长脖子看着布狗。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ðə; ði] [gliːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [lait] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [teɪl] .
Surely enough , in the gleam from the street light she saw that he had no tail .
一定 足够的 , 在 这 闪耀 从 这 街道 光 她 锯 那 他 有 不 尾巴 .

果然，在路灯的照射下，她看到他没有尾巴。

" [əʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [mjuː] [ðə; ði] [kæt] . [-]
" Oh , how dreadful ! " mewed the Cat . [71]
" 哦 , 如何 可怕 ! " 喵喵叫 这 猫 . [-]

"哦，太可怕了！"猫叫道。[71]

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
" How did it happen ?
" 如何 做过 它 发生 ?

"它是怎么发生的?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [peɪn] [juː; jʊ] ? "
It must pain you ? "
它 必须 疼痛 你 ? "

这一定让你很痛苦吧?

" [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [æt; ət] [fɜːst] , " [sed] [ðə; ði] [dɒg] .
" Not so much as at first , " said the Dog .
" 不是 所以 很多 作为 在 第一的 , " 说 这 狗 .

"不像一开始那么严重了,"狗说。

" [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" I'm used to it now .
" 我是 用过的 到 它 现在 .

我现在已经习惯了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləd] ['tʃɪldrən] ['pʊld] [maɪ] [teɪl] [ɒf] .
One of the colored children pulled my tail off .
一 的 这 有色 孩子们 拉 我的 尾巴 离开 .

其中一个黑人小孩把我的尾巴扯掉了。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌærə'belə] .
I think it was the one they call Arabella .
我 思考 它 曾是 这 一 他们 称呼 阿拉贝拉 .

我想应该是他们叫它阿拉贝拉的那只。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [græbɪŋ] [θɪŋz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . "
She's always grabbing things away from the others . "
她是 总是 抓取 事物 离开 从 这 其他的 . "

她总是从别人手里抢东西。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [græbd] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] .
" Yes , she grabbed me , " said the China Cat .
" 是的 , 她 抓住 我 , " 说 这 中国 猫 .

"是的，她抓住了我,"中国猫说道。

" [bʌt; bət][aɪm][glæd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [pʊl] [ɒf] [maɪ][teɪl] .
" But I'm glad she didn't pull off my tail .
" 但 我是 高兴的 她 没有 拉 离开 我的 尾巴 .

但我很高兴她没有扯掉我的尾巴。

[aɪm]['dɜːti][ænd; ənd] ['stɪki] , [ænd; ənd][ai]['hɑːdli] [nəʊ] [maɪ'self] , [bʌt; bət] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [aɪm][ɔːl] [hɪə(r)] . "
I'm dirty and sticky , and I hardly know myself , but , thank goodness , I'm all here . "
我是 肮脏的 和 黏 , 和 我 几乎 知道 我 , 但 , 感谢 善良 , 我是 全部 这里 . "

我浑身脏兮兮的，黏糊糊的，连我自己都快不认识了，但谢天谢地，我还活着。

" [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [seɪ] [ɒv; əv][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] [klɒθ] [dɒg] ['sædli] .
" That's more than I can say of myself , " said the Cloth Dog sadly .
" 那就是 更多的 比 我 能 说 的 我 , " 说 这 布 狗 令人遗憾的是 .

“我可没法做到这一点，”布狗悲伤地说。

" [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɔːl][ðeə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
" And I'm afraid you will not be all there after a few days in this house .
" 和 我是 害怕的 你 将要 不是 是 全部 那里 后 一个 很少 天 在 这 房子 .

“恐怕你在这房子里待上几天后，就会精神恍惚了。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [rʌf] ! "
It's a dreadful place , and the children are so rough ! "
它是 一个 可怕 地方 , 和 这 孩子们 是 所以 粗糙的 ! "

那地方糟透了，孩子们也太粗鲁了！

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" How did you come to be here ? " asked the China Cat .
" 如何 做过 你 来 到 是 这里 ? " 问 这 中国 猫 .

“你是怎么来到这里的？”中国猫问道。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [brɔːt] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] ? "
" Were you brought here from the workshop of Santa Claus ? "
" 是 你 带来 这里 从 这 车间 的 圣诞老人 克劳斯 ? "

“你是从圣诞老人的作坊里带过来的吗？”

" [bles] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪskəs] , [nəʊ] ! " [bɑːkt] [ðə; ði] [klɒθ] [dɒg] .
" Bless your whiskers , no ! " barked the Cloth Dog .
" 保佑 你的 胡须 , 不 ! " 吠叫 这 布 狗 .

“保佑你的胡子，不！”布狗叫道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wʌns] [keɪm] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [pəʊl] [lænd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [j'iəz] [ə'gəʊ] . [-]
" Of course I once came from North Pole Land , but that was years ago . [72]
" 的 课程 我 一次 来了 从 北 极 土地 , 但 那 曾是 年 前 . [-]

“我当然曾经来自北极，但那是很多年前的事了。[72]

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tɔɪ] [ðen] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [teɪl] .
I was a good - looking toy then , and I had a fine tail .
我 曾是 一个 好的 - 寻找 玩具 然后 , 和 我 有 一个 美好的 尾巴 .

我当时是个外形漂亮的玩具，而且还有一条漂亮的尾巴。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [huːm] [ai][lɪvd; 'laɪvd] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
But after a while the children with whom I lived grew tired of me .
但 后 一个 尽管 这 孩子们 和 谁 我 居住地 生长 疲劳的 的 我 .

但过了一段时间，和我一起生活的孩子们就厌倦了我。

[ai][wɒz; wəz] [tɒst] [ə'baʊt] , [θrəʊn] ['ɪntuː] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][pʊt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] .
I was tossed about , thrown into corners , and at last put out in the ashes .
我 曾是 抛掷 关于 ， 抛掷 进入 角落 ， 和 在 最后的 放 出去 在 这 灰烬 .

我被抛来抛去，被推到角落，最终化为灰烬。

[ðeə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌləd] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
There one of these colored children found me , and brought me here .
那里 一 的 这些 有色 孩子们 成立 我 ， 和 带来 我 这里 .

其中一个黑人孩子发现了我的踪迹，把我带到了这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skræbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
And the very first day there was a scrabble and a fight over me ,
和 这 非常 第一的 天 那里 曾是 一个 拼字游戏 和 一个 斗争 超过 我 ，

第一天就有人为了我争吵打架。

[ænd; ənd][maɪ] [teɪl] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ɒf] . "
and my tail was pulled off . "
和 我的 尾巴 曾是 拉 离开 . "

我的尾巴被扯掉了。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] !
" Oh , I'm so sorry to hear that !
" 哦 ， 我是 所以 对不起 到 听到 那 !

"哦，听到这个消息我太难过了！"

" [saɪd] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" sighed the China Cat .
" 叹了口气 这 中国 猫 .

"中国猫叹了口气。"

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mʌg] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt]
" If you could only be taken to the store of Mr . Mugg he would put
" 如果 你 可以 仅有的 是 已采取 到 这 店铺 的 先生 . 穆格 他 会 放
[ə; eɪ] [njuː] [teɪl] [ɒn][juː; jʊ] .
a new tail on you .
一个 新的 尾巴 在 你 .

"如果你能被带到穆格先生的店里，他会给你装上一条新尾巴。"

[hiː; hi] ['mendɪd] [ðə; ði]['brəʊkən][leg][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] . "
He mended the broken leg of the Nodding Donkey . "
他 已修复 这 破碎的 腿 的 这 点头 驴 . "

他治好了点头驴的断腿。

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , " [hwain] [ðə; ði] [klɒθ] [dɒg] .
" I'm afraid it is too late , " whined the Cloth Dog .
" 我是 害怕的 它 是 也 晚的 ， " 抱怨 这 布 狗 .

"恐怕太晚了,"布狗呜咽道。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" But I am sorry for you .
" 但 我 是 对不起 为了 你 .

但我为你感到难过。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [tɔɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [njuː] . "
You are such a fine toy , and almost new . "
你 是 这样的 一个 美好的 玩具 ， 和 几乎 新的 . "

你真是个很棒的玩具，而且几乎是全新的。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [njuː] .
" Yes , I am quite new .
" 是的 ， 我 是 相当 新的 .

"是的，我是个新手。"

[ɪn][fækt] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [səʊld][æz; əz] [jet] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .
In fact , I have never been sold as yet , " said the Cat .
在 事实 , 我 有 绝不 到过 卖 作为 然而 , " 说 这 猫 .

"事实上，我还没有被卖掉过，"猫说道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] [naʊ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
" I wouldn't be out of the store now , except for the fire .
" 我 不会 是 出去 的 这 店铺 现在 , 除了 为了 这 火 .

"要不是那场火灾，我现在肯定还在店里。"

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːl] [nemd] ['dʒeni] [mɔːr] .
I was going to be taken by a very nice little girl named Jennie Moore .
我 曾是 去 到 是 已采取 经过 一个 非常 好的 小的 女孩 命名 珍妮 摩尔 .

我原本要被一个名叫珍妮·摩尔的非常可爱的小女孩带走。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! "
But now , alas , it is too late for that ! "
但 现在 , 唉 , 它 是 也 晚的 为了 那 ! "

但现在，唉，一切都太迟了！

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] , " [begd] [ðə; ði] [-]
" Tell me about the fire , " begged the [73]
" 告诉 我 关于 这 火 , " 乞求 这 [-]

"告诉我那场火灾的情况，"[73]恳求道。

[klɒθ] [dɒg] .
Cloth Dog .
布 狗 .

布狗。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ][teɪl] .
" It will make me forget that I have no tail .
" 它 将要 制作 我 忘记 那 我 有 不 尾巴 .

"这会让我忘记我没有尾巴。"

" [səʊ][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['tenəmənt] ['kɪtʃɪn] ,
" So there on the shelf in the tenement kitchen ,
" 所以 那里 在 这 架子 在 这 廉租公寓 厨房 ,

"所以，它就摆在公寓厨房的架子上，

[ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][təʊld][ðə; ði] [klɒθ] [dɒg][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɒp] ,
the China Cat told the Cloth Dog the story of the fire in the toy shop ,
这 中国 猫 讲述 这 布 狗 这 故事 的 这 火 在 这 玩具 店铺 ,

中国猫把玩具店着火的故事讲给了布狗听。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][dʒef] .
and how she had come to be taken away by Jeff .
和 如何 她 有 来 到 是 已采取 离开 经过 杰夫 .

以及她是如何被杰夫带走的。

" [ai] [w'ʌndəd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [juː; jʊ] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs]
" I wondered where he had found you when I saw him bring you in this
" 我 想知道 在哪里 他 有 成立 你 什么时候 我 锯 他 带来 你 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

"今天早上我看到他把你带进来的时候，就在想他是从哪里找到你的。"

" [bɑːkt] [ðə; ði] [dɒg] , [wen] [ðə; ði][kæt] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .
" barked the Dog , when the Cat finished her story .
" 吠叫 这 狗 , 什么时候 这 猫 完成的 她 故事 .

"猫讲完故事后，狗叫了起来。"

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] ; ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ai] .
" Indeed , you have had many adventures ; almost as many as I .
" 的确 , 你 有 有 许多 冒险 ; 几乎 作为 许多 作为 我 .

"的确，你经历过很多冒险，几乎和我一样多。"

" [ðə; ði] [tuː] [ʌn'fɔːtʃənət] [tɒɪz] [bɪ'keɪm] ['veri] ['frendli] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][hɑːf] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
" The two unfortunate toys became very friendly there in the half darkness of the night .
" 这 二 不幸 玩具 成为 非常 友好的 那里 在 这 一半 黑暗 的 这 夜晚 .

"这两个不幸的玩具在半明半暗的夜里变得非常友好。"

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] ,
The Cat was just telling about the Nodding Donkey ,
这 猫 曾是 只是 讲述 关于 这 点头 驴 ,

猫刚才正在讲点头驴的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [smaɪl] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [mjuː] .
and how he had made the lame boy smile , when she suddenly stopped mewing .
和 如何 他 有 制成 这 瘸 男生 微笑 , 什么时候 她 突然 停止 舌尖轻触 .

当他突然停止喵叫时，他是如何逗笑那个跛脚男孩的。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [klɒθ] [dɒg] .
" What's the matter ? " asked the Cloth Dog .
" 是什么 这 事情 ? " 问 这 布 狗 .

"怎么了？"布狗问道。

" [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [sed] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" I heard a noise , " said the China Cat .
" 我 听到 一个 噪音 , " 说 这 中国 猫 .

"我听到了一声响动，"中国猫说道。

" [əʊ] , [ðæts] ['əʊnli][reɪn] , " [went] [ɒn][ðə; ði][dɒg] .
" Oh , that's only rain , " went on the Dog .
" 哦 , 那就是 仅有的 雨 , " 去 在 这 狗 .

"哦，那只是雨而已，"狗说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] [hɑːd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['pleɪnli] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [-]
" It is raining hard outside , and you hear it more plainly here because we [74]
" 它 是 下雨 难的 外部 , 和 你 听到 它 更多的 显然 这里 因为 我们 [-]

"外面下着瓢泼大雨，在这里你能听得更清楚，因为我们[74]

[ɑː(r); ə(r)][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [striːt] .
are so near the street .
是 所以 靠近 这 街道 .

离街道很近。

[dəʊnt] ['wʌri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

[ðəʊ] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['dɜːti] , [nəʊ] [reɪn] ['kɒmz] [ɪn] .
Though this place is dirty , no rain comes in .
尽管 这 地方 是 肮脏的 , 不 雨 来 在 .

虽然这个地方很脏，但是不会下雨。

" [səʊ][ðə; ði][kæt] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,
" So the Cat went on with her story ,
" 所以 这 猫 去 在 和 她 故事 ,

于是，猫继续讲她的故事。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə'nʌðə(r)] [əd'ventʃə(r)] .
but as the rain came down harder and faster it brought her another adventure .
但 作为 这 雨 来了 向下 更难 和 快点 它 带来 她 其他 冒险 .

但随着雨势越来越大，雨速越来越快，这也给她带来了另一场冒险。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tenəmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .
Not far from the tenement was a river .
不是 远的 从 这 廉租公寓 曾是 一个 河 .

离这间公寓不远就有一条河。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [reɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [lɑːst] [hɑːd] ['ʃaʊə(r)] ,
And because there had been much rain before this last hard shower ,
和 因为 那里 有 到过 很多 雨 前 这 最后的 难的 淋浴 ,

而且由于在最后这场暴雨之前已经下了很多雨，

[ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['veri] [haɪ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] [ðə; ði] [bæŋks] .
the river had risen very high , until it was almost ready to overflow the banks .
这 河 有 升起 非常 高的 , 直到 它 曾是 几乎 准备好 到 溢出 这 银行 .

河水水位上涨得非常高，几乎要漫过河岸了。

[daʊn] [pelt] [ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊdə] [rɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] .
Down pelted the rain , and soon there was a louder roar in the street outside .
向下 被毛皮覆盖 这 雨 , 和 很快 那里 曾是 一个 更大声 吼 在 这 街道 外部 .

雨水噼里啪啦地落下，很快，外面的街道上传来更大的轰鸣声。

" [ɪz] [ðæt] [dʒʌst][ðə; ði][reɪn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][kæt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒg] .
" Is that just the rain ? " asked the Cat of the Dog .
" 是 那 只是 这 雨 ? " 问 这 猫 的 这 狗 .

"那是雨吗？"猫问狗。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] , " [ðə; ði] [dɒg] [rɪ'plaɪd] .
" It does sound a little different , " the Dog replied .
" 它 做 声音 一个 小的 不同的 , " 这 狗 回复 .

"听起来确实有点不一样，"狗回答道。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ?
" I wonder if anything is happening ?
" 我 想知道 如果 任何事物 是 发生 ?

我想知道有没有什么事情发生？

[ænd; ənd] [siː] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ? "
And see , what is that on the floor ? "
和 看 , 什么 是 那 在 这 地面 ? "

你看，地上那是什么？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɔːtə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kæt] ,
" It is water ! " cried the Cat ,
" 它 是 水 ! " 哭 这 猫 ,

"是水！"猫喊道。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [læmp] .
catching the gleam of it in the light of the street lamp .
捕捉 这 闪耀 的 它 在 这 光 的 这 街道 灯 .

在路灯的照射下，它闪闪发光。

" ['wɔːtə(r)][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] !
" Water is running in under the door !
" 水 是 跑步 在 在下面 这 门 !

水从门缝底下渗进来了！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

" [ðen] [ðə; ði]['rɪvə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] , " [-]
" Then the river must be overflowing , " [75]
" 然后 这 河 必须 是 溢出 , " [-]

“那么河水肯定泛滥了，”[75]

[bɑːkt] [ðə; ði] [dɒg] .
barked the Dog .
吠叫 这 狗 .

狗叫了起来。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] .
" The water is running in here .
" 这 水 是 跑步 在 这里 .

这里正在漏水。

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
Oh , what shall we do ?
哦 , 什么 将 我们 做 ?

哦，我们该怎么办？

" [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [tɒɪz] [wɒtʃt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] .
" As the two toys watched they saw the puddle of water on the floor grow larger .
" 作为 这 二 玩具 观看 他们 锯 这 水坑 的 水 在 这 地面 生长 更大的 .

“两个玩具看着地板上的水坑越积越大。”

[ðə; ði][reɪn] [pelt] [daʊn] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,
The rain pelted down harder than before ,
这 雨 被毛皮覆盖 向下 更难 比 前 ,

雨势比之前更大了。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
and all at once there was a shouting in the streets .
和 全部 在 一次 那里 曾是 一个 喊叫 在 这 街道 .

突然间，街上响起了一片喊叫声。

" [get] [aʊt] !
" Get out !
" 得到 出去 !

“出去！

[get] [aʊt] , ['evribɒdi] !
Get out , everybody !
得到 出去 , 大家 !

大家快出去！

" [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] .
" came the cry .
" 来了 这 哭 .

"有人喊道。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [flʌd] !
" There's a big flood !
" 有 一个 大的 洪水 !

"发生大洪水了！"

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz]['raɪzɪŋ] !
The river is rising !
这 河 是 上升 !

河水上涨了！

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [aʊt] , ['evribɒdi] ! " [-]
Get up and get out , everybody ! " [76]
得到 向上 和 得到 出去 , 大家 ! " [-]

都起来，出去！[76]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['reskjuː]
THE RESCUE
这 救援

救援

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [waɪld] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
For a few moments after this wild shouting in the street there was no
为了 一个 很少 时刻 后 这 荒野 喊叫 在 这 街道 那里 曾是 不
[saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['beɪsmənt] [weə(r)] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [klɒθ] [dɒg] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
sound in the negro basement where the China Cat and the Cloth Dog without any
声音 在 这 黑人 地下室 在哪里 这 中国 猫 和 这 布 狗 没有 任何
[teɪl][wɜː(r); wə(r)] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .
tail were perched on the shelf .
尾巴 是 栖息 在 这 架子 .

街上一阵喧闹的喊叫声过后，黑人居住的地下室里短暂地安静了下来，瓷猫和没有尾巴的布狗就栖息在架子上。

[ðə; ði][reɪn] [pelt] [daʊn] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ]['regjələ(r)] [flʌd] [ɪn][ɪt'self] ,
The rain pelted down harder than before , a regular flood in itself ,
这 雨 被毛皮覆盖 向下 更难 比 前 , 一个 常规的 洪水 在 本身 ,

雨势比之前更大了，几乎酿成了一场洪水。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][drɒps][wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði][rɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['flʌdɪd]
and to the noise of the drops was added the roar from the flooded
和 到 这 噪音 的 这 滴 曾是 额外 这 吼 从 这 被淹
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

除了水滴落的声音，还夹杂着洪水泛滥的河水的轰鸣声。

['prez(ə)ntli][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] [weə(r)] [dʒef]
Presently there came a pounding on the basement door of the tenement where Jeff
目前 那里 来了 一个 猛击 在 这 地下室 门 的 这 廉租公寓 在哪里 杰夫
,
,
,

这时，杰夫所在的公寓楼地下室门传来一阵急促的敲门声。

[ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] , [lɪvd; 'laɪvd] .
the colored boy , lived .
这 有色 男生 , 居住地 .

那个黑人男孩活了下来。

[bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] ! [keɪm] [ðə; ði] [laʊd] [nɒk] .
Bang ! Bang ! Bang ! came the loud knock .
砰 ! 砰 ! 砰 ! 来了 这 大声 敲 .

砰！砰！砰！一阵猛烈的敲门声传来。

" [huz] [dæt] ? " [ɑːskt] [dʒɛfs] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bedruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] .
" Who's dat ? " asked Jeff's mother from the bedroom where she was sleeping .
" 谁是 数据 ? " 问 杰夫的 母亲 从 这 卧室 在哪里 她 曾是 睡眠 .

“那是谁？”杰夫的母亲从她正在睡觉的卧室里问道。

" [huz] [dæt] ['nɒkɪn] - [æt; ət] [diː] [duː; də] - ? " [-]
" Who's dat knockin ' at de do ' ? " [77]
" 谁是 数据 敲门声 - 在 德 做 - ? " [-]

“谁在敲门？”[77]

[bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] ! [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'gen] .
Bang ! Bang ! Bang ! came the sound again .
砰 ! 砰 ! 砰 ! 来了 这 声音 再次 .

砰！砰！砰！声音再次响起。

" [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ['θʌndə(r)] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɒθ] [dɒg] .
" Can that be thunder ? " whispered the China Cat to the Cloth Dog .
" 能 那 是 雷 ? " 低声说道 这 中国 猫 到 这 布 狗 .

“那会不会是打雷？”中国猫低声问布狗。

" [nəʊ] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dɒg] .
" No , this isn't a thunderstorm , " answered the Dog .
" 不 , 这 不是 一个 雷雨 , " 回答 这 狗 .

“不，这不是雷暴，”狗回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] ['θʌndəstɔːm] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] .
" It is much worse than any thunderstorm I ever heard .
" 它 是 很多 更糟 比 任何 雷雨 我 曾经 听到 .

“这比我听过的任何雷暴都要严重得多。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [hɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [flʌd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "
There is going to be a bad time here , with a flood and everything . "
那里 是 去 到 是 一个 坏的 时间 这里 , 和 一个 洪水 和 一切 . "

这里将会遭遇一段糟糕的时期，会发生洪水之类的灾难。

" [huz] [dæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [dʒɛfs] ['mʌðə(r)] [ə'gen] ,
" Who's dat ? " asked the voice of Jeff's mother again ,
" 谁是 数据 ? " 问 这 嗓音 的 杰夫的 母亲 再次 ,

“那是谁？”杰夫母亲的声音再次响起。

[æz; əz] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
as the pounding at the door sounded a second time .
作为 这 猛击 在 这 门 听起来 一个 第二 时间 .

敲门声再次响起。

" [ðə; ði] [pə'liːs] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" The police ! " was the answer .
" 这 警察 ! " 曾是 这 回答 .

“警察！”有人回答。

[dʒef] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] , [hɜːd] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] .
Jeff , who had been awakened , heard this answer .
杰夫 , WHO 有 到过 觉醒 , 听到 这 回答 .

被吵醒的杰夫听到了这个回答。

[hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['kaʊəd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bed] .
He covered his head with the clothes , and cowered down in the bed .
他 涵盖 他的 头 和 这 衣服 , 和 畏缩 向下 在 这 床 .

他用衣服蒙住头，蜷缩在床上。

" [əʊ] , [mɑː] [gʊd] [lænd] ! " [θɔːt] [dʒef] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] .
" Oh , mah good land ! " thought Jeff when he heard this .
" 哦 , 玛 好的 土地 ! " 想法 杰夫 什么时候 他 听到 这 .

“哦，我的好地方！”杰夫听到这话时心想。

" [diː] [plaɪs] [hæz; həz] [dʌn] [kʌm] [tuː; tə] [gɪt] [ˌem 'iː] - [kɔːz] [ai] [tʊk] [diː] ['tʃaɪnə] [kæt] !
" De p'lice has done come to git me ' cause I took de China Cat !
" 德 警察 有 完毕 来 到 git 我 - 原因 我 采取 德 中国 猫 !

“警察来抓我了，因为我拿走了中国猫！”

[əʊ] , [gʊd] [lænd] !
Oh , good land !
哦 , 好的 土地 !

哦，美好的土地！

[ai] [eɪnt] [səʊ] [smɑːt] [æz; əz] [ai] [θɔːt] !
I ain't so smart as I thought !
我 不是 所以 聪明的 作为 我 想法 !

我没自己想的那么聪明！

[əʊ] , [deɪz] [gwaɪn] - [rest] [ˌem 'iː] - !
Oh , dey's gwine ' rest me suah !
哦 , 他们的 格温 - 休息 我 - !

哦，他们要让我休息一下！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [get] [dʒef] . [-]
" But the police had not come to get Jeff . [78]
" 但 这 警察 有 不是 来 到 得到 杰夫 . [-]

但警察并没有来抓杰夫。[78]

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['paʊndɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔː(r)] .
Once more the officer pounded with his club on the basement door .
一次 更多的 这 官 猛击 和 他的 俱乐部 在 这 地下室 门 .

警官再次用警棍猛击地下室的门。

" [kʌm] [ðeə(r)] !
" Come there !
" 来 那里 !

过来！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd] [skɪp] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['draʊnd] !
" Get up and dress and skip out if you don't want to be drowned !
" 得到 向上 和 裙子 和 跳过 出去 如果 你 不 想 到 是 溺水 !

“快起来穿好衣服，赶紧跑，不然你会被淹死的！”

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] ['raɪzɪŋ] .
The river is rising .
这 河 是 上升 .

河水上涨了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [flʌd] [ɔːl] [ðiːz] ['beɪsmənt] ['tenəmənts] !
It will flood all these basement tenements !
它 将要 洪水 全部 这些 地下室 廉租公寓 !

它会淹没所有这些地下室公寓！

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][klɪə(r)][aʊt] — [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !
You'll have to clear out — all of you !
你会 有 到 清除 出去 — 全部 的 你 !

你们所有人都要离开!

[weɪk] [ʌp][ænd; ənd][get] [aʊt] !
Wake up and get out !
唤醒 向上 和 得到 出去 !

醒醒，赶紧离开!

[wiːl; wil][help][juː; jʊ] !
We'll help you !
出色地 帮助 你 !

我们会帮助你!

['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ! "
Open the door ! "
打开 这 门 ! "

开门!

" [əʊ] , ['mæsi] [ˌem 'iː] !
" Oh , massy me !
" 哦 , 大 我 !

“哦，我好胖啊!”

[ə; eɪ] [flʌd] ! " [kraɪd] [dʒɛfs] ['mʌðə(r)] .
A flood ! " cried Jeff's mother .
一个 洪水 ! " 哭 杰夫的 母亲 .

“洪水!”杰夫的母亲喊道。

" [dʌz] [jəʊ] - [hɪə] [dæt] , ['ræstəs] ?
" Does yo ' heah dat , Rastus ?
" 做 哟 - 嘿 数据 , 拉斯图斯 ?

“你听到了吗，拉斯图斯?”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" she called to her husband .
" 她 称为 到 她 丈夫 .

她喊了一声丈夫。

" [diːrz] [ə; eɪ] [flʌd]
" Dere's a flood
" 德雷的 一个 洪水

“那里发生洪水了。”

[æn; ən] - [wiːz] [dʌn] [gɒt][tuː; tə][rʌn] [aʊt] !
an ' we's done got to run out !
一个 - 我们是 完毕 得到 到 跑步 出去 !

我们得赶紧跑出去!

[gɪt] [ʌp][æn; ən] - ['əʊpən][diː][duː; də] - [æn; ən] - [aɪl] [raʊst] [ʌp][diː] [tʃɪlənz] ! "
Git up an ' open de do ' an ' I'll roust up de chilluns ! "
git 向上 一个 - 打开 德 做 - 一个 - 患病的 唤醒 向上 德 孩子们 ! "

快起来开门，我去叫孩子们起床!

" [aɪl] ['əʊpən][ðə; ði][duː; də] , - [mɑː] , " [sed] [dʒef] , ['slɪpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,
" I'll open the do , ' Ma , " said Jeff , slipping out of his bed ,
" 患病的 打开 这 做 , - 马 , " 说 杰夫 , 滑倒 出去 的 他的 床 ,

“妈，我去开门。”杰夫说着，从床上溜了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
and as he swung the door open there stood a policeman .
和 作为 他 摇摆 这 门 打开 那里 站立 一个 警察 .

他猛地推开门，看到一名警察站在那里。

" [kʌm] , [bɔɪ] ; ['laɪvli] !
" Come , boy ; lively !
" 来 , 男生 ; 热闹 !

"来吧，孩子；活泼点！"

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .
" cried the officer .
" 哭 这 官 .

"警官喊道。"

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ['ɑːnsərɪŋ] [maɪ] [nɒk] .
" You were long enough answering my knock .
" 你 是 长的 足够的 回答 我的 敲 .

你回应我敲门的时间够长了。

[juːv] [ɔːl] [gɒt] [tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] !
You've all got to leave here !
你已经 全部 得到 到 离开 这里 !

你们都得离开这里！

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ? "
How many of you are there ? "
如何 许多 的 你 是 那里 ? "

你们一共有多少人？

" [ten] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒef] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [-]
" Ten , " answered Jeff , and he looked [79]
" 十 , " 回答 杰夫 , 和 他 看起来 [-]

"十，"杰夫回答道，然后他看了看[79]

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ʃelf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] .
over the mantel shelf to see if the officer noticed the China Cat .
超过 这 壁炉架 架子 到 看 如果 这 官 注意到 这 中国 猫 .

抬头看看壁炉架上方，看看警官是否注意到那只中国猫。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] [dʒʌst] [ðen] .
But the policeman had something else to do just then .
但 这 警察 有 某物 别的 到 做 只是 然后 .

但当时警察还有另一件事要做。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tenəmənt] ['dɪstrɪkt] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
He and others had been sent to the tenement district , near the rising river ,
他 和 其他的 有 到过 发送 到 这 廉租公寓 区 , 靠近 这 上升 河 ,

他和一些人被派往河水上涨附近的贫民窟。

[tuː; tə] [raʊz] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flʌd] .
to rouse and save the poor people from the flood .
到 唤醒 和 节省 这 贫穷的 人们 从 这 洪水 .

唤醒并拯救穷人免遭洪水侵袭。

" [ten] , [eɪ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" Ten , eh ? " cried the policeman .
" 十 , 嗯 ? " 哭 这 警察 .

"十个，是吗？"警察喊道。

" [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fæməli] .
" That's quite a family .
" 那就是 相当 一个 家庭 .

"那真是个了不起的家庭。"

[wel] , [doʊnt] [stɒp] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [kləʊðz] .
Well , don't stop to put on more than a few clothes .
出色地 , 不 停止 到 放 在 更多的 比 一个 很少 衣服 .

嗯，别停下来，多穿几件衣服。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [θɪŋz] .
There isn't any time to save things .
那里 不是 任何 时间 到 节省 事物 .

已经没有时间补救了。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [hɪə(r)] [suːn] . "
The river will be pouring in here soon . "
这 河 将要 是 浇注 在 这里 很快 . "

河水很快就会涌入这里。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] [hɪə] [ɔːl'redi] , " [riˈmɑːk] [dʒef] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
" Some of it's heah already , " remarked Jeff , as he saw the water on the floor .
" 一些 的 它是 嘿 已经 , " 评论 杰夫 , 作为 他 锯 这 水 在 这 地面 .

"有些地方已经热了,"杰夫看到地板上的水后说道。

" ['laɪvli] [naʊ] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ə'gen] .
" Lively now ! " called the policeman again .
" 热闹 现在 ! " 称为 这 警察 再次 .

"安静点！"警察再次喊道。

" [hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Here , let me take some of those , " he said ,
" 这里 , 让 我 拿 一些 的 那些 , " 他 说 ,

"来，让我拿一些,"他说。

[æz; əz] [dʒɛfs] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bedruːm] ['kæriɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [g'ɜːlz] .
as Jeff's father came out of a bedroom carrying in his arms two sleepy little colored girls .
作为 杰夫的 父亲 来了 出去 的 一个 卧室 携带 在 他的 武器 二 困 小的 有色 女孩们 .

杰夫的父亲抱着两个昏昏欲睡的小女孩从卧室里走了出来。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [bɪg] ['rʌbə(r)] ['reɪnkəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wet] ,
The policeman wore a big rubber raincoat , which was dripping wet ,
这 警察 穿着 一个 大的 橡皮 雨衣 , 哪个 曾是 滴落 湿的 ,

警察穿着一件湿透的厚重橡胶雨衣。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lait] , [wɪtʃ] [dʒɛfs] ['fɑːðə(r)] [meɪd] , [ðə; ði] [wet] ['rʌbə(r)] [kəʊt] ['glisən] ['braɪtli] . [-]
and in the gleam of a light , which Jeff's father made , the wet rubber coat glistened brightly . [80]
和 在 这 闪耀 的 一个 光 , 哪个 杰夫的 父亲 制成 , 这 湿的 橡皮 外套 闪闪发光 明亮地 . [-]

在杰夫父亲制作的一盏灯的照耀下，湿漉漉的橡胶外套闪闪发光。[80]

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [dʒef] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['rʌbə(r)] [kəʊt] .
The policeman took the two little sisters of Jeff , and tucked them under his rubber coat .
这 警察 采取 这 二 小的 姐妹 的 杰夫 , 和 塞进去 他们 在下面 他的 橡皮 外套 .

警察抱起杰夫的两个小妹妹，把她们塞进自己的橡胶外套里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə][kraɪ] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [biːn] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][bed] .
They were too sleepy to cry , having just been lifted from bed .
他们 是 也 困 到 哭 , 拥有 只是 到过 抬起 从 床 .

他们刚被从床上抱起来，困得哭不出来。

" [ðɪs] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][draɪ] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" This will keep you dry , " said the officer .
" 这 将要 保持 你 干燥 , " 说 这 官 .

“这样可以让你保持干燥，”警官说。

" [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði]['wægən] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] . "
" I'll put you in the wagon and send you to the station house . "
" 患病的 放 你 在 这 车皮 和 发送 你 到 这 车站 房子 . "

“我会把你押上马车，送到警察局去。”

" [ɪz][jəʊ] - — [ɪz][jəʊ] - [gwaɪn] [tuː; tə] - [rest] - [ɪm] ? " [ɑːskt] [dʒef] .
" Is yo ' — is yo ' gwine to ' rest ' em ? " asked Jeff .
" 是 哟 - — 是 哟 - 格温 到 - 休息 - 呃 ? " 问 杰夫 .

“你——你打算让他们休息吗？”杰夫问道。

" [ə'rest] - [ɪm] ?
" Arrest ' em ?
" 逮捕 - 呃 ?

“逮捕他们？”

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [splæʃt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rʌbə(r)] [buːts] ,
What for ? " asked the officer , with a smile , as he splashed , with his rubber boots ,
什么 为了 ? " 问 这 官 , 和 一个 微笑 , 作为 他 溅起 , 和 他的 橡皮 靴子 ,

“为什么？”警官笑着问道，同时用橡胶靴溅起水花。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['tenəmənt] [flɔː(r)] .
into the puddle of water on the tenement floor .
进入 这 水坑 的 水 在 这 廉租公寓 地面 .

投入公寓楼地板上的水坑中。

" [ðeɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
" They haven't done anything , and you haven't done anything to be arrested for , have you ?
" 他们 还没有 完毕 任何事物 , 和 你 还没有 完毕 任何事物 到 是 被捕 为了 , 有 你 ?

“他们什么都没做，你也没做任何应该被逮捕的事情，对吧？”

" [dʒef] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] ['tʃaɪnə] [kæt] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" Jeff looked at the White China Cat , but did not answer .
" 杰夫 看起来 在 这 白色的 中国 猫 , 但 做过 不是 回答 .

杰夫看了看那只白瓷猫，但没有回答。

" [aɪl] [dʒʌst] ['kæri] [ðiːz] ['jʌŋstər] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ,
" I'll just carry these youngsters out to the wagon , and then come back for more ,
" 患病的 只是 携带 这些 年轻人 出去 到 这 车皮 , 和 然后 来 后退 为了 更多的 ,

“我先把这些孩子抱到马车上，然后再回来抱更多。”

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [went] [ɒn] .
" the policeman went on .
" 这 警察 去 在 .

警察继续说道。

" [jʊl] [ɔːl] [biː; bi] [kept] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [haʊs] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [pleɪs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [gəʊz] [daʊn] .
" You'll all be kept safe in the station house , or some place , until the river goes down .
" 你会 全部 是 保留 安全的 在 这 车站 房子 , 或者 一些 地方 , 直到 这 河 去 向下 .

"在河水退去之前，你们都会被安全地安置在车站或其他什么地方。"

" [dʒef] [briːðd] ['iːzɪə] .
" Jeff breathed easier .
" 杰夫 呼吸 更轻松 .

杰夫松了一口气。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [-]
He was afraid it [81]
他 曾是 害怕的 它 [-]

他很害怕[81]

[hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] .
had been found out that he took the China Cat .
有 到过 成立 出去 那 他 采取 这 中国 猫 .

发现他偷了中国猫。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] ['kwɪkli] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .
He darted quickly back into his bedroom and began putting on his shoes .
他 飞镖 迅速地 后退 进入 他的 卧室 和 开始 推杆 在 他的 鞋 .

他迅速跑回卧室，开始穿鞋。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒf] [wen] [hiː; hi] [kɜːld] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
That was all he had taken off when he curled up to go to sleep .
那 曾是 全部 他 有 已采取 离开 什么时候 他 卷曲 向上 到 去 到 睡觉 .

他蜷缩着身子准备睡觉时，只脱掉了这些衣服。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [slept] [ɪn] [ðem; ðəm] .
He had only a few clothes , and he slept in them .
他 有 仅有的 一个 很少 衣服 , 和 他 睡着了 在 他们 .

他只有几件衣服，就穿着它们睡觉。

[səʊ] [dɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tenəmənts] [ɪn] [kəʊld] ['weðə(r)] .
So did most of the other children of the tenements in cold weather .
所以 做过 最多 的 这 其他 孩子们 的 这 廉租公寓 在 寒冷的 天气 .

寒冷的天气里，这栋廉租房里的其他大多数孩子也是如此。

[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [reɪn] [splæʃt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [g'ɜːlz] .
Out into the rain splashed the policeman carrying the two little colored girls .
出去 进入 这 雨 溅起 这 警察 携带 这 二 小的 有色 女孩们 .

警察抱着两个黑人小女孩冲进了雨中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒftli] ['kraɪɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
They were softly crying now , but he comforted them as best he could ,
他们 是 轻轻 哭泣 现在 , 但 他 安慰 他们 作为 最好的 他 可以 ,

他们低声啜泣着，但他尽力安慰他们。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][draɪ]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt] .
and kept them dry under his coat .
和 保留 他们 干燥 在下面 他的 外套 .

并用外套把它们遮盖起来，保持干燥。

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ]
The rain was coming down harder than ever and the roar of the rising
这 雨 曾是 未来 向下 更难 比 曾经 和 这 吼 的 这 上升
['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [laʊdə] .
river was louder .
河 曾是 更大声 .

雨势比以往任何时候都更大，河水上涨的咆哮声也更加响亮。

[wen] [dʒɛfs]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]
When Jeff's father and mother and the other children were ready to be
什么时候 杰夫的 父亲 和 母亲 和 这 其他 孩子们 是 准备好 到 是
['teɪkən][aʊt] ,
taken out ,
已采取 出去 ,

当杰夫的父母和其他孩子准备被带出去的时候，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] [wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmənz] [niːz] .
the water on the floor of the tenement was up to the policeman's knees .
这 水 在 这 地面 的 这 廉租公寓 曾是 向上 到 这 警察的 膝盖 .

公寓楼地板上的水已经淹到了警察的膝盖。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] !
" You'll have to hurry !
" 你会 有 到 匆忙 !

你得抓紧时间了！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['fæməli] .
" he called to the frightened family .
" 他 称为 到 这 害怕 家庭 .

他向惊恐的家人喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['reskjuː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .
" We have to rescue a lot of other people .
" 我们 有 到 救援 一个 很多 的 其他 人们 .

“我们还要营救很多人。”

[skɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [get]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [seɪf] . " [-]
Skip out and get into the wagon and you'll be safe . " [82]
跳过 出去 和 得到 进入 这 车皮 和 你会 是 安全的 . " [-]

跳下车，坐上马车，你就安全了。[82]

[æz; əz][dʒef][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ðeɪ]
As Jeff and the others made their way up the steps to the sidewalk they
作为 杰夫 和 这 其他的 制成 他们的 方式 向上 这 步骤 到 这 人行道 他们
[sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [stɔːm] .
saw and heard more of the terrible storm .
锯 和 听到 更多的 的 这 糟糕的 风暴 .

杰夫和其他人走上台阶来到人行道上时，他们看到了更多可怕的风暴，也听到了更多风暴的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] .
There was water in the streets .
那里 曾是 水 在 这 街道 .

街上有积水。

[wɪð] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [kriːks] [ðəmˈselvz] .
With the rising of the river and the rain , the streets were almost like little creeks themselves .
和 这 上升 的 这 河 和 这 雨 , 这 街道 是 几乎 喜欢 小的 小溪 他们自己 .

随着河水上涨和降雨，街道几乎变成了一条条小溪。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtenəmənt] [stʊd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [pəˈtrəʊl][ˈwæɡən] .
Outside the tenement stood the police patrol wagon .
外部 这 廉租公寓 站立 这 警察 巡逻 车皮 .

公寓楼外停着一辆警车。

[æz; əz] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈpiːp(ə)l] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,
As many of the poor people as possible had been crowded into it ,
作为 许多 的 这 贫穷的 人们 作为 可能的 有 到过 挤 进入 它 ,

尽可能多的穷人被塞进了那里。

[dʒef][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fəʊks] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
Jeff and his folks among them .
杰夫 和 他的 各位 之中 他们 .

杰夫和他的家人也在其中。

" [ɑː(r); ə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] [left] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz] ?
" Are any more left in your rooms ?
" 是 任何 更多的 左边 在 你的 房间 ?

“你们房间里还有其他人吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [ˈpaʊndɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][əˈweɪkən][ðə; ði] [ˈslipər] .
" asked the officer who had pounded with his club on the door to awaken the sleepers .
" 问 这 官 WHO 有 猛击 和 他的 俱乐部 在 这 门 到 觉醒 这 卧铺 .

“那位用警棍猛击房门，试图叫醒熟睡者的警官问道。

" [nəʊ] , [wiːz] [ɔːl] [aʊt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [dʒɛfs] [ˈmʌðə(r)] .
" No , we's all out , " answered Jeff's mother .
" 不 , 我们是 全部 出去 , " 回答 杰夫的 母亲 .

“不，我们都用完了，”杰夫的母亲回答道。

" [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] .
" Think I'll take a look and make sure , " said the policeman .
" 思考 患病的 拿 一个 看 和 制作 当然 , " 说 这 警察 .

“我想我应该去看一下，确认一下，”警察说道。

[bæk] [θruː] [ðə; ði] [flʌd] [hiː; hi] ['weid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrʌbə(r)] [buːts] ,
Back through the flood he waded in his rubber boots ,
后退 通过 这 洪水 他 涉水 在 他的 橡皮 靴子 ,

他穿着橡胶靴趟过洪水返回。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [weə(r)] [ðə; ði][læmp][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈbɜːnɪŋ] .
and down he went into the basement where the lamp was still burning .
和 向下 他 去 进入 这 地下室 在哪里 这 灯 曾是 仍然 燃烧 .

于是他下到地下室，那里的灯还亮着。

" [ˈeni] [wʌn][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] .
" Any one here ? " asked the officer .
" 任何 一 这里 ? " 问 这 官 .

“有人在吗？”警官问道。

[hiː; hi] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] ['peltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði]
He listened , but there was no sound save the pelting of the rain , the
他 听着 , 但 那里 曾是 不 声音 节省 这 投掷 的 这 雨 , 这
[rɔː(r)][ɒv; əv] [-]
roar of [83]
吼 的 [-]

他侧耳倾听，但除了雨水的噼啪声和[83]的轰鸣声之外，什么声音也没有。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trɪk(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rəʊz] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)][ɪn]
the river , and the trickle of water as it rose higher and higher in
这 河 , 和 这 涓涓细流 的 水 作为 它 玫瑰 更高 和 更高 在
[ðə; ði] ['beɪsmənt] .
the basement .
这 地下室 .

河水，以及地下室里水位不断上升时发出的涓涓细流。

[ʌp] [ɒn][ðeə(r)] [ʃelf] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [klɒθ] [dɒg][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
Up on their shelf the China Cat and the Cloth Dog sat and looked down .
向上 在 他们的 架子 这 中国 猫 和 这 布 狗 卫星 和 看起来 向下 .

在架子上，瓷猫和布狗坐着，向下望着。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [muːv] [waɪl] ['eni][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
They had not dared to speak or move while any one was in the room .
他们 有 不是 敢于 到 说话 或者 移动 尽管 任何 一 曾是 在 这 房间 .

当房间里有人时，他们不敢说话，也不敢动弹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]
But they had just begun to feel that it was time for them to
但 他们 有 只是 开始 到 感觉 那 它 曾是 时间 为了 他们 到
[duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [wen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .
do something to save themselves when the policeman came in again .
做 某物 到 节省 他们自己 什么时候 这 警察 来了 在 再次 .

但他们刚刚开始觉得是时候采取行动自救了，这时警察又进来了。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ]
Then they had to remain quiet , though they were much afraid of being
然后 他们 有 到 保持 安静的 , 尽管 他们 是 很多 害怕的 的 存在
['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] .
drowned in the flood .
溺水 在 这 洪水 .

尽管他们非常害怕被洪水淹死，但他们还是不得不保持安静。

" [hə'ləʊ] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" Hello ! " suddenly exclaimed the police officer as he saw the China Cat .
" 你好 ! " 突然 惊呼 这 警察 官 作为 他 锯 这 中国 猫 .

“你好！”警察看到中国猫时突然喊道。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] !
" Seems to me I know you !
" 似乎 到 我 我 知道 你 !

“我好像认识你！”

[ai][rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !
I remember about you !
我 记住 关于 你 !

我记得你！

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [gɒt] [hɪə(r)] ?
I wonder how you got here ?
我 想知道 如何 你 得到 这里 ?

我想知道你是怎么到这儿来的？

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tɒɪz] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . - [ʃɒp] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
You were among the toys taken from Mr . Mugg's shop during the fire .
你 是 之中 这 玩具 已采取 从 先生 . - 店铺 期间 这 火 .

在火灾中，你是从穆格先生的商店里被抢走的玩具之一。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [mɪs] [ˈtʃaɪnə] [kæt] !
To think of finding you here , Miss China Cat !
到 思考 的 寻找 你 这里 , 错过 中国 猫 !

没想到会在这里遇到你，中国猫小姐！

[ai] [ˈʃudnt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [bʌt; bət] [wɒt] [ðæt] [ˈəʊldɪst] [ˈkʌləd] [bɔɪ] [mait] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
I shouldn't be surprised but what that oldest colored boy might know something about you .
我 不应该 是 惊讶 但 什么 那 最老 有色 男生 可能 知道 某物 关于 你 .

我不该感到惊讶，但那个年纪最大的黑人男孩或许知道一些关于你的事。

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd] [hænd] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [mʌg] , [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪˈlɒŋ] . " [-]
But I'll take you along , and hand you back to Mr . Mugg , where you belong . " [84]
但 患病的 拿 你 沿着 , 和 手 你 后退 到 先生 . 穆格 , 在哪里 你 属于 . " [-]

但我会带你一起回去，把你还给穆格先生，你本来就应该在那里。[84]

[wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [riːtʃt] [ʌp] , [ˈlɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [kæt] ,
With that the policeman reached up , lifted down the China Cat ,
和 那 这 警察 达到 向上 , 抬起 向下 这 中国 猫 ,

说着，警察伸手把那只中国猫拿了下来。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈpɒkɪt] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈrʌbə(r)] [kəʊt] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [naɪs] [ænd; ənd] [draɪ] .
and thrust her into an inside pocket , where his rubber coat would keep her nice and dry .
和 推力 她 进入 一个 里面 口袋 , 在哪里 他的 橡皮 外套 会 保持 她 好的 和 干燥 .

然后把她塞进内袋里，他的橡胶外套能让她保持干爽。

" [ðəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ˈəʊnli] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [θɔːt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [kæt] ,
" Though if he only knew it , " thought the China Cat ,
" 尽管 如果 他 仅有的 知道 它 , " 想法 这 中国 猫 ,

"要是他知道就好了，"中国猫心想。

" [aɪˈd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [biː; bi] [reɪnd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [tuː; tə] [kliːn] [ˌem ˈiː] [ɒf] .
" I'd just as soon be rained on a little , to clean me off .
" ID 只是 作为 很快 是 下雨了 在 一个 小的 , 到 干净的 我 离开 .

"我宁愿被雨淋一会儿，把身上的水冲掉。"

[əʊ] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [səʊ] [ˈdɜːti] !
Oh , but I am so dirty !
哦 , 但 我 是 所以 肮脏的 !

哦，我好脏啊！

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [pə'li:smən] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] [kæt] [mait] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [kli:nd] .

" However , the policeman did not stop to think that perhaps the Cat might like to be cleaned .

" 然而 , 这 警察 做过 不是 停止 到 思考 那 也许 这 猫 可能 喜欢 到 是 已清洗 .

"然而，这位警察却没有想到，也许这只猫也想被清洗一下。"

[ɪn] [fækt] , [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['eni] ['fi:lɪŋz] [æt; ət] [ɔ:l] ,

In fact , he did not think she had any feelings at all ,

在 事实 , 他 做过 不是 思考 她 有 任何 情怀 在 全部 ,

事实上，他根本就没觉得她对他有任何感觉。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [tɒɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [meɪk] [bɪ'li:v] [geɪmz] .

for it was a long while since he had been little enough to play with toys and enjoy make believe games .

为了 它 曾是 一个 长的 尽管 自从 他 有 到过 小的 足够的 到 玩 和 玩具 和 享受 制作 相信 游戏 .

因为他已经很久没有小到可以玩玩具和享受过家家游戏的年纪了。

['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [went] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] .

Into his pocket went the China Cat .

进入 他的 口袋 去 这 中国 猫 .

他把那只中国猫放进了口袋里。

[ðen] [ðə; ði] [pə'li:smən] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒθ] [dɒg] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] .

Then the policeman looked at the Cloth Dog on the shelf .

然后 这 警察 看起来 在 这 布 狗 在 这 架子 .

然后，警察看向了架子上的布狗。

" [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɒp] , [ðæts] ['sɜ:t(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .

" You never came from the toy shop , that's certain , " said the officer .

" 你 绝不 来了 从 这 玩具 店铺 , 那就是 肯定 , " 说 这 官 .

"你肯定不是从玩具店来的，"警官说。

" [nəʊ] [ju:z] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] !

" No use taking you !

" 不 使用 采取 你 !

带你走也没用！

" [səʊ] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [klɒθ] [dɒg] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [teɪl] , [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃelf] , [bʌt; bət] [-]

" So he left the poor Cloth Dog , without any tail , alone on the kitchen shelf , but [85]

" 所以 他 左边 这 贫穷的 布 狗 , 没有 任何 尾巴 , 独自的 在 这 厨房 架子 , 但 [-]

"于是他把可怜的布狗，没有尾巴，独自留在厨房的架子上，但是[85]

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ðə; ði] [pə'li:smən] [dɪd] .

he took the China Cat away with him in his pocket , the policeman did .

他 采取 这 中国 猫 离开 和 他 在 他的 口袋 , 这 警察 做过 .

警察把那只中国猫放进口袋里带走了。

[aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [reɪn] - [səʊkt] [stri:t] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wʌns] [mɔ:(r)] .

Out into the rain - soaked street the officer made his way once more .

出去 进入 这 雨 - 浸泡过 街道 这 官 制成 他的 方式 一次 更多的 .

警官再次走上被雨水浸透的街道。

" ['nəʊbədi] [left] [ɪn] [hɪə(r)] , [dʒɪm] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pə'li:s] ['wægən] .

" Nobody left in here , Jim , " he called to the other officer on the police wagon .

" 无人 左边 在 这里 , 吉姆 , " 他 称为 到 这 其他 官 在 这 警察 车皮 .

"吉姆，这里已经没有人了，"他朝警车上的另一名警官喊道。

" [get] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] .
" Get those people to the station , and then come back .
" 得到 那些 人们 到 这 车站 , 和 然后 来 后退 .

"把那些人送到车站，然后再回来。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [huː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['reskjuːd] [ðɪs] [naɪt] .
There's a lot more who will have to be rescued this night .
有 一个 很多 更多的 WHO 将要 有 到 是 获救 这 夜晚 .

今晚还有很多人需要救援。

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [flʌd] .
It's going to be a bad flood .
它是 去 到 是 一个 坏的 洪水 .

将会是一场严重的洪水。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðəʊ] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" And so it was , though the China Cat saw little of it ,
" 和 所以 它 曾是 , 尽管 这 中国 猫 锯 小的 的 它 ,

"事情就是这样，虽然中国猫对此几乎一无所知。"

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [snʌg] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] ['pɒkɪt] .
for she was safe and snug in the officer's pocket .
为了 她 曾是 安全的 和 舒适 在 这 警官们 口袋 .

因为她安然无恙地待在警官的口袋里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [dɑːk] [ɪn][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] , [ðəʊ] [ə; eɪ][bɪt]
It was black and dark in there , but it was warm , though a bit
它 曾是 黑色的 和 黑暗的 在 那里 , 但 它 曾是 温暖的 , 尽管 一个 少量
['smʌðəri] .
smothery .
令人窒息的 .

里面又黑又暗，但是很暖和，虽然有点闷热。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kliːn] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [laɪkt] [best] [ɒv; əv][ɔːl] .
And it was clean , which the China Cat liked best of all .
和 它 曾是 干净的 , 哪个 这 中国 猫 喜欢 最好的 的 全部 .

而且它很干净，这是中国猫最喜欢的。

" [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['dɜːti] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Though I am very dirty myself , " she said .
" 尽管 我 是 非常 肮脏的 我 , " 她 说 .

"虽然我自己也很脏，"她说。

" [ai][həʊp][ai][get] ['sʌmweə(r)] [səʊ][ai][kæn; kən] [wɒʃ] .
" I hope I get somewhere so I can wash .
" 我 希望 我 得到 某处 所以 我 能 洗 .

"我希望我能找到个地方洗个澡。"

" [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv]['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌd] [wɒz; wəz][kept] [ʌp] .
" All night long the rescue of people from the flood was kept up .
" 全部 夜晚 长的 这 救援 的 人们 从 这 洪水 曾是 保留 向上 .

"整夜都在进行从洪水中救人的行动。"

[dʒef][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] [weə(r)] [ðeɪ]
Jeff and his family were taken to a place of refuge where they
杰夫 和 他的 家庭 是 已采取 到 一个 地方 的 避难所 在哪里 他们
[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][bedz] [-]
were given something to eat and beds [86]
是 给定 某物 到 吃 和 床 [-]

杰夫和他的家人被带到一个避难所，在那里他们得到了食物和床铺[86]

[ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .
on which to lie down .
在 哪个 到 说谎 向下 .

可以躺下的地方。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɜːkt] ,
All night long the policemen worked ,
全部 夜晚 长的 这 警察 工作 ,

警察们彻夜工作。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]['deɪndʒə(r)][wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] .
and when morning came all those who had been in danger were saved .
和 什么时候 早晨 来了 全部 那些 WHO 有 到过 在 危险 是 已保存 .

天亮时分，所有身处险境的人都得救了。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɔːkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [haʊs]
The officer who had the China Cat in his pocket walked into his station house
这 官 WHO 有 这 中国 猫 在 他的 口袋 步行 进入 他的 车站 房子
[dʒʌst][æz; əz] [deɪ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
just as day was breaking .
只是 作为 天 曾是 打破 .

天刚蒙蒙亮，口袋里装着中国猫的警官走进了警局。

" [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [jʊl] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] ,
" Here is something you'll like to hear about ,
" 这里 是 某物 你会 喜欢 到 听到 关于 ,

“这里有件你很想听的事，

" [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] ,
" said the policeman to the sergeant behind the desk ,
" 说 这 警察 到 这 军士 在后面 这 桌子 ,

“警察对办公桌后的警长说，”

[æz; əz][hiː; hi] [set] [ðə; ði] [tɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
as he set the toy on the top of it .
作为 他 放 这 玩具 在 这 顶部 的 它 .

他把玩具放在上面。

" [ə; eɪ][kæt] !
" A cat !
" 一个 猫 !

“一只猫！”

[maɪ][lænd] !
My land !
我的 土地 !

我的土地！

[hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
where'd you get her ? " asked the sergeant .
在哪里? 你 得到 她 ? " 问 这 军士 .

“你从哪儿弄来的她？”中士问道。

" [ʃɪl] [biː; bi][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] !
" She'll be just what we want to catch mice around here !
" 壳 是 只是 什么 我们 想 到 抓住 小鼠 大约 这里 !

“她正是我们需要的，可以用来抓老鼠！”

[hɪə(r)] , [pʊs] , [pʊs] !
Here , puss , puss !
这里 , 猫 , 猫 !

来，小猫咪！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [əʊ] , [maɪ] !
" Oh , my !
" 哦 , 我的 !

“哦，我的天哪！”

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm][ə'laɪv] , " [sed] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][tuː; tə] [hɜː'self] . [-]
he thinks I'm alive , " said the China Cat to herself . [87]
他 思考 我是 活 , " 说 这 中国 猫 到 她自己 . [-]

“他以为我还活着，”中国猫自言自语道。[87]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['dʒeni] [gets] [ðə; ði][kæt]
JENNIE GETS THE CAT
珍妮 获得 这 猫

珍妮得到了那只猫

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd]['reskjuːd][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌd] [ɪn][ðə; ði]
The policeman who had rescued the China Cat from the flood in the
这 警察 WHO 有 获救 这 中国 猫 从 这 洪水 在 这
['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] ['tenəmənt] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [bɪ'haɪnd]
basement of the negro tenement stood and looked at the sergeant behind
地下室 的 这 黑人 廉租公寓 站立 和 看起来 在 这 军士 在后面
[ðə; ði][desk][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] .
the desk in the station house .
这 桌子 在 这 车站 房子 .

从黑人公寓地下室的洪水中救出中国猫的警察站起身，看着警局办公桌后面的警长。

[ðen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set][ɒn][tɒp][ɒv; əv]
Then the policeman looked at the China Cat which he had set on top of
然后 这 警察 看起来 在 这 中国 猫 哪个 他 有 放 在 顶部 的
[ðə; ði][desk] .
the desk .
这 桌子 .

然后，警察看了看他放在桌子上的那只中国猫。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" What's the matter with you ?
" 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['æktɪŋ] [səʊ] ['fʌni] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
Why are you acting so funny ? " asked the sergeant of the policeman .
为什么 是 你 表演 所以 有趣的 ? " 问 这 军士 的 这 警察 .

“你为什么举止这么奇怪？”警官问那名警察。

" ['fʌni] ?
" Funny ?
" 有趣的 ?

“有趣的？

[aɪm][nɒt] ['æktɪŋ] ['fʌni] .
I'm not acting funny .
我是 不是 表演 有趣的 .

我并没有装傻。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] [lɑːft] .
You are , " the policeman laughed .
你 是 , " 这 警察 笑了 .

"你就是,"警察笑着说。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai] ['fʌni] ?
" How am I funny ?
" 如何 是 我 有趣的 ?

我哪里幽默了?

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" the sergeant wanted to know .
" 这 军士 通缉 到 知道 .

"中士想知道。"

" [waɪ] , [jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] [ðæt] [kæt] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] , [ænd; ənd] — " [-]
" Why , you're calling that cat , and asking her to catch mice , and — " [88]
" 为什么 , 你是 呼叫 那 猫 , 和 问 她 到 抓住 小鼠 , 和 — " [-]

"为什么,你叫那只猫去捉老鼠,然后——"[88]

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" Of course I'm asking her to catch mice , " said the sergeant .
" 的 课程 我是 问 她 到 抓住 小鼠 , " 说 这 军士 .

"我当然是让她去抓老鼠,"中士说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][maɪs] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd] — "
" There's a lot of mice around here and — "
" 有 一个 很多 的 小鼠 大约 这里 和 — "

"这附近有很多老鼠,而且——"

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [lɑːft] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" Ha ! Ha ! " laughed the policeman .
" 哈 ! 哈 ! " 笑了 这 警察 .

"哈哈!"警察大笑起来。

" [ðæt] [kæt] [wɪl] ['nevə(r)] [kætʃ] ['eni] [maɪs] .
" That cat will never catch any mice .
" 那 猫 将要 绝不 抓住 任何 小鼠 .

那只猫永远也抓不到老鼠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一只中国猫的故事(The Story of a China Cat)

第4/5页

[ʃi:z] [ə; eɪ] [tɔɪ] , [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [kæt] ,
She's a toy , a China Cat ,
她是 一个 玩具 , 一个 中国 猫 ,

她是个玩具，一只中国猫。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [ðæt] [tɔɪ] [ʃɒp] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ['jestədeɪ] .
and she was stolen from that toy shop where there was a fire yesterday .
和 她 曾是 被盗 从 那 玩具 店铺 在哪里 那里 曾是 一个 火 昨天 .

她是从昨天发生火灾的那家玩具店被偷走的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hə'reɪʃiəʊ] - [pleɪs] .
It was Horatio Mugg's place .
它 曾是 霍雷肖 - 地方 .

那是霍雷肖·穆格的地盘。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [set] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,
A lot of the toys were set out on the sidewalk ,
一个 很多 的 这 玩具 是 放 出去 在 这 人行道 ,

许多玩具都被摆放在人行道上。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ni:grəuz] [hu:] [lɪv; laɪv] [nɪə(r)] [baɪ] [wɔ:kt] [ɒf] [wɪð] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] .
and some negroes who live near by walked off with quite a lot .
和 一些 黑人 WHO 居住 靠近 经过 步行 离开 和 相当 一个 很多 .

附近一些黑人也抢走了不少东西。

['mɪstə(r)] . [mʌg] , ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɒɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] ,
Mr . Mugg , after the fire , made out a list of his toys that were missing ,
先生 . 穆格 , 后 这 火 , 制成 出去 一个 列表 的 他的 玩具 那 是 丢失的 ,

火灾过后，穆格先生列出了他丢失的玩具清单。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['tʃaɪnə] [kæt] .
and among them was this China Cat .
和 之中 他们 曾是 这 中国 猫 .

其中就包括这只中国猫。

[ai] [hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪsts] .
I had one of the lists .
我 有 一 的 这 列表 .

我手里有一份清单。

" [ðen] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['reskju:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flʌd] ,
" Then , when I was sent to rescue the people from the flood ,
" 然后 , 什么时候 我 曾是 发送 到 救援 这 人们 从 这 洪水 ,

“后来，当我被派去营救被洪水围困的人们时，

[ai] [sɔ:] [ðɪs] [kæt] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] .
I saw this Cat on the mantel .
我 锯 这 猫 在 这 壁炉架 .

我在壁炉架上看到了这只猫。

[ai] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , [æz; əz][ai][duː; də] [wɪð] [ɔːl]['stəʊlən] [θɪŋz] [ai][faɪnd] ,
I brought her here , as I do with all stolen things I find ,
我 带来 她 这里 , 作为 我 做 和 全部 被盗 事物 我 寻找 ,

我把她带到这里来了，就像我对待所有捡到的赃物一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][send][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mʌg] .
and you can send her back to Mr . Mugg .
和 你 能 发送 她 后退 到 先生 . 穆格 .

你可以把她送回穆格先生那里。

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æn; ən] ['eldəli] [mæn] ,
" The sergeant put on his glasses , for he was rather an elderly man ,
" 这 军士 放 在 他的 眼镜 , 为了 他 曾是 相当 一个 老年 男人 ,

“中士戴上眼镜，因为他年纪比较大了。”

[ænd; ənd] [lʊkt] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] . [-]
and looked carefully at the China Cat . [89]
和 看起来 小心 在 这 中国 猫 . [-]

仔细观察了中国猫。[89]

" [bles] [ˌem 'iː] !
" Bless me !
" 保佑 我 !

“保佑我！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['tʃaɪnə][kæt]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" exclaimed the sergeant , " she is a China Cat after all .
" 惊呼 这 军士 , " 她 是 一个 中国 猫 后 全部 .

“她果然是只中国猫。”中士惊呼道。

[ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['pʊsi] . "
I took her for a real black and white pussy . "
我 采取 她 为了 一个 真实的 黑色的 和 白色的 猫 . "

我带她去看了一场真正的黑白猫咪秀。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [θɔːt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" Oh , dear me ! " thought the China Cat .
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 想法 这 中国 猫 .

“哎呀，我的天哪！”中国猫心想。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [blæk] !
" He thought I was partly black !
" 他 想法 我 曾是 部分 黑色的 !

“他以为我有一部分黑人血统！”

[ai][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['dɜːti] [ɪn'diːd] .
I must be very dirty indeed .
我 必须 是 非常 肮脏的 的确 .

我肯定非常脏。

[maɪ] [tɔɪ] [frendz] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ˌem 'iː] !
My toy friends would never know me !
我的 玩具 朋友们 会 绝不 知道 我 !

我的玩具朋友们永远不会认识我！

[əʊ] , [ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)][biː; bi] [kliːn] [ə'gen] ? "
Oh , shall I ever be clean again ? "
哦 , 将 我 曾经 是 干净的 再次 ? "

哦，我还能再次洗清罪孽吗？

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [tɔɪ] ['tʃaɪnə][kæt] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd]['reskjuːd][ðə; ði] ['pʊsi] ,
" Yes , it is only a toy China Cat , " said the policeman who had rescued the pussy ,
" 是的 , 它 是 仅有的 一个 玩具 中国 猫 , " 说 这 警察 WHO 有 获救 这 猫 ,

"是的，它只是一只玩具中国猫，"救出小猫的警察说道。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['niːgrəʊ]['fæməli] .
as well as the negro family .
作为 出色地 作为 这 黑人 家庭 .

以及黑人家庭。

" [ai] [ges] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pjʊə(r)] [waɪt] [wʌns] .
" I guess she was pure white once .
" 我 猜测 她 曾是 纯的 白色的 一次 .

我猜她曾经是纯白色的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɒt] ['blækənd] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [wɒʃ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] ,
But she got blackened in the fire , and it didn't wash off in the flood ,
但 她 得到 变黑 在 这 火 , 和 它 没有 洗 离开 在 这 洪水 ,

但她被火烧焦了，洪水也没能洗掉痕迹。

[ðəʊ] ['gʊdnəs] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɪ'nʌf] ! "
though goodness knows it rained enough ! "
尽管 善良 知道 它 下雨了 足够的 ! "

虽然天知道雨下得够大的！

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" I should say so , " agreed the sergeant .
" 我 应该 说 所以 , " 同意 这 军士 .

"我倒觉得是这样，"中士同意道。

" [wel] , [liːv] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] [mʌg] .
" Well , leave the China Cat here , and I will send her back to Mr Mugg .
" 出色地 , 离开 这 中国 猫 这里 , 和 我 将要 发送 她 后退 到 先生 穆格 .

"好吧，把中国猫留在这里，我会把她送回给穆格先生。"

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]['stəʊlən] [tɒɪz] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
You didn't see any of his other stolen toys , did you ? "
你 没有 看 任何 的 他的 其他 被盗 玩具 , 做过 你 ? "

你没看到他偷的其他玩具吧？

" [nəʊ] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][dɪd][nɒt] .
" No , " the policeman answered , " I did not .
" 不 , " 这 警察 回答 , " 我 做过 不是 .

"不，"警察回答说，"我没有。"

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɒθ] [dɒg] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ʃelf] ,
There was a little Cloth Dog on the same shelf ,
那里 曾是 一个 小的 布 狗 在 这 相同的 架子 ,

同一个架子上还有一个小布狗。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][teɪl][ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [-]
but he had no tail and one eye [90]
但 他 有 不 尾巴 和 一 眼睛 [-]

但他没有尾巴，只有一只眼睛[90]

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [gɒn] , [səʊ][ai] [njuː] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)] ,

was almost gone , so I knew he didn't belong in the toy store ,

曾是 几乎 已消失 , 所以 我 知道 他 没有 属于 在 这 玩具 店铺 ,

他几乎已经不见了，所以我知道他不属于玩具店。

[ænd; ənd][ai] [let] [hɪm] [steɪ] [ðeə(r)] . "

and I let him stay there . "

和 我 让 他 停留 那里 . "

我让他留在那里了。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [klɒθ] [dɒg] ! " [θɔːt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .

" Poor little Cloth Dog ! " thought the China Cat .

" 贫穷的 小的 布 狗 ! " 想法 这 中国 猫 .

“可怜的小布狗！”瓷猫心想。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ?

" I wonder what will become of him ?

" 我 想知道 什么 将要 变得 的 他 ?

我不知道他以后会怎么样?

" [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [hɜːd] , [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [ə'gen] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [wɪ'ðaʊt]

" However , she never heard , nor did she ever again see her little friend without

" 然而 , 她 绝不 听到 , 也不 做过 她 曾经 再次 看 她 小的 朋友 没有

['eni] [teɪl] .

any tail .

任何 尾巴 .

然而，她再也没有听到过，也没有再见过她那个没有尾巴的小伙伴。

[bʌt; bət][ai] [mait] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɒθ] [dɒg][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] [wen]

But I might tell you that the little Cloth Dog was still on the mantel when

但 我 可能 告诉 你 那 这 小的 布 狗 曾是 仍然 在 这 壁炉架 什么时候

[ðə; ði] [flʌd] [went] [daʊn] [ænd; ənd][dʒef][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [muːvd] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['beɪsmənt] .

the flood went down and Jeff and the family moved back into their basement .

这 洪水 去 向下 和 杰夫 和 这 家庭 已搬 后退 进入 他们的 地下室 .

但我可以告诉你，洪水退去，杰夫一家搬回地下室时，那只小布狗还放在壁炉架上。

[ðə; ði] [klɒθ] [dɒg][wɒz; wəz][nɒt] ['draʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]

The Cloth Dog was not drowned , and he lived for many years after

这 布 狗 曾是 不是 溺水 , 和 他 居住地 为了 许多 年 后

[ðæt] ,

that ,

那 ,

布狗没有被淹死，之后又活了很多年。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] ['hæpi] .

even without his tail , though I cannot say he was very happy .

甚至 没有 他的 尾巴 , 尽管 我 不能 说 他 曾是 非常 快乐的 .

即使失去了尾巴，我也不能说他很开心。

" [wel] , [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .

" Well , you take care of the China Cat .

" 出色地 , 你 拿 关心 的 这 中国 猫 .

“嗯，你来照顾那只中国猫。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ] ['brekfəst] ,

I am going to get my breakfast ,

我 是 去 到 得到 我的 早餐 ,

我要去吃早餐了。

" [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [waɪt] ['pʊsi] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] .

" said the policeman who had brought the white pussy into the station house .

" 说 这 警察 WHO 有 带来 这 白色的 猫 进入 这 车站 房子 .

“把那只白猫带进警局的警察说道。”

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
" I'll take care of her ,
" 患病的 拿 关心 的 她 ,

我会照顾她。

[ænd; ənd][send][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [mʌg] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ,
and send her back to Mr . Mugg as soon as I have a chance ,
和 发送 她 后退 到 先生 . 穆格 作为 很快 作为 我 有 一个 机会 ,

我一有机会就把她送回穆格先生那里。

" [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] ['prɒmɪst] . [-]
" the sergeant promised . [91]
" 这 军士 承诺 . [-]

"中士承诺道。[91]

[ðen] [hi:; hi][set][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [desk] ,
Then he set the China Cat off the top of the big desk ,
然后 他 放 这 中国 猫 离开 这 顶部 的 这 大的 桌子 ,

然后他把中国猫从大桌子顶上放了下来。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][smɔ:lə(r)][wʌn] , [səʊ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [get] ['brəʊkən] .
and on a smaller one , so she would not get broken .
和 在 一个 较小的 一 , 所以 她 会 不是 得到 破碎的 .

而且要用小一点的，这样她就不会摔坏了。

[ɔ:l] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] ,
All the remainder of the morning the China Cat was in the police station ,
全部 这 余 的 这 早晨 这 中国 猫 曾是 在 这 警察 车站 ,

整个上午，那只中国猫都待在警察局里。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'restɪd] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
though she was not arrested , you understand .
尽管 她 曾是 不是 被捕 , 你 理解 .

虽然她没有被逮捕，但你应该明白。

[əʊ] , [maɪ] , [nəʊ] !
Oh , my , no !
哦 , 我的 , 不 !

我的天哪，不会吧！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['dɜ:ti] .
She had done nothing wrong , even though she was very dirty .
她 有 完毕 没有什么 错误的 , 甚至 尽管 她 曾是 非常 肮脏的 .

她虽然很脏，但她并没有做错任何事。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] ['bi:ɪŋ] ['dɜ:ti] [wɒz; wəz][nɒt][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lt] .
But of course being dirty was not her fault .
但 的 课程 存在 肮脏的 曾是 不是 她 过错 .

当然，身上脏兮兮的并不是她的错。

[ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [sɔ:] ['meni] [streɪndʒ] [saɪts] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] ,
The China Cat saw many strange sights as she sat in the police station ,
这 中国 猫 锯 许多 奇怪的 景点 作为 她 卫星 在 这 警察 车站 ,

中国猫坐在警察局里，看到了许多奇怪的景象。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] [wɜ:(r); wə(r)][sæd][wʌnz] .
and some of the sights were sad ones .
和 一些 的 这 景点 是 伤心 一个 .

有些景象令人伤感。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [flʌd] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [wʌn] ,
She heard much about the flood , too , for it was a very high one ,
她 听到 很多 关于 这 洪水 , 也 , 为了 它 曾是 一个 非常 高的 一 ,

她也听说了那场洪水，因为水位非常高。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['hævɪŋ] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪts][bæŋks][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .
the river having overflowed its banks in many places .
这 河 拥有 溢出 它是 银行 在 许多 地方 .

多处河水漫过河岸。

[æt; ət][lɑːst][ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['reskjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['sɑːdʒənt] ,
At last all the poor people were rescued , and the police sergeant ,
在 最后的全部 这 贫穷的 人们 是 获救 , 和 这 警察 军士 ,

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['bɪzi] ,
who had been very busy ,
WHO 有 到过 非常 忙碌的 ,

最后所有穷人都获救了，而一直忙得不可开交的警长……

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] - [rest] .
was given a few moments ' rest .
曾是 给定 一个 很少 时刻 - 休息 .

被允许休息片刻。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
He leaned back in his chair and looked at the China Cat .
他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 看起来 在 这 中国 猫 .

他向后靠在椅子上，看着那只中国猫。

" [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] ['telɪfəʊn] ['mɪstə(r)] . [mʌg] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][get]
" I think I shall telephone Mr . Mugg and tell him to come here and get
" 我 思考 我 将 电话 先生 . 穆格 和 告诉 他 到 来 这里 和 得到

[hɪz; ɪz]['tʃaɪnə][kæt] ,
his China Cat ,
他的 中国 猫 ,

“我想我应该给穆格先生打个电话，让他过来把他的中国猫拿走。”

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sed] .
" the sergeant said .
" 这 军士 说 .

“警官说道。”

" [ðɪs] [-]
" This [92]
" 这 [-]

“这[92]

[meɪ] [nɒt][biː; bi][hɪz; ɪz] [tɔɪ] .
may not be his toy .
可能 不是 是 他的 玩具 .

这可能不是他的玩具。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)][stɔː(r)] .
It may have been stolen from some other store .
它 可能 有 到过 被盗 从 一些 其他 店铺 .

可能是从其他商店偷来的。

[bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .
But I'll soon find out .
但 患病的 很快 寻找 出去 .

但我很快就会知道了。

" [səʊ][ðə; ði] [pə'liːs] ['sɑːdʒənt] ['telifəund] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mʌg] .
" So the police sergeant telephoned to Mr . Mugg .
" 所以 这 警察 军士 电话 到 先生 . 穆格 .

于是，警长给穆格先生打了个电话。

[ðə; ði] [tɔɪ] - [stɔː(r)] ['kiːpə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] , [ændʒə'liːnə] [ænd; ənd] ['dʒerəldiːn] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] ,
The toy - store keeper and his daughters , Angelina and Geraldine , were very busy ,
这 玩具 - 店铺 守门员 和 他的 女儿们 , 安吉丽娜 和 杰拉尔丁 , 是 非常 忙碌的 ,

玩具店老板和他的女儿安吉丽娜和杰拉尔丁非常忙碌。

['getɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
getting things to rights after the fire .
获得 事物 到 权利 后 这 火 .

火灾后恢复正常秩序。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['biːɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .
It had not been as bad as was at first supposed , being down in the basement .
它 有 不是 到过 作为 坏的 作为 曾是 在 第一的 据称 , 存在 向下 在 这 地下室 .

待在地下室的情况并没有最初想象的那么糟糕。

[sʌm; səm] [sməʊk] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [gɒt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [flɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
Some smoke and water got up on the main floor , however ,
一些 抽烟 和 水 得到 向上 在 这 主要的 地面 , 然而 ,

不过，一楼还是有一些烟雾和水渍渗了上来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [kliːnd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔː(r)] [pʊt] [tuː; tə] [raɪts] [ə'gen] .
but this was soon cleaned up and the store put to rights again .
但 这 曾是 很快 已清洗 向上 和 这 店铺 放 到 权利 再次 .

但很快清理干净了，商店也恢复了原状。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [mʌg] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,
" What's that ? " cried Mr . Mugg over the telephone ,
" 是什么 那 ? " 哭 先生 . 穆格 超过 这 电话 ,

“那是什么？”穆格先生在电话那头喊道。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
though of course the China Cat could not hear what he said .
尽管 的 课程 这 中国 猫 可以 不是 听到 什么 他 说 .

当然，中国猫是听不到他说的话的。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [waɪt] ['tʃaɪnə] [kæt] ?
" You have my white China Cat ?
" 你 有 我的 白色的 中国 猫 ?

你拥有我的白色中国猫吗?

[əʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] !
Oh , I am so glad !
哦 , 我 是 所以 高兴的 !

哦，我太高兴了！

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] . "
I'll be right down to get her . "
患病的 是 正确的 向下 到 得到 她 . "

我马上下去接她。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" All right , " answered the sergeant .
" 全部 正确的 , " 回答 这 军士 .

“好的，”中士回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" She is here waiting for you .
" 她 是 这里 等待 为了 你 .

她在这里等你。

[ðəʊ] [ai] [wʊd] [nɒt] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [waɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði]
Though I would not call her very white , " he added as he hung up the
尽管 我 会 不是 称呼 她 非常 白色的 , " 他 额外 作为 他 悬挂 向上 这
['telɪfəʊn] .
telephone .
电话 .

“虽然我不会说她很白,”他挂断电话时补充道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ['dʒerəldiːn] — [ændʒə'liːnə] ! " [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [mʌg] [tuː; tə]
" What do you think of that , Geraldine — Angelina ! " called Mr . Mugg to
" 什么 做 你 思考 的 那 , 杰拉尔丁 — 安吉丽娜 ! " 称为 先生 . 穆格 到
[hɪz; ɪz] [tuː] [-]
his two [93]
他的 二 [-]

“你觉得怎么样，杰拉尔丁——安吉丽娜！”穆格先生对他的两个女儿喊道[93]

[d'ɔːtəz] .
daughters .
女儿们 .

女儿们。

" ['aʊə(r)]['tʃaɪnə][kæt] , [ðæt] [wɒz; wəz]['stəʊlən] [wen] [ðə; ði] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] [ɒn] [ə'kaʊnt]
" Our China Cat , that was stolen when the toys were carried out on account
" 我们的 中国 猫 , 那 曾是 被盗 什么时候 这 玩具 是 携带 出去 在 帐户
[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
of the fire ,
的 这 火 ,

“我们的中国猫，是在火灾后玩具被搬走的时候被偷走的，

[hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ! "
has been found ! "
有 到过 成立 ! "

找到了！

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] ! " [sed] ['dʒerəldiːn] .
" Oh , I am so glad ! " said Geraldine .
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 ! " 说 杰拉尔丁 .

“哦，我太高兴了！”杰拉尔丁说道。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] [ændʒə'liːnə] .
" Where is she ? " asked Angelina .
" 在哪里 是 她 ? " 问 安吉丽娜 .

“她在哪儿？”安吉丽娜问道。

" [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" In the police station , " her father replied .
" 在 这 警察 车站 , " 她 父亲 回复 .

“在警察局,”她父亲回答说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] . "
" I am going down to get her . "
" 我 是 去 向下 到 得到 她 . "

“我要下去接她。”

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['ɒfəd] ['dʒerəldiːn] .
" I'll go with you , " offered Geraldine .
" 患病的 去 和 你 , " 提供 杰拉尔丁 .

“我陪你一起去,”杰拉尔丁提议道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [ə'gen] .
" I want to see the China Cat again .
" 我 想 到 看 这 中国 猫 再次 .

我想再见见中国猫。

[ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [tʃɪpt] .
I hope she isn't chipped .
我 希望 她 不是 缺口 .

我希望她没有被植入芯片。

[huː] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ?
Who had her ?
WHO 有 她 ?

谁拥有了她?

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [mʌg] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
" But this Mr . Mugg did not know ,
" 但 这 先生 . 穆格 做过 不是 知道 ,

但这位穆格先生并不知道,

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
for the sergeant did not tell him the whole story over the telephone .
为了 这 军士 做过 不是 告诉 他 这 所有的 故事 超过 这 电话 .

因为警官并没有在电话里告诉他全部事情经过。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] ['mɪstə(r)] . [mʌg] [ænd; ənd] ['dʒerəldiːn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
A little later Mr . Mugg and Geraldine were in the police station .
一个 小的 之后 先生 . 穆格 和 杰拉尔丁 是 在 这 警察 车站 .

不久之后,穆格先生和杰拉尔丁就到了警察局。

" [ai] [hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['tʃaɪnə] [kæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mʌg] ,
" I have come for my China Cat , " said Mr . Mugg ,
" 我 有 来 为了 我的 中国 猫 , " 说 先生 . 穆格 ,

“我是来取我的中国猫的,”穆格先生说。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .
rubbing his hands and looking over the tops of his glasses .
擦 他的 双手 和 寻找 超过 这 最高额 的 他的 眼镜 .

他搓着手,从眼镜上方看着外面。

" [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,
" Here she is , " said the sergeant ,
" 这里 她 是 , " 说 这 军士 ,

“她在这儿,”警官说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pʊsi] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flʌd] .
and he handed over the pussy who had been rescued from the flood .
和 他 递交 超过 这 猫 WHO 有 到过 获救 从 这 洪水 .

他把从洪水中救出来的小猫交给了别人。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [tɔɪ] - [stɔː(r)] ['kiːpə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] .
For a moment the toy - store keeper looked at the plaything .
为了 一个 片刻 这 玩具 - 店铺 守门员 看起来 在 这 玩物 .

玩具店老板盯着玩具看了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] ['sædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]
Then he sadly shook his head . [94]
然后 他 令人遗憾的是 摇晃 他的 头 . [-]

然后他悲伤地摇了摇头。[94]

" [nəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] ['tʃaɪnə] [kæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , I am sorry to say that is not my China Cat , " he said .
" 不 , 我 是 对不起 到 说 那 是 不是 我的 中国 猫 , " 他 说 .

“不,很遗憾,那不是我的中国猫,”他说。

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [felt] .
Well , you can just imagine how the China Cat felt .
出色地 , 你 能 只是 想象 如何 这 中国 猫 毛毡 .

你可以想象中国猫当时的感受。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
Her heart , such as she had ,
她 心 , 这样的 作为 她 有 ,

她的心，如果她曾经有过的话，

[wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [mʌg] [ænd; ənd] ['dʒerəldiːn] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [haʊs] .
was beating with joy when she saw Mr . Mugg and Geraldine come into the station house .
曾是 殴打 和 喜悦 什么时候 她 锯 先生 . 穆格 和 杰拉尔丁 来 进入 这 车站 房子 .

当她看到穆格先生和杰拉尔丁走进警局时，她高兴得心跳加速。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [mʌg] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][kæt] !
But now to hear Mr . Mugg say she was not his Cat !
但 现在 到 听到 先生 . 穆格 说 她 曾是 不是 他的 猫 !

但现在却听到穆格先生说她不是他的猫！

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] , [ai][duː; də] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] !
Oh , it was terrible , I do assure you !
哦 , 它 曾是 糟糕的 , 我 做 保证 你 !

哦，那真是太糟糕了，我向你保证！

" [nɒt] [jɔː(r); jə(r)][kæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" Not your Cat ? " exclaimed the sergeant .
" 不是 你的 猫 ? " 惊呼 这 军士 .

“不是你的猫吗？”中士惊呼道。

" [waɪ] , [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
" Why , I understood a lot of toys were stolen from your shop after the fire ,
" 为什么 , 我 理解 一个 很多 的 玩具 是 被盗 从 你的 店铺 后 这 火 ,

“哦，我听说火灾后你店里很多玩具都被偷了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃaɪnə][kæt][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "
and a China Cat was among them . "
和 一个 中国 猫 曾是 之中 他们 . "

其中还有一只中国猫。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [mʌg] .
" Yes , that is so , " answered Mr . Mugg .
" 是的 , 那 是 所以 , " 回答 先生 . 穆格 .

“是的，的确如此，”穆格先生回答道。

" [bʌt; bət][maɪ]['tʃaɪnə][kæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
" But my China Cat was a white one , and this is black and white .
" 但 我的 中国 猫 曾是 一个 白色的 一 , 和 这 是 黑色的 和 白色的 .

“但我的中国猫是白色的，而这只却是黑白相间的。”

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
No , she does not belong to me .
不 , 她 做 不是 属于 到 我 .

不，她不属于我。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃed] [tɪəz] [ɪf] ['tʃaɪnə][kæts]['evə(r)] [kraɪ] .
" He turned away , and the China Cat would have shed tears if China Cats ever cry .
" 他 转向 离开 ， 和 这 中国 猫 会 有 棚 眼泪 如果 中国 猫 曾经 哭 .

“他转过身去，如果中国猫会哭的话，那只中国猫一定会流下眼泪。”

[bʌt; bət] [mɪs] ['dʒerəldiːn] [stept] ['fɔːwəd] .
But Miss Geraldine stepped forward .
但 错过 杰拉尔丁 步 向前 .

但杰拉尔丁小姐挺身而出。

" [pliːz] [let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Please let me look at that toy , " she said .
" 请 让 我 看 在 那 玩具 , " 她 说 .

“请让我看看那个玩具,”她说。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] . [-]
The sergeant handed her the China Cat . [95]
这 军士 递交 她 这 中国 猫 . [-]

中士把中国猫递给了她。[95]

['dʒerəldiːn] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Geraldine looked closely at her .
杰拉尔丁 看起来 密切 在 她 .

杰拉尔丁仔细地打量着她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [kraɪ] .
Then she gave a joyful cry .
然后 她 给予 一个 快乐 哭 .

然后她发出了一声喜悦的呼喊。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊə(r)][kæt] , ['fɑːðə(r)] ! " [sed] ['dʒerəldiːn] .
" Why , of course she is our Cat , Father ! " said Geraldine .
" 为什么 , 的 课程 她 是 我们的 猫 , 父亲 ! " 说 杰拉尔丁 .

“当然，她就是我们的猫，爸爸！”杰拉尔丁说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst]['graɪmi][ænd; ənd] ['dɜːti] .
" She is just grimy and dirty .
" 她 是 只是 肮脏的 和 肮脏的 .

她浑身脏兮兮的。

[ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
That's the reason you think she is black and white .
那就是 这 原因 你 思考 她 是 黑色的 和 白色的 .

这就是你认为她是黑白分明的原因。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] [jʊd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] ['tʃaɪnə][kæt] . "
If I could only wash her you'd see that she is our own China Cat . "
如果 我 可以 仅有的 洗 她 你会 看 那 她 是 我们的 自己的 中国 猫 . "

如果我给她洗洗，你就会发现她简直就是我们自己的中国猫。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [mʌg] , ['həʊpfəli] .
" Do you think so ? " asked Mr . Mugg , hopefully .
" 做 你 思考 所以 ? " 问 先生 . 穆格 , 希望 .

“你觉得是这样吗？”穆格先生满怀希望地问道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
" I'm sure of it ! " declared his daughter .
" 我是 当然 的 它 ! " 声明 他的 女儿 .

“我确信无疑！”他的女儿说道。

" [əʊ] , [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][səʊp][ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] . "
" Oh , if I only had a little soap and water . "
" 哦 , 如果 我 仅有的 有 一个 小的 肥皂 和 水 . "

“唉，要是我有一点肥皂和水就好了。”

" [wi:; wi][kæn; kən][let][ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] , ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] .
" We can let you have some , lady , " said the sergeant .
" 我们 能 让 你 有 一些 , 女士 , " 说 这 军士 .

“我们可以给你一些，女士，”中士说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði][kæt][tu:; tə][ðə; ði] ['wɒʃru:m] [ænd; ənd] [kli:n] [hɜ:(r); hə(r)] .
" You may take the cat to the washroom and clean her .
" 你 可能 拿 这 猫 到 这 卫生间 和 干净的 她 .

“你可以把猫带到洗手间去清洗它。”

" [ðɪs] [mɪs] ['dʒerəldi:n] [dɪd] .
" This Miss Geraldine did .
" 这 错过 杰拉尔丁 做过 .

“杰拉尔丁小姐做到了。”

['ʌndə(r)][ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [wen] [sʌm; səm][səʊp][hæd; həd] [bi:n] [rʌbd] [ɒn][ðə; ði]['tʃaɪnə] [kæt] ,
Under the stream of water , when some soap had been rubbed on the China Cat ,
在下面 这 溪流 的 水 , 什么时候 一些 肥皂 有 到过 摩擦 在 这 中国 猫 ,

在水流下，当一些肥皂涂抹在瓷猫身上时，

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] .
a great change took place .
一个 伟大的 改变 采取 地方 .

发生了巨大的变化。

[ɒf] [keɪm] [ðə; ði] [graɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] !
Off came the grime of the smoke !
离开 来了 这 污垢 的 这 抽烟 !

烟雾中的污垢消失了！

[ɒf] [keɪm] [ðə; ði] [spɒts] [ɒv; əv] ['stɪki] [mə'læsɪz] !
Off came the spots of sticky molasses !
离开 来了 这 地点 的 黏 糖蜜 !

粘稠的糖蜜斑点消失了！

[ɒf] [keɪm] [ðə; ði] [sɔɪld] [mɑ:rks] [meɪd] [baɪ] [dʒɛfs] ['dɜ:ti] [hændz] !
Off came the soiled marks made by Jeff's dirty hands !
离开 来了 这 脏的 标记 制成 经过 杰夫的 肮脏的 双手 !

杰夫脏手留下的污渍被擦掉了！

[ðə; ði] [waɪt] [kæt] , [nɒt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][laɪf] [waɪl] [mɪs] ['dʒerəldi:n] [-]
The White Cat , not coming to life while Miss Geraldine [96]
这 白色的 猫 , 不是 未来 到 生活 尽管 错过 杰拉尔丁 [-]

白猫，在杰拉尔丁小姐[96]出现时并没有复活

[hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [gɒt] [nəʊ] [səʊp] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
had her , of course got no soap in her eyes ,
有 她 , 的 课程 得到 不 肥皂 在 她 眼睛 ,

当然，她眼睛里没有进肥皂。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['ri:əl] .
as would have happened if she had been real .
作为 会 有 发生 如果 她 有 到过 真实的 .

如果她是真实存在的，事情就会是这样。

[suːn] [ɔːl][ðə; ði] [blæk] , [ðə; ði] [graɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɜːti] [spɒts] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ə'weɪ] .
Soon all the black , the grime , and the dirty spots were washed away .
很快 全部 这 黑色的 , 这 污垢 , 和 这 肮脏的 地点 是 洗过 离开 .

很快，所有的黑色污垢和污渍都被洗掉了。

['dʒerəldiːn] [draɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [ɒn] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Geraldine dried the China Cat on a towel the sergeant gave her ,
杰拉尔丁 干燥 这 中国 猫 在 一个 毛巾 这 军士 给予 她 ,

杰拉尔丁用中士给她的毛巾擦干了那只中国猫。

[ænd; ənd] [ðen] [held] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
and then held the plaything up in front of her father .
和 然后 握住 这 玩物 向上 在 正面 的 她 父亲 .

然后她把玩具举到父亲面前。

" [naʊ] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['aʊə(r)] [kæt] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['dʒerəldiːn] .
" Now isn't that our Cat ? " asked Miss Geraldine .
" 现在 不是 那 我们的 猫 ? " 问 错过 杰拉尔丁 .

“那不是我们的猫吗？”杰拉尔丁小姐问道。

['mɪstə(r)] . [mʌg] [lʊkt] ['keəfəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .
Mr . Mugg looked carefully over the tops of his glasses .
先生 . 穆格 看起来 小心 超过 这 最高额 的 他的 眼镜 .

穆格先生仔细地从眼镜上方看了看。

[hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ,
He ran his hands through his hair and then through his whiskers ,
他 跑 他的 双手 通过 他的 头发 和 然后 通过 他的 胡须 ,

他用手捋了捋头发，然后又捋了捋胡须。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] .
and then rubbed his hands together .
和 然后 摩擦 他的 双手 一起 .

然后他搓了搓双手。

" [waɪ] — [ɜː(r)] — [jes] — [ɜː(r)] — [maɪ] [dɪə(r)] — [ðæt] [ɪz] ['aʊə(r)] ['tʃaɪnə] [kæt] !
" Why — er — yes — er — my dear — that is our China Cat !
" 为什么 — 呃 — 是的 — 呃 — 我的 亲爱的 — 那 是 我们的 中国 猫 !

“为什么——呃——是的——呃——亲爱的——那是我们的中国猫！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wiːl; wil] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] !
" We'll take her right back to the store !
" 出色地 拿 她 正确的 后退 到 这 店铺 !

“我们这就把她送回商店！”

[əʊ] , [aɪm] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
Oh , I'm very glad to get her back .
哦 , 我是 非常 高兴的 到 得到 她 后退 .

哦，我真高兴她回来了。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['sɑːdʒənt] .
Thank you , very much , " he said to the police sergeant .
感谢 你 , 非常 很多 , " 他 说 到 这 警察 军士 .

“非常感谢，”他对警长说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .
" You are welcome , " replied the officer .
" 你 是 欢迎 , " 回复 这 官 .

“不客气，”警官回答道。

[ðen] ['dʒerəldi:n] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ['hʌrid] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɒp] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]
Then Geraldine and her father hurried back to the toy shop , carrying the
然后 杰拉尔丁 和 她 父亲 慌忙 后退 到 这 玩具 店铺 , 携带 这
['tʃaɪnə] [kæt] . [-]
China Cat . [97]
中国 猫 . [-]

然后，杰拉尔丁和她的父亲带着瓷猫匆匆赶回了玩具店。[97]

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['pʊsi] ,
As for the white pussy ,
作为 为了 这 白色的 猫 ,

至于白猫，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [glæd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kli:n] [ə'gen] .
you can imagine how glad and happy she was to be clean again .
你 能 想象 如何 高兴的 和 快乐的 她 曾是 到 是 干净的 再次 .

你可以想象她重获洁净后有多么高兴。

['nʌθɪŋ] [els] ['mætəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ,
Nothing else mattered for the time ,
没有什么 别的 重要 为了 这 时间 ,

当时其他一切都不重要了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [mju:] [aʊt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə] [du:; də]
and she would have mewed out a song if she had been allowed to do
和 她 会 有 喵喵叫 出去 一个 歌曲 如果 她 有 到过 允许 到 做
[səʊ] .
so .
所以 .

如果允许的话，她会喵喵地唱起歌来。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] .
But of course she could not .
但 的 课程 她 可以 不是 .

但她当然做不到。

" [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mʌg] ,
" Put her in the window , " said Mr . Mugg ,
" 放 她 在 这 窗户 , " 说 先生 . 穆格 ,

“把她放在窗台上，”穆格先生说。

[wen] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɒp] .
when he and his daughter reached the toy shop .
什么时候 他 和 他的 女儿 达到 这 玩具 店铺 .

他和女儿到达玩具店时。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [hu:] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bai] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪ] [si:] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn]
" That little girl who was going to buy her may see the Cat and come in
" 那 小的 女孩 WHO 曾是 去 到 买 她 可能 看 这 猫 和 来 在
[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

“那个原本打算买她的小女孩可能会看到这只猫，然后进来买她。”

" [səʊ] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [tɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
" So the China toy was again put in the show window of the shop ,
" 所以 这 中国 玩具 曾是 再次 放 在 这 展示 窗户 的 这 店铺 ,

于是，那件中国玩具又被摆放在了商店的橱窗里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [kli:nd] [ænd; ənd] [pʊt] [tu:; tə] [raɪts] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
which had been cleaned and put to rights after the fire .
哪个 有 到过 已清洗 和 放 到 权利 后 这 火 .

火灾后，这些地方都经过了清理和修复。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [dɑːlz] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['bjʊərəʊ][wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] .

In the same window was some doll's furniture , and on the bureau was a looking glass .

在 这 相同的 窗户 曾是 一些 娃娃的 家具 , 和 在 这 局 曾是 一个 寻找 玻璃 .

同一个橱窗里摆放着一些娃娃家具，梳妆台上放着一面镜子。

[ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

The China Cat caught a glimpse of herself .

这 中国 猫 捕捉 一个 一瞥 的 她自己 .

中国猫瞥见了自己。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ][njuː] ['snəʊbɔːl] .

She was as clean and white as a new snowball .

她 曾是 作为 干净的 和 白色的 作为 一个 新的 雪球效应 .

她像新雪球一样干净洁白。

" [əʊ] , [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] !

" Oh , how glad I am !

" 哦 , 如何 高兴的 我 是 !

“哦，我真是太高兴了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

" she said to herself .

" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

She looked all around .

她 看起来 全部 大约 .

她环顾四周。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [tɒɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

There in the window with her were most of the toys she had known for a long time .

那里 在 这 窗户 和 她 是 最多 的 这 玩具 她 有 已知 为了 一个 长的 时间 .

窗台上摆着她从小就熟悉的玩具。

[ðeɪ] [dɪd] [-]

They did [98]

他们 做过 [-]

他们确实这么做了[98]

[nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɜːnd] [ɔː(r)] [skɔːtʃt] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

not seem to have been burned or scorched by the fire .

不是 似乎 到 有 到过 烧伤 或者 烧焦的 经过 这 火 .

似乎没有被火烧焦或烧毁。

[ɪn][fækt] , [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪˌθɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['dæmɪdʒd] , ['mɪstə(r)] . [mʌg] [dɪd][nɒt] ,

In fact , though some of his playthings were damaged , Mr . Mugg did not ,

在 事实 , 尽管 一些 的 他的 玩具 是 损坏的 , 先生 . 穆格 做过 不是 ,

事实上，虽然他的一些玩具损坏了，但穆格先生本人并没有……

[ɒv; əv] [kɔːs] , [pʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃəʊ] ['wɪndəʊ] .

of course , put any of these in his show window .

的 课程 , 放 任何 的 这些 在 他的 展示 窗户 .

当然，可以把这些东西中的任何一件放在他的橱窗里。

[nɪə(r)][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] , [ə; eɪ][dʒæk][ɪn][ðə; ði][bɒks] , [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɒl] ,
Near the China Cat was a Jumping Jack , a Jack in the Box , the Talking Doll ,
靠近 这 中国 猫 曾是 一个 跳 杰克 , 一个 杰克 在 这 盒子 , 这 说 玩具娃娃 ,

中国猫旁边有跳跃杰克、弹簧盒、会说话的娃娃。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪəmən] — [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [pə'liːsmən] [ænd; ənd]['faɪəmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
a Policeman and a Fireman — not the same Policeman and Fireman who had been in the basement ,
一个 警察 和 一个 消防队员 — 不是 这 相同的 警察 和 消防队员 WHO 有 到过 在 这 地下室 ,

一名警察和一名消防员——不是之前在地下室的那两名警察和消防员。

[bʌt; bət][sʌm; səm][dʒʌst][laɪk][ðem; ðəm] .
but some just like them .
但 一些 只是 喜欢 他们 .

但有些人和他们一样。

[θruː'aʊt] [ðə; ði][stɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] [sməʊk] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [helpt] .
Throughout the store was a smell of smoke ; but this could not be helped .
自始至终 这 店铺 曾是 一个 闻 的 抽烟 ; 但 这 可以 不是 是 帮助 .

整个商店都弥漫着烟味；但这也没办法。

[ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɒɪz] ,
The China Cat would have liked very much to speak to some of the other toys ,
这 中国 猫 会 有 喜欢 非常 很多 到 说话 到 一些 的 这 其他 玩具 ,

中国猫很想和其他玩具聊聊天。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
but she was not allowed to do so .
但 她 曾是 不是 允许 到 做 所以 .

但她不被允许这样做。

" [bʌt; bət] [wen] [naɪt] ['kʌmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" But when night comes , " she said to herself , " I shall have a chance .
" 但 什么时候 夜晚 来 , " 她 说 到 她自己 , " 我 将 有 一个 机会 .

“但是当夜幕降临时，”她对自己说，“我将有机会。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Then we can all talk about the fire .
然后 我们 能 全部 讲话 关于 这 火 .

然后我们就可以一起讨论这场火灾了。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] [æz; əz][ai][hæd; həd] ?
I wonder if any of my friends had such adventures as I had ?
我 想知道 如果 任何 的 我的 朋友们 有 这样的 冒险 作为 我 有 ?

我想知道我的朋友们是否也有过和我一样的冒险经历？

" [bʌt; bət][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][dɪd][nɒt][get][ðə; ði] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .
" But the China Cat did not get the chance she hoped for .
" 但 这 中国 猫 做过 不是 得到 这 机会 她 希望 为了 .

“但是中国猫并没有得到她所希望的机会。”

[ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] ['wɪndəʊ] ,
That very afternoon , the same day that she had been put in the show window ,
那 非常 下午 , 这 相同的 天 那 她 有 到过 放 在 这 展示 窗户 ,

就在当天下午，也就是她被摆放在橱窗里的同一天，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [-]
a little girl and a [99]
一个 小的 女孩 和 一个 [-]

一个小女孩和一个[99]

['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɒp] , [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] .
lady came to a stop outside the toy shop , to look in through the glass .
女士 来了 到 一个 停止 外部 这 玩具 店铺 , 到 看 在 通过 这 玻璃 .

一位女士在玩具店外停下脚步，透过玻璃向里张望。

" [əʊ] , [ɑːnt] ['klara] !
" Oh , Aunt Clara !
" 哦 , 阿姨 克拉拉 !

“哦，克拉拉阿姨！”

[siː] !
See !
看 !

看！

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" cried the little girl .
" 哭 这 小的 女孩 .

“小女孩哭了起来。”

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
" There is the China Cat you were going to buy for me !
" 那里 是 这 中国 猫 你 是 去 到 买 为了 我 !

“这就是你之前要给我买的中国猫！”

['mɪstə(r)] . [mʌg] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt]
Mr . Mugg thought she was smashed in the fire , but she wasn't
先生 . 穆格 想法 她 曾是 粉碎 在 这 火 , 但 她 不是

穆格先生以为她被烧死了，但她并没有。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] .
and here she is .
和 这里 她 是 .

她来了。

[əʊ] , [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd][get][ˌem 'iː][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ! "
Oh , please take me in and get me the China Cat ! "
哦 , 请 拿 我 在 和 得到 我 这 中国 猫 ! "

哦，请收留我，给我弄只中国猫！

" ['veri] [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ɑːnt] ['klara] .
" Very well , my dear , " said Aunt Clara .
" 非常 出色地 , 我的 亲爱的 , " 说 阿姨 克拉拉 .

“很好，亲爱的，”克拉拉姨妈说。

" [ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ][ðə; ði] [tɔɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] .
" I promised you the toy and you may have her .
" 我 承诺 你 这 玩具 和 你 可能 有 她 .

“我答应过你把玩具给你，现在你可以把她带走了。”

" [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" The China Cat heard what was said , and , looking out of the window ,
" 这 中国 猫 听到 什么 曾是 说 , 和 , 寻找 出去 的 这 窗户 ,

“中国猫听到了这些话，便向窗外望去，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæd; həd][wʌns] [held] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
she saw the same nice little girl who had once held her in her hands .
她 锯 这 相同的 好的 小的 女孩 WHO 有 一次 握住 她 在 她 双手 .
她看到了那个曾经把她抱在怀里的可爱小女孩。

" [əʊ] , [ai] [həʊp] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [ðɪs] [taɪm] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][kæt] .
" Oh , I hope nothing happens this time , " whispered the Cat .
" 哦 , 我 希望 没有什么 发生 这 时间 , " 低声说道 这 猫 .
“哦，我希望这次什么事都不会发生，”猫低声说道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðæt] [naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːl] . "
" I should like to live with that nice little girl . "
" 我 应该 喜欢 到 居住 和 那 好的 小的 女孩 . "
“我真想和那个可爱的小女孩一起生活。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] , ['mɪstə(r)] . [mʌg] , " [sed] [ɑːnt] ['klara] ,
" We have come for the China Cat , Mr . Mugg , " said Aunt Clara ,
" 我们 有 来 为了 这 中国 猫 , 先生 . 穆格 , " 说 阿姨 克拉拉 ,
“我们是来找那只中国猫的，穆格先生，”克拉拉阿姨说。

[æz; əz][ðə; ði] [tɔɪ] [mæn] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] .
as the toy man came forward to wait on his customers .
作为 这 玩具 男人 来了 向前 到 等待 在 他的 顾客 .
玩具商走上前去招呼顾客。

" [wiː; wi] [kɔːld] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][ˌʌp'set][wiː; wi][dɪd][nɒt] [kʌm] [ɪn] . "
" We called right after the fire , but everything was so upset we did not come in . "
" 我们 称为 正确的 后 这 火 , 但 一切 曾是 所以 沮丧的 我们 做过 不是 来 在 . "
“火灾发生后我们立即打了电话，但当时情况非常混乱，所以我们没有赶到现场。”

" [əʊ] , ['wʌznt] [ðæt] ['faɪə(r)] ['dredf(ə)l] ! " [saɪd] [-]
" Oh , wasn't that fire dreadful ! " sighed [100]
" 哦 , 不是 那 火 可怕 ! " 叹了口气 [-]
“哦，那场火灾真是太可怕了！”叹息道[100]

['mɪstə(r)] . [mʌg] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
Mr . Mugg , raising his hands .
先生 . 穆格 , 提高 他的 双手 .
穆格先生举起了双手。

" [ai] [θɔːt] [maɪ] [həʊl] [pleɪs] [wʊd] [bɜːn] !
" I thought my whole place would burn !
" 我 想法 我的 所有的 地方 会 烧伤 !
“我当时以为我的房子都要烧毁了！”

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪəmən] ['kærid] [aʊt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [tɒɪz] ,
But the firemen carried out a lot of the toys ,
但 这 消防员 携带 出去 一个 很多 的 这 玩具 ,
但消防员们搬走了很多玩具。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [waɪt] ['tʃaɪnə][kæt][wɒz; wəz]['stəʊlən] , [ai][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
and though this white China Cat was stolen , I have her back .
和 尽管 这 白色的 中国 猫 曾是 被盗 , 我 有 她 后退 .
虽然这只白色的中国猫被偷了，但我已经把它找回来了。

[səʊ][juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ?
So you want her , do you , little girl ?
所以 你 想 她 , 做 你 , 小的 女孩 ?
所以你想要她，是吗，小姑娘？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [əʊ] , [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ! " [sed] ['dʒeni] [mɔːr] ,
" Oh , I want her very much ! " said Jennie Moore ,
" 哦 , 我 想 她 非常 很多 ! " 说 珍妮 摩尔 ,

"哦，我非常想要她！"珍妮·摩尔说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
and the China Cat was placed in her hands .
和 这 中国 猫 曾是 放置 在 她 双手 .

那只中国猫被放在了她的手中。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [njuː] [əd'ventʃəz] , " [θɔːt] [ðə; ði] [tɔɪ] ,
" Now for some new adventures , " thought the toy ,
" 现在 为了 一些 新的 冒险 , " 想法 这 玩具 ,

"现在该开始新的冒险了,"玩具心想。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['sɒftli] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hed] . [-]
as she felt the nice little girl softly rubbing her white head . [101]
作为 她 毛毡 这 好的 小的 女孩 轻轻 擦 她 白色的 头 . [-]

她感觉到那个可爱的小女孩轻轻地揉着她白皙的头。[101]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[æn; ən] [əʊld] [frend]
AN OLD FRIEND
一个 老的 朋友

一位老朋友

['dʒeni] [mɔːrz] [ɑːnt] [peɪd] ['mɪstə(r)] . [mʌg] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['tʃaɪnə] [kæt] ,
Jennie Moore's aunt paid Mr . Mugg for the white China Cat ,
珍妮 摩尔 阿姨 有薪酬的 先生 . 穆格 为了 这 白色的 中国 猫 ,

珍妮·摩尔的姑姑付钱给穆格先生买了那只白色的瓷猫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['kærid] [ðə; ði] [tɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,
and the little girl carried the toy out of the store ,
和 这 小的 女孩 携带 这 玩具 出去 的 这 店铺 ,

小女孩抱着玩具走出了商店。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] [pʊt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
not even waiting to have wrapping paper put around her .
不是 甚至 等待 到 有 包装 纸 放 大约 她 .

甚至都没等包装纸给她包好。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['faɪə(r)] , [ɔː(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] ,
" She is afraid the China Cat may be caught in another fire , or that something will happen ,
" 她 是 害怕的 这 中国 猫 可能 是 捕捉 在 其他 火 , 或者 那 某物 将要 发生 ,

她担心中国猫可能会再次遭遇火灾，或者发生其他什么意外。

" [lɑːft] [ðə; ði] [ɑːnt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] .
" laughed the aunt , as she followed her niece .
" 笑了 这 阿姨 , 作为 她 随后 她 侄女 .

"姨妈笑着跟在侄女身后。"

" [əʊ] , [ai] [həʊp] [ðeə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['faɪə(r)] !
" **Oh** , **I** **hope** **there** **will** **never** **be** **another** **fire** !
" 哦 , 我 希望 那里 将要 绝不 是 其他 火 !

"哦，我希望永远不会再发生火灾了！"

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [mʌg] , [æz; əz] [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" **exclaimed** **Mr** . **Mugg** , **as** **he** **bowed** **his** **customers** **out** **of** **the** **door** .
" 惊呼 先生 . 穆格 , 作为 他 鞠躬 他的 顾客 出去 的 这 门 .

"穆格先生一边鞠躬送顾客出门，一边喊道。"

" [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['stɑːtɪd] [ðɪs] [wʌn] .
" **I** **can't** **imagine** **what** **started** **this** **one** .
" 我 不能 想象 什么 开始 这 一 .

"我无法想象这件事是怎么开始的。"

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [ɪz] [seɪf] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [get] ['veri] ['dɜːti] . "
But **I** **am** **glad** **the** **China** **Cat** **is** **safe** , **though** **she** **did** **get** **very** **dirty** . "
但 我 是 高兴的 这 中国 猫 是 安全的 , 尽管 她 做过 得到 非常 肮脏的 . "

但我很高兴那只中国猫平安无事，虽然它弄得浑身脏兮兮的。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kliːn] [naʊ] , " [sed] ['dʒeni] , [tɜːn] [-]
" **She** **is** **clean** **now** , " **said** **Jennie** , **turn** [**102**]
" 她 是 干净的 现在 , " 说 珍妮 , 转动 [-]

"她现在很干净了,"珍妮说道，[102]

[ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪnə] [kæt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [dɜːt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
ing **her** **China** **Cat** **over** **and** **over** , **and** **not** **finding** **a** **speck** **of** **dirt** **on** **her** .
ing 她 中国 猫 超过 和 超过 , 和 不是 寻找 一个 斑点 的 污垢 在 她 .

她反复检查她的中国猫，却没在她身上找到一丝污垢。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪnə] [kæt] , ['dʒeni] ? " [ɑːskt] [ɑːnt] ['klara] ,
" **What** **are** **you** **going** **to** **call** **your** **China** **Cat** , **Jennie** ? " **asked** **Aunt** **Clara** ,
" 什么 是 你 去 到 称呼 你的 中国 猫 , 珍妮 ? " 问 阿姨 克拉拉 ,

"珍妮，你打算给你的中国猫取什么名字？"克拉拉阿姨问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
when **they** **had** **almost** **reached** **the** **home** **of** **the** **nice** **little** **girl** .
什么时候 他们 有 几乎 达到 这 家 的 这 好的 小的 女孩 .

当他们快要到达那位可爱小女孩的家时。

" [ai] [wɪl] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['snəʊbɔːl] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" **I** **will** **call** **her** **Snowball** , " **was** **the** **answer** .
" 我 将要 称呼 她 雪球 , " 曾是 这 回答 .

"我会叫她雪球,"有人回答道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [waɪt] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['snəʊbɔːl] . "
" **She** **is** **white** , **just** **like** **a** **snowball** . "
" 她 是 白色的 , 只是 喜欢 一个 雪球效应 . "

"她全身雪白，就像一个雪球。"

" [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [mʌg] [sed] , [ai] [ɪ'mædʒɪn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [kəʊl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
" **And** **from** **what** **Mr** . **Mugg** **said** , **I** **imagine** **she** **was** **as** **black** **as** **coal** **after** **the** **fire** ,
" 和 从 什么 先生 . 穆格 说 , 我 想象 她 曾是 作为 黑色的 作为 煤炭 后 这 火 ,

"从穆格先生的描述来看，我猜想她被烧伤后一定像煤炭一样黑。"

" [lɑːft] [ɑːnt] ['klara] .
" laughed Aunt Clara .
" 笑了 阿姨 克拉拉 .

“克拉拉阿姨笑了。”

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] ['snəʊbɔːl] [ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] .
" Well , I am glad Snowball is clean and white now , and that you at last have her .
" 出色地 , 我 是 高兴的 雪球 是 干净的 和 白色的 现在 , 和 那 你 在 最后的 有 她 .

“嗯，我很高兴雪球现在干净又白了，你终于拥有她了。”

[teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][doʊnt][drɒp][jɔː(r); jə(r)][kæt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [breɪk] ['iːzəli] . "
Take good care of her and don't drop your cat , for I think she will break easily . "
拿 好的 关心 的 她 和 不 降低 你的 猫 , 为了 我 思考 她 将要 休息 容易地 . "

好好照顾她，别把你的猫摔了，我觉得她很容易摔坏。

" [aɪl] [biː; bi]['keəf(ə)l] , " ['prɒmɪst] ['dʒeni] .
" I'll be careful , " promised Jennie .
" 患病的 是 小心 , " 承诺 珍妮 .

“我会小心的，”珍妮保证道。

" [əʊ] , [haʊ] ['dɪfrənt] [ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðæt] ['terəb(ə)l] [blæk] [bɔɪ] ,
" Oh , how different this is from the time when that terrible black boy ,
" 哦 , 如何 不同的 这 是 从 这 时间 什么时候 那 糟糕的 黑色的 男生 ,

“哦，这和那个可怕的黑人男孩出现的时候是多么不同啊，

[dʒef] , [hæd; həd][ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] ['dʒɛniz] [həʊm] .
Jeff , had me , " thought the China Cat , as she was taken into Jennie's home .
杰夫 , 有 我 , " 想法 这 中国 猫 , 作为 她 曾是 已采取 进入 珍妮的 家 .

“杰夫把我带走了，”中国猫心想，她被带进了珍妮的家。

[ðeə(r)][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [braɪt] , ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌni] ,
There the rooms were bright , cheerful and sunny ,
那里 这 房间 是 明亮的 , 快乐 和 阳光明媚 ,

那里的房间明亮、温馨、阳光明媚。

[wɪð] [sɒft] [k'ɑːpɪts] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrnəmənts] [ɔːl] [ə'baʊt] . [-]
with soft carpets on the floor and beautiful ornaments all about . [103]
和 柔软的 地毯 在 这 地面 和 美丽的 装饰品 全部 关于 . [-]

地板上铺着柔软的地毯，周围摆放着漂亮的装饰品。[103]

" [naʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] , ['snəʊbɔːl] , " [sed] ['dʒeni] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ,
" Now we'll have some fun , Snowball , " said Jennie to the China Cat ,
" 现在 出色地 有 一些 乐趣 , 雪球 , " 说 珍妮 到 这 中国 猫 ,

“现在我们可以好好玩玩了，雪球，”珍妮对中国猫说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][set][hɜː(r); hə(r)] [tɔɪ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] ,
as she set her toy down on a table , while she took off her hat and coat ,
作为 她 放 她 玩具 向下 在 一个 桌子 , 尽管 她 采取 离开 她 帽子 和 外套 ,

她把玩具放在桌子上，同时脱下帽子和外套。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][kəʊld] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]
for it was winter and the weather was cold , even though it did
为了 它 曾是 冬天 和 这 天气 曾是 寒冷的 , 甚至 尽管 它 做过
[reɪn][æt; ət][taɪmz] ,
rain at times ,
雨 在 时代 ,

因为当时是冬天，天气寒冷，尽管偶尔会下雨。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [snəʊ] .
instead of snow .
反而 的 雪 .

而不是下雪。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [flʌd] [hɪə(r)] , ['snəʊbɔːl] , " [went] [ɒn]
" You will not have to be afraid of a flood here , Snowball , " went on
" 你 将要 不是 有 到 是 害怕的 的 一个 洪水 这里 , 雪球 , " 去 在
['dʒeni] ,
Jennie ,
珍妮 ,

“雪球，你在这里不用担心洪水，”珍妮继续说道。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "
" for we are far from the river . "
" 为了 我们 是 远的 从 这 河 . "

“因为我们离河很远。”

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [θɔːt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] , [huː] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]
" Thank goodness for that , " thought the China Cat , who heard all that was
" 感谢 善良 为了 那 , " 想法 这 中国 猫 , WHO 听到 全部 那 曾是
[sed] ,
said ,
说 ,

“幸好如此，”听到了所有对话的中国猫心想。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [wen] ['dʒeni] , [ɔː(r)]['eni][wʌn] [els] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
though she could not move when Jennie , or any one else , was looking at
尽管 她 可以 不是 移动 什么时候 珍妮 , 或者 任何 一 别的 , 曾是 寻找 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

虽然当珍妮或其他任何人看着她时，她都动弹不得。

['dʒeni] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .
Jennie played with the China Cat all the rest of that day .
珍妮 玩 和 这 中国 猫 全部 这 休息 的 那 天 .

那天剩下的时间里，珍妮都和那只中国猫玩耍。

[wʌns][ðə; ði][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːl] [drest] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][ʌp][ɪn] [dɑːlz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ʃiː; ʃi]
Once the nice little girl dressed the China Cat up in doll's clothes and pretended she
一次 这 好的 小的 女孩 穿着 这 中国 猫 向上 在 娃娃的 衣服 和 假装 她
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɒl] .
was a doll .
曾是 一个 玩具娃娃 .

有一次，一个善良的小女孩给中国猫穿上了娃娃的衣服，假装自己是个娃娃。

" [ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ai] [laɪkt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ,
" Though I cannot say I liked that , " said the China Cat ,
" 尽管 我 不能 说 我 喜欢 那 , " 说 这 中国 猫 ,

“虽然我不能说我喜欢那样，”中国猫说道。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [dɒl] .
telling her adventures afterward to her friend , the Talking Doll .
讲述 她 冒险 之后 到 她 朋友 , 这 说 玩具娃娃 .

之后，她把自己的冒险经历告诉了她的朋友——会说话的娃娃。

" [ðə; ði] [kləʊðz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tɪk(ə)ld] [ˌem 'iː] .
" The clothes sort of tickled me .
" 这 衣服 种类 的 挠痒 我 .

“这些衣服让我觉得有点痒痒的。”

[bʌt; bət] ['dʒeni] [wɒz; wəz] [səʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd]
But Jennie was so kind and good
但 珍妮 曾是 所以 种类 和 好的

但珍妮人真的很好。

[ai] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] . " [-]
I did not want to make a fuss . " [104]
我 做过 不是 想 到 制作 一个 大惊小怪 . " [-]

我不想惹事。[104]

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['dʒeni] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪnə] [kæt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
When evening came Jennie put her China Cat away in a closet in her room ,
什么时候 晚上 来了 珍妮 放 她 中国 猫 离开 在 一个 壁橱 在 她 房间 ,

傍晚时分，珍妮把她的瓷猫放进了房间的壁橱里。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [tɒɪz] .
where there were many other toys .
在哪里 那里 是 许多 其他 玩具 .

那里还有很多其他玩具。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,
At first it was so dark that the China Cat could see nothing ,
在 第一的 它 曾是 所以 黑暗的 那 这 中国 猫 可以 看 没有什么 ,

起初天色太黑，中国猫什么也看不见。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [weə(r)] [sʌm; səm] [lait] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] ,
but , after a while , she saw where some light came in through the keyhole ,
但 , 后 一个 尽管 , 她 锯 在哪里 一些 光 来了 在 通过 这 锁孔 ,

但过了一会儿，她看到有光线从钥匙孔透进来。

[ænd; ənd] [ðen] ['snəʊbɔːl] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and then Snowball could look about her .
和 然后 雪球 可以 看 关于 她 .

然后雪球就可以环顾四周了。

[ðə; ði] [lait] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['deɪlaɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ]
The light that came through the hole was not daylight , for it was now
这 光 那 来了 通过 这 洞 曾是 不是 日光 , 为了 它 曾是 现在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

透过小孔透进来的光线并非日光，因为此时已是夜晚。

[ænd; ənd] ['dʒeni] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .
and Jennie was going to bed .
和 珍妮 曾是 去 到 床 .

珍妮准备睡觉了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][læmp] [ðæt] [bɜːnd] [ɔːl] [naɪt] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd] [ˈdʒeniz] [ruːm] ,
It was the light from a little lamp that burned all night just outside Jennie's room ,
它 曾是 这 光 从 一个 小的 灯 那 烧伤 全部 夜晚 只是 外部 珍妮的 房间 ,

那是珍妮房间外一盏小灯整夜亮着的光。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃaɪnə][kæt][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðæt] ,
and the China Cat was glad of that ,
和 这 中国 猫 曾是 高兴的 的 那 ,

中国猫对此感到很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [gliːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈklɒzɪt] .
for by the gleam she was able to see her way around the closet .
为了 经过 这 闪耀 她 曾是 有能力的 到 看 她 方式 大约 这 壁橱 .

借着那微弱的光线，她得以在衣橱里四处走动。

" [θæŋk] [ˈgʊdnəs] [naʊ] [ai][kæn; kən] [muːv] [ænd; ənd] [stretʃ] [maɪˈself][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [kæt] ,
" Thank goodness now I can move and stretch myself a bit , " said the China Cat ,
" 感谢 善良 现在 我 能 移动 和 拉紧 我 一个 少量 , " 说 这 中国 猫 ,

“谢天谢地，现在我可以动一动，伸展一下身体了。”中国猫说道。

[ˈspiːkɪŋ] [aʊt] [laʊd] , [ɪn] [tɔɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
speaking out loud , in toy language .
请讲 出去 大声 , 在 玩具 语言 .

用玩具般的语言大声说话。

" [ai] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ai] [pliːzd] [sɪns] [dʒʌst][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] . "
" I haven't had a chance to do as I pleased since just before the fire . "
" 我 还没有 有 一个 机会 到 做 作为 我 高兴 自从 只是 前 这 火 . "

“自从火灾发生前不久，我就一直没有机会做自己想做的事情。”

" [wʌts] [ðæt] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] ? " [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈtʃaɪnə][kæt] .
" What's that about a fire ? " suddenly asked a voice just behind the China Cat .
" 是什么 那 关于 一个 火 ? " 突然 问 一个 嗓音 只是 在后面 这 中国 猫 .

“那是什么？着火了？”中国猫身后突然传来一个声音。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʃelf] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt][bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [wʊd] [-]
She looked around the shelf on which she sat but could see no one , though a Wood [105]
她 看起来 大约 这 架子 在 哪个 她 卫星 但 可以 看 不 一 , 尽管 一个 木头 [-]

她环顾四周，看着她坐着的架子，却一个人也没看见，尽管有伍德[105]

[ɪn] [dɒl] , [wɪð] [ˈfʌni] , [ˈsteərɪŋ] [aɪz] , [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
en Doll , with funny , staring eyes , was looking straight at her .
英文玩具娃娃 , 和 有趣的 , 凝视 眼睛 , 曾是 寻找 直的 在 她 .

娃娃有着滑稽的、直勾勾的眼睛，正盯着她看。

" [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ˈtʃaɪnə][kæt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdn] [dɒl] .
" Did you speak ? " asked the China Cat of the Wooden Doll .
" 做过 你 说话 ? " 问 这 中国 猫 的 这 木制的 玩具娃娃 .

“你刚才说话了吗？”木偶戏里的中国猫问道。

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" No , " was the answer .
" 不 , " 曾是 这 回答 .
“不，”回答是。

" [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] .
" Though I was just going to .
" 尽管 我 曾是 只是 去 到 .
“虽然我正打算这么做。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
I'm glad you have come here to live with us .
我是 高兴的 你 有 来 这里 到 居住 和 我们 .
我很高兴你来和我们一起生活。

[jʊl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
You'll like it here .
你会 喜欢 它 这里 .
你会喜欢这里的。

['dʒeni] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːl] . "
Jennie is such a nice little girl . "
珍妮 是 这样的 一个 好的 小的 女孩 . "
珍妮真是个可爱的小女孩。

" [wɪr] [ɔːl][naɪs] !
" We're all nice !
" 是 全部 好的 !
我们都很友善！

" [kraɪd][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ðæt][hæd; həd] [ɑːskt] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪə(r)] .
" cried the same voice that had asked about the fire .
" 哭 这 相同的 嗓音 那 有 问 关于 这 火 .
“喊道，正是之前询问火灾情况的那个声音。”

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ][wʌn] .
" Who is that ? " asked the China Cat , for , as before , she saw no one .
" WHO 是 那 ? " 问 这 中国 猫 , 为了 , 作为 前 , 她 锯 不 一 .
“那是谁？”中国猫问道，因为她和之前一样，什么也没看见。

" [əʊ] , [ɪts] ['prɒbəbli] [dʒæk] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊdn] [dɒl] .
" Oh , it's probably Jack , " answered the Wooden Doll .
" 哦 , 它是 大概 杰克 , " 回答 这 木制的 玩具娃娃 .
“哦，那可能是杰克，”木偶回答道。

" [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [dʒəʊks] . "
" He's always playing jokes . "
" 他是 总是 玩耍 笑话 . "
“他总是开玩笑。”

" [dʒæk] [huː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" Jack who ? " asked the China Cat .
" 杰克 WHO ? " 问 这 中国 猫 .
“杰克是谁？”中国猫问道。

" [dʒæk][bɒks] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wʊdn] [dɒl] .
" Jack Box , " answered the Wooden Doll .
" 杰克 盒子 , " 回答 这 木制的 玩具娃娃 .
“杰克盒子，”木偶回答道。

" [hiːz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fʌni] , [pɒp] - [ʌp][dʒæks][ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,
" He's one of those funny , pop - up Jacks in a Box ,
" 他是 一 的 那些 有趣的 , 流行音乐 - 向上 杰克 在 一个 盒子 ,
“他就像那种滑稽的、突然出现的弹簧玩具一样，

[ænd; ənd] [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [sʌm; səm][wʌn] .
and he's always trying to fool some one .
和 他是 总是 尝试 到 傻子 一些 一 .

他总是想方设法欺骗别人。

[ai] [sə'pəʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [njuːɪst] [tɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ,
I suppose , because you are the newest toy to come here ,
我 认为 , 因为 你 是 这 最新 玩具 到 来 这里 ,

我想，大概是因为你是这里最新来的玩具吧。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][juː; jʊ] . "
that he is playing a trick on you . "
那 他 是 玩耍 一个 诡计 在 你 . "

他是在耍你。

" [nəʊ] [trɪk] , ['wʊdn] [dɒl] !
" No trick , Wooden Doll !
" 不 诡计 , 木制的 玩具娃娃 !

“别耍花招，木偶！”

[dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [ænd; ənd]['dʒɒli] — [ðæts] [ɔːl] !
Just trying to be friendly and jolly — that's all !
只是 尝试 到 是 友好的 和 快乐的 — 那就是 全部 !

我只是想表现得友好开朗一些——仅此而已！

" [went] [-]
" went [106]
" 去 [-]

“去了[106]

[ɒn][ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
on the voice , with a laugh ,
在 这 嗓音 , 和 一个 笑 ,

声音里带着笑声，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ][bɒks][nɪə(r)][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [spræŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)][dʒæks] [ðæt]
and from a box near the China Cat sprang one of the queer Jacks that
和 从 一个 盒子 靠近 这 中国 猫 弹簧 一 的 这 酷儿 杰克 那
[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wei] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] .
have such a sudden way of appearing .
有 这样的 一个 突然 方式 的 出现 .

突然，从中国猫附近的一个箱子里跳出一只古怪的杰克，这种杰克总是突然出现。

" [əʊ] ! [haʊ] [juː; jʊ] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] !
" Oh ! How you surprised me !
" 哦 ! 如何 你 惊讶 我 !

“哦！你真是让我大吃一惊！”

" [mjuː] [ðə; ði][kæt] .
" mewed the Cat .
" 喵喵叫 这 猫 .

猫叫了一声。

" [ðæts] [dʒʌst][maɪ] [wei] !
" That's just my way !
" 那就是 只是 我的 方式 !

“这就是我的风格！”

[kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
Can't help it !
不能 帮助 它 !

没办法！

[hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp] [wen] [maɪ] [sprɪŋ] [ˌʌn'kɔil] ! " [sed] [ðə; ði][dʒæk] ,
Have to jump when my spring uncoils ! " said the Jack ,
有 到 跳 什么时候 我的 春天 展开 ! " 说 这 杰克 ,

"弹簧一松开我就得跳起来！"杰克说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a broad grin on his face .
和 一个 广阔 咧嘴笑 在 他的 脸 .

他脸上带着灿烂的笑容。

" [lets] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] !
" Let's have some fun !
" 我们来吧 有 一些 乐趣 !

"让我们玩得开心点！"

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [ɪts] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] , [naʊ] [ðæt] ['dʒeni] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [bed] .
" It's our chance to make believe come to life , now that Jennie has gone to bed .
" 它是 我们的 机会 到 制作 相信 来 到 生活 , 现在 那 珍妮 有 已消失 到 床 .

"现在珍妮已经睡了，这是我们把幻想变成现实的机会。"

[swiːt] [tʃaɪld] .
Sweet child .
甜的 孩子 .

可爱的孩子。

[ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
I like her , don't you ?
我 喜欢 她 , 不 你 ?

我喜欢她，你不喜欢吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['snəʊbɔːl] .
" he asked Snowball .
" 他 问 雪球 .

他问雪球。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ] ['ræt(ə)l] [ɒn] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] .
But how you rattle on , " said the China Cat .
但 如何 你 嘎嘎作响 在 , " 说 这 中国 猫 .

"可是你却喋喋不休，"中国猫说道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [gɪv] [wʌn] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θɪŋk] . "
" You don't give one a chance to think . "
" 你 不 给 一 一个 机会 到 思考 . "

"你根本不给别人思考的机会。"

" [jes] , [dʒæk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdn] [dɒl] .
" Yes , Jack is always like that , " said the Wooden Doll .
" 是的 , 杰克 是 总是 喜欢 那 , " 说 这 木制的 玩具娃娃 .

"是的，杰克总是这样，"木偶说道。

" [wel] , [lets] [hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] , " [went] [ɒn][dʒæk] .
" Well , let's have some fun , " went on Jack .
" 出色地 , 我们来吧 有 一些 乐趣 , " 去 在 杰克 .

"好，让我们玩得开心点吧，"杰克继续说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ɒv; əv][tæɡ] ?
" What do you say to a game of tag ?
" 什么 做 你 说 到 一个 游戏 的 标签 ?

"你觉得玩捉迷藏怎么样？"

" ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] [duː; də] , [æz; əz][ðə; ði] [kɔɪld] [sprɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm] [wɒz; wəz] [-]
" Leaning over , which he could readily do , as the coiled spring inside him was [107]
" 倾斜 超过 , 哪个 他 可以 容易 做 , 作为 这 卷曲 春天 里面 他 曾是 [-]

"他俯身向前，这很容易做到，因为他体内的弹簧就像弹簧一样[107]

[səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][bend] , [dʒæk] [tʌtʃt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
so easy to bend , Jack touched the China Cat .
所以 简单的 到 弯曲 , 杰克 感动 这 中国 猫 .

它太容易弯曲了，杰克摸到了中国猫。

[bʌt; bət][dʒæk][mʌst; məst][hæv; həv] [liːnd] [tuː] [fɑː(r)] , [ɔː(r)] [tuː] ['sʌd(ə)nli] ,
But Jack must have leaned too far , or too suddenly ,
但 杰克 必须 有 倾斜 也 远的 , 或者 也 突然 ,

但杰克一定是倾斜的幅度太大，或者动作太突然了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] ['wʊdn] [dɒl] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
for he brushed the Wooden Doll to one side .
为了 他 刷过 这 木制的 玩具娃娃 到 一 边 .

因为他把木偶拂到了一边。

" [əʊ] , [lʊk] [aʊt] !
" Oh , look out !
" 哦 , 看 出去 !

"哦，小心！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒkt] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði] [ʃelf] !
" You have knocked me off the shelf !
" 你 有 敲门 我 离开 这 架子 !

"你把我从货架上拉下来了！"

[əʊ] , [ðeə(r)][ai][ɡəʊ] !
Oh , there I go !
哦 , 那里 我 去 !

哦，我又来了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdn] [dɒl] [fel] [streɪt] [daʊn] !
" and the Wooden Doll fell straight down !
" 和 这 木制的 玩具娃娃 跌倒 直的 向下 !

"然后木偶就直直地摔了下去！"

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
" Now you have done it !
" 现在 你 有 完毕 它 !

"你现在做到了！"

" [mjuː] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" mewed the China Cat .
" 喵喵叫 这 中国 猫 .

"中国猫喵喵叫着。"

" [ai][həʊp][hɜː(r); hə(r)] [nek] ['ɪz(ə)nt]['brəʊkən] , " [sed] [ə; eɪ]['taɪni] ['seljulɔɪd] [dɒl] .
" I hope her neck isn't broken , " said a tiny Celluloid Doll .
" 我 希望 她 脖子 不是 破碎的 , " 说 一个 微小的 赛璐珞 玩具娃娃 .

"我希望她的脖子没断，"一个小小的赛璐珞娃娃说道。

" [əʊ] , [wɒt] [æn; ən]['æksɪdənt] ! "
" Oh , what an accident ! "
" 哦 , 什么 一个 事故 ! "

"哦，真是个意外！"

" [ai] — [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] ['sædli] .
" I — I didn't mean to do it , " said Jack sadly .
" 我 — 我 没有 意思是 到 做 它 , " 说 杰克 令人遗憾的是 .

"我……我不是故意的，"杰克悲伤地说。

" [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] . "
" I'll go down and pick her up . "
" 患病的 去 向下 和 挑选 她 向上 . "

"我下去接她。"

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

[kiːp] ['kwaɪət] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ! " ['sʌd(ə)nli] [mjuː] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
Keep quiet , all of you ! " suddenly mewed the China Cat .
保持 安静的 , 全部 的 你 ! " 突然 喵喵叫 这 中国 猫 .

"都安静点！"中国猫突然喵喵叫道。

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
" Some one is coming !
" 一些 一 是 未来 !

有人来了！

" [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['dʒeni] [slept] ,
" On the other side of the closet door , in the room where Jennie slept ,
" 在 这 其他 边 的 这 壁橱 门 , 在 这 房间 在哪里 珍妮 睡着了 ,

"在衣橱门的另一边，在珍妮睡觉的房间里，

[ðə; ði] [tɒɪz] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['kɔːlɪŋ] :
the toys could hear the voice of the little girl calling :
这 玩具 可以 听到 这 嗓音 的 这 小的 女孩 呼叫 :

玩具们能听到小女孩的呼唤声：

" [ɑːnt] ['klara] !
" Aunt Clara !
" 阿姨 克拉拉 !

"克拉拉阿姨！"

[ɑːnt] ['klara] !
Aunt Clara !
阿姨 克拉拉 !

克拉拉阿姨！

[kʌm] [hɪə(r)] !
Come here !
来 这里 !

过来！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [tɔɪ] ['klɒzɪt] . [-]
There's something in my toy closet . [108]
有 某物 在 我的 玩具 壁橱 . [-]

我的玩具柜里有东西。[108]

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] !
I heard a noise !
我 听到 一个 噪音 !

我听到动静了！

['meɪbi] [ðæt] ['kʌləd] [bɔɪ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['snəʊbɔːl] , [maɪ] ['tʃaɪnə] [kæt] .
Maybe that colored boy is trying to get Snowball , my China Cat .
或许 那 有色 男生 是 尝试 到 得到 雪球 , 我的 中国 猫 .

也许那个黑人男孩想抢走我的中国猫雪球。

" [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [geɪzd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" The China Cat Gazed Out of the Window .
" 这 中国 猫 凝视 出去 的 这 窗户 .

"中国猫凝视着窗外。"

[peɪdʒ] -
Page 110
页 -

第110页

" ['nɒns(ə)ns] , ['dʒeni] .
" Nonsense , Jennie .
" 废话 , 珍妮 .

"胡说，珍妮。"

[juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] .
You imagined it , dear .
你 想象 它 , 亲爱的 .

亲爱的，那是你想象出来的。

[gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
Go to sleep now , " replied her aunt ,
去 到 睡觉 现在 , " 回复 她 阿姨 ,

"去睡觉吧,"她姑姑回答道。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lait] .
coming in from her room and turning up the light .
未来 在 从 她 房间 和 转弯 向上 这 光 .

她从房间里出来，把灯打开了。

" [nəʊ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] ['dʒeni] .
" No , I didn't imagine it , " declared Jennie .
" 不 , 我 没有 想象 它 , " 声明 珍妮 .

"不，我没有想象出来,"珍妮说道。

" [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [maɪ] ['klɒzɪt] .
" I heard a noise in my closet .
" 我 听到 一个 噪音 在 我的 壁橱 .

我听到衣橱里有动静。

[pliːz] [lʊk] , [ɑːnt] ['klara] .
Please look , Aunt Clara .
请 看 , 阿姨 克拉拉 .

请看，克拉拉阿姨。

" [səʊ] [ɑ:nt] ['klara] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['wʊdn] [dɒl] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
" So Aunt Clara opened the door , and there she saw the Wooden Doll on the floor .
" 所以 阿姨 克拉拉 打开 这 门 , 和 那里 她 锯 这 木制的 玩具娃娃 在 这 地面 .

于是克拉拉阿姨打开门，看到木偶娃娃躺在地板上。

[ðə; ði] [dɒl] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɒn] [sʌm; səm] [felt] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [hɜ:t] .
The Doll had fallen on some felt slippers and so was not in the least hurt .
这 玩具娃娃 有 倒下 在 一些 毛毡 拖鞋 和 所以 曾是 不是 在 这 至少 伤害 .

娃娃摔倒在毛毡拖鞋上，所以一点也没受伤。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] , " [sed] ['dʒɛniz] [ɑ:nt] .
" There it is , " said Jennie's aunt .
" 那里 它 是 , " 说 珍妮的 阿姨 .

"找到了,"珍妮的姑姑说。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['wʊdn] [dɒl] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [ʃelf] .
" Your Wooden Doll fell off the shelf .
" 你的 木制的 玩具娃娃 跌倒 离开 这 架子 .

你的木偶从架子上掉下来了。

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [bæk] . "
You couldn't have put her far enough back . "
你 不能 有 放 她 远的 足够的 后退 . "

你就算把她放得再远也不行。

" [əʊ] ! " [m'ɜ:məd] ['dʒeni] ['sli:pɪli] .
" Oh ! " murmured Jennie sleepily .
" 哦 ! " 低声说道 珍妮 昏昏欲睡地 .

"哦！"珍妮睡眼惺忪地低声说道。

" [aɪm] [glæd] [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [maɪ] ['tʃaɪnə] [kæt] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] .
" I'm glad she wasn't broken , and I'm glad my China Cat is all right .
" 我是 高兴的 她 不是 破碎的 , 和 我是 高兴的 我的 中国 猫 是 全部 正确的 .

"我很高兴她没有受伤，我也很高兴我的中国猫没事。"

" [ðen] ['dʒeni] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [nju:] , [nɔ:(r)] [dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ,
" Then Jennie went to sleep again , but she never knew , nor did her aunt ,
" 然后 珍妮 去 到 睡觉 再次 , 但 她 绝不 知道 , 也不 做过 她 阿姨 ,

"然后珍妮又睡着了，但她什么也不知道，她的姑姑也不知道。"

[ðæt] [dʒæk] [hæd; həd] [nɒkt] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊdn] [dɒl] .
that Jack had knocked down the Wooden Doll .
那 杰克 有 敲门 向下 这 木制的 玩具娃娃 .

杰克把木偶娃娃打倒了。

" [bɪ'heɪv] [jɔ:'self] [naʊ] , [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði] [-]
" Behave yourself now , Jack , " said the [109]
" 表现 你自己 现在 , 杰克 , " 说 这 [-]

"杰克，现在要守规矩,"[109]

['seljulɔɪd] [dɒl] , [wen] [ðə; ði] [tɒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] [left] [ə'ləʊn] .
Celluloid Doll , when the toys were once more left alone .
赛璐珞 玩具娃娃 , 什么时候 这 玩具 是 一次 更多的 左边 独自的 .

当玩具们再次被独自留下时，赛璐珞娃娃出现了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sʌm; səm] ['iːzi] [geɪm] , [laɪk] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ɔː(r)] ['rɪdlz] . "
" If you play , let it be some easy game , like telling stories or riddles . "
" 如果 你 玩 , 让 它 是 一些 简单的 游戏 , 喜欢 讲述 故事 或者 谜语 . "

"如果要玩，那就玩些简单的游戏，比如讲故事或者猜谜语。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [dʒæk] .
" All right , " agreed Jack .
" 全部 正确的 , " 同意 杰克 .

"好吧,"杰克同意道。

" [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [telz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌd] .
" Suppose the China Cat tells us the story of the fire and the flood .
" 认为 这 中国 猫 讲述 我们 这 故事 的 这 火 和 这 洪水 .

"假设中国猫给我们讲述了火灾和洪水的故事。"

" [səʊ] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [dɪd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [set] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
" So the China Cat did , just as they are set down in this book .
" 所以 这 中国 猫 做过 , 只是 作为 他们 是 放 向下 在 这 书 .

"所以中国猫就这么做了，就像这本书里写的那样。"

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tɒɪz] [pleɪd] [gesɪŋ] [geɪmz] ,
And after that the toys played guessing games ,
和 后 那 这 玩具 玩 猜测 游戏 ,

之后，玩具们玩起了猜谜游戏。

[ænd; ənd] [təʊld] ['rɪdlz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɒp] , [æz; əz] ['mɔːnɪŋ]
and told riddles until it was time for them to stop , as morning
和 讲述 谜语 直到 它 曾是 时间 为了 他们 到 停止 , 作为 早晨
[wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] .
was at hand .
曾是 在 手 .

他们讲谜语，直到天快亮，他们才停下来。

['dʒeni] [ə'weɪkənd] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪnə] [kæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klɒzɪt] .
Jennie awakened early , and got her China Cat from the closet .
珍妮 觉醒 早期的 , 和 得到 她 中国 猫 从 这 壁橱 .

珍妮早早醒来，从壁橱里拿出了她的中国猫。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['naɪsɪst] [tɒɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" You are one of my nicest toys , " said the little girl .
" 你 是 一 的 我的 最友善的 玩具 , " 说 这 小的 女孩 .

"你是我最喜欢的玩具之一,"小女孩说。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː]
" To - day I am going to put you in the front window where you can see
" 到 - 天 我 是 去 到 放 你 在 这 正面 窗户 在哪里 你 能 看
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

"今天我要把你安排在临街的窗户边，这样你就能看到一切了。"

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .
and where the other children can see you .
和 在哪里 这 其他 孩子们 能 看 你 .

并且要让其他孩子能看到你。

" [səʊ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
" So after breakfast the China Cat was set in the front window of the house ,
" 所以 后 早餐 这 中国 猫 曾是 放 在 这 正面 窗户 的 这 房子 ,

"早餐后，那只中国猫被放在了房子的前窗上。"

[waɪl] ['dʒeni] [sæt][nɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['feəri] ['stɔːriz] .
while Jennie sat near in a chair reading a book of fairy stories .
尽管 珍妮 卫星 靠近 在 一个 椅子 阅读 一个 书 的 仙女 故事 .

珍妮则坐在附近的椅子上看一本童话故事书。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['dʒeni] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-
After a while Jennie was called away to help her aunt , and the [110
后 一个 尽管 珍妮 曾是 称为 离开 到 帮助 她 阿姨 , 和 这 [-
]
]
]

过了一会儿，珍妮被叫去帮她姑姑，[110]

['tʃaɪnə][kæt][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .
China Cat was left alone .
中国 猫 曾是 左边 独自的 .

中国猫被独自留下了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'baʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,
For the first time that day she could look about as she pleased ,
为了 这 第一的 时间 那 天 她 可以 看 关于 作为 她 高兴 ,

那天，她第一次可以随心所欲地打量自己。

['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] , [æz; əz][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
moving her head and stretching her paws , as no one was in the
移动 她 头 和 伸展 她 爪子 , 作为 不 一 曾是 在 这
[ruːm] .
room .
房间 .

她转动着头，伸展着爪子，因为房间里没有人。

[ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [geɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [nekst][dɔː(r)] ,
The China Cat gazed out of the window toward the house next door ,
这 中国 猫 凝视 出去 的 这 窗户 朝向 这 房子 下一个 门 ,

中国猫凝视着窗外隔壁的房子，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [ðeə(r)][æn; ən]
and what was her great surprise to see in the front window there an
和 什么 曾是 她 伟大的 惊喜 到 看 在 这 正面 窗户 那里 一个
[əʊld] [frend] .
old friend .
老的 朋友 .

令她大吃一惊的是，她看到前窗里站着一位老朋友。

" [wel] , [ai][duː; də][dɪ'kleə(r)] !
" Well , I do declare !
" 出色地 , 我 做 宣布 !

“嗯，我确实这么说！”

" [mjuː] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][tuː; tə] [hɜː'self] .
" mewed the China Cat to herself .
" 喵喵叫 这 中国 猫 到 她自己 .

“中国猫自言自语道。”

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][hɪə(r)] ?
" How did he get here ?
" 如何 做过 他 得到 这里 ?

他是怎么到这儿来的?

[əʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] !
Oh , if I could only speak to him !
哦 , 如果 我 可以 仅有的 说话 到 他 !

哦，如果我能和他说话就好了！

[siː] , [hiː; hi][ɪz] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
See , he is bowing to me !
看 , 他 是 鞠躬 到 我 !

你看，他正在向我鞠躬！

[əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] ! " [-]
Oh , isn't this just wonderful ! " [111]
哦 , 不是 这 只是 精彩的 ! " [-]

哦，这真是太棒了！[111]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['gleərɪŋ] [aɪz]
THE GLARING EYES
这 刺眼 眼睛

刺眼的眼睛

['snəʊbɔːl] , [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ,
Snowball , the China Cat ,
雪球 , 这 中国 猫 ,

雪球，那只中国猫

[wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['riːəli] [dʒʌmp][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
was so excited that she felt she must really jump out of the window and
曾是 所以 兴奋的 那 她 毛毡 她 必须 真的 跳 出去 的 这 窗户 和
[gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] ,
go across the yard to her old friend ,
去 穿过 这 院子 到 她 老的 朋友 ,

她兴奋极了，感觉自己一定要从窗户跳出去，穿过院子去见她的老朋友。

[wen] ['dʒeni] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
when Jennie , the little girl , came back into the room .
什么时候 珍妮 , 这 小的 女孩 , 来了 后退 进入 这 房间 .

小女孩珍妮回到房间的时候。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ðen] .
Of course the China Cat had to be very still and quiet then .
的 课程 这 中国 猫 有 到 是 非常 仍然 和 安静的 然后 .

当然，那时中国猫必须非常安静静止。

" [əʊ] , [dʒəʊ][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
" Oh , Joe has his Nodding Donkey in the window !
" 哦 , 乔 有 他的 点头 驴 在 这 窗户 !

“哦，乔把他的点头驴放在窗户里了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒeni] .
" exclaimed Jennie .
" 惊呼 珍妮 .

“珍妮惊呼道。”

" [ðæts] [ə; eɪ][saɪn][hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] .
" That's a sign he wants me to come over and play with him .
" 那就是 一个 符号 他 想要 我 到 来 超过 和 玩 和 他 .

“这是他想让我过去和他一起玩的信号。”

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk] [ɑːnt] ['klara] [ɪf] [ai] [meɪ] [gəʊ] !
I'll go and ask Aunt Clara if I may go !
患病的 去 和 问 阿姨 克拉拉 如果 我 可能 去 !

我去问问克拉拉阿姨我能不能去！

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sped] ['dʒeni] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] ,
" Out of the room sped Jennie again , and the China Cat ,
" 出去 的 这 房间 加速 珍妮 再次 , 和 这 中国 猫 ,

珍妮再次飞快地跑出了房间，还有那只中国猫。

[huː] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [sed] , [mjuː] [tuː; tə] [hɜː'self] : [-]
who had heard what the little girl said , mewed to herself : [112]
WHO 有 听到 什么 这 小的 女孩 说 , 喵喵叫 到 她自己 : [-]

听到小女孩的话，她自言自语道：[112]

" [æt; ət][lɑːst][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] [ə'gen] .
" At last I shall have a chance to see the Nodding Donkey again .
" 在 最后的 我 将 有 一个 机会 到 看 这 点头 驴 再次 .

“我终于有机会再次见到点头驴了。”

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [əʊld] [frend] [æt; ət] [huːm] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][hæd; həd] [lʊkt] [θruː]
" For it was this old friend at whom the China Cat had looked through
" 为了 它 曾是 这 老的 朋友 在 谁 这 中国 猫 有 看起来 通过
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

“因为正是这位老朋友，让中国猫得以透过窗户凝视。”

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [nɒd] [hɪz; ɪz] [hed] .
watching him nod his head .
观看 他 点头 他的 头 .

看着他点头。

" [jes] , ['dʒeni] .
" Yes , Jennie .
" 是的 , 珍妮 .

“是的，珍妮。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ɑːnt] ['klara] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
What is it ? " asked Aunt Clara , as the little girl called to her .
什么 是 它 ? " 问 阿姨 克拉拉 , 作为 这 小的 女孩 称为 到 她 .

“什么事？”克拉拉阿姨问道，小女孩正朝她叫。

" [pliːz] [meɪ] [ai][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [dʒəʊ] ? " [begd] ['dʒeni] .
" Please may I go over and see Joe ? " begged Jennie .
" 请 可能 我 去 超过 和 看 乔 ? " 乞求 珍妮 .

“我可以过去见乔吗？”珍妮恳求道。

" [hiː; hi][hæz; həz][set][hɪz; ɪz] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] [ɪn][hɪz; ɪz][frʌnt] ['wɪndəʊ] ,
" He has set his Nodding Donkey in his front window ,
" 他 有 放 他的 点头 驴 在 他的 正面 窗户 ,

他把他的点头驴摆放在前窗里，

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] .
and that means he wants me to come over .
和 那 方法 他 想要 我 到 来 超过 .

这意味着他想让我过去。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dʌz] [ðæt] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː] .
He always does that when he wants me .
他 总是 做 那 什么时候 他 想要 我 .

他每次想和我在一起的时候都会这样做。

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [njuː] ['tʃaɪnə][kæt]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] . "
I'll take my new China Cat over to see him . "
患病的 拿 我的 新的 中国 猫 超过 到 看 他 . "

我会带着我的新中国猫去看他。

" ['veri] [wel] , [dɪə(r)] , " [ə'gri:d] [ɑ:nt] ['klara] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ['dʒeni] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [jɑ:d] ,
" Very well , dear , " agreed Aunt Clara , and a little later Jennie was crossing the yard ,
" 非常 出色地 , 亲爱的 , " 同意 阿姨 克拉拉 , 和 一个 小的 之后 珍妮 曾是 过境 这 院子 ,

"好的，亲爱的，"克拉拉阿姨同意道。过了一会儿，珍妮穿过了院子。

['kæriɪŋ] ['snəʊbɔ:l] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] .
carrying Snowball under her arm .
携带 雪球 在下面 她 手臂 .

她胳膊下夹着雪球。

[ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] ,
The China Cat was very glad that she was going to be taken to see the Nodding Donkey ,
这 中国 猫 曾是 非常 高兴的 那 她 曾是 去 到 是 已采取 到 看 这 点头 驴 ,

中国猫很高兴能被带去看点头驴。

[wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['mɪstə(r)] . - [stɔ:(r)] .
with whom she used to live in Mr . Mugg's store .
和 谁 她 用过的 到 居住 在 先生 . - 店铺 .

她以前和住在穆格先生店里的那个人一起生活。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [keɪm] ['əʊvə(r)] , ['dʒeni] , " [sed] [dʒəʊ] ,
" I'm glad you came over , Jennie , " said Joe ,
" 我是 高兴的 你 来了 超过 , 珍妮 , " 说 乔 ,

"珍妮，你过来真是太好了，"乔说。

[æz; əz][hi:; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .
as he opened the door for the little girl .
作为 他 打开 这 门 为了 这 小的 女孩 .

他为小女孩打开了门。

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] ? " [-]
" What have you ? " [113]
" 什么 有 你 ? " [-]

"你有什么？"[113]

" [maɪ] [nju:] ['tʃaɪnə][kæt] , [nemd] ['snəʊbɔ:l] .
" My new China Cat , named Snowball .
" 我的 新的 中国 猫 , 命名 雪球 .

我的新中国猫，名叫雪球。

[ai] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊvə(r)][səʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] . "
I brought her over so she could play with your Nodding Donkey . "
我 带来 她 超过 所以 她 可以 玩 和 你的 点头 驴 . "

我把她带过来，让她和你的点头驴一起玩。

" [ai] [ges] ['meɪbi] [ðeɪ] [nəʊ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] , " [sed] [dʒəʊ] .
" I guess maybe they know one another , " said Joe .
" 我 猜测 或许 他们 知道 一 其他 , " 说 乔 .

"我猜他们可能互相认识，"乔说。

" [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [stɔ:(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
" They came from the same store , you know . "
" 他们 来了 从 这 相同的 店铺 , 你 知道 . "

"你知道，它们都来自同一家商店。"

" [əʊ] , [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeni] .
" Oh , so they did ! " exclaimed Jennie .
" 哦 , 所以 他们 做过 ! " 惊呼 珍妮 .

“哦，原来如此！”珍妮惊呼道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔɪ] ['wægən] , " [sed] [dʒəʊ] .
" I have a toy wagon , " said Joe .
" 我 有 一个 玩具 车皮 , " 说 乔 .

“我有一辆玩具小车，”乔说。

" [aɪl] [hɪtʃ] [maɪ] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['tʃaɪnə][kæt] [ə; eɪ][raɪd] . "
" I'll hitch my Nodding Donkey up to it , and we'll give your China Cat a ride . "
" 患病的 拴住 我的 点头 驴 向上 到 它 , 和 出色地 给 你的 中国 猫 一个 骑 . "

“我把我的点头驴套上去，我们带你的中国猫兜风。”

" [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] !
" Oh , that will be fun !
" 哦 , 那 将要 是 乐趣 !

“哦，那一定很有趣！”

" [kraɪd] ['dʒeni] .
" cried Jennie .
" 哭 珍妮 .

“珍妮哭了起来。”

" ['əʊnli][doʊnt][ˌʌp'set][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɔːls] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [breɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][teɪl] . "
" Only don't upset her , for if she falls out she may break off her tail . "
" 仅有的 不 沮丧的 她 , 为了 如果 她 瀑布 出去 她 可能 休息 离开 她 尾巴 . "

“只是别惹她生气，不然她要是摔下来可能会把尾巴弄断。”

" [aɪl] [biː; bi]['keəf(ə)l] , " ['prɒmɪst] [dʒəʊ] ,
" I'll be careful , " promised Joe ,
" 患病的 是 小心 , " 承诺 乔 ,

“我会小心的，”乔保证道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒeni] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt] [mɔː(r)] [fʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
and then he and Jennie had a lot more fun with the Nodding Donkey and the China Cat .
和 然后 他 和 珍妮 有 一个 很多 更多的 乐趣 和 这 点头 驴 和 这 中国 猫 .

然后，他和珍妮与点头驴和瓷猫玩得更开心了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wen] [dʒəʊ][kraɪd] :
They were just thinking up another game to play when Joe cried :
他们 是 只是 思维 向上 其他 游戏 到 玩 什么时候 乔 哭 :

他们正想着要玩什么新游戏时，乔哭了：

" [hɪə(r)] [kʌm] ['dɒr(ə)θi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ænd; ənd] [ˌmɪrə'bɛl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [læm] [ɒn] [wiːlz] . "
" Here come Dorothy with her Sawdust Doll and Mirabell with her Lamb on Wheels . "
" 这里 来 多萝西 和 她 锯末 玩具娃娃 和 米拉贝尔 和 她 羊肉 在 车轮 . "

“瞧，多萝西带着她的锯末娃娃来了，米拉贝尔带着她的轮子小羊来了。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðəʊz] [tɒɪz] , " [mjuː] [ðə; ði][kæt][tuː; tə] [hɜː'self] .
" I should like to meet those toys , " mewed the Cat to herself .
" 我 应该 喜欢 到 见面 那些 玩具 , " 喵喵叫 这 猫 到 她自己 .

“我真想见见那些玩具，”猫咪自言自语道。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]
And , a little [114]
和 , 一个 小的 [-]

而且，还有一点[114]

['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] , [æz; əz] [tuː] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [dʒəʊ] .
later she did , as two other little girls came in to play with Joe .
之后 她 做过 ， 作为 二 其他 小的 女孩们 来了 在 到 玩 和 乔 .

后来她真的来了，因为又有两个小女孩进来和乔一起玩。

[ðen] [ə'lɒŋ] [keɪm] [dɪk] , [huː] [wɒz; wəz] ['dɔːrəθiz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] ,
Then along came Dick , who was Dorothy's brother , and he brought his White Rocking Horse ,
然后 沿着 来了 迪克 ， WHO 曾是 多萝西的 兄弟 ， 和 他 带来 他的 白色的 摇滚 马 ,

这时，多萝西的哥哥迪克来了，他带来了他的白色摇摇马。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hevi] [tɔɪ] [tuː; tə] ['kæri] .
though it was rather a large and heavy toy to carry .
尽管 它 曾是 相当 一个 大的 和 重的 玩具 到 携带 .

虽然它是个体积较大、重量较重的玩具，携带起来比较费劲。

[ænd; ənd] ['ɑːnəld] , [huː] [wɒz; wəz] - ['brʌðə(r)] , [brɔːt] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][bəʊld] [tɪn] ['kæptɪn] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] .
And Arnold , who was Mirabell's brother , brought along his Bold Tin Captain Soldier and his men .
和 阿诺德 ， WHO 曾是 - 兄弟 ， 带来 沿着 他的 大胆的 锡 队长 士兵 和 他的 男人 .

阿诺德是米拉贝尔的兄弟，他带着他的"勇敢的锡制船长"士兵和他的手下一起来了。

[naʊ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['veri] ['glædsəm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['snəʊbɔːl] .
Now began a very gladsome time for Snowball .
现在 开始 一个 非常 高兴 时间 为了 雪球 .

从此，雪球开始了非常快乐的时光。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,
She lived in a fine house , with a dear little girl for a mistress ,
她 居住地 在 一个 美好的 房子 ， 和 一个 亲爱的 小的 女孩 为了 一个 情妇 ,

她住在一栋漂亮的房子里，还有一个可爱的小女孩做她的情妇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)lz] .
and she had no more troubles .
和 她 有 不 更多的 麻烦 .

她再也没有遇到任何麻烦。

[ðʌs] ['wɪntə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [keɪm] , [wɪð] [wɔːm] ,
Thus Winter passed and Spring came , with warm ,
因此 冬天 通过了 和 春天 来了 ， 和 温暖的 ,

就这样，冬天过去了，春天来了，带来了温暖的春天。

['sʌni] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [tɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [pɔːrtʃɪz] .
sunny days when the children could play with their toys on the porches .
阳光明媚 天 什么时候 这 孩子们 可以 玩 和 他们的 玩具 在 这 门廊 .

阳光明媚的日子里，孩子们可以在门廊上玩玩具。

[wʌn] [deɪ] [dʒəʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][kɔːl] [ɒn] ['dʒeni] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]['tʃaɪnə] [kæt] .
One day Joe took his Nodding Donkey and went over to call on Jennie and her China Cat .
一 天 乔 采取 他的 点头 驴 和 去 超过 到 称呼 在 珍妮 和 她 中国 猫 .

有一天，乔带着他的点头驴去拜访珍妮和她的中国猫。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][dʒəʊ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ʌp][ðə; ði] [pɔːtʃ] [steps][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][hænd]['ɔːgən]
But just as Joe was going up the porch steps he heard a hand organ
但 只是 作为 乔 曾是 去 向上 这 门廊 步骤 他 听到 一个 手 器官
[daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
down the street .
向下 这 街道 .

但就在乔走上门廊台阶的时候，他听到街上传来手风琴的声音。

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [wɪð] [ðæt] [hænd]['ɔːgən] ! " [sed] [dʒəʊ][tuː; tə][hɪm'self] .
" Maybe there's a monkey with that hand organ ! " said Joe to himself .
" 或许 有 一个 猴 和 那 手 器官 ! " 说 乔 到 他自己 .

“说不定有个猴子拿着手风琴呢！”乔自言自语道。

[səʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ɔː(r)] ['letɪŋ] ['dʒeni] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
So , without stopping to ring the bell , or letting Jennie know he had come
所以 , 没有 停止 到 戒指 这 钟 , 或者 出租 珍妮 知道 他 有 来
[tuː; tə][kɔːl] , [dʒəʊ] [-]
to call , Joe [115]
到 称呼 , 乔 [-]

所以，乔[115]既没有按门铃，也没有告诉珍妮他来拜访过她，就直接去了。

[set][hɪz; ɪz] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .
set his Nodding Donkey down on the porch and ran out of the yard .
放 他的 点头 驴 向下 在 这 门廊 和 跑 出去 的 这 院子 .

他把点头驴放在门廊上，然后跑出了院子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] .
And now I must tell you what happened .
和 现在 我 必须 告诉 你 什么 发生 .

现在我必须告诉你们发生了什么事。

[ðə; ði][hænd] ['ɔːgən] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['dʒɛniz] [haʊs] ,
The hand organ was quite a distance from Jennie's house ,
这 手 器官 曾是 相当 一个 距离 从 珍妮的 房子 ,

那架手风琴离珍妮家相当远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [dʒəʊ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and it took Joe some little time to reach it .
和 它 采取 乔 一些 小的 时间 到 抵达 它 .

乔花了一点时间才到达那里。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['hævɪŋ] , [æz; əz][ai] [sed] , [left][hɪz; ɪz] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] [ɒn] ['dʒɛniz]
While he was gone , having , as I said , left his Nodding Donkey on Jennie's
尽管 他 曾是 已消失 , 拥有 , 作为 我 说 , 左边 他的 点头 驴 在 珍妮的
[pɔːtʃ] ,
porch ,
门廊 ,

正如我所说，他离开的时候，把他的点头驴留在了珍妮家的门廊上。

[ə'lɒŋ] [keɪm] ['sniːkɪŋ] [dʒef] , [ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] .
along came sneaking Jeff , the colored boy .
沿着 来了 鬼鬼祟祟 杰夫 , 这 有色 男生 .

偷偷摸摸的杰夫，那个有色人种男孩，也跟着来了。

[dʒɛfs]['fæməli][hæd; həd] [muːvd] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['beɪsmənt] ['tenəmənt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [flʌd] ,
Jeff's family had moved back into their basement tenement after the flood ,
杰夫的 家庭 有 已搬 后退 进入 他们的 地下室 廉租公寓 后 这 洪水 ,

洪水过后，杰夫一家搬回了他们位于地下室的公寓。

[ænd; ənd][dʒef][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['dɜːti] , ['keələs] ['kʌləd] [bɔɪ] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
and Jeff was the same dirty , careless colored boy as before .
和 杰夫 曾是 这 相同的 肮脏的 , 粗心 有色 男生 作为 前 .

杰夫还是和以前一样，是个脏兮兮、不修边幅的黑人男孩。

[hiː; hi] , [tuː] ,
He , too ,
他 , 也 ,

他也一样

[hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] ['ɔːgən] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd]
had heard the music of the hand organ down the street and he wanted
有 听到 这 音乐 的 这 手 器官 向下 这 街道 和 他 通缉

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .
to see if there was a monkey .
到 看 如果 那里 曾是 一个 猴 .

他听到街上传来手风琴的音乐，想看看是不是有猴子。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ['dʒɛniz] [haʊs] [hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
But as he was passing Jennie's house he looked toward the porch ,
但 作为 他 曾是 通过 珍妮的 房子 他 看起来 朝向 这 门廊 ,

但当他经过珍妮家时，他朝门廊望去，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [dʒoʊz] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] .
and there he saw Joe's Nodding Donkey .
和 那里 他 锯 乔的 点头 驴 .

在那里，他看到了乔的点头驴。

" [əʊ] , ['gɒli] ! " ['wɪspəd] [dʒef] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [dɪs]
" Oh , golly ! " whispered Jeff to himself , " dis
" 哦 , 发誓 ! " 低声说道 杰夫 到 他自己 , " 迪斯

“哦，天哪！”杰夫低声自语道，“

[jeə] [ɪz] [mɑː] [tʃɑːns] !
yeah is mah chance !
是的 是 玛 机会 !

是的，这是我的机会！

[ai] [kɪn] [gɪt] [dæt] ['dɒŋki] , - !
I kin git dat Donkey , suah !
我 亲属 git 数据 驴 , - !

我能抓到那头驴，苏阿！

" ['sniːkɪŋ] [ə'lɒŋ] , [dʒef] ['sɒftli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['dʒɛniz] [jɑːd] .
" Sneaking along , Jeff softly opened the gate and went into Jennie's yard .
" 鬼鬼祟祟 沿着 , 杰夫 轻轻 打开 这 门 和 去 进入 珍妮的 院子 .

杰夫蹑手蹑脚地轻轻打开大门，走进了珍妮的院子。

[ɒn] [-]
On [116]
在 [-]

[116]

['tɪptəʊz] [hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['ʃeɪkɪŋ]
tiptoes he approached the porch where the Nodding Donkey was slowly shaking
踮起脚尖 他 接近 这 门廊 在哪里 这 点头 驴 曾是 缓慢地 摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
his head up and down .
他的 头 向上 和 向下 .

他踮着脚尖走到门廊前，只见那只点头驴正缓缓地上下摇着头。

" [dɪs] [jeə] - [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [tɔɪ] ! " ['mʌtə] [dʒef] .
" Dis yeah suah is a fine toy ! " muttered Jeff .
" 迪斯 是的 - 是 一个 美好的 玩具 ! " 低声说道 杰夫 .

“这玩意儿真不错！”杰夫嘟囔道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [hiːp] [saɪt] ['betə(r)][dæn][diː]['tʃaɪnə][kæt][ai][gɒt][æt; ət][diː]['faɪə(r)] !
" It's a heap sight better dan de China Cat I got at de fire !
" 它是 一个 堆 视线 更好的 担 德 中国 猫 我 得到 在 德 火 !

"这比我在火灾现场买到的中国猫好多了！"

[aɪl] [teɪk] [dɪs] ['dɒŋki] !
I'll take dis Donkey !
患病的 拿 迪斯 驴 !

我就要这头驴！

" [dʒef] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [blæk] , ['dɜːti] [hændz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] .
" Jeff reached the porch and stretched out his black , dirty hands to take the Nodding Donkey .
" 杰夫 达到 这 门廊 和 拉伸 出去 他的 黑色的 , 肮脏的 双手 到 拿 这 点头 驴 .

杰夫走到门廊前，伸出他那又黑又脏的手去拿那只点头驴。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði]['niːgrəʊ] [bɔɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd] ['wɪndəʊ] ,
But , as he did so , the negro boy happened to look up at a side window ,
但 , 作为 他 做过 所以 , 这 黑人 男生 发生 到 看 向上 在 一个 边 窗户 ,

但就在这时，那个黑人男孩碰巧抬头看向了旁边的一扇窗户。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glɑːs] , [sæt][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] !
and there , on a table behind the glass , sat the China Cat !
和 那里 , 在 一个 桌子 在后面 这 玻璃 , 卫星 这 中国 猫 !

只见玻璃后面的桌子上，坐着一只中国猫！

[ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][hæd; həd][bɪg] , ['steərɪŋ] [aɪz] ,
The China Cat had big , staring eyes ,
这 中国 猫 有 大的 , 凝视 眼睛 ,

中国猫长着一双大大的、直勾勾盯着的眼睛，

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn][ðem; ðəm] ,
and now because of the way the sun shone on them ,
和 现在 因为 的 这 方式 这 太阳 闪耀 在 他们 ,

现在，因为阳光照耀着它们，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][gleə(r)] [streɪt] [æt; ət][dʒef] .
they seemed to glare straight at Jeff .
他们 似乎 到 强光 直的 在 杰夫 .

他们似乎直勾勾地盯着杰夫。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]['əʊpən]['waɪdə(r)] , [ænd; ənd] [muːv] [ænd; ənd] [blɪŋk] ,
They even seemed to open wider , and move and blink ,
他们 甚至 似乎 到 打开 更广泛 , 和 移动 和 眨 ,

它们甚至似乎睁得更大了，还会动来动去，眨眨眼。

[dɪd] [ðəʊz] ['gleərɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
did those glaring eyes of the China Cat .
做过 那些 刺眼 眼睛 的 这 中国 猫 .

那只中国猫的眼神真是……

[dʒef] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['pʊld] [bæk] [hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] .
Jeff stood still and pulled back his hands that had been about to take the Nodding Donkey .
杰夫 站立 仍然 和 拉 后退 他的 双手 那 有 到过 关于 到 拿 这 点头 驴 .

杰夫站在那里，缩回了原本要去拿点头驴的手。

" [əʊ] , ['gɒli] !
" Oh , golly !
" 哦 , 发誓 !

"哦，天哪！"

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [əʊ] , [deɪz] ['lʊkɪn] - [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [deɪ] [ɪz] !
" Oh , dey's lookin ' straight at me , dey is !
" 哦 , 他们的 在看 - 直的 在 我 , 戴 是 !

"哦，他们正看着我呢！"

[dæts] [diː] [-]
Dat's de [117]
数据 德 [-]

Dat 的 de[117]

['tʃaɪnə][kæt][ai] [tʊkt] [frɒm; frəm][diː]['faɪə(r)] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] !
China Cat I tooked from de fire , an ' she must have come to life !
中国 猫 我 拿走 从 德 火 , 一个 - 她 必须 有 来 到 生活 !

我从火中救出的中国猫，一定是复活了！

[əʊ] , [ai]['dæsənt] [teɪk] [dæt] ['dɒŋki] [waɪl] [ʃiːz] - - [æt; ət][ˌem 'iː][wɪf][ˌdiː iː 'em][bɪg] [aɪz] !
Oh , I dassn't take dat Donkey while she's glarin ' at me wif dem big eyes !
哦 , 我 不是 拿 数据 驴 尽管 她是 - - 在 我 妻子 民主 大的 眼睛 !

哦，我可不敢趁那头驴用那双大眼睛瞪我的时候把它带走！

[əʊ] , [aɪz] [skɪrd] , [ai][ɪz] !
Oh , I's skeered , I is !
哦 , 是 惊恐 , 我 是 !

哦，我好害怕啊！

" [wɪð] [ðæt] [dʒef] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .
" With that Jeff turned and started on a run out of the yard .
" 和 那 杰夫 转向 和 开始 在 一个 跑步 出去 的 这 院子 .

"说完，杰夫转身就跑出了院子。"

[ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]
The Nodding Donkey , who had been very much afraid he was about to be
这 点头 驴 , WHO 有 到过 非常 很多 害怕的 他 曾是 关于 到 是
['stəʊlən] ,
stolen ,
被盗 ,

那头点头驴非常害怕自己会被偷走，

[wɒz; wəz][səʊ] ['θæŋkfl] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
was so thankful he did not know what to do .
曾是 所以 感恩 他 做过 不是 知道 什么 到 做 .

他感激涕零，不知所措。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] , [huː] [hæd; həd] [fɪəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]
And the China Cat , who had feared that her friend was about to
和 这 中国 猫 , WHO 有 害怕 那 她 朋友 曾是 关于 到
[biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
be taken from her ,
是 已采取 从 她 ,

而那只中国猫，一直担心她的朋友会被带走，

[kept] [ɒn] ['steərɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
kept on staring as hard as she could .
保留 在 凝视 作为 难的 作为 她 可以 .

她拼命地盯着他看。

[dʒef][ræn][fɑːstə(r)] .
Jeff ran faster .
杰夫 跑 快点 .

杰夫跑得更快。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [mait] [biː; bi] ['tʃeɪsɪŋ]
He gave one look back over his shoulder to see if any one might be chasing
他 给予 一 看 后退 超过 他的 肩膀 到 看 如果 任何 一 可能 是 追逐
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他回头看了一眼，看看有没有人追他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæts] [aɪz] [ə'gen] .
and he caught sight of the Cat's eyes again .
和 他 捕捉 视线 的 这 猫的 眼睛 再次 .

他又一次看到了猫的眼睛。

" [əʊ] , ['gɒli] ! " [kraɪd] [dʒef] .
" Oh , golly ! " cried Jeff .
" 哦 , 发誓 ! " 哭 杰夫 .

“哦，天哪！”杰夫喊道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ,
At that moment his foot caught in a loose board of the walk ,
在 那 片刻 他的 脚 捕捉 在 一个 松动的 木板 的 这 走 ,

就在这时，他的脚被人行道上一块松动的木板绊住了。

[ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ðæt] [bæd] [bɔɪ] [dʒef] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] ,
and down fell that bad boy Jeff with a bang ,
和 向下 跌倒 那 坏的 男生 杰夫 和 一个 砰 ,

于是，坏小子杰夫砰的一声摔倒了。

['bruːzɪŋ] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nəʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
bruising knees and his nose and his chin .
瘀伤 膝盖 和 他的 鼻子 和 他的 下巴 .

他的膝盖、鼻子和下巴都受了伤。

" [aʊtʃ] ! " [kraɪd][dʒef] , [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [limp] [ə'weɪ] .
" Ouch ! " cried Jeff , as he got up and limped away .
" 哎哟 ! " 哭 杰夫 , 作为 他 得到 向上 和 跛行 离开 .

“哎哟！”杰夫叫了一声，然后站起来一瘸一拐地走开了。

" [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [hɪm] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [-]
" It serves him right , " said the China [118]
" 它 服务 他 正确的 , " 说 这 中国 [-]

“这是他应得的，”中国[118]说道。

[kæt][tuː; tə] [hɜː'self] , " [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [frend] , [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] . "
Cat to herself , " for trying to take my friend , the Nodding Donkey . "
猫 到 她自己 , " 为了 尝试 到 拿 我的 朋友 , 这 点头 驴 . "

猫自言自语道：“因为你试图带走我的朋友，点头驴。”

" [ai] [ges] [juː; jʊ][woʊnt] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒŋki] [tuː; tə][hɪm'self] ,
" I guess you won't come back here in a hurry , " said the Donkey to himself ,
" 我 猜测 你 惯于 来 后退 这里 在 一个 匆忙 , " 说 这 驴 到 他自己 ,

“看来你不会很快再回来了，”驴子自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [dʒef][ˈɡəʊɪŋ] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɡəʊ] .
as he saw Jeff going off down the street as fast as he could go .
作为 他 锯 杰夫 去 离开 向下 这 街道 作为 快速地 作为 他 可以 去 .

他看到杰夫以最快的速度沿着街道跑开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌləd] [bɔɪ] [ˈnevə(r)][dɪd] .
And the colored boy never did .
和 这 有色 男生 绝不 做过 .

而那个黑人男孩始终没有做到。

[dʒəʊ] [keɪm] [bæk] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][hænd] [ˈɔːɡən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌŋki] ,
Joe came back , after having seen the hand organ and the monkey ,
乔 来了 后退 , 后 拥有 已见 这 手 器官 和 这 猴 ,

乔看完手风琴和猴子后回来了。

[ænd; ənd][dʒəʊ] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈnɒdɪŋ] [ˈdɒŋki] [ˈɪntuː] [ˈdʒɛniz] [haʊs] .
and Joe carried his Nodding Donkey into Jennie's house .
和 乔 携带 他的 点头 驴 进入 珍妮的 房子 .

乔把他的点头驴带进了珍妮的家。

[ðeə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pleɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [tɒɪz] .
There the children played with their toys .
那里 这 孩子们 玩 和 他们的 玩具 .

孩子们在那里玩玩具。

" [haʊ] [kæn; kən][ai][ˈevə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈnɒdɪŋ] [ˈdɒŋki] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃaɪnə][kæt] .
" How can I ever thank you ? " said the Nodding Donkey to the China Cat .
" 如何 能 我 曾经 感谢 你 ? " 说 这 点头 驴 到 这 中国 猫 .

“我该如何感谢你呢？”点头驴对中国猫说。

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][bɪɡ] , [ˈɡleərɪŋ] [aɪz] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðæt] [ˈkʌləd] [bɔɪ] . "
" With your big , glaring eyes you saved me from that colored boy . "
" 和 你的 大的 , 刺眼 眼睛 你 已保存 我 从 那 有色 男生 . "

“你那双炯炯有神的大眼睛救了我，让我免受那个黑人男孩的伤害。”

" [ai][ˌeɪ ˈem][ɡlæd][ai][dɪd] , " [mjuː] [ðə; ði][kæt] .
" I am glad I did , " mewed the Cat .
" 我 是 高兴的 我 做过 , " 喵喵叫 这 猫 .

“我很高兴我这么做了，”猫咪喵喵叫道。

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .
" I didn't want you to be taken away from me .
" 我 没有 想 你 到 是 已采取 离开 从 我 .

“我不想你离开我。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一只中国猫的故事(The Story of a China Cat)

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] [frend] [ai][hæv; həv] . "
You are the best friend I have . "
你 是 这 最好的 朋友 我 有 . "

你是我最好的朋友。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , " [breɪd] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] .
" I am glad you think so , " brayed the Nodding Donkey .
" 我 是 高兴的 你 思考 所以 , " 嘶鸣 这 点头 驴 .

"我很高兴你也这么认为,"点头驴嘶鸣道。

" [ai][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] ['veri] [gʊd] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] , [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ,
" I had another very good friend in the workshop of Santa Claus , at the North Pole ,
" 我 有 其他 非常 好的 朋友 在 这 车间 的 圣诞老人 克劳斯 , 在 这 北 极 ,

"我在圣诞老人的工作室里，在北极，还有一位非常好的朋友,

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . " [-]
but I have not seen him for a long time . " [119]
但 我 有 不是 已见 他 为了 一个 长的 时间 . " [-]

但我已经很久没见过他了。[119]

" [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" Who was that ? " asked the China Cat .
" WHO 曾是 那 ? " 问 这 中国 猫 .

"那是谁？"中国猫问道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [plʌʃ] [beə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] .
" He was a Plush Bear , " answered the Nodding Donkey .
" 他 曾是 一个 豪华的 熊 , " 回答 这 点头 驴 .

"他是一只毛绒熊,"点头驴回答道。

" [ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [plʌʃ] [beə(r)] !
" A most wonderful Plush Bear !
" 一个 最多 精彩的 豪华的 熊 !

"一只非常棒的毛绒熊！"

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wuːnd] [ʌp][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd][hiː; hi] [graul] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] ['eniθɪŋ] . "
When he was wound up he moved his head and his paws and he growled as natural as anything . "
什么时候 他 曾是 伤口 向上 他 已搬 他的 头 和 他的 爪子 和 他 咆哮 作为 自然的 作为 任何事物 . "

他被激怒的时候，会动脑袋和爪子，还会发出低沉的咆哮，一切都那么自然。

" [əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm] ! " [mjuː] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] .
" Oh , tell me about him ! " mewed the China Cat .
" 哦 , 告诉 我 关于 他 ! " 喵喵叫 这 中国 猫 .

"哦，跟我说说他吧！"中国猫喵喵叫道。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
" Tell me about the Plush Bear .
" 告诉 我 关于 这 豪华的 熊 .

"跟我说说毛绒熊吧。"

" [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] [wɒz; wəz][dʒʌst]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wen] ['dʒeni] [ænd; ənd][dʒəʊ]
" The Nodding Donkey was just going to do this when Jennie and Joe
" 这 点头 驴 曾是 只是 去 到 做 这 什么时候 珍妮 和 乔
[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɒɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] ,
came into the room and the toys had to remain quiet ,
来了 进入 这 房间 和 这 玩具 有 到 保持 安静的 ,

"点头驴正要这么做的时候，珍妮和乔走进了房间，玩具们不得不保持安静。"

[nɒt]['iːv(ə)n] ['tɔːkɪŋ] .
not even talking .
不是 甚至 说 .

连话都不说。

[bʌt; bət][ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] ,
But I happen to know the story of the Plush Bear ,
但 我 发生 到 知道 这 故事 的 这 豪华的 熊 ,

但我恰好知道毛绒熊的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [nekst][wʌn][ai] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðiːz] [meɪk] [bɪ'liːv]
and it is to be the very next one I tell you of these Make Believe
和 它 是 到 是 这 非常 下一个 一 我 告诉 你 的 这些 制作 相信
['stɔːriz] .
Stories .
故事 .

而这将是我接下来要讲的这些虚构故事中的一个。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['snəʊbɔːl] [hæd; həd] ['meni] [mɔː(r)] [ɡʊd] [taɪmz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ['dʒeni] ,
Of course Snowball had many more good times while she lived with Jennie ,
的 课程 雪球 有 许多 更多的 好的 时代 尽管 她 居住地 和 珍妮 ,

当然，雪球和珍妮一起生活期间还有很多美好的时光。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
which she did for many years .
哪个 她 做过 为了 许多 年 .

她多年来一直这样做。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][hæd; həd] [fʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tɒɪz] .
She often had fun with the Nodding Donkey and other toys .
她 经常 有 乐趣 和 这 点头 驴 和 其他 玩具 .

她经常玩点头驴和其他玩具。

[wʌn] [deɪ] [dʒəʊ] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['dʒɛniz] [haʊs] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] , [ə; eɪ] [-
One day Joe came over to Jennie's house , carrying his Nodding Donkey , a [120
一 天 乔 来了 超过 到 珍妮的 房子 , 携带 他的 点头 驴 , 一个 [-
]
]
]

有一天，乔带着他的点头驴来到珍妮家[120]

[tɔɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['seldəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
toy which was seldom out of his arms .
玩具 哪个 曾是 很少 出去 的 他的 武器 .

他几乎从不把玩具从怀里拿出来。

" [əʊ] , ['dʒeni] ! " [kraɪd] [dʒəʊ] , " [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [tɒɪz]
" Oh , Jennie ! " cried Joe , " let's have a picnic in the woods for our toys
" 哦 , 珍妮 ! " 哭 乔 , " 我们来吧 有 一个 野餐 在 这 树林 为了 我们的 玩具
.
.
.

"哦，珍妮！"乔喊道，"我们去树林里带玩具们去野餐吧。"

[aɪl] [teɪk] [maɪ] ['dɒŋki] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['tʃaɪnə][kæt][ænd; ənd] [aɪl] [get] ['dɒr(ə)θi] ,
I'll take my Donkey , you can take your China Cat and I'll get Dorothy ,
患病的 拿 我的 驴 , 你 能 拿 你的 中国 猫 和 患病的 得到 多萝西 ,

我带上我的驴，你带上你的中国猫，我去接多萝西。

[dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] [tɒɪz] . "
Dick and the others to bring their toys . "
迪克 和 这 其他的 到 带来 他们的 玩具 . "

迪克和其他人带上他们的玩具。

" [əʊ] , [wɒt] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɒɪ] ['pɪknɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeni] .
" Oh , what fun to have a Toy Picnic ! " exclaimed Jennie .
" 哦 , 什么 乐趣 到 有 一个 玩具 野餐 ! " 惊呼 珍妮 .

“哦，玩具野餐真有趣！”珍妮惊呼道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)][məʊst]
And the Nodding Donkey and the China Cat looked at one another most
和 这 点头 驴 和 这 中国 猫 看起来 在 一 其他 最多
['hæpɪli] .
happily .
快乐地 .

点头驴和中国猫相视而笑，脸上洋溢着幸福的笑容。

[ðeɪ] [laɪkt] [gʊd] [taɪmz] .
They liked good times .
他们 喜欢 好的 时代 .

他们喜欢享受美好时光。

[ðə; ði] [tɒɪ] ['pɪknɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,
The Toy Picnic was a great success ,
这 玩具 野餐 曾是 一个 伟大的 成功 ,

玩具野餐会非常成功，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [bɒɪz] [ænd; ənd][gɜːlz][dɪd] [lɑːf] [wen] [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] !
and how the boys and girls did laugh when the China Cat fell into the brook !
和 如何 这 男孩们 和 女孩们 做过 笑 什么时候 这 中国 猫 跌倒 进入 这 溪 !

当中国猫掉进小溪里时，男孩女孩们都笑得合不拢嘴！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['dʒeni] , " [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv]
" But it doesn't hurt her , " said Jennie , " and I was going to give
" 但 它 不 伤害 她 , " 说 珍妮 , " 和 我 曾是 去 到 给
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ,
her a bath ,
她 一个 洗澡 ,

“但这不会伤害她，”珍妮说，“而且我正打算给她洗个澡。”

['enihaʊ] , - [kɔːz] [ai][gɒt][sʌm; səm] ['stɪki] ['kændi][ɒn][hɜː(r); hə(r)][teɪl] .
anyhow , ' cause I got some sticky candy on her tail .
无论如何 , - 原因 我 得到 一些 黏 糖果 在 她 尾巴 .

总之，因为她尾巴上沾了些粘稠的糖果。

" [ðə; ði][kæt] , [hɜː'self] , [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [ænd; ənd] [kliːn] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi]
" The Cat , herself , was glad to be washed and clean , and here we
" 这 猫 , 她自己 , 曾是 高兴的 到 是 洗过 和 干净的 , 和 这里 我们
[mʌst; məst] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
must leave her ,
必须 离开 她 ,

“猫咪本人很高兴被洗干净了，我们就此告别她吧。”

['hævɪŋ] [fʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɒɪz] .
having fun as she is with the other toys .
拥有 乐趣 作为 她 是 和 这 其他 玩具 .

她和其他玩具玩得一样开心。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

['hæpi] [həʊm] ['sɪəriːz]
HAPPY HOME SERIES
快乐的 家 系列

快乐之家系列

[baɪ] ['haʊəd] [ɑː(r)] . ['gɛrɪs]
By HOWARD R . GARIS
经过 霍华德 拉 . 加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌləd] ['ræpəz] [ænd; ənd] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
Individual Colored Wrappers and Colored Illustrations by
个人 有色 包装纸 和 有色 插图 经过

独立彩色包装纸和彩色插图

[læŋ] ['kæmb(ə)l]
LANG CAMPBELL
语言 坎贝尔

朗·坎贝尔

['mɪstə(r)] . ['gɛrɪs] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['meni] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gɜːlz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪgli] ['vɒljuːmz] ,
Mr . Garis has written many stories for boys and girls , among them his Uncle Wiggly volumes ,
先生 . 加里斯 有 书面 许多 故事 为了 男孩们 和 女孩们 , 之中 他们 他的 叔叔 摇晃的 卷 ,

加里斯先生为男孩和女孩创作了许多故事，其中包括他的《威格利叔叔》系列故事。

[bʌt; bət] [ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [njuː] , [sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] .
but these books are something distinctly new , surprising and entertaining .
但 这些 图书 是 某物 明显地 新的 , 奇怪 和 娱乐 .

但这些书却别具一格，新颖独特，引人入胜。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [gæs] [stəʊv]
ADVENTURES OF THE GALLOPING GAS STOVE
冒险 的 这 疾驰 气体 火炉

飞驰的煤气炉奇遇记

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [haʊ] ['gæsi] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] ,
A tale of how Gassy mysteriously disappeared ,
一个 故事 的 如何 胀气 神秘地 消失 ,

加西神秘失踪的故事

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['elɪfənt] .
and how he came riding home on the back of an elephant .
和 如何 他 来了 骑术 家 在 这 后退 的 一个 大象 .

以及他如何骑着大象回家。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [leg] ,
It is also related how he broke his leg ,
它 是 还 有关的 如何 他 打破 他的 腿 ,

文中还提到了他是如何摔断腿的。

[ænd; ənd] [fed] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['fæməli] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [leɪk] .
and fed a hungry family in a cottage near a lake .
和 美联储 一个 饥饿的 家庭 在 一个 小屋 靠近 一个 湖 .

并为湖边小屋里饥饿的一家人提供了食物。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)]
ADVENTURES of the RUNAWAY ROCKING CHAIR
冒险 的 这 逃跑 摇滚 椅子

失控摇椅的奇遇记

- [kriːk] [ænd; ənd] [grəʊn] [wen] [fæt] ['grænmɑː] [sæt] [ɒn] [hɪm] [tuː] [hɑːd] .
Racky creaked and groaned when fat Grandma sat on him too hard .
- 嘎吱作响 和 呻吟 什么时候 胖的 奶奶 卫星 在 他 也 难的 .

当胖奶奶用力坐到Racky身上时，Racky发出嘎吱嘎吱的响声和呻吟声。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪl] - ['triːtɪd] , [səʊ] [hiː; hi] ['vænɪʃd] .
He felt himself ill - treated , so he vanished .
他 毛毡 他自己 患病的 - 治疗 , 所以 他 消失了 .

他觉得自己受到了不公平的对待，于是就消失了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] ['grænˌmɑːz] ['glɑːsɪz] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] .
He did not intend to take Grandma's glasses with him , but he did .
他 做过 不是 打算 到 拿 奶奶的 眼镜 和 他 , 但 他 做过 .

他原本没打算带走奶奶的眼镜，但他还是带走了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɔkt] [ə; eɪ] ['bʌni] [tuː; tə] [sliːp] .
And he rocked a bunny to sleep .
和 他 摇滚 一个 兔子 到 睡觉 .

他哄兔子入睡。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] ['teɪb(ə)l]
ADVENTURES OF THE TRAVELING TABLE
冒险 的 这 旅行 桌子

旅行餐桌的奇遇记

['tɪpi] , [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Tippy , the table , always wanted to travel and see the world ,
倾斜 , 这 桌子 , 总是 通缉 到 旅行 和 看 这 世界 ,

桌子蒂皮一直梦想着旅行，看看世界。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːt] .
but he did not know how to start .
但 他 做过 不是 知道 如何 到 开始 .

但他不知道该如何开始。

[ʌn'tɪl] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
Until , all of a sudden ,
直到 , 全部 的 一个 突然 ,

直到突然之间，

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bə'luːn] ['kærid] [hɪm] [ɒf] [θruː]
a diamond ring was hidden in his leg and a balloon carried him off through
一个 钻石 戒指 曾是 隐 在 他的 腿 和 一个 气球 携带 他 离开 通过
[ðə; ði] [eə(r)] .
the air .
这 空气 .

他的腿里藏着一枚钻戒，然后一个气球带着他飞向了天空。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [fʊt] [stuːl]
ADVENTURES OF THE SLIDING FOOT STOOL
冒险 的 这 滑动 脚 凳子

滑动脚凳的奇遇记

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] [stuːl] [baɪ][ðə; ði]
Just because he did not want to be used as a milking stool by the
只是 因为 他 做过 不是 想 到 是 用过的 作为 一个 挤奶 凳子 经过 这
['meɪdn] [ɔːl] [fə'lɔːn] ,
Maiden All Forlorn ,
少女 全部 绝望 ,

仅仅因为他不想被孤苦伶仃的少女当作挤奶凳，

['skɪdi] [slɪd] [ə'weɪ] ['krɪsməs] [iːv] .
Skiddy slid away Christmas eve .
滑溜溜的 滑行 离开 圣诞节 前夕 .

圣诞前夜，斯基迪滑走了。

[wɪð] [hɪm] [went] [dʒæk][ðə; ði]['dʒʌmpə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [tɔɪ]
With him went Jack the Jumper , and they had a wonderful time in the toy
和 他 去 杰克 这 套头衫 , 和 他们 有 一个 精彩的 时间 在 这 玩具
[ʃɒp] .
shop .
店铺 .

他带着跳跃者杰克一起去了玩具店，他们在店里玩得很开心。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['səʊfə]
ADVENTURES OF THE SAILING SOFA
冒险 的 这 帆船 沙发

航海沙发的冒险

['skɪpɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .
Skippy always wanted to be a sailor .
斯基皮 总是 通缉 到 是 一个 水手 .

Skippy一直梦想成为一名水手。

[wen] [ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtə(r)] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði]['səʊfə] [went] ['seɪlɪŋ] .
When the high water came in the spring , the sofa went sailing .
什么时候 这 高的 水 来了 在 这 春天 , 这 沙发 去 帆船 .

春天洪水来袭时，沙发被冲走了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['ruːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruː] , [waɪl] ['tætə(r)] , [ðə; ði][ræg] [dɒl] [wɪð] [wʌn]
He had a Rooster for a crew , while Tatter , the rag doll with one
他 有 一个 公鸡 为了 一个 全体人员 , 尽管 破烂 , 这 抹布 玩具娃娃 和 一
[ʃuː] ['bʌt(ə)n] [aɪ] ,
shoe button eye ,
鞋 按钮 眼睛 ,

他的船员中有一只公鸡，而泰特，那个只有一只眼睛是鞋扣的布娃娃，

[wɒz; wəz] ['kæptɪn] .
was Captain .
曾是 队长 .

曾任船长。

['grɑːsɪt] & ['dʌn,læp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [,dʒeɪ 'ɑːr] . ['sɪəriːz]
THE PUSS - IN - BOOTS , Jr . SERIES
这 猫 - 在 - 靴子 , 小 . 系列

《穿靴子的猫》少年版系列

[baɪ]['deɪvɪd] ['kɔri]
By DAVID CORY
经过 大卫 科里

作者：大卫·科里

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] ['stɔːriz] " [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l]
Author of " The Little Jack Rabbit Stories " and " Little
作者 的 " 这 小的 杰克 兔子 故事 " 和 " 小的

《小杰克兔的故事》和《小》的作者

['dʒɜːrniz] [tuː; tə] ['hæpiˌlænd]
Journeys to Happyland
旅程 到 快乐乐园

通往快乐乐园的旅程

" ['hænsəmli] [baʊnd] .
" Handsomely Bound .
" 英俊地 边界 .

装帧精美。

['kʌləd] ['ræpəz] .
Colored Wrappers .
有色 包装纸 .

彩色包装纸。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Each Volume Complete in Itself .
每个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[tuː; tə] [nəʊ] [pʊs] ['dʒuːniə(r)] [wʌns] [ɪz] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [fər'evə(r)] .
To know Puss Junior once is to love him forever .
到 知道 猫 初级 一次 是 到 爱 他 永远 .

认识一次小猫咪，就会永远爱上他。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] , [əd'ventʃərəs] [kæt] ,
That's the way all the little people feel about this young , adventurous cat ,
那就是 这 方式 全部 这 小的 人们 感觉 关于 这 年轻的 , 冒险的 猫 ,

这就是所有小家伙们对这只年轻、爱冒险的小猫的感受。

[sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['fɑːðə(r)] .
son of a very famous father .
儿子 的 一个 非常 著名的 父亲 .

一位著名人物的儿子。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
THE ADVENTURES OF PUSS - IN - BOOTS , Jr .
这 冒险 的 猫 - 在 - 靴子 , 小 .

小猫历险记

['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
FURTHER ADVENTURES OF PUSS - IN - BOOTS , Jr .
更远 冒险 的 猫 - 在 - 靴子 , 小 .

小猫的更多冒险

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [ɪn] ['feərilænd]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . IN FAIRYLAND
猫 - 在 - 靴子 , 小 . 在 仙境

小猫穿靴子在仙境

['trævlz] [ɒv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
TRAVELS OF PUSS - IN - BOOTS , Jr .
旅行 的 猫 - 在 - 靴子 , 小 .

小猫穿靴子的旅行

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd] [əʊld] ['mʌðə(r)] [guːs]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND OLD MOTHER GOOSE
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 老的 母亲 鹅

小穿靴子的猫和老鹅妈妈

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɪn] [njuː] ['mʌðə(r)] [guːs] [lænd]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , IN NEW MOTHER GOOSE LAND
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 在 新的 母亲 鹅 土地

小猫穿靴子，在新鹅妈妈乐园

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [greɪ] [hɔːs]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND THE GOOD GRAY HORSE
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 这 好的 灰色的 马

小穿靴子的猫和那匹好灰马

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd] [tɒm] [θʌm]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND TOM THUMB
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 汤姆 拇指

小穿靴子的猫和拇指汤姆

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND ROBINSON CRUSOE
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 罗宾逊 克鲁索

小穿靴子的猫和鲁滨逊漂流记

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND THE MAN IN THE MOON
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 这 男人 在 这 月亮

小穿靴子的猫和月亮上的男人

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] ['dɒtɪd] [laɪnz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skrəʊl] [ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神